叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000001

2. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000002

3. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000003

4. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000004

5. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000005

6. 昏暗小径的诱惑(the Lure Of The Dim Trails) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第1/6页

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪm] [treɪlz]
THE LURE OF THE DIM TRAILS
这 饵 的 这 暗淡 小径

幽暗小径的诱惑

[baɪ][biː] . [em] . ['baʊə(r)]
By B . M . Bower
经过 B . M . 鲍尔

作者：BM Bower

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [təʊn]
CHAPTER I . IN SEARCH OF THE WESTERN TONE
章 我 . 在 搜索 的 这 西 语气

第一章 探寻西部语调

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː]
LOCAL COLOR IN THE RAW
当地的 颜色 在 这 生的

原汁原味的地方色彩

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fɜːst] [ɪm'preʃnz]
FIRST IMPRESSIONS
第一的 印象

第一印象

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [treɪl] - [hɜːd]
THE TRAIL - HERD
这 踪迹 - 一群

小径上的牧群

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [stɔːm]
V **.** **THE** **STORM**
V . 这 风暴

五、风暴

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bɪg] [dɪ'vaɪd]
THE **BIG** **DIVIDE**
这 大的 划分

大分水岭

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[æt; ət][ðə; ði] ['stiːvnz] [pleɪs]
AT **THE** **STEVENS** **PLACE**
在 这 史蒂文斯 地方

在史蒂文斯广场

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [nɜːv]
A **QUESTION** **OF** **NERVE**
一个 问题 的 神经

神经问题

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːrdz]
THE **DRIFT** **OF** **THE** **HERDS**
这 漂移 的 这 畜群

羊群的漂流

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk]
CHAPTER **X** **.** **THE** **CHINOOK**
章 X . 这 奇努克

第十章 奇努克

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] [treɪlz] !
FOLLOWING **THE** **DIM** **TRAILS** **!**
下列的 这 暗淡 小径 !

循着昏暗的踪迹!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[haɪ] ['wɔːtə(r)]
HIGH **WATER**
高的 水

高水位

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

“ [aɪl] [steɪ] — ['ɔːlweɪz]
“ **I'll** **STAY** **—** **ALWAYS**
“ 患病的 停留 — 总是

我会留下——永远

” ['tʃæptə(r)] [ai] . [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [təʊn]
” **CHAPTER** **I** **.** **IN** **SEARCH** **OF** **THE** **WESTERN** **TONE**
” 章 我 . 在 搜索 的 这 西 语气

第一章 探寻西方语调

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] , ['eniweɪ] ? ” [ɑːskt] [riːv] - ['haʊəd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
“ **What** **do** **you** **care** **,** **anyway** **?** **”** **asked** **Reeve** **-** **Howard** **philosophically** **.**
“ 什么 做 你 关心 , 反正 ? ” 问 里夫 - 霍华德 从哲学角度来看 .

“你又何必在意呢？”里夫-霍华德若有所思地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
“ **It** **isn't** **as** **if** **you** **depended** **on** **the** **work** **for** **a** **living** **.**
“ 它 不是 作为 如果 你 取决于 在 这 工作 为了 一个 活的 .

“你又不是靠这份工作谋生。”

[waɪ] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['pɑːstaɪm] [feɪlz] [tuː; tə][biː; bi][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ə; eɪ]
Why **worry** **over** **the** **fact** **that** **a** **mere** **pastime** **fails** **to** **be** **financially** **a**
为什么 担心 超过 这 事实 那 一个 仅仅 消遣 失败 到 是 财务方面 一个
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

为什么要为一项单纯的消遣活动无法带来经济收益而担忧呢？

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] — ”
You **don't** **need** **to** **write** **—** **”**
你 不 需要 到 写 — ”

你不需要写——”

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [sleɪv] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [draɪ] - [pɔɪnt] [θɪŋz] , ” ['θəːstən] [riˈtɔːt] ,
“ **Neither** **do** **you** **need** **to** **slave** **over** **those** **dry** **-** **point** **things** **,** **”** **Thurston** **retorted** **,**
“ 两者都不 做 你 需要 到 奴隶 超过 那些 干燥 - 观点 事物 , ” 瑟斯顿 反驳 ,

“你也不需要费尽心思去做那些干刻版画，”瑟斯顿反驳道。

[ɪn] [nʌn] [ðə; ði] [best] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmfətə(r)] “ [juːv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn]
in **none** **the** **best** **humor** **with** **his** **comforter** **“** **You've** **an** **income** **bigger** **than** **mine**
在 没有任何 这 最好的 幽默 和 他的 棉被 “ 你已经 一个 收入 大 比 矿
;
;
;

他用最幽默的语气对安慰者说：“你的收入比我高；

[jet] [juː; jʊ] [tɔɪl] ['əʊvə(r)] ['griːʃn] - [nəʊzd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ʌn'taɪdi] [heə(r)][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [ment] [ə; eɪ]
yet **you** **toil** **over** **Grecian** **-** **nosed** **women** **with** **untidy** **hair** **as** **if** **each** **one** **meant** **a**
然而 你 辛劳 超过 希腊 - 鼻子 女性 和 凌乱 头发 作为 如果 每个 一 意思是 一个
[miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] . ”
meal **and** **a** **bed** **.** **”**
一顿饭 和 一个 床 . ”

然而，你们却对那些有着希腊式鼻子、头发蓬乱的女人如此殷勤，仿佛她们每一个人都意味着一顿饭和一张床。

“ [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] — [ðæts] [gʊd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ai][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”

“	**A**	**meal**	**and**	**a**	**bed**	**—**	**that's**	**good**	**;**	**you**	**must**	**think**	**I**	**live**	**like**	**a**	**king**	**.**	**”**
”	一个	一顿饭	和	一个	床	—	那就是	好的	;	你	必须	思考	我	居住	喜欢	一个	国王	.	”

“一顿饭，一张床——这就不错了；你肯定觉得我过着国王般的生活。”

“ [ænd; ənd][ai]['nəʊtɪs][juː; jʊ] [heɪt] [laɪk][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][feɪl] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] . ”

“	**And**	**I**	**notice**	**you**	**hate**	**like**	**the**	**mischief**	**to**	**fail**	**,**	**even**	**though**	**.**	**”**
”	和	我	注意	你	恨	喜欢	这	恶作剧	到	失败	,	甚至	尽管	.	”

“而且我注意到你很讨厌失败，即使你明明很想失败。”

“ ['əʊnli][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [feɪld] , ” [pʊt][ɪn] [riːv] - ['haʊəd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [kəm'pleɪs(ə)nsi]

“	**Only**	**I**	**never**	**have**	**failed**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Reeve**	**-**	**Howard**	**,**	**with**	**the**	**amused**	**complacency**
”	仅有的	我	绝不	有	失败的	,	”	放	在	里夫	-	霍华德	,	和	这	觉得好笑	自满

[bɔːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] .

born	**of**	**much**	**adulation**	**.**
出生	的	很多	崇拜	.

“只有我从未失败过，”里夫-霍华德插话道，语气中带着因备受赞誉而产生的自满和得意。

['θəːstən] [kɪkt] [ə; eɪ] [fʊt] - [rest] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

Thurston	**kicked**	**a**	**foot**	**-**	**rest**	**out**	**of**	**his**	**way**	**.**
瑟斯顿	踢	一个	脚	-	休息	出去	的	他的	方式	.

瑟斯顿一脚踢开了挡路的脚凳。

“ [wel] , [ai][hæv; həv] .

“	**Well**	**,**	**I**	**have**	**.**
”	出色地	,	我	有	.

“嗯，我有。”

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['swɒʃbʌklɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [sməʊk]

The	**fashion**	**now**	**is**	**for**	**swashbuckling**	**tales**	**with**	**a**	**haze**	**of**	**powder**	**smoke**
这	时尚	现在	是	为了	冒险	故事	和	一个	阴霾	的	粉末	抽烟

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] .

rising	**to**	**high**	**heaven**	**.**
上升	到	高的	天堂	.

现在流行的是那种烟雾缭绕、气势磅礴的冒险故事。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] [rʌnz] [tuː; tə][gɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][gɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**public**	**taste**	**runs**	**to**	**gore**	**and**	**more**	**gore**	**,**	**and**	**kidnappings**	**of**	**beautiful**
这	民众	品尝	跑步	到	血块	和	更多的	血块	,	和	绑架	的	美丽的

['meidnz] - [bɑː] ! ”

maidens	**-**	**bah**	**!**	**”**
少女们	-	呸	!	”

公众的口味就是喜欢血腥暴力，还有绑架漂亮少女——呸！

“ ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] .

“	**Follow**	**the**	**fashion**	**then**	**—**	**if**	**you**	**must**	**write**	**.**
”	跟随	这	时尚	然后	—	如果	你	必须	写	.

“那就追随潮流吧——如果你一定要写作的话。”

[get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] ['ɔːkɪd] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['herəʊɪnz]

Get	**out**	**of**	**your**	**pink**	**tea**	**and**	**orchid**	**atmosphere**	**,**	**and**	**take**	**your**	**heroines**
得到	出去	的	你的	粉色的	茶	和	兰花	气氛	,	和	拿	你的	女英雄们

[aʊt] [west] — [ə'weɪ] [aʊt] ,

out	**West**	**—**	**away**	**out**	**,**
出去	西方	—	离开	出去	,

抛开你那粉红茶和兰花的氛围，带你的女主角们去西部——去远方吧！

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['kɪdnæpt] .

beyond	**the**	**Mississippi**	**,**	**and**	**let**	**them**	**be**	**kidnapped**	**.**
超过	这	密西西比州	,	和	让	他们	是	被绑架	.

越过密西西比河，让他们被绑架吧。

[ɔː(r)] [njuː] ['meksɪkəʊ] [wʊd] [duː; də] . ”
Or **New** **Mexico** **would** **do** **.** **”**
或者 新的 墨西哥 会 做 . ”

或者新墨西哥州也可以。”

“ [njuː] ['meksɪkəʊ][ɪz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ai] [bɪ'liːv] , ” ['θəːstən] [hint] .
“ **New** **Mexico** **is** **also** **beyond** **the** **Mississippi** **,** **I** **believe** **,** **”** **Thurston** **hinted** **.**
” 新的 墨西哥 是 还 超过 这 密西西比州 , 我 相信 , ” 瑟斯顿 暗示 .

“我相信，新墨西哥州也在密西西比河以东，”瑟斯顿暗示道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ **Perhaps** **it** **is** **.**
” 也许 它 是 .

“或许是这样。”

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [raɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] , [sɪns] [juː; jʊ][doʊnt] ['relɪʃ] ['feɪljə(r)] .
What **I** **mean** **is** **,** **write** **what** **the** **public** **wants** **,** **since** **you** **don't** **relish** **failure** **.**
什么 我 意思是 是 , 写 什么 这 民众 想要 , 自从 你 不 尽情享用 失败 .

我的意思是，既然你不喜欢失败，那就写公众想看的东西。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪnz] ?
Why **don't** **you** **do** **things** **about** **the** **plains** **?**
为什么 不 你 做 事物 关于 这 平原 ?

你们为什么不采取行动治理平原地区呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .
It **ought** **to** **be** **easy** **,** **and** **you** **were** **born** **out** **there** **somewhere** **.**
它 应该 到 是 简单的 , 和 你 是 出生 出去 那里 某处 .

这应该很容易，而且你本来就出生在某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] . ”
It **should** **come** **natural** **.** **”**
它 应该 来 自然的 . ”

这应该是自然而然的事情。

“ [ai][hæv; həv] , ” ['θəːstən] [saɪd] .
“ **I** **have** **,** **”** **Thurston** **sighed** **.**
” 我 有 , ” 瑟斯顿 叹了口气 .

“我有，”瑟斯顿叹了口气。

“ [maɪ][lɑːst][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .
“ **My** **last** **rejection** **states** **that** **the** **local** **color** **is** **weak** **and** **unconvincing** **.**
” 我的 最后的 拒绝 各州 那 这 当地的 颜色 是 虚弱的 和 缺乏说服力 .

“我上次的拒稿信中指出，地方特色不够鲜明，缺乏说服力。

[hæŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] !
Hang **the** **local** **color** **!**
悬挂 这 当地的 颜色 !

挂起地方特色!

” [ðə; ði] [fʊt] - [rest] ['sʌfəd] [ə'gen] .
” **The** **foot** **-** **rest** **suffered** **again** **.**
” 这 脚 - 休息 遭受 再次 .

脚凳又遭殃了。

[riːv] - ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tɒpkəʊt] ['læŋgwɪdli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [els]
Reeve **-** **Howard** **was** **getting** **into** **his** **topcoat** **languidly** **,** **as** **he** **did** **everything** **else**
里夫 - 霍华德 曾是 获得 进入 他的 外套 懒洋洋地 , 作为 他 做过 一切 别的
.
:
.

里夫-霍华德懒洋洋地穿上他的大衣，就像他做其他所有事情一样。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðen] , ” [hiː; hi] [drɔːl] , “ [ɪz][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌp] [ɒn]

“	The	thing	to	do	,	then	,	”	he	drawled	,	“	is	to	go	out	and	study	up	on
“	这	事物	到	做	,	然后	,	”	他	拖长音	,	“	是	到	去	出去	和	学习	向上	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“那么，你应该做的，”他慢吞吞地说，“就是出去好好研究一下。”

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] [wɪl] [kən'vɪns] .

Get	in	touch	with	that	country	,	and	your	local	color	will	convince	.
得到	在	触碰	和	那	国家	,	和	你的	当地的	颜色	将要	说服	.

与那个国家建立联系，你的当地特色就会令人信服。

['pɜːsənəli] [ðəʊ] , [ai] [laɪk] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] [skɪts] [juː; jʊ] [duː; də] — ”

Personally	though	,	I	like	those	little	society	skits	you	do	—	”
亲自	尽管	,	我	喜欢	那些	小的	社会	小品	你	做	—	”

不过就我个人而言，我很喜欢你做的那些小品剧——”

“ [skɪts] ! ” [ɪk'spləʊdɪd] ['θəːstən] .

“	Skits	!	”	exploded	Thurston	.
“	小品	!	”	爆炸了	瑟斯顿	.

“小品！”瑟斯顿大声说道。

“ [maɪ] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [pɑːt] ['sɪəriəl] .

“	My	last	was	a	four	-	part	serial	.
“	我的	最后的	曾是	一个	四	-	部分	序列号	.

“我的上一部作品是四集连续剧。”

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [skɪt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”

I	never	did	a	skit	in	my	life	.	”
我	绝不	做过	一个	小品	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没演过小品。

“ [beg] ['pɑːd(ə)n] - [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [maɪ] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

“	Beg	pardon	-	which	is	more	than	you	did	after	accusing	my	studies	of	having
“	求	赦免	-	哪个	是	更多的	比	你	做过	后	指控	我的	研究	的	拥有

[ʌn'taɪdi] [heə(r)] .

untidy	hair	.
凌乱	头发	.

“请原谅——这比你指责我的学习一团糟时说的话要好得多。”

[dəʊnt] [lʊk] [səʊ] [glʌm] , ['fɪl] .

Don't	look	so	glum	,	Phil	.
不	看	所以	沮丧	,	菲尔	.

别这么闷闷不乐，菲尔。

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [west] ;

Go	out	and	learn	your	West	;
去	出去	和	学习	你的	西方	;

去了解你的西部世界；

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] — [ænd; ənd][baɪ][dʒəʊv] !

a	month	or	so	will	put	you	up	to	date	—	and	by	Jove	!
一个	月	或者	所以	将要	放	你	向上	到	日期	—	和	经过	朱庇特	!

大约一个月的时间就能让你跟上进度——我的天哪！

[ai] [hɑːf] ['envi] [juː; jʊ] [ðə; ði] [trɪp] .

I	half	envy	you	the	trip	.
我	一半	嫉妒	你	这	旅行	.

我有点羡慕你的这次旅行。

”	[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[pʊt]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	['ɪntuː]	['θɜːrstənz]	[hed]	;				
”	**That**	**is**	**what**	**put**	**the**	**idea**	**into**	**Thurston's**	**head**	**;**				
”	那	是	什么	放	这	主意	进入	瑟斯顿的	头	;				

“正是这件事让瑟斯顿萌生了这个想法；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['θɜːrstənz]	[aɪ'diəz]	['dʒen(ə)rəli]	[bɔː(r)]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[sɔːt]	[ɔː(r)]	[ə'nʌðə(r)]	,		
and	**as**	**Thurston's**	**ideas**	**generally**	**bore**	**fruit**	**of**	**one**	**sort**	**or**	**another**	**,**		
和	作为	瑟斯顿的	想法	一般来说	钻孔	水果	的	一	种类	或者	其他	,		

而瑟斯顿的想法通常都会以某种方式结出硕果，

[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[ðæt]	['veri]	[deɪ]	[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['teɪlə(r)]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['raɪdɪŋ]	
he	**went**	**out**	**that**	**very**	**day**	**and**	**ordered**	**from**	**his**	**tailor**	**a**	**complete**	**riding**	
他	去	出去	那	非常	天	和	订购	从	他的	裁缝	一个	完全的	骑术	

['aʊtfɪt]	,													
outfit	**,**													
全套服装	,													

当天他就出门去裁缝那里订做了一套完整的骑马服。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kʌstəmə(r)]	[ðə; ði]	['teɪlə(r)]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	[ðə; ði]		
and	**because**	**he**	**was**	**a**	**good**	**customer**	**the**	**tailor**	**consented**	**to**	**rush**	**the**		
和	因为	他	曾是	一个	好的	顾客	这	裁缝	同意	到	匆忙	这		

[wɜːk]	.													
work	**.**													
工作	.													

因为他是一位老顾客，裁缝同意加快制作速度。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	['θəːstən]	,	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[kʌts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	['leɪtɪst]	[staɪlz]	[ɪn]	['raɪdɪŋ]
It	**seemed**	**to**	**Thurston**	**,**	**looking**	**over**	**cuts**	**of**	**the**	**very**	**latest**	**styles**	**in**	**riding**
它	似乎	到	瑟斯顿	,	寻找	超过	削减	的	这	非常	最新的	风格	在	骑术

[kləʊðz]	,													
clothes	**,**													
衣服	,													

瑟斯顿看着最新款式的骑马服裁剪图，觉得

[ðæt]	[ɔːl'redi]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['briːðɪŋ]	[ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	.				
that	**already**	**he**	**was**	**breathing**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**plains**	**.**				
那	已经	他	曾是	呼吸	这	气氛	的	这	平原	.				

他已经呼吸到了平原的空气。

[ðæt]	[naɪt]	[hiː; hi]	[steɪd]	[æt; ət]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[driːmd]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	.		
That	**night**	**he**	**stayed**	**at**	**home**	**and**	**dreamed**	**,**	**of**	**the**	**West**	**.**		
那	夜晚	他	入住	在	家	和	梦见	,	的	这	西方	.		

那天晚上他待在家里，梦见了西方。

[hɪz; ɪz]	['meməri]	,	['kʌp(ə)ld]	[wɪð]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ænd; ənd]	[aɪ'dɪəlaɪzd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]		
His	**memory**	**,**	**coupled**	**with**	**what**	**he**	**had**	**heard**	**and**	**idealized**	**by**	**his**		
他的	记忆	,	耦合	和	什么	他	有	听到	和	理想化的	经过	他的		

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,													
imagination	**,**													
想像力	,													

他的记忆，加上他听到的和他想象中理想化的事物，

['kʌndʒə, 'kɔn-]	[dɪm]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[nəʊn]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[ænd; ənd]			
conjured	**dim**	**visions**	**of**	**what**	**he**	**had**	**once**	**known**	**had**	**known**	**and**			
召唤	暗淡	愿景	的	什么	他	有	一次	已知	有	已知	和			

[fə'gɒtn]	;													
forgotten	**;**													
被遗忘的	;													

唤起了他曾经了解、了解又遗忘的模糊景象；

[ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][hɪə(r)] [men] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔː] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

of	a	land	here	men	and	conditions	harked	back	to	the	raw	foundations	of
的	一个	土地	这里	男人	和	状况	倾听	后退	到	这	生的	基础	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

这片土地上的人们和生活状况，都回到了文明的原始状态；

[weə(r)] [waɪd] [pleɪnz] [flekt] [wɪð] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ribən] [wɪð] [feɪnt] , [braʊn] [treɪlz] ,

where	wide	plains	flecked	with	sage	-	brush	and	ribboned	with	faint	,	brown	trails	,
在哪里	宽的	平原	有斑点的	和	圣人	-	刷子	和	丝带	和	头晕的	,	棕色的	小径	,

广袤的平原上点缀着鼠尾草，并有淡淡的棕色小径蜿蜒其间。

[spred] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)][skaɪ] - [laɪn] .

spread	away	and	away	to	a	far	sky	-	line	.
传播	离开	和	离开	到	一个	远的	天空	-	线	.

向外扩散，一直延伸到遥远的天际线。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] ['θəːstən] [wɒz; wəz][reɪndʒ] - [bɔːn] , [ɪf] [nɒt] [reɪndʒ] - [bred] ,

For	Phil	Thurston	was	range	-	born	,	if	not	range	-	bred	,
为了	菲尔	瑟斯顿	曾是	范围	-	出生	, 如果	不是	范围	-	繁殖	,	

菲尔·瑟斯顿即便不是在牧场长大，也是在牧场上出生的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [aʊt] [weə(r)]

His	father	had	chosen	always	to	live	out	on	the	edge	of	things	—	out	where
他的	父亲	有	选定	总是	到	居住	出去	在	这	边缘	的	事物	—	出去	在哪里

[ðə; ðɪ] [treɪlz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'pɑːt] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['preəri] [bi'kwiːð]

the	trails	of	men	are	dim	and	far	apart	-	and	the	silent	prairie	bequeaths
这	小径	的	男人	是	暗淡	和	远的	除	-	和	这	沉默的	草原	遗赠

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪstəns] - ['hʌŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

a	heritage	of	distance	-	hunger	to	her	sons	.
一个	遗产	的	距离	-	饥饿	到	她	儿子们	.

他的父亲总是选择生活在边缘地带——在人迹稀少、遥远的地方——寂静的草原也把远离尘嚣的渴望传承给了她的儿子们。

[waɪl] [hiː; hi] [bruːd] [gruː] [ə; eɪ] [kiːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['hʌdld] ['ʌndə(r)]

While	he	brooded	grew	a	keen	longing	to	see	again	the	little	town	huddled	under
尽管	他	沉思	生长	一个	敏锐的	渴望	到	看	再次	这	小的	镇	蜷缩着	在下面

[ðə; ðɪ][beə(r)] ,

the	bare	,
这	裸	,

他沉思着，心中越来越渴望再次见到那个蜷缩在光秃秃的天空下的小镇。

[braʊn] [hɪlz] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

brown	hills	that	shut	out	the	world	;
棕色的	丘陵	那	关闭	出去	这	世界	;

棕色的山丘将世界隔绝开来；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [geɪ] - ['blæŋkɪtɪd] ['ɪndɪənz] [huː] [stəʊl] [laɪk] ['peɪntɪd] ['ʃædəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

to	see	the	gay	-	blanketed	Indians	who	stole	like	painted	shadows	about	the	place	,
到	看	这	同性恋	-	毯子	印度人	WHO	偷窃	喜欢	绘	阴影	关于	这	地方	,

看到那些披着毛毯的印第安人像画中的影子一样在周围游荡，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] .

and	the	broad	river	always	hurrying	away	to	the	sunrise	.
和	这	广阔	河	总是	匆忙	离开	到	这	日出	.

宽阔的河流总是奔向日出。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	been	afraid	of	the	river	and	of	the	bare	hills	and	the
他	有	到过	害怕的	的	这	河	和	的	这	裸	丘陵	和	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

他一直害怕河流、光秃秃的山丘和印第安人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd] .

He	felt	that	his	mother	,	also	,	had	been	afraid	.
他	毛毡	那	他的	母亲	,	还	,	有	到过	害怕的	.

他觉得他的母亲也曾感到害怕。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ə'gen] — [ænd; ənd][hiː; hi]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [blɜːd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] - [ðə; ði] [deɪ]

He	pictured	again	—	and	he	picture	was	blurred	and	indistinct	-	the	day
他	如图所示	再次	—	和	他	图片	曾是	模糊	和	模糊	-	这	天

[wen] [streɪndʒ] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] [həʊm] ;

when	strange	men	had	brought	his	father	mysteriously	home	;
什么时候	奇怪的	男人	有	带来	他的	父亲	神秘地	家	;

他再次想起——而且画面模糊不清——那天，几个陌生人神秘地把他的父亲带回了家；

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ,

men	who	were	silent	save	for	the	shuffling	of	their	feet	,
男人	WHO	是	沉默的	节省	为了	这	洗牌	的	他们的	脚	,

除了脚步声，男人们鸦雀无声。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ðeə(r)][bɪg][hæts] ['ɔːkwədli] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

and	who	carried	their	big	hats	awkwardly	in	their	hands	.
和	WHO	携带	他们的	大的	帽子	尴尬地	在	他们的	双手	.

他们笨拙地拿着大帽子。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [gluːm] ,

There	had	been	a	day	of	hushed	voices	and	much	weeping	and	gloom	,
那里	有	到过	一个	天	的	静静地	声音	和	很多	哭泣	和	愁云	,

一整天都笼罩在低声细语、哭泣和阴郁的气氛中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	he	had	been	afraid	to	play	.
和	他	有	到过	害怕的	到	玩	.

他一直不敢上场。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

Then	they	had	carried	his	father	as	mysteriously	away	again	,
然后	他们	有	携带	他的	父亲	作为	神秘地	离开	再次	,

然后，他们又神秘地把他的父亲带走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hʌgd] [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

and	his	mother	had	hugged	him	close	and	cried	bitterly	and	long	.
和	他的	母亲	有	拥抱	他	关闭	和	哭	苦涩地	和	长的	.

他的母亲紧紧地抱着他，痛哭流涕。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [blæŋk] .

The	rest	was	blank	.
这	休息	曾是	空白的	.

其余部分为空白。

[wen] [wʌn] [ɪz]['əʊnli] [faɪv] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kwɪkli] [blɜːrz] [wɒt] [ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd]

When	one	is	only	five	,	the	present	quickly	blurs	what	is	past	,	and	he	wondered
什么时候	一	是	仅有的	五	,	这	展示	迅速地	模糊	什么	是	过去的	,	和	他	想知道

[ðæt] ,

that	,
那	,

当一个人只有五岁时，现在很快就会与过去变得模糊不清，他对此感到疑惑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

after	all	these	years	,
后	全部	这些	年	,

这么多年过去了，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['həʊmsɪknəs] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

he	should	feel	the	grip	of	something	very	like	homesickness	—	and	for
他	应该	感觉	这	紧握	的	某物	非常	喜欢	思乡之情	—	和	为了

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fə'gɒtn] .

something	more	than	half	forgotten	.
某物	更多的	比	一半	被遗忘的	.

他应该会感受到一种非常像思乡之情的强烈情绪——而这种思乡之情，早已被遗忘了一半以上。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] [fləʊd] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [blʌd] [ɒv; əv]

But	though	he	did	not	realize	it	,	in	his	veins	flowed	the	adventurous	blood	of
但	尽管	他	做过	不是	意识到	它	,	在	他的	静脉	流动	这	冒险的	血	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

但他自己并没有意识到，他的血管里流淌着父亲冒险的血液。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪm] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

and	to	it	the	dim	trails	were	calling	.
和	到	它	这	暗淡	小径	是	呼叫	.

昏暗的小径在召唤着它。

[ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʌn] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ]

In	four	days	he	set	his	face	eagerly	toward	the	dun	deserts	and	the	sage	-	brush
在	四	天	他	放	他的	脸	急切地	朝向	这	逼债	沙漠	和	这	圣人	-	刷子

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

四天后，他满怀热情地朝着沙色的沙漠和灰褐色的鼠尾草丛走去。

[æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [ɪn] ['θɜːrstənz] ['sekʃ(ə)n] ,

At	Chicago	a	man	took	the	upper	berth	in	Thurston's	section	,
在	芝加哥	一个	男人	采取	这	上	泊位	在	瑟斯顿的	部分	,

在芝加哥，一名男子睡在了瑟斯顿所在区域的上铺。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] — [prɪ'zjuːməbli] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

and	settled	into	the	seat	with	a	deep	sigh	—	presumably	of	thankfulness	.
和	定居	进入	这	座位	和	一个	深的	叹	—	想必	的	感恩	.

然后他深深地叹了口气，坐回座位上——大概是出于感激吧。

['θəːstən] , [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [raɪt] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Thurston	,	with	the	quick	eye	of	those	who	write	,	observed	the	whiteness	of	his
瑟斯顿	,	和	这	快的	眼睛	的	那些	WHO	写	,	观察到	这	白人	的	他的

['ʌn'^lʌvd] [hændz] ,

ungloved	hands	,
未戴手套	双手	,

瑟斯顿以作家特有的敏锐眼光，注意到他未戴手套的双手是白色的。

[ðə; ði] ['kɒpəri] [tæn][ɒv; əv] [tʃiːks] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [ðə; ði][klɪə(r)] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	coppery	tan	of	cheeks	and	throat	,	the	clear	keenness	of	his	eyes	,
这	铜色	棕褐色	的	脸颊	和	喉	,	这	清除	敏锐	的	他的	眼睛	,

他那古铜色的脸颊和喉咙，以及他那清澈锐利的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['dɪmplz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] , [greɪ] [hæt] ,

and	the	four	dimples	in	the	crown	of	his	soft	,	gray	hat	,
和	这	四	酒窝	在	这	王冠	的	他的	柔软的	,	灰色的	帽子	,

他柔软的灰色帽子顶部有四个酒窝，

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [taɪp] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] ,

and	recognized	him	as	a	fine	specimen	of	the	Western	type	of	farmer	,
和	认可	他	作为	一个	美好的	标本	的	这	西	类型	的	农民	,

并认为他是西方典型农民的典范。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːkmənz] ['mekə] .

returning	home	from	the	stockman's	Mecca	.
返回	家	从	这	牧牛人的	麦加	.

从牧民的圣地回家。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['kɑːmli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

After	that	he	went	calmly	back	to	his	magazine	and	forgot	all	about	him	.
后	那	他	去	平静地	后退	到	他的	杂志	和	忘了	全部	关于	他	.

之后，他平静地继续看杂志，把那人忘得一干二净。

['twenti] [maɪlz] [aʊt] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [niː]

Twenty	miles	out	,	the	stranger	leaned	forward	and	tapped	him	lightly	on	the	knee
二十	英里	出去	,	这	陌生人	倾斜	向前	和	轻敲	他	轻轻	在	这	膝盖

.

:
.

二十英里外，陌生人俯身向前，轻轻拍了拍他的膝盖。

“ [seɪ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jʌ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [drɔːl] ,

“	Say	,	I	hate	to	interrupt	yuh	,	”	he	began	in	a	whimsical	drawl	,
“	说	,	我	恨	到	打断	嗯	,	”	他	开始	在	一个	异想天开	拖长音	,

“哎，真不好意思打断你，”他用一种戏谑的慢条斯理的语气说道。

['evɪdəntli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , “ [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪv]

evidently	characteristic	of	the	man	,	“	but	I'd	like	to	know	where	it	is	I've
显然	特征	的	这	男人	,	“	但	ID	喜欢	到	知道	在哪里	它	是	我已经

[siːn] [jʌ] [bɪ'fɔː(r)] .

seen	yuh	before	.
已见	嗯	前	.

这显然是该男子的典型特征，“但我很想知道它在哪里，我以前见过你。”

” ['θəːstən] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ɪm'pɜːsənəli] , ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

”	Thurston	glanced	up	impersonally	,	hesitated	between	annoyance	and	a	natural
”	瑟斯顿	瞥了一眼	向上	不带个人色彩地	,	犹豫了一下	之间	烦恼	和	一个	自然的

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] , [biː; bi] ['kɜːtiəs] ,

desire	to	,	be	courteous	,
欲望	到	,	是	有礼貌	,

瑟斯顿抬起头，神情冷漠，在恼怒和出于礼貌的自然愿望之间犹豫了一下。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] ['eni] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] .

and	replied	that	he	had	no	memory	of	any	previous	meeting	.
和	回复	那	他	有	不	记忆	的	任何	以前的	会议	.

他回答说，他对之前的任何一次会面都没有印象。

“ [mɛbi] [nɒt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['θəːstən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	Mebby	not	,	”	admitted	the	other	,	and	searched	the	face	of	Thurston	with	his
“	梅比	不是	,	”	承认	这	其他	,	和	搜索	这	脸	的	瑟斯顿	和	他的

[kiːn] [aɪz] .

keen	eyes	.
敏锐的	眼睛	.

“也许不是，”另一个人承认道，并用他敏锐的目光审视着瑟斯顿的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɪstf(ə)l] ,

It	came	to	Phil	that	they	were	also	a	bit	wistful	,
它	来了	到	菲尔	那	他们	是	还	一个	少量	怅惘	,

菲尔突然意识到，他们也有些伤感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

but	he	went	unsympathetically	back	to	his	reading	.
但	他	去	冷漠地	后退	到	他的	阅读	.

但他却冷漠地继续看书。

[faɪv] [maɪlz] [mɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi] [tʌtʃt] ['θəːstən] [ə'gen] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [jet] [ɪn'sɪstəntli] .

Five	miles	more	and	be	touched	Thurston	again	,	apologetically	yet	insistently	.
五	英里	更多的	和	是	感动	瑟斯顿	再次	,	带着歉意地	然而	坚持不懈	.

再走五英里，瑟斯顿又一次带着歉意但又坚持的语气与你交谈。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [drɔːl] , “ [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['θəːstən] ?

“	Say	,	”	he	drawled	,	“	ain't	your	name	Thurston	?
“	说	,	”	他	拖长音	,	“	不是	你的	姓名	瑟斯顿	?

“我说，”他慢吞吞地说，“你的名字不是叫瑟斯顿吗？”

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['kɑːləʊd] [ʌ; ɜː] [stɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌd] ['θəːstən] .

I'll	bet	a	carload	uh	steers	it	is	—	Bud	Thurston	.
患病的	赌注	一个	一车	呃	牛	它	是	—	芽	瑟斯顿	.

我敢打赌，一车人肯定……呃，是巴德·瑟斯顿。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [reɪndʒ][ɪz] [fɔːt] ['bentən] .

And	your	home	range	is	Fort	Benton	.
和	你的	家	范围	是	堡	本顿	.

你的主场是本顿堡。

” ['fɪl] [stɛərd] [ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] “ [bʌd] . ”

”	Phil	stared	and	confessed	to	all	but	the	“	Bud	.	”
”	菲尔	凝视	和	坦白	到	全部	但	这	“	芽	.	”

菲尔盯着所有人，除了“巴德”之外，坦白了一切。

“ [ðæts] [wɒt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dæd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [jʌ] , ” [ðə; ði][mæn] [ə'sɜːtɪd] .

“	That's	what	me	and	your	dad	always	called	yuh	,	”	the	man	asserted	.
“	那就是	什么	我	和	你的	爸爸	总是	称为	嗯	,	”	这	男人	断言	.

“我和你爸爸一直都这么叫你，”那人断言道。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !

“	Well	,	I'll	be	hanged	!
“	出色地	,	患病的	是	绞刑	!

“好吧，我会被绞死的！”

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	knew	it	.
但	我	知道	它	.

但我知道。

[aɪ] [njuː] [aɪ'd] [rʌn] [əkrɔst] [jʌ] ['sʌmhweəz] .

I	knew	I'd	run	acrost	yuh	somewheres	.
我	知道	ID	跑步	横跨	嗯	某个地方	.

我知道总会在某个地方遇到你。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [ded] ['ɪmɪdʒ] [ʌ; ɜː][jɔː(r); jə(r)][dæd] , [bɪl] ['θəːstən] .

You're	the	dead	image	uh	your	dad	,	Bill	Thurston	.
你是	这	死的	图像	呃	你的	爸爸	,	账单	瑟斯顿	.

你是你父亲比尔·瑟斯顿的死后形象。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪl] ['freɪtɪd] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [wuːp] - [ʌp][tuː; tə] ['bentən] [ə'lɒŋ] [ɪn]

And	me	and	Bill	freighted	together	from	Whoop	-	up	to	Benton	along	in
和	我	和	账单	货运	一起	从	哇哦	-	向上	到	本顿	沿着	在

[ðə; ði] ['sevənti] .

the	seventies	.
这	七十年代	.

七十年代，我和比尔一起从胡普镇一路货运到本顿镇。

[bɪˈfɔː(r)] [jʌ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wiː; wi][wɒz; wəz] [tʃʌm] .

Before	**yuh**	**was**	**born**	**we**	**was**	**chums**	**.**
前	嗯	曾是	出生	我们	曾是	朋友们	.

在你出生之前我们就是好朋友了。

[ai][doʊnt] [ˈrekən] [jʊd] [rɪˈembə(r)] [ˌem ˈiː] ?

I	**don't**	**reckon**	**you'd**	**remember**	**me**	**?**
我	不	估计	你会	记住	我	?

我想你不会记得我了吧?

[hæŋk] [greɪvz] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pæk] [jʌ] [əˈraʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Hank	**Graves**	**,**	**that**	**used**	**to**	**pack**	**yuh**	**around**	**on**	**his**	**back**	**,**
汉克	格雷夫斯	,	那	用过的	到	盒	嗯	大约	在	他的	后退	,

汉克·格雷夫斯，那个以前背着你到处跑的人，

[ænd; ənd] [fɪl] [jʌ] [ʌp] [ɒn] [draɪd] [pruːnz] — [wen] [draɪd] [pruːnz] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈmʌni] ?

and	**fill**	**yuh**	**up**	**on**	**dried**	**prunes**	**—**	**when**	**dried**	**prunes**	**was**	**worth**	**money**	**?**
和	充满	嗯	向上	在	干燥	西梅	—	什么时候	干燥	西梅	曾是	值得	钱	?

然后让你吃饱西梅干——那时候西梅干还值钱呢?

[jʌ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] - [ɪm] - - , - [ænd; ənd] — [waɪ] ,

Yuh	**used**	**to**	**call**	**'**	**em**	**'**	**frumes**	**,**	**'**	**and**	**—**	**Why**	**,**
嗯	用过的	到	称呼	-	呃	-	-	,	-	和	—	为什么	,

你以前称它们为“frumes”，而且——为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dæd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [pɒt] - [ʃɒt] [hɪm][æt; ət] [ˈtʃɪmni] [rɒk] ;

it	**was**	**me**	**with**	**your**	**dad**	**when**	**the**	**Indians**	**pot**	**-**	**shot**	**him**	**at**	**Chimney**	**Rock**	**;**
它	曾是	我	和	你的	爸爸	什么时候	这	印度人	锅	-	射击	他	在	烟囱	岩石	;

当时我和你爸爸在一起，印第安人在烟囱岩枪杀了他；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] [helpt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [ʌp]

and	**it**	**was**	**me**	**helped**	**your**	**mother**	**straighten**	**things**	**up**
和	它	曾是	我	帮助	你的	母亲	拉直	事物	向上

是我帮你妈妈把事情理顺了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt] , [bæk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] .

so	**she**	**could**	**pull**	**out**	**,**	**back**	**where**	**she**	**come**	**from**	**.**
所以	她	可以	拉	出去	,	后退	在哪里	她	来	从	.

这样她就可以退出，回到她来的地方。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [mʌtʃ] .

She	**never**	**took**	**to**	**the**	**West**	**much**	**.**
她	绝不	采取	到	这	西方	很多	.

她一直不太喜欢西方。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

How	**is**	**she**	**?**
如何	是	她	?

她怎么样了?

[ded] ?

Dead	**?**
死的	?

死的?

[tuː] [bæd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['wʊmən] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .

Too	**bad**	**;**	**she**	**was**	**a**	**mighty**	**fine**	**woman**	**,**	**your**	**mother**	**was**	**.**
也	坏的	;	她	曾是	一个	强大的	美好的	女士	,	你的	母亲	曾是	.

太可惜了；你母亲是一位非常优秀的女性。

“ [wel] , [aɪl] - [biː; bi] - [hæŋd] !

“	**Well**	**,**	**I'll**	**-**	**be**	**-**	**hanged**	**!**
“	出色地，患病的	-	是	-	绞刑	!		

“哎呀，我真是倒霉透了！”

[bʌd] ['θə:stən] ['lɪt(ə)l] ,
Bud Thurston little ,
芽 瑟斯顿 小的 ,

巴德·瑟斯顿·利特尔

[təʊ] - ['hedɪd] [bʌd] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə]['hɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - - - [ɪf] [hi:; hi] [si:n] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
tow - headed Bud that used to holler for ' frumes ' if he seen me coming a
拖 - 标题 芽 那 用过的 到 抱怨 为了 - - - 如果 他 已见 我 未来 一个
[maɪl] [ɒf] .
mile off .
英里 离开 .

那个有着金色头发的巴德，如果老远就看到我走过来，就会大喊“弗鲁姆斯”。

['dɒgɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mi:zli] [haɪd] , [wɛrz] [ɔ:l][ðem; ðəm] [pɪŋk] - [jʌ] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)] ?
Doggone your measly hide , where's all them pink apurns yuh used to wear ?
该死的 你的 微不足道的 隐藏 , 在哪里? 全部 他们 粉色的 - 嗯 用过的 到 穿 ?

你这可怜的家伙，你以前穿的那些粉红色小裙子都哪儿去了?

” [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lɑ:ft] — [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['ɪnə(r)] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['glædnəs] .
” He leaned back and laughed — a silent , inner convulsion of pure gladness .
” 他 倾斜 后退 和 笑了 — 一个 沉默的 , 内 抽搐 的 纯的 欢乐 .

他向后靠去，笑了——一种无声的、内心纯粹喜悦的颤栗。

['fɪlɪp] ['θə:stən] [wɒz; wəz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [sləʊ]
Philip Thurston was , generally speaking , a conservative young man and one slow
菲利普 瑟斯顿 曾是 , 一般来说 请讲 , 一个 保守的 年轻的 男人 和 一 慢的
[tu:; tə] [meɪk] [frendz] ;
to make friends ;
到 制作 朋友们 ;

总的来说，菲利普·瑟斯顿是一个保守的年轻人，不善交际；

['sləʊə] [stɪl] [tu:; tə] [dɪ'skɑ:d] [ðem; ðəm] .
slower still to discard them .
慢点 仍然 到 丢弃 他们 .

丢弃它们的速度就更慢了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['tʃəʊki] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ]
He was astonished to feel a choky sensation in his throat and a stinging
他 曾是 惊讶 到 感觉 一个 窒息 感觉 在 他的 喉 和 一个 刺痛
[ɒv; əv] ['aɪlɪdz] ,
of eyelids ,
的 眼睑 ,

他惊讶地发现喉咙里一阵哽咽，眼皮也刺痛起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [li:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and a leap in his blood .
和 一个 飞跃 在 他的 血 .

他血液里涌起一股冲动。

[tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ] [blʌnt] - ['spi:kɪŋ] ['streɪndʒə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɪn]
To be thus taken possession of by a blunt - speaking stranger not at all in
到 是 因此 已采取 拥有 的 经过 一个 钝 - 请讲 陌生人 不是 在 全部 在
[hɪz; ɪz] [klɑ:s] ;
his class ;
他的 班级 ;

就这样被一个说话直率、与他阶层完全不相符的陌生人占有了；

[tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [æz; əz] “ [bʌd] , ” [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [dɪˈvaʊəd] [draɪd]
to be addressed as “ Bud , ” and informed that he once devoured dried
到 是 已解决 作为 “ 芽 , ” 和 知情的 那 他 一次 吞噬 干燥
[pruːnz] ;
prunes ;
西梅 ;

被称作“巴德”，并被告知他曾经狼吞虎咽地吃过干李子；

[tuː; tə][biː; bi][təʊld] “ [ˈdɒgɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːzli] [haɪd] ” [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈfrʌntɪd] [hɪm] [mʌtʃ] .
to be told “ Doggone your measly hide ” should have affronted him much .
到 是 讲述 “ 该死的 你的 微不足道的 隐藏 ” 应该 有 受辱 他 很多 .

听到“去你那点可怜的身子”这句话，他应该感到非常受辱。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [mɪˈstɪəriəsli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [pɑːst] ,
Instead , he seemed to be swept mysteriously back into the primitive past ,
反而 , 他 似乎 到 是 扫荡 神秘地 后退 进入 这 原始 过去的 ,

相反，他似乎被神秘地卷回了原始的过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [drɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] .
and to feel akin to this stranger with the drawl and the keen eyes .
和 到 感觉 类似的 到 这 陌生人 和 这 拖长音 和 这 敏锐的 眼睛 .

并且感觉与这位说话慢条斯理、眼神敏锐的陌生人很亲近。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] .
It was the blood of his father coming to its own .
它 曾是 这 血 的 他的 父亲 未来 到 它是自己的 .

这是他父亲的血脉觉醒了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
From that hour the two were friends .
从 那 小时 这 二 是 朋友们 .

从那一刻起，两人就成了朋友。

[hæŋk] [greɪvz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [drɔːl] ,
Hank Graves , in his whimsical drawl ,
汉克 格雷夫斯 , 在 他的 异想天开 拖长音 ,

汉克·格雷夫斯用他那古怪的慢嗓音说道：

[təʊld] [ˈfɪl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈtɪŋgl] [wɪð] [praɪd] ;
told Phil things about his father that made his blood tingle with pride ;
讲述 菲尔 事物 关于 他的 父亲 那 制成 他的 血 刺痛 和 自豪 ;

菲尔听人说起他父亲的事，不禁感到无比自豪；

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] , [jet] [huː] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈbreɪvli]
his father , whom he had almost forgotten , yet who had lived bravely
他的 父亲 , 谁 他 有 几乎 被遗忘的 , 然而 WHO 有 居住地 勇敢地
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他的父亲，他几乎已经忘记了，但父亲却勇敢地度过了一生。

[ˈdeərɪŋ] [weə(r)] [ˈʌðə(r)] [men] [kweil] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈstedfɑːstli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ˈʌðə(r)] [men]
daring where other men quailed , going steadfastly upon his way when other men
大胆 在哪里 其他 男人 畏缩 , 去 坚定不移 之上 他的 方式 什么时候 其他 男人
[ˈhezɪteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

别人畏缩的地方他勇往直前，别人犹豫不决的地方他坚定不移地走下去。

[səʊ] , [bɔːn] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [ʃɔːt] .
So , borne swiftly into the West they talked , and the time seemed short .
所以 , 出生 迅速地 进入 这 西方 他们 谈话 , 和 这 时间 似乎 短的 .

于是，他们迅速被带到西方，四处交谈，时间似乎转瞬即逝。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['reɪsɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['prɛəriz] [spred] [ɪn'vaɪtɪŋli]

The	train	had	long	since	been	racing	noisily	over	the	silent	prairies	spread	invitingly
这	火车	有	长的	自从	到过	赛车	喧闹地	超过	这	沉默的	草原	传播	热情地

[wɪð] ['tendə(r)] [griːn] — [greɪt] ,

with	tender	green	—	great	,
和	投标	绿色的	—	伟大的	,

火车早已轰鸣着飞驰在寂静的草原上，草原上铺满了诱人的嫩绿色植物——真棒！

['ləʊnli] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

lonely	,	inscrutable	,
孤独	,	难以捉摸	,

孤独，难以捉摸，

['lɔːɹɪŋ] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [spel] [æz; əz][ʃʊə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

luring	men	with	a	spell	as	sure	and	as	strong	as	is	the	spell	of	the	sea
诱饵	男人	和	一个	拼写	作为	当然	和	作为	强的	作为	是	这	拼写	的	这	海

.

:
.

用如同大海魔咒般可靠而强大的魔法引诱男人。

[ðə; ði] [treɪn] [riːld] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['tres(ə)l] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ] [diːp] , [draɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	train	reeled	across	a	trestle	that	spanned	a	deep	,	dry	gash	in	the	earth	.
这	火车	卷曲	穿过	一个	支架	那	跨越	一个	深的	,	干燥	伤口	在	这	地球	.

火车摇摇晃晃地驶过一座横跨地面上一道又深又干裂的裂缝的栈桥。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['bɒtəm] ['hʌdld] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['pɪgmi] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [men] ;

In	the	green	bottom	huddled	a	cluster	of	pygmy	cattle	and	mounted	men	;
在	这	绿色的	底部	蜷缩着	一个	簇	的	侏儒	牛	和	安装	男人	;

在绿色的谷底，挤着一群矮小的牛和骑马的人；

['fɑːðə(r)] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪt] [fleɪks] [ɒv; əv] [tents] , [laɪk] [hjuːdʒ] ['snəʊfleiks] [left] [ʌn'meltɪd] [ɪn]

farther	down	were	two	white	flakes	of	tents	,	like	huge	snowflakes	left	unmelted	in
更远	向下	是	二	白色的	薄片	的	帐篷	,	喜欢	巨大的	雪花	左边	未熔化的	在

[ðə; ði] [griːn] ['kænjən] .

the	green	canyon	.
这	绿色的	峡谷	.

再往下走，可以看到两顶白色的帐篷，就像巨大的雪花留在绿色的峡谷中，没有融化。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] — [maɪ] ['aʊtfɪt] , ” [greɪvz] [ɪn'fɔːmd] ['θəːstən] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

“	That's	the	Lazy	Eight	—	my	outfit	,	”	Graves	informed	Thurston	with	the	unconscious
“	那就是	这	懒惰的	八	—	我的	全套服装	,	”	格雷夫斯	知情的	瑟斯顿	和	这	无意识

[praɪd] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ,

pride	of	possession	,
自豪	的	拥有	,

“那是懒惰八号——我的乐队，”格雷夫斯带着一种不自觉的自豪感告诉瑟斯顿。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [ɒn] .

pointing	a	forefinger	as	they	whirled	on	.
指向	一个	食指	作为	他们	旋转	在	.

他们旋转着，他伸出食指指着什么。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ɒf] , [nekst]['steɪʃ(ə)n] .

“	I've	got	to	get	off	,	next	station	.
“	我已经	得到	到	得到	离开	,	下一个	车站	.

“我得下车了，下一站。”

[jʌ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [bʌd] , [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪts] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

Yuh	want	to	remember	,	Bud	,	the	Lazy	Eight's	your	home	from	now	on	.
嗯	想	到	记住	,	芽	,	这	懒惰的	八号	你的	家	从	现在	在	.

伙计，你得记住，从现在起，懒惰八号酒吧就是你的家了。

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [ɒv; əv] [jʌ] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ; [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jʌ] ,

We'll	make	a	cow	-	puncher	of	yuh	in	no	time	;	you've	got	it	in	yuh	,
出色地	制作	一个	奶牛	-	冲床	的	嗯	在	不	时间	;	你已经	得到	它	在	嗯	,

我们很快就能把你培养成一个牛仔；你天生就有这本事。

[ɔː(r)] [jʌ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][dæd] .

or	yuh	wouldn't	look	so	much	like	your	dad	.
或者	嗯	不会	看	所以	很多	喜欢	你的	爸爸	.

否则你就不会长得那么像你爸爸了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [jʌ] [wɒnt] — [wiː; wi][woʊnt] [kɪk] .

And	you	can	write	stories	about	us	all	yuh	want	—	we	won't	kick	.
和	你	能	写	故事	关于	我们	全部	嗯	想	—	我们	惯于	踢	.

你们想怎么写关于我们的故事都行——我们不会反抗。

[ðə; ði] [wei] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [plænd] [aʊt] , [jʊl] ['wɔlə] [tʃɪn] - [diːp] [ɪn] [mə'tɪəriəl] ;

The	way	I've	got	the	summer	planned	out	,	you'll	waller	chin	-	deep	in	material	;
这	方式	我已经	得到	这	夏天	计划	出去	,	你会	沃勒	下巴	-	深的	在	材料	;

按照我规划好的暑假安排，你会忙得焦头烂额；

[ɔːl] [jʌ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] ['fɒlər] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [θruː] [tɪl] ['ʃɪpɪŋ] [taɪm] .

all	yuh	got	to	do	is	foller	the	Lazy	Eight	through	till	shipping	time	.
全部	嗯	得到	到	做	是	福勒	这	懒惰的	八	通过	直到	船运	时间	.

你只需要按照 Lazy Eight 的步骤操作，直到发货时间即可。

" ['θəːstən] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] ,

"	Thurston	had	not	intended	learning	to	be	a	cow	-	puncher	,
"	瑟斯顿	有	不是	故意的	学习	到	是	一个	奶牛	-	冲床	,

瑟斯顿原本并没有打算成为一名牛仔，

[ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [θruː] - [tɪl] ['ʃɪpɪŋ] [taɪm] —

or	following	the	Lazy	Eight	or	any	other	hieroglyphic	through	'	till	shipping	time	—
或者	下列的	这	懒惰的	八	或者	任何	其他	象形文字	通过	-	直到	船运	时间	—

[wen'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .

whenever	that	was	.
每当	那	曾是	.

或者按照“懒惰八”或其他任何象形文字的指示，直到发货时间——无论那是什么时候。

[bʌt; bət] ['feɪsɪŋ] [hæŋk] [greɪvz] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] ,

But	facing	Hank	Graves	,	he	had	not	the	heart	to	tell	him	so	,
但	面向	汉克	格雷夫斯	,	他	有	不是	这	心	到	告诉	他	所以	,

但面对汉克·格雷夫斯，他实在不忍心告诉他这些。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [spend] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [æt; ət][məʊst] —

or	that	he	had	planned	to	spend	only	a	month	—	or	six	weeks	at	most	—
或者	那	他	有	计划	到	花费	仅有的	一个	月	—	或者	六	周	在	最多	—

[ɪn][ðə; ði] [west] ,

in	the	West	,
在	这	西方	,

或者说，他原本计划只在西部待一个月，最多六周。

['gæðərɪŋ] ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [plɒt] [ɔː(r)] [tuː] ?

gathering	local	color	and	perhaps	a	plot	or	two	?
采集	当地的	颜色	和	也许	一个	阴谋	或者	二	?

收集当地风土人情，或许还能创作一两幅故事?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [taɪps] .

and	a	few	types	.
和	一个	很少	类型	.

还有一些其他类型。

['θə:stən] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɒn] [taɪps] .

Thurston	was	great	on	types	.
瑟斯顿	曾是	伟大的	在	类型	.

瑟斯顿对类型划分很精通。

[ðə; ði] [treɪn] [sləu] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [red] ['sekʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]

The	train	slowed	at	a	little	station	with	a	dismal	red	section	house	in	the
这	火车	减速	在	一个	小的	车站	和	一个	惨淡	红色的	部分	房子	在	这

[ɪ'mi:diət] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] - ['frʌntɪd] [sə'lu:n] [kləʊz] [bɪ'saɪd] .

immediate	background	and	a	red	-	fronted	saloon	close	beside	.
即时	背景	和	一个	红色的	-	正面	酒吧	关闭	旁	.

火车在一个小车站减速，车站背景中有一栋阴森的红色工务房，旁边不远处有一家红色门面的酒吧。

“ [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [kraɪd] [greɪvz] , “ [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] ['sɒri] ;

“	Here	we	are	,	”	cried	Graves	,	“	and	I	ain't	sorry	;
”	这里	我们	是	,	”	哭	格雷夫斯	,	“	和	我	不是	对不起	;

“我们到了，”格雷夫斯喊道，“我一点也不后悔；

['əʊnli] [ai] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [raɪt] [naʊ] .

only	I	wisht	you	was	going	to	stop	right	now	.
仅有的	我	愿望	你	曾是	去	到	停止	正确的	现在	.

我只希望你现在就停下来。

[bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌ] [ɪn] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

But	I'll	look	for	yuh	in	three	or	four	days	at	the	outside	.
但	患病的	看	为了	嗯	在	三	或者	四	天	在	这	外部	.

但我会在三四天后到外面去找你。

[səʊ] - [lɒŋ] , [bʌd] . [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [hæŋ] - [aʊt] .

So	-	long	,	Bud	.	Remember	,	the	Lazy	Eight's	your	hang	-	out	.
所以	-	长的	,	芽	.	记住	,	这	懒惰的	八号	你的	悬挂	-	出去	.

再见了，伙计。记住，懒惰八号酒吧是你的常去之处。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:]

LOCAL	COLOR	IN	THE	RAW
当地的	颜色	在	这	生的

原汁原味的地方色彩

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ['θə:stən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [slaɪd] [baɪ] — [ænd; ənd]

For	the	rest	of	the	way	Thurston	watched	the	green	hills	slide	by	—	and
为了	这	休息	的	这	方式	瑟斯顿	观看	这	绿色的	丘陵	滑动	经过	—	和

[ðə; ði] ['gri:nə] [h'ɒləʊz] — [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['bentən] ;

the	greener	hollows	—	and	gave	himself	up	to	visions	of	Fort	Benton	;
这	更环保	空心	—	和	给予	他自己	向上	到	愿景	的	堡	本顿	;

在接下来的路程中，瑟斯顿看着绿色的山丘掠过眼前，还有更绿的山谷，他沉浸在对本顿堡的憧憬中；

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [kri:k] [bʊl] - [treɪnz] ['krɔ:lɪŋ] ['sləʊli] , [laɪk] ['dʒaɪənt] [braʊn] [wərmz] , [ʌp] [ænd; ənd]

visions	of	creaking	bull	-	trains	crawling	slowly	,	like	giant	brown	worms	,	up	and
愿景	的	嘎吱作响	公牛	-	火车	爬行	缓慢地	,	喜欢	巨大的	棕色的	蠕虫	,	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] ;

down	the	long	hill	;
向下	这	长的	爬坡道	;

眼前浮现出吱吱作响的火车缓缓爬行的景象，它们像巨大的棕色蠕虫一样，在长长的山坡上上下下移动；

[ɒv; əv] ['meni] [haɪ] - [paɪld] [beɪlz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [haɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] ,

of	many	high	-	piled	bales	of	buffalo	hides	upon	the	river	bank	,
的	许多	高的	-	堆积	捆包	的	水牛	隐藏	之上	这	河	银行	,

河岸上堆放着许多高高的水牛皮捆，

[ænd; ənd] ['klæmərəs] ['lɪt(ə)l] [s'ti:məz] ['tʃɜ:nɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] ; [ðə; ði] [fɔ:t] ['bentən] [ðæt]

and	clamorous	little	steamers	churning	up	against	the	current	;	the	Fort	Benton	that
和	喧闹的	小的	蒸汽船	搅拌	向上	反对	这	当前的	;	这	堡	本顿	那

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

还有那些喧闹的小汽船逆流而上；比如本顿堡号，它曾经是.....

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['rʌʃɪŋ] [maɪlz] , [fɪld] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [hæŋk] [greɪvz] [ænd; ənd]

for	many	rushing	miles	,	filled	and	colored	the	speech	of	Hank	Graves	and
为了	许多	匆忙	英里	,	已填	和	有色	这	演讲	的	汉克	格雷夫斯	和

['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:f] - ['meməri] .

stimulated	his	childish	half	-	memory	.
刺激	他的	幼稚	一半	-	记忆	.

奔波了许多英里，充盈并丰富了汉克·格雷夫斯的言语，并激发了他孩童般的半记忆。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,

But	when	he	reached	the	place	and	wandered	aimlessly	about	the	streets	,
但	什么时候	他	达到	这	地方	和	漫步	漫无目的地	关于	这	街道	,

但当他到达目的地后，却在街上漫无目的地闲逛时，

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [hɑ:f] - [rɪ'zentf(ə)l] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ]

the	vision	faded	into	half	-	resentful	realization	that	these	things	were	no
这	想象	褪色	进入	一半	-	不满	实现	那	这些	事物	是	不

[mɔ:(r)] [fər'evə(r)] .

more	forever	.
更多的	永远	.

眼前的景象渐渐消失，取而代之的是一种半是怨恨的认知：这些事物将永远不复存在了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊl] - [treɪnz] , [ə; eɪ] ['raʊndʌp] ['aʊtfɪt] ['klætə] ['nɔɪzɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd]

For	the	bull	-	trains	,	a	roundup	outfit	clattered	noisily	out	of	town	and
为了	这	公牛	-	火车	,	一个	围捕	全套服装	咔嗒咔嗒地	喧闹地	出去	的	镇	和

[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] [dʌst] - [klaʊd] ;

disappeared	in	an	elusive	dust	-	cloud	;
消失	在	一个	难以捉摸的	灰尘	-	云	;

赶牛的车队轰隆隆地驶出城外，消失在一片难以捉摸的尘土中；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪ] - ['blæŋkɪtɪd] ['ɪndiənz] ['slɪpɪŋ] [laɪk] ['peɪntɪd] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [vju:] , [streɪ]

for	the	gay	-	blanketed	Indians	slipping	like	painted	shadows	from	view	,	stray
为了	这	同性恋	-	毯子	印度人	滑倒	喜欢	绘	阴影	从	看法	,	流浪

[kaʊ] - [bɔɪz] ['gæləp] ['ɪntu:] [taʊn] ,

cow	-	boys	galloped	into	town	,
奶牛	-	男孩们	疾驰	进入	镇	,

那些披着毛毯的印第安人像画中的影子一样渐渐消失在人们的视线中，而流浪的牛仔们则策马奔进了镇子。

[slɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] [klæŋkt] [wɪð] ['drægɪŋ] ['raʊəl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [sə'lu:n] ,

slid	from	their	saddles	and	clanked	with	dragging	rowels	into	the	nearest	saloon	,
滑行	从	他们的	马鞍	和	叮当作响	和	拖拽	轮状物	进入	这	最近的	酒吧	,

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

or	the	post	-	office	.
或者	这	邮政	-	办公室	.

他们从马鞍上滑下来，拖着车轮叮当作响地走进最近的酒吧或邮局。

[bɪ'twi:n] [waɪlz] [ðə; ði] [taʊn] ['kʌdl] [lʌg'ʒʊəriəsli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [slept]

Between	whiles	the	town	cuddled	luxuriously	down	in	the	deep	little	valley	and	slept
之间	当	这	镇	依偎	奢华地	向下	在	这	深的	小的	谷	和	睡着了

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

while	the	river	,
尽管	这	河	,

小镇静静地依偎在幽深的小山谷里，沉睡着，而河流也随之平静下来。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['pɒmpəs] [s'tiːməz] , [m'ɜːməd] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

undisturbed	by	pompous	steamers	,	murmured	a	lullaby	.
未受干扰	经过	傲慢	蒸汽船	,	低声说道	一个	催眠曲	.

不受喧嚣的汽船干扰，低声吟唱着摇篮曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔːt] ['bentən] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] ,

It	was	not	the	Fort	Benton	he	had	come	far	to	see	,
它	曾是	不是	这	堡	本顿	他	有	来	远的	到	看	,

这不是他远道而来想要看到的本顿堡。

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [wɜːld]

so	that	on	the	second	day	he	went	away	up	the	long	hill	that	shut	out	the	world
所以	那	在	这	第二	天	他	去	离开	向上	这	长的	爬坡道	那	关闭	出去	这	世界

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是第二天，他便上了那座与世隔绝的长山，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

until	the	east	-	bound	train	came	from	over	the	prairies	,
直到	这	东方	-	边界	火车	来了	从	超过	这	草原	,

直到东行的火车从草原那边驶来，

[peɪst] [ðə; ði]['depəʊ] ['plætfɔːm] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

paced	the	depot	platform	impatiently	with	never	a	vision	to	keep	him	company	.
踱步	这	仓库	平台	不耐烦地	和	绝不	一个	想象	到	保持	他	公司	.

他焦躁地在车站站台上踱来踱去，始终没有一个可以陪伴他的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['θəːstən] [klʌŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['preəri]

For	a	long	time	the	gaze	of	Thurston	clung	fascinated	to	the	wide	prairie
为了	一个	长的	时间	这	目光	的	瑟斯顿	紧紧抓住	着迷	到	这	宽的	草原

[lænd] ,

land	,
土地	,

很长一段时间里，瑟斯顿的目光都深深地被广袤的草原所吸引。

['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][stɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

feeling	again	the	stir	in	his	blood	.
感觉	再次	这	搅拌	在	他的	血	.

他再次感受到血液中涌动的悸动。

[ðen] , [wen] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ʃʌt] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Then	,	when	a	deep	cut	shut	from	him	the	sight	of	the	wilderness	,
然后	,	什么时候	一个	深的	切	关闭	从	他	这	视线	的	这	荒野	,

然后，一道深深的伤口让他看不到荒野了。

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] ,

he	chanced	to	turn	his	head	,	and	looked	straight	into	the	clear	,
他	偶然	到	转动	他的	头	,	和	看起来	直的	进入	这	清除	,

他无意间转过头，直直地望向窗外。

[bluː] - [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

blue	-	gray	eyes	of	a	girl	across	the	aisle	.
蓝色的	-	灰色的	眼睛	的	一个	女孩	穿过	这	走道	.

对面过道女孩的蓝灰色眼睛。

['θəːstən] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [bluː] - [greɪ] — [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] - [aɪz] ,

Thurston	considered	himself	immune	from	blue	-	gray	—	or	any	other	-	eyes	,
瑟斯顿	经过考虑的	他自己	免疫	从	蓝色的	-	灰色的	—	或者	任何	其他	-	眼睛	,

瑟斯顿认为自己不会受到蓝灰色眼睛——或者任何其他颜色眼睛的影响。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [dʒuˈdɪʃəli] ,

so	that	he	permitted	himself	to	regard	her	calmly	and	judicially	,
所以	那	他	允许	他自己	到	看待	她	平静地	和	司法	,

因此，他允许自己冷静、公正地看待她。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [tuː; tə][biː; bi]

his	mind	reverting	to	the	fact	that	he	would	need	a	heroine	to	be
他的	头脑	恢复	到	这	事实	那	他	会	需要	一个	女英雄	到	是

['kɪdnæpt] ,
kidnapped ,
被绑架 ,

他的思绪又回到了他需要一个女英雄被绑架这件事上。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] .

and	wondering	if	she	would	do	.
和	好奇	如果	她	会	做	.

我在想她会不会这么做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwestən] [gɜːl] ,

She	was	a	Western	girl ,
她	曾是	一个	西	女孩 ,

她是个西方女孩，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [tæn] [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃərz] [frɒm; frəm]

he	could	tell	that	by	the	tan	and	by	her	various	little	departures	from
他	可以	告诉	那	经过	这	棕褐色	和	经过	她	各种各样的	小的	出港	从

[ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [staɪlz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ləʊ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [haɪ] .

the	Eastern	styles	—	such	as	doing	her	hair	low	rather	than	high	.
这	东	风格	—	这样的	作为	正在做	她	头发	低的	相当	比	高的	.

他从她黝黑的皮肤和她与东方风格略有不同的一些做法（比如把头发梳得很低而不是很高）就能看出这一点。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv] [ˈwʊmən] [paɪld] [haɪ] [ænd; ənd]

Where	he	had	been	used	to	seeing	the	hair	of	woman	piled	high	and
在哪里	他	有	到过	用过的	到	看到	这	头发	的	女士	堆积	高的	和

['skjuːəd]	[wɪð]	['meni]	[pɪnz] ,
skewered	with	many	pins ,
刺穿	和	许多	别针 ,

他以前经常看到女人的头发高高盘起，用很多发夹固定住。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [brʌʃt] ['smuːðli] [bæk] - ['smuːðli] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [weɪvz]

hers	was	brushed	smoothly	back	-	smoothly	save	for	little	,	irresponsible	waves
她的	曾是	刷过	顺利	后退	-	顺利	节省	为了	小的	,	不负责任	波浪

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

她的头发向后梳得服帖顺滑，只有零星几缕不规则的波浪散落其间。

['θəːstən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [staɪl] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Thurston	decided	that	the	style	was	becoming	to	her	.
瑟斯顿	决定	那	这	风格	曾是	成为	到	她	.

瑟斯顿觉得这种风格很适合她。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

He	wondered	if	the	fellow	beside	her	were	her	brother	;
他	想知道	如果	这	同伴	旁	她	是	她	兄弟	;

他想知道她身边的那个人是不是她的哥哥；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] ['seɪdʒli] [ðæt] ['brʌðəz] [duː; də] [nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	then	reminded	himself	sagely	that	brothers	do	not	,	as	a	rule	,
和	然后	提醒	他自己	睿智地	那	兄弟	做	不是	,	作为	一个	规则	,

然后他睿智地提醒自己，兄弟之间通常不会.....

[dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [taɪm] [kwaɪt] [səʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəz] .

devote	their	time	quite	so	assiduously	to	the	entertainment	of	their	sisters	.
奉献	他们的	时间	相当	所以	勤勉地	到	这	娱乐	的	他们的	姐妹	.

她们花费大量时间精力来取悦自己的姐妹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] ,

He	could	not	stare	at	her	forever	,
他	可以	不是	盯	在	她	永远	,

他不可能永远盯着她看，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [geɪv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛəriz] .

and	so	he	gave	over	his	speculations	and	went	back	to	the	prairies	.
和	所以	他	给予	超过	他的	猜测	和	去	后退	到	这	草原	.

于是他放弃了研究，回到了草原。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['θəːstən] [wɒz; wəz] ['stɪfɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] [wen] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [bʌmpt]

Another	hour	,	and	Thurston	was	stiffing	a	yawn	when	the	coaches	bumped
其他	小时	,	和	瑟斯顿	曾是	僵硬	一个	打哈欠	什么时候	这	教练	撞

['ʃɑːpli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ,

sharply	together	and	,
尖锐地	一起	和	,

又过了一个小时，瑟斯顿正强忍着哈欠，这时教练们猛地撞在了一起。

[wɪð] [wiːlz] ['skriːtʃɪŋ] ['prəʊtest][æz; əz][ðə; ði] [breɪks] [klʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [treɪn] , ['graɪndɪŋ]

with	wheels	screeching	protest	as	the	brakes	clutched	them	,	the	train	,	grinding
和	车轮	尖叫	反对	作为	这	刹车	紧握	他们	,	这	火车	,	研磨

['prəʊtest][ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] ,

protest	in	every	joint	,
反对	在	每一个	联合的	,

车轮发出刺耳的抗议声，刹车猛地扣动，火车每个关节都发出嘎吱嘎吱的抗议声。

[keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['hevi] [dʒɑː(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

came	,	with	a	final	heavy	jar	,	to	a	dead	stop	.
来了	,	和	一个	最终的	重的	罐	,	到	一个	死的	停止	.

最后一声巨响，戛然而止。

['θəːstən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] , [ʌn'tɪl] [aʊt] [ə'hed] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv]

Thurston	thought	it	was	a	wreck	,	until	out	ahead	came	the	sharp	crackling	of
瑟斯顿	想法	它	曾是	一个	破坏	,	直到	出去	前方	来了	这	锋利的	噼啪作响	的

['raɪflz] .

rifles	.
步枪	.

瑟斯顿以为是出了车祸，直到前方传来清脆的步枪射击声。

[ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ʃætəd] [ðə; ði]

A	passenger	behind	him	leaned	out	of	the	window	and	a	bullet	shattered	the
一个	乘客	在后面	他	倾斜	出去	的	这	窗户	和	一个	子弹	破碎	这

[glɑːs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

glass	above	his	head	;
玻璃	多于	他的	头	;

他身后的一名乘客探出窗外，一颗子弹击碎了他头顶上方的玻璃；

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['heɪstɪli] .

he	drew	back	hastily	.
他	画	后退	草草	.

他匆忙后退。

[sʌm; səm][wʌn] ['hʌrid] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['vestɪbju:l] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt]

Some	one	hurried	through	the	front	vestibule	,	the	door	was	pushed
一些	一	慌忙	通过	这	正面	前厅	,	这	门	曾是	推动

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

unceremoniously	open	and	a	man	—	a	giant	,
不体面地	打开	和	一个	男人	—	一个	巨大的	,

有人匆匆穿过前厅，门被粗暴地推开，一个男人——一个巨人，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['θə:stən] — [stɒpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] ,

he	seemed	to	Thurston	—	stopped	just	inside	,
他	似乎	到	瑟斯顿	—	停止	只是	里面	,

瑟斯顿觉得他好像——停在了入口处，

[glɛə] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [θru:] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [klɒθ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

glared	down	the	length	of	the	coach	through	slits	in	the	black	cloth	over	his
怒目而视	向下	这	长度	的	这	教练	通过	缝隙	在	这	黑色的	布	超过	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [bɔ:l] ,

face	and	bawled	,
脸	和	嚎啕大哭	,

他透过蒙面黑布上的缝隙，怒视着车厢尽头，嚎啕大哭。

“ [hændz] [ʌp] !

“	Hands	up	!
“	手	向上	!

“举起手来！”

” ['θə:stən] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [sə'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [dʒɜ:k] [ðəm'selvz] [ɪn'vɒləntrəli]

”	Thurston	was	so	utterly	surprised	that	his	hands	jerked	themselves	involuntarily
”	瑟斯顿	曾是	所以	完全地	惊讶	那	他的	双手	猛地一抖	他们自己	不由自主

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

瑟斯顿惊愕不已，双手不由自主地举过头顶。

[ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [pə'tɪkjələli] ['fraɪt(ə)nd] ;

though	he	did	not	feel	particularly	frightened	;
尽管	他	做过	不是	感觉	特别	害怕	;

虽然他并没有感到特别害怕；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['stju:pɪfaɪd] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [kʌm]

he	was	filled	with	a	stupefied	sort	of	curiosity	to	know	what	would	come
他	曾是	已填	和	一个	目瞪口呆	种类	的	好奇心	到	知道	什么	会	来

[nekst] .

next	.
下一个	.

他既震惊又好奇，想知道接下来会发生什么。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [si:md] [fɪld] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] , [tremblɪŋ] [hændz] ,

The	coach	,	so	far	as	he	could	see	,	seemed	filled	with	uplifted	,	trembling	hands	,
这	教练	,	所以	远的	作为	他	可以	看	,	似乎	已填	和	提升	,	发抖	双手	,

在他看来，教练似乎举起了无数颤抖的双手。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

so	that	he	did	not	feel	ashamed	of	his	own	.
所以	那	他	做过	不是	感觉	羞愧	的	他的	自己的	.

以免他为自己的行为感到羞耻。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][held]

The	man	behind	him	put	up	his	hands	with	the	other	—	but	one	of	them	held
这	男人	在后面	他	放	向上	他的	双手	和	这	其他	—	但	一	的	他们	握住

[ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [ðæt] [bɑ:kt] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði][kɑ:(r)][ɒv; əv]

a	revolver	that	barked	savagely	and	unexpectedly	close	against	the	car	of
一个	左轮手枪	那	吠叫	野蛮地	和	不料	关闭	反对	这	车	的

['θə:stən] .

Thurston	.
瑟斯顿	.

他身后的男人举起了另一只手——但其中一只手里拿着一把左轮手枪，在瑟斯顿的车旁突然发出凶狠而突如其来的枪声。

['θə:stən] [dʌk] .

Thurston	ducked	.
瑟斯顿	躲闪	.

瑟斯顿低下了头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] ,

There	was	an	echo	from	the	front	,	and	the	man	behind	,
那里	曾是	一个	回声	从	这	正面	,	和	这	男人	在后面	,

前方传来回声，后面的人也跟着传来回声。

[hu:] [risk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][wʌn] [ʃɒt] , [lə:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] , ['sweɪɪŋ] [ʌn'sɜ:tnli] [bɪ'twi:n]

who	risked	so	much	on	one	shot	,	lurched	into	the	aisle	,	swaying	uncertainly	between
WHO	冒险	所以	很多	在	一	射击	,	踉跄了一下	进入	这	走道	,	摇晃	不确定性	之间

[ðə; ði] [si:ts] .

the	seats	.
这	座位	.

孤注一掷的人，踉跄着走进过道，在座位间摇摇晃晃，不知所措。

[hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:sk]['faɪəd] [ə'gen] , ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪl] ,

He	of	the	mask	fired	again	,	viciously	,	and	the	other	collapsed	into	a	still	,
他	的	这	面具	被解雇	再次	,	恶毒地	,	和	这	其他	倒塌	进入	一个	仍然	,

戴着面具的他再次猛烈开枪，另一个人则倒在了地上。

['ɔ:kwədli] ['hʌdld] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

awkwardly	huddled	heap	on	the	floor	.
尴尬地	蜷缩着	堆	在	这	地面	.

笨拙地蜷缩在地板上。

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] ['θɜ:rstənz] [fʊt] , ['meɪkɪŋ]

The	revolver	dropped	from	his	fingers	and	struck	against	Thurston's	foot	,	making
这	左轮手枪	掉落	从	他的	手指	和	击	反对	瑟斯顿的	脚	,	制作

[hɪm] [wɪns] .

him	wince	.
他	畏缩	.

左轮手枪从他指间滑落，击中了瑟斯顿的脚，疼得他龇牙咧嘴。

['θə:stən] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [deθ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,

Thurston	had	never	before	seen	death	come	to	a	man	,
瑟斯顿	有	绝不	前	已见	死亡	来	到	一个	男人	,

瑟斯顿此前从未亲眼见过死亡降临到男人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ʌn'nə:vd] [hɪm] .

and	the	very	suddenness	of	it	unnerved	him	.
和	这	非常	突然	的	它	不安	他	.

这件事的突然发生让他感到不安。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] , ['pɪtiləs] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

All	his	faculties	were	numbed	before	that	terrible	,	pitiless	form	in	the	door	,
全部	他的	学院	是	麻木	前	那	糟糕的	,	无情	形式	在	这	门	,

面对门口那可怕、冷酷的身影，他所有的感官都麻木了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɪmp] , [ded] ['bɒdi][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] .

and	the	limp	,	dead	body	at	his	feet	in	the	aisle	.
和	这	跛行	,	死的	身体	在	他的	脚	在	这	走道	.

过道里，他脚边躺着一具软绵绵的尸体。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

He	did	not	even	remember	that	here	was	the	savage	local	color	he	had
他	做过	不是	甚至	记住	那	这里	曾是	这	野蛮的	当地的	颜色	他	有

[kʌm] [fɑː(r)][ə; eɪ] - [siːkɪŋ] .

come	far	a	-	seeking	.
来	远的	一个	-	寻求	.

他甚至忘记了，这里正是他千里迢迢前来寻找的那种原始而独特的风情。

[hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

He	quite	forgot	to	improve	the	opportunity	by	making	mental	note	of	all	the
他	相当	忘了	到	提升	这	机会	经过	制作	精神的	笔记	的	全部	这

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他完全忘记了要通过记下所有的小细节来更好地把握机会，

[kən'vɪnsɪŋ] ['diːteɪlz] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

convincing	details	,	as	was	his	wont	.
令人信服的	细节	,	作为	曾是	他的	惯于	.

他一如既往地提供了令人信服的细节。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] ['spəʊkən] [ɪn'sɪstəntli]

Presently	he	awoke	to	the	realization	of	certain	words	spoken	insistently
目前	他	醒来	到	这	实现	的	肯定	字	说	坚持不懈

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

close	beside	him	.
关闭	旁	他	.

他这才回过神来，意识到身边有人反复说着某些话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)]

He	turned	his	eyes	and	saw	that	the	girl	,	her	eyes	staring	straight	before
他	转向	他的	眼睛	和	锯	那	这	女孩	,	她	眼睛	凝视	直的	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他转过头，看到那个女孩，双眼直直地盯着前方，

[hɜː(r); hə(r)][slɪm] , [braʊn] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [wɒz; wəz] [jet] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪm] [ɪm'pɪərɪəsli] ,

her	slim	,	brown	hands	uplifted	,	was	yet	commanding	him	imperiously	,
她	苗条的	,	棕色的	双手	提升	,	曾是	然而	指挥	他	专横跋扈	,

她纤细的棕色双手高高举起，却依然带着威严的命令语气指挥着他。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːmərɪŋ] ['mɒnətəʊn] [mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

her	voice	holding	to	that	murmuring	monotone	more	discreet	than	a	whisper	.
她	嗓音	保持	到	那	淙淙	单调	更多的	慎重	比	一个	耳语	.

她的声音依旧是那种低声细语的单调语调，比耳语还要轻柔。

“ [ðə; ðɪ] [gʌn] — [drɒp] [daʊn] — [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	gun	—	drop	down	—	and	get	it	.
“	这	枪	—	降低	向下	—	和	得到	它	.

“枪——趴下——去拿它。”

[hiː; hi] [kænt] [siː] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .

He	can't	see	to	shoot	for	the	seat	in	front	.
他	不能	看	到	射击	为了	这	座位	在	正面	.

他看不见前面的座位，所以没法瞄准。

[get] [ðə; ði] [gʌn] .
Get the gun .
得到 这 枪 .

把枪拿过来。

[get] [ðə; ði] [gʌn] ! " [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Get the gun ! " was what she was saying .
得到 这 枪 ! " 曾是 什么 她 曾是 说 .

“拿枪来！”她当时是这么说的。

['θəːstən] [lʊkt] [æt; ət] [həː(r); hə(r)] ['helpləsli] , [im'plɔːriŋli] .
Thurston looked at her helplessly , imploringly .
瑟斯顿 看起来 在 她 无助地 , 恳求地 .

瑟斯顿无助地、恳求地看着她。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['faɪəd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [laɪf] .
In truth , he had never fired a gun in all his peaceful life .
在 真相 , 他 有 绝不 被解雇 一个 枪 在 全部 他的 和平 生活 .

事实上，在他平静的一生中，他从未开过枪。

“ [ðə; ði] [gʌn] — [get] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ʃuːt] !
“ The gun — get it — and shoot !
“ 这 枪 — 得到 它 — 和 射击 !

“拿枪——去拿——开枪！”

" [həː(r); hə(r)] [aɪz] [muːvd] ['kwɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , [saɪd] - [lɒŋ] [glɑːns] [ðæt] [kə'mɑːnd]
" Her eyes moved quickly in a cautious , side - long glance that commanded
" 她 眼睛 已搬 迅速地 在 一个 谨慎 , 边 - 长的 瞥一眼 那 命令
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“她的目光迅速移动，带着谨慎和不耐烦的命令意味，斜睨着我。”

[həː(r); hə(r)] [streɪt] ['aɪbraʊz] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪm'pɪəriəsli] .
Her straight eyebrows drew together imperiously .
她 直的 眉毛 画 一起 专横跋扈 .

她笔直的眉毛傲然地并拢在一起。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [met] [həː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['helpləs] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd]
Then , when he met her eyes with that same helpless look , she said another word
然后 , 什么时候 他 遇见 她 眼睛 和 那 相同的 无助 看 , 她 说 其他 单词
[ðæt] [hɜːt] .
that hurt .
那 伤害 .

然后，当他用那种无助的眼神与她对视时，她说了另一句伤人的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] “ ['kaʊəd] !
It was “ Coward !
它 曾是 “ 懦夫 !

那是“懦夫！”

" ['θəːstən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌdld] [fɔːm] .
" Thurston looked down at the gun , and at the huddled form .
" 瑟斯顿 看起来 向下 在 这 枪 , 和 在 这 蜷缩着 形式 .

瑟斯顿低头看了看枪，又看了看蜷缩的身影。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
A tiny river of blood was creeping toward him .
一个 微小的 河 的 血 曾是 爬行 朝向 他 .

一小股血流正缓缓向他涌来。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuː] [wɒz; wəz] [red] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [səʊl] .

Already	**it**	**had**	**reached**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**his**	**shoe**	**was**	**red**	**along**	**the**	**sole**	**.**
已经	它	有	达到	他的	脚	,	和	他的	鞋	曾是	红色的	沿着	这	唯一	.

已经染到他的脚了，鞋底都红了。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

He	**moved**	**his**	**foot**	**quickly**	**away**	**from**	**it**	**,**	**and**	**shuddered**	**.**
他	已搬	他的	脚	迅速地	离开	从	它	,	和	颤抖	.

他迅速将脚移开，浑身一颤。

“ ['kaʊəd] ！ ” [mˈɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] [kənˈtemptʃuəsli] [ə'gen] ,

“	**Coward**	**!**	**”**	**murmured**	**the**	**girl**	**contemptuously**	**again**	**,**
“	懦夫	！	”	低声说道	这	女孩	轻蔑地	再次	,

“懦夫！”女孩再次轻蔑地低声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tæn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

and	**a**	**splotch**	**of**	**anger**	**showed**	**under**	**the**	**tan**	**of**	**her**	**cheek**	**.**
和	一个	斑点	的	愤怒	显示	在下面	这	棕褐色	的	她	脸颊	.

她古铜色的脸颊下隐约可见一丝怒意。

['θəːstən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

Thurston	**caught**	**his**	**breath**	**and**	**wondered**	**if**	**he**	**could**	**do**	**it**	**;**
瑟斯顿	捕捉	他的	气息	和	想知道	如果	他	可以	做	它	;

瑟斯顿喘了口气，心想自己能不能做到；

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

he	**looked**	**toward**	**the**	**door**	**and**	**thought**	**how**	**far**	**it**	**was**	**to**	**send**	**a**	**bullet**
他	看起来	朝向	这	门	和	想法	如何	远的	它	曾是	到	发送	一个	子弹

[streɪt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['nevə(r)] ,

straight	**when**	**a**	**man**	**has**	**never**	**,**
直的	什么时候	一个	男人	有	绝不	,

他望向门口，心想对于一个从未……的人来说，要把子弹射得笔直有多远?

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] .

in	**all**	**his**	**life**	**,**	**fired**	**a**	**gun**	**.**
在	全部	他的	生活	,	被解雇	一个	枪	.

他一生中只开过一次枪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ,

And	**without**	**looking**	**he**	**could**	**see**	**that**	**horrible**	**,**
和	没有	寻找	他	可以	看	那	可怕	,

他不用看也能看出那可怕的景象。

[red] [striːm] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [laɪk] [sʌm; səm]['mɒnstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

red	**stream**	**creeping**	**toward**	**him**	**like**	**some**	**monster**	**in**	**a**	**nightmare**	**.**
红色的	溪流	爬行	朝向	他	喜欢	一些	怪物	在	一个	恶梦	.

一股红色的血流像噩梦中的怪物一样向他缓缓逼近。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] ['krɪmpl] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ] ;

His	**flesh**	**crimpled**	**with**	**physical**	**repulsion**	**,**	**but**	**he**	**meant**	**to**	**try**	**;**
他的	肉	皱褶的	和	身体的	排斥	,	但	他	意思是	到	尝试	;

他感到一阵生理上的厌恶，但他还是想尝试一下；

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mɑːsk] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)]

perhaps	**he**	**could**	**shoot**	**the**	**man**	**in**	**the**	**mask**	**,**	**so**	**that**	**there**	**would**	**be**	**another**
也许	他	可以	射击	这	男人	在	这	面具	,	所以	那	那里	会	是	其他

['hʌdld] ,

huddled	**,**
蜷缩着	,

或许他可以射杀那个戴面具的男人，这样就会有另一个人蜷缩在那里。

['laɪfləs] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kriːpɪŋ] [red] [striːm] .

lifeless	Thing	on	the	floor	,	and	another	creeping	red	stream	.
无生命	事物	在	这	地面	,	和	其他	爬行	红色的	溪流	.

地板上躺着一具毫无生气的物体，还有另一条缓缓流淌的红色液体。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['tɔːni] - [heəd] [jʌŋ] ['feləʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['gæðəd] [hɪm'self]

At	that	instant	the	tawny	-	haired	young	fellow	beside	the	girl	gathered	himself
在	那	立即的	这	黄褐色	-	头发	年轻的	同伴	旁	这	女孩	聚集	他自己

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

for	a	spring	,
为了	一个	春天	,

就在这时，女孩身旁那位棕发青年蓄势待发，准备跳水。

[flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ;

flung	himself	headlong	before	her	and	into	the	aisle	;
扔	他自己	一头扎	前	她	和	进入	这	走道	;

他猛地扑到她面前，冲进了过道；

[kɔːt] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['faɪəd] , ['siːmɪŋli] [wɪð] [wʌn]

caught	the	dead	man's	pistol	from	the	floor	and	fired	,	seemingly	with	one
捕捉	这	死的	男人的	手枪	从	这	地面	和	被解雇	,	似乎	和	一

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

他从地上捡起死者的手枪，一气呵成地开了枪。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [stɪl] ['faɪərɪŋ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [kʊd; kəd] [muːv] .

Then	he	sprang	up	,	still	firing	as	fast	as	the	trigger	could	move	.
然后	他	弹簧	向上	,	仍然	射击	作为	快速地	作为	这	扳机	可以	移动	.

然后他猛地站了起来，继续以最快的速度扣动扳机射击。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [keɪm] ['ɑːnsə(r)] , [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒt] ,

From	the	door	came	answer	,	shot	for	shot	,
从	这	门	来了	回答	,	射击	为了	射击	,

门外传来回答，一枪一枪地回答。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] ['paʊdə(r)] .

and	the	car	was	filled	with	the	stifling	odor	of	burnt	powder	.
和	这	车	曾是	已填	和	这	令人窒息	气味	的	烧焦的	粉末	.

车内弥漫着令人窒息的火药烧焦的气味。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] [hɪ'sterɪkli] .

A	woman	screamed	hysterically	.
一个	女士	尖叫	歇斯底里地	.

一名女子歇斯底里地尖叫起来。

[ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [kuːl] , ['preəri] [briːz] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd]

Then	a	puff	of	cool	,	prairie	breeze	came	in	through	the	shattered	window	behind
然后	一个	噗	的	凉爽的	,	草原	微风	来了	在	通过	这	破碎	窗户	在后面

['θəːstən] ,

Thurston	,
瑟斯顿	,

这时，一股凉爽的草原微风从瑟斯顿身后的破碎窗户吹了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk] - [klaʊd] ['lɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [bləʊn] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	smoke	-	cloud	lifted	like	a	curtain	blown	upward	in	the	wind	.
和	这	抽烟	-	云	抬起	喜欢	一个	窗帘	吹	向上	在	这	风	.

烟雾像帘幕一样被风吹起。

[ðə; ði] ['tɔːni] - [heəd] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kuːlli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

The	tawny	-	haired	young	fellow	was	walking	coolly	down	the	aisle	,
这	黄褐色	-	头发	年轻的	同伴	曾是	步行	冷静地	向下	这	走道	,

那个有着棕褐色头发的年轻小伙子神态自若地沿着过道走着。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hu:] [leɪ]

the	smoking	revolver	pointing	like	an	accusing	finger	toward	the	outlaw	who	lay
这	吸烟	左轮手枪	指向	喜欢	一个	指控	手指	朝向	这	取缔	WHO	躺

[stretʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

stretched	upon	his	face	,
拉伸	之上	他的	脸	,

那把冒着烟的左轮手枪像一根指责的手指一样指向趴在地上的亡命之徒。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['twɪtʃɪŋ] .

his	fingers	twitching	.
他的	手指	抽搐	.

他的手指微微抽搐。

[ˌaʊt'saɪd] , ['raɪflz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kræklɪŋ] [laɪk] [kɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['pɒpə(r)] .

Outside	,	rifles	were	crackling	like	corn	in	a	giant	popper	.
外部	,	步枪	是	噼啪作响	喜欢	玉米	在	一个	巨大的	爆米花	.

外面，步枪发出噼啪作响的声音，就像巨型爆米花机里的玉米粒一样。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] ['slækən] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɒt] .

Presently	it	slackened	to	an	occasional	shot	.
目前	它	松弛	到	一个	偶然	射击	.

目前已减弱为偶尔的射击。

[ə; eɪ] ['breɪkmən] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] ['kəʊtlɪs] [meɪl] - [klɑ:ks] [wɪð] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

A	brakeman	,	followed	by	two	coatless	mail	-	clerks	with	Winchesters	,
一个	制动员	,	随后	经过	二	无外套	邮件	-	职员	和	温彻斯特	,

一名制动员，后面跟着两名没穿外套、手持温彻斯特步枪的邮递员。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

ran	down	the	length	of	the	train	calling	out	that	there	was	no	danger	.
跑	向下	这	长度	的	这	火车	呼叫	出去	那	那里	曾是	不	危险	.

他沿着火车车厢一路跑，大声喊着没有危险。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [fi:t] ,

The	thud	of	their	running	feet	,
这	砰的一声	的	他们的	跑步	脚	,

他们奔跑的脚步声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [strʌk] ['ʃɑ:pli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ɑ:ftə(r)]

and	the	wholesome	mingling	of	their	shouting	struck	sharply	in	the	silence	after
和	这	健康	混杂	的	他们的	喊叫	击	尖锐地	在	这	沉默	后

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .

the	shooting	.
这	射击	.

枪击事件发生后，寂静中，他们欢呼雀跃的声音显得格外刺耳。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [swʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

One	of	the	men	swung	up	on	the	steps	of	the	day	coach	and	came	in	.
一	的	这	男人	摇摆	向上	在	这	步骤	的	这	天	教练	和	来了	在	.

其中一人跳上马车的台阶走了进来。

“ [hə'ləʊ] , [pɑ:k] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [heəd] [bɔɪ] .

“	Hello	,	Park	,	”	he	cried	to	the	tawny	haired	boy	.
“	你好	,	公园	,	”	他	哭	到	这	黄褐色	头发	男生	.

“你好，朴，”他朝那个棕褐色头发的男孩喊道。

“ [gɒt] [wʌn] , [dɪd] [jʌ] ?

“	Got	one	,	did	yuh	?
“	得到	一	,	做过	嗯	?

“你拿到一个了吗？”

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[wiː; wi][dɪd] , [tuː] [gɒt] [hɪm] [əˈlaɪv] .
We did , too got him alive .
我们 做过 , 也 得到 他 活 .

我们也做到了，把他救了回来。

[θɪŋk] [ʌ; ɜː][ðə; ði] [nɜːv] [ʌ; ɜː] [ðæt] ['waːgnə] [bʌntʃ] !
Think uh the nerve uh that Wagner bunch !
思考 呃 这 神经 呃 那 瓦格纳 束 !

想想瓦格纳那帮人真是厚颜无耻!

[tuː; tə][gəʊ][ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
to go up against a train in broad daylight .
到 去 向上 反对 一个 火车 在 广阔 日光 .

大白天与火车对抗。

[meɪd] [æn; ən] ['iːzi] ['getəweɪ] , [tuː] , [ɪkˈsept] [ðə; ði]['felə(r)][wiː; wi] [gluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑː(r)] .
Made an easy getaway , too , except the feller we gloomed in the express car .
制成 一个 简单的 逃离 , 也 , 除了 这 伙计 我们 阴郁 在 这 表达 车 .

除了我们在快车上遇到的那个郁闷的家伙之外，其他人都轻松逃脱了。

[haʊz] [ðɪs] [wʌn] ?
How's this one ?
怎么样 这 一 ?

这个怎么样?

[ded] ? ”
Dead ? ”
死的 ? ”

死的? ”

“ [nəʊ] . [aɪ] ['rekən] [hiːl] [get] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ][rəʊp] ; [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [hɪə(r)] .
“ No . I reckon he'll get well enough to stretch a rope ; he killed a man , in here .
“ 不 . 我 估计 地狱 得到 出色地 足够的 到 拉紧 一个 绳索 ; 他 被杀 一个 男人 , 在 这里 .

“不。我估计他恢复得差不多了，能拉根绳子了；他在这里杀了一个人。”

” [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .
” He motioned toward the huddled figure in the aisle .
” 他 示意 朝向 这 蜷缩着 数字 在 这 走道 .

他朝过道里蜷缩着的身影做了个手势。

[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðə(r)] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] .
They came together , lifted the dead man and carried him away to the baggage car .
他们 来了 一起 , 抬起 这 死的 男人 和 携带 他 离开 到 这 行李 车 .

他们聚在一起，抬起死者，把他抬到行李车厢里。

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [red] [puːl] ,
A brakeman came with a cloth and wiped up the red pool ,
一个 制动员 来了 和 一个 布 和 擦拭 向上 这 红色的 水池 ,

一名列车员拿着抹布过来，擦掉了那滩红色的血迹。

[ænd; ənd] ['θə:stən] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

and	Thurston	pressed	his	lips	tightly	together	and	turned	away	his	head	;
和	瑟斯顿	按下	他的	嘴唇	紧紧	一起	和	转向	离开	他的	头	;

瑟斯顿紧紧抿着嘴唇，把头扭向一边；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['deθli]

he	could	not	remember	when	the	sight	of	anything	had	made	him	so	deathly
他	可以	不是	记住	什么时候	这	视线	的	任何事物	有	制成	他	所以	致命的

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

他想不起来是什么时候看到什么东西会让他感到如此恶心想死。

[wʌns] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns]['slaɪli][æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] ['ɒpəzɪt] ,

Once	he	glanced	slyly	at	the	girl	opposite	,
一次	他	瞥了一眼	狡猾地	在	这	女孩	对面的	,

他偷偷瞥了一眼对面的女孩，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tæn] ,

and	saw	that	she	was	very	white	under	her	tan	,
和	锯	那	她	曾是	非常	白色的	在下面	她	棕褐色	,

他发现她晒黑的皮肤下其实很白皙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp][wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp] ['taɪtli] [ænd; ənd] [jet] [ʃʊk] .

and	that	the	hands	in	her	lap	were	clasped	tightly	and	yet	shook	.
和	那	这	双手	在	她	膝	是	紧握	紧紧	和	然而	摇晃	.

她放在膝上的双手紧紧交握，却还在颤抖。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skweəli] , [ænd; ənd] ['θə:stən] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ;

But	she	met	his	eyes	squarely	,	and	Thurston	did	not	look	at	her	again	;
但	她	遇见	他的	眼睛	完全	,	和	瑟斯顿	做过	不是	看	在	她	再次	;

但她直视着他的眼睛，瑟斯顿再也没有看她一眼；

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

he	did	not	like	the	expression	of	her	mouth	.
他	做过	不是	喜欢	这	表达	的	她	嘴	.

他不喜欢她嘴唇的表情。

[nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊldʌp][hæd; həd] [bi:n] ['teligrɑ:f, -græf] [ə'hed] ,

News	of	the	holdup	had	been	telegraphed	ahead	,
消息	的	这	耽误	有	到过	电报	前方	,

抢劫事件的消息早已通过电报传出。

[ænd; ənd][ɔ:l] - — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] — ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]

and	all	Shellanne	—	which	was	not	much	of	a	crowd	—	gathered	at	the
和	全部	-	—	哪个	曾是	不是	很多	的	一个	人群	—	聚集	在	这

['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['hɪərəʊz] .

station	to	meet	the	train	and	congratulate	the	heroes	.
车站	到	见面	这	火车	和	祝贺	这	英雄	.

谢兰镇虽然人不多，但所有居民都聚集在车站迎接火车，向英雄们表示祝贺。

['θə:stən] [ə'lait] ['ɔ:ləʊst][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst]

Thurston	alighted	almost	shamefacedly	into	the	midst	of	the	loud	-	voiced
瑟斯顿	下车	几乎	羞愧地	进入	这	中间	的	这	大声	-	配音

[kə'məʊʃn] .

commotion	.
骚动	.

瑟斯顿几乎羞愧地跳下飞机，融入了喧闹的人群中。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [ə'baʊt] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒt]

While	he	was	looking	uncertainly	about	him	,	wondering	where	to	go	and	what
尽管	他	曾是	寻找	不确定性	关于	他	,	好奇	在哪里	到	去	和	什么

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

他茫然地环顾四周，不知该往哪里走，该做什么事。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [njuː] [heild] [hɪm] [wɪð] ['drɔːlɪŋ] ['welkəm] .

a	voice	he	knew	hailed	him	with	drawling	welcome	.
一个	嗓音	他	知道	赞誉	他	和	拖长音	欢迎	.

他熟悉的声音用拖长的语调向他表示欢迎。

“ [hə'ləʊ] , [bʌd] .

“	Hello	,	Bud	.
”	你好	,	芽	.

“你好，巴德。”

[gɒt] [bæk] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ['dɪd(ə)nt] [jʌ] ?

Got	back	quicker	than	you	expected	,	didn't	yuh	?
得到	后退	更快	比	你	预期的	,	没有	嗯	?

比你预想的回来得快，是吧?

[ɪts] ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] — [jʌ] [kæn; kən] [raɪd] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It's	lucky	I	happened	to	be	in	town	—	yuh	can	ride	out	with	me	.
它是	幸运的	我	发生	到	是	在	镇	—	嗯	能	骑	出去	和	我	.

真幸运我正好在城里——你可以跟我一起出去玩。

[seɪ] , [jʌ] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['dɪd(ə)nt] [jʌ] ?

Say	,	yuh	got	quite	a	bunch	uh	local	color	for	a	story	,	didn't	yuh	?
说	,	嗯	得到	相当	一个	束	呃	当地的	颜色	为了	一个	故事	,	没有	嗯	?

你说，你有很多地方特色可以写成故事，对吧?

[jʊl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs]

You'll	be	writing	blood	-	and	-	thunder	for	a	month	on	the	strength	of	this
你会	是	写作	血	-	和	-	雷	为了	一个	月	在	这	力量	的	这

['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] , [aɪ] ['rekən] .

little	episode	,	I	reckon	.
小的	插曲	,	我	估计	.

我觉得，就凭这短短的一集，你接下来一个月都能写出惊心动魄、扣人心弦的故事了。

” [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [tiːzd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪəriəs] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

”	his	twinkling	eyes	teased	,	though	his	face	was	quite	serious	,	as	was	his
”	他的	闪烁	眼睛	戏弄	,	尽管	他的	脸	曾是	相当	严肃的	,	作为	曾是	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“他那双闪烁的眼睛带着戏谑的意味，尽管他的表情和声音都很严肃。”

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['meʒəd] ['θəːstən] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ,

She	of	the	blue	-	gray	eyes	turned	and	measured	Thurston	with	a	deliberate	,
她	的	这	蓝色的	-	灰色的	眼睛	转向	和	测量	瑟斯顿	和	一个	商榷	,

['leʒəli] [glɑːns] ,

leisurely	glance	,
悠闲	瞥一眼	,

她那双蓝灰色的眼睛转过身，用一种沉稳而悠闲的目光打量着瑟斯顿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	her	mouth	still	had	that	unpleasant	expression	.
和	她	嘴	仍然	有	那	令人不快的	表达	.

她的嘴角依然带着那种不愉快的表情。

['θə:stən] ['kʌləd] ['gɪltɪli] , [bʌt; bət] [hæŋk] [greɪvz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊnə]

Thurston	colored	guiltily	,	but	Hank	Graves	lifted	his	hat	and	called	her	Mona
瑟斯顿	有色	内疚地	,	但	汉克	格雷夫斯	抬起	他的	帽子	和	称为	她	莫娜

,

,

,

瑟斯顿愧疚地脸色发青，但汉克·格雷夫斯摘下帽子，叫她莫娜。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [skeəd] [stɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [həʊm] [tu:; tə]

and	asked	her	if	she	wasn't	scared	stiff	,	and	if	she	were	home	to
和	问	她	如果	她	不是	害怕的	僵硬的	,	和	如果	她	是	家	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

然后问她是不是吓得魂飞魄散，是不是打算待在家里。

[ðen] [hi:; hi] ['bekən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:ni] - [heəd] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

Then	he	beckoned	to	the	tawny	-	haired	fellow	with	his	finger	,
然后	他	招手	到	这	黄褐色	-	头发	同伴	和	他的	手指	,

然后他用手指向那个棕发男子招了招手，

[ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] ['məʊnə] — [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɒkt] ['θə:stən] [kən'sɪdərəbli] .

and	winked	at	Mona	—	a	proceeding	which	shocked	Thurston	considerably	.
和	眨眼	在	莫娜	—	一个	进行中	哪个	震惊	瑟斯顿	相当	.

他向莫娜眨了眨眼——这一举动令瑟斯顿大为震惊。

“ ['məʊnə] — [hɪə(r)] , [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kænt] [jʌ] ?

“	Mona	—	here	,	hold	on	a	minute	,	can't	yuh	?
“	莫娜	—	这里	,	抓住	在	一个	分钟	,	不能	嗯	?

“莫娜——等等，好吗？”

['məʊnə] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌ; ɜ:] [maɪn] ; [bʌd] ['θɜ:rstənz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Mona	,	this	is	a	friend	uh	mine	;	Bud	Thurston's	his	name	.
莫娜	,	这	是	一个	朋友	呃	矿	;	芽	瑟斯顿的	他的	姓名	.

莫娜，这是我的一个朋友，呃，他叫巴德·瑟斯顿。

[hi:z] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌju: 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌ; ɜ:] ['ri:əl] ['westən]

He's	come	out	to	study	us	up	and	round	up	a	hunch	uh	real	Western
他是	来	出去	到	学习	我们	向上	和	圆形的	向上	一个	直觉	呃	真实的	西

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

他出来是为了研究我们，并揣摩出一种真正的西部氛围。

[hi:z] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['raɪtə(r)] .

He's	a	story	-	writer	.
他是	一个	故事	-	作家	.

他是一名故事作家。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wæk] [bʊlz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

I	used	to	whack	bulls	all	over	the	country	with	his	father	.
我	用过的	到	猛击	公牛	全部	超过	这	国家	和	他的	父亲	.

我以前经常和他父亲一起在全国各地打公牛。

[bʌd] , [ðɪs] [ɪz] ['məʊnə] ['sti:vnz] ; [ʃi:; ʃi] ['reɪndʒɪz] [daʊn] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] ,

Bud	,	this	is	Mona	Stevens	;	she	ranges	down	close	to	the	Lazy	Eight	,
芽	,	这	是	莫娜	史蒂文斯	;	她	范围	向下	关闭	到	这	懒惰的	八	,

巴德，这位是莫娜·史蒂文斯；她的活动范围在“懒惰八号”附近。

[səʊ] [ðə; ði] ['su:nə(r)] [jʌ] [gɪt] [ə'kweɪntɪd] , [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] .

so	the	sooner	yuh	git	acquainted	,	the	quicker	.
所以	这	很快	嗯	git	熟人	,	这	更快	.

所以你越早熟悉彼此，就越快。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kwɪkə(r)] ,

"	He	did	not	explain	what	would	be	the	quicker	,
"	他	做过	不是	解释	什么	会	是	这	更快	,

他没有解释哪种方法更快，

[ænd; ənd] ['θɜːrstənz] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

and	Thurston's	embarrassment	was	only	aggravated	by	the	introduction	.
和	瑟斯顿的	尴尬	曾是	仅有的	加重	经过	这	介绍	.

而瑟斯顿的尴尬局面因这次介绍而更加加剧。

[mɪs] ['stiːvnz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['tʃɪli] [smaɪl] ,

Miss	Stevens	gave	him	a	chilly	smile	,
错过	史蒂文斯	给予	他	一个	寒冷	微笑	,

史蒂文斯小姐给了他一个冷笑。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

the	kind	that	is	worse	than	none	at	all	and	turned	her	back	,
这	种类	那	是	更糟	比	没有任何	在	全部	和	转向	她	后退	,

那种比没有还糟糕的情况，她转身就走了。

['θɪnli] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .

thinly	pretending	that	she	heard	her	brother	calling	her	,	which	she	did	not	.
薄薄的	假装	那	她	听到	她	兄弟	呼叫	她	,	哪个	她	做过	不是	.

她假装听到哥哥叫她，但实际上并没有。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Her	brother	was	loudly	explaining	what	would	have	happened	if	he	had
她	兄弟	曾是	高声	解释	什么	会	有	发生	如果	他	有

[biːn] [ɒn] [ðæt] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

been	on	that	train	and	had	got	a	whack	at	the	robbers	,
到过	在	那	火车	和	有	得到	一个	猛击	在	这	强盗	,

她哥哥大声地解释着，如果他当时也在那列火车上，并且和劫匪搏斗了会发生什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	his	sister	was	far	from	his	mind	.
和	他的	姐姐	曾是	远的	从	他的	头脑	.

他根本没想起妹妹。

[greɪvz] [slæpt] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [pɑːk] .

Graves	slapped	the	shoulder	of	the	fellow	they	had	called	Park	.
格雷夫斯	被掌掴	这	肩膀	的	这	同伴	他们	有	称为	公园	.

格雷夫斯拍了拍他们称作帕克的那个人的肩膀。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dev(ə)l] , [nekst] [taɪm] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [jes] ,

"	You	young	devil	,	next	time	I	leave	the	place	for	a	week	—	yes	,
"	你	年轻的	魔鬼	,	下一个	时间	我	离开	这	地方	为了	一个	星期	—	是的	,

"你这小鬼，下次我离开这里一个星期——是的，

[ɔː(r)] [ˌəʊvə'naɪt] — [aɪl] [lɒk] [jʌ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] .

or	overnight	—	I'll	lock	yuh	up	in	the	blacksmith	shop	.
或者	过夜	—	患病的	锁	嗯	向上	在	这	铁匠	店铺	.

或者一夜之间——我就把你锁在铁匠铺里。

[hæv; həv] [jʌ] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['moʊnəz]['speʃ(ə)l] ['eskɔːt] , [ðiːz] [deɪz] ? "

Have	yuh	got	to	be	Mona's	special	escort	,	these	days	?	"
有	嗯	得到	到	是	莫娜的	特别的	护送	,	这些	天	?	"

你最近非得当莫娜的专属护花使者吗?

" [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] , " [pɑːk] [rɪ'tɔːt] , [ˌʌn'muːvd] .

"	Wish	I	was	,	"	Park	retorted	,	unmoved	.
"	希望	我	曾是	,	"	公园	反驳	,	不动	.

"但愿我是，"朴先生不为所动地反驳道。

" ['dɪfrənt] [hɪə(r)] — [jʌ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Different	here	—	yuh	ain't	much	account	,	as	it	is	.
"	不同的	这里	—	嗯	不是	很多	帐户	,	作为	它	是	.

"这里不一样——你本来就没什么分量。"

[bʌd] , [ðɪs] [hɪrz] [maɪ]['wægən] - [bɒs] , [pɑːk] ['hɒləweɪ] ; [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [ðæt] [ɪz] .

Bud	,	this	here's	my	wagon	-	boss	,	Park	Holloway	;	one	of	'	em	,	that	is	.
芽	,	这	这里是	我的	车皮	-	老板	,	公园	霍洛威	;	一	的	-	呃	,	那	是	.

伙计，这是我的马车老板，帕克·霍洛威；是其中之一。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [jʌ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][let][hɪm] [waɪz] [jʌ] [ʌp] .

I'm	going	to	turn	yuh	over	to	him	and	let	him	wise	yuh	up	.
我是	去	到	转动	嗯	超过	到	他	和	让	他	明智的	嗯	向上	.

我要把你交给他，让他来教训教训你。

[seɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [bʌks] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ['prɪti] [smuːð] .

Say	,	you	young	bucks	ought	to	get	along	together	pretty	smooth	.
说	,	你	年轻的	雄鹿	应该	到	得到	沿着	一起	漂亮的	光滑的	.

你们这些小伙子应该能相处得很融洽。

[jɔː(r); jə(r)][dædz] [rʌn] ['bʌfələʊ] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [jʌ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Your	dads	run	buffalo	together	before	either	of	yuh	was	born	.
你的	爸爸们	跑步	水牛	一起	前	任何一个	的	嗯	曾是	出生	.

你们俩出生之前，你们的爸爸们就一起放牧野牛了。

[wel] , [lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] — [wiː; wi] [eɪnt] [həʊm] [jet] .

Well	,	let's	be	moving	—	we	ain't	home	yet	.
出色地	,	我们来吧	是	移动	—	我们	不是	家	然而	.

好了，我们走吧——我们还没到家呢。

[gɒt] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [bæg] , [bʌd] ?

Got	a	war	-	bag	,	Bud	?
得到	一个	战争	-	包	,	芽	?

哥们儿，你有作战包吗?

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['θəːstən] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] [bed][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][frɒgz]

"	Late	that	night	Thurston	lay	upon	a	home	-	made	bed	and	listened	to	the	frogs
"	晚的	那	夜晚	瑟斯顿	躺	之上	一个	家	-	制成	床	和	听着	到	这	青蛙

['krəʊkɪŋ] [mə'nɒtənəsli] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

croaking	monotonously	in	the	hollow	behind	the	house	,
呱呱叫	单调地	在	这	空洞的	在后面	这	房子	,

"那天深夜，瑟斯顿躺在自制的床上，听着房子后面洼地里青蛙单调的鸣叫声。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊn] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [wɪtʃ] [hɑːp] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ]

and	to	the	lone	coyote	which	harped	upon	the	subject	of	his	wrongs
和	到	这	孤独	郊狼	哪个	反复强调	之上	这	主题	的	他的	错误

[ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] ,

away	on	a	distant	hillside	,
离开	在	一个	遥远	山坡	,

还有那只孤零零的郊狼，它在遥远的山坡上喋喋不休地诉说着自己遭受的冤屈。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səb'djuːd] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [hæŋk] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

and	to	the	subdued	snoring	of	Hank	Graves	in	the	room	beyond	.
和	到	这	低沉的	打鼾	的	汉克	格雷夫斯	在	这	房间	超过	.

隔壁房间里传来汉克·格雷夫斯的轻微鼾声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

He	was	trying	to	adjust	himself	to	this	new	condition	of	things	,
他	曾是	尝试	到	调整	他自己	到	这	新的	状况	的	事物	,

他正努力适应这种新的局面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃn] [rɪ'fjuːzd] ['ʌtəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ək'septɪd] ['stændəd]

and	the	new	condition	refused	utterly	to	be	measured	by	his	accepted	standard
和	这	新的	状况	拒绝	完全地	到	是	测量	经过	他的	公认	标准

.

:

.

而这种新情况完全无法用他所接受的标准来衡量。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['stændəd] ,

According	to	that	standard	,
根据	到	那	标准	,

按照这个标准，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [riˈpʌls] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] ['strendʒər] [huː] [pə'sistid]

he	should	feel	repulsed	and	annoyed	by	the	familiarity	of	strangers	who	persisted
他	应该	感觉	反感	和	恼怒	经过	这	熟悉	的	陌生人	WHO	持续

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] “ [bʌd] ” [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi]

in	calling	him	“	Bud	”	without	taking	the	trouble	to	find	out	whether	or	not	he
在	呼叫	他	“	芽	”	没有	采取	这	麻烦	到	寻找	出去	无论	或者	不是	他

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

他应该对陌生人一直称呼他“巴德”这种亲昵的称呼感到反感和恼火，这些人甚至懒得去了解他是否喜欢这个称呼。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] ['θəːstən] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɔːl] [æt; ət] [siː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]

And	what	puzzled	Thurston	and	put	him	all	at	sea	was	the	consciousness
和	什么	困惑	瑟斯顿	和	放	他	全部	在	海	曾是	这	意识

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	did	like	it	,
那	他	做过	喜欢	它	,

令瑟斯顿困惑不已、不知所措的是，他意识到自己确实喜欢这种感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [fə'mɪliəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	it	struck	familiarly	upon	his	ears	as	something	to	which	he
和	那	它	击	熟悉地	之上	他的	耳朵	作为	某物	到	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .

had	been	accustomed	in	the	past	.
有	到过	习惯	在	这	过去的	.

这声音让他感到无比熟悉，仿佛是他过去就熟悉的声音。

['ɔːlsəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wel] - ['ɔːdəd] [pɑːst] ,

Also	,	according	to	his	well	-	ordered	past	,
还	,	根据	到	他的	出色地	-	订购	过去的	,

此外，根据他过往井然有序的记录来看，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðɪs] [rɔː] [laɪf] [ænd; ənd] ['rɔːə(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [kʊd; kəd] [ə'kɜː(r)] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l]

he	should	hate	this	raw	life	and	rawer	country	where	could	occur	such	brutal
他	应该	恨	这	生的	生活	和	更原始	国家	在哪里	可以	发生	这样的	野蛮

[θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['witnis] .

things	as	he	had	that	day	witnessed	.
事物	作为	他	有	那	天	目击者	.

他应该憎恨这种残酷的生活，憎恨这个更加残酷的国家，因为在那里会发生他那天亲眼目睹的那些残暴的事情。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [pɑːk] ['hɒləweɪ] [huː] , ['hævɪŋ] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌntə; 'ʌntu]

He	should	dislike	a	man	like	Park	Holloway	who	,	having	wounded	a	man	unto
他	应该	不喜欢	一个	男人	喜欢	公园	霍洛威	WHO	,	拥有	受伤	一个	男人	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他应该厌恶像帕克·霍洛威这样的人，此人曾将人重伤致死。

[hæd; həd] ['kɑ:mli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd][nɒt] [bi:n]

had	calmly	dismissed	the	subject	with	the	regret	that	his	aim	had	not	been
有	平静地	解雇	这	主题	和	这	后悔	那	他的	目的	有	不是	到过

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

他平静地结束了这个话题，遗憾自己瞄准得不够准。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

so	that	he	could	have	saved	the	county	the	expense	of	trying	and	hanging
所以	那	他	可以	有	已保存	这	县	这	费用	的	尝试	和	绞刑

[ðə; ði] ['feləʊ] .

the	fellow	.
这	同伴	.

这样他就可以省下县里审判和处决那家伙的费用。

['θə:stən] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn][ɒv; əv][hɪm] ,

Thurston	was	amazed	to	find	that	,	down	in	the	inner	man	of	him	,
瑟斯顿	曾是	惊叹	到	寻找	那	,	向下	在	这	内	男人	的	他	,

瑟斯顿惊讶地发现，在他内心深处，

[hi:; hi][əd'maɪəd] [pɑ:k] ['hɒləweɪ] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [hɪm'self] [ɪn]

he	admired	Park	Holloway	exceedingly	,	and	privately	resolved	to	perfect	himself	in
他	钦佩	公园	霍洛威	非常	,	和	私下	已解决	到	完美的	他自己	在

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] ,

the	use	of	fire	-	arms	,
这	使用	的	火	-	武器	,

他非常钦佩帕克·霍洛威，并私下下定决心要精进自己的枪械使用技巧。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə] [dɪ'plɔ:(r)] [ðə; ði] ['θɪnli] [və'nɪəd] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] [men] [hu:]

he	who	had	been	wont	to	deplore	the	thinly	veneered	savagery	of	men	who
他	WHO	有	到过	惯于	到	遗憾	这	薄薄的	贴面	野蛮	的	男人	WHO

[laɪkt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

liked	such	things	.
喜欢	这样的	事物	.

他曾一度痛斥那些喜欢这类事物的人，他们身上那种伪装的野蛮本质令人作呕。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['məʊnə] ['sti:vnz] [wʊd] [nɒt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

After	much	speculation	he	decided	that	Mona	Stevens	would	not	do	for	a
后	很多	推测	他	决定	那	莫娜	史蒂文斯	会	不是	做	为了	一个

['kɪdnæpt] ['herəʊɪn] .

kidnapped	heroine	.
被绑架	女英雄	.

经过一番思量，他最终决定莫娜·史蒂文斯这个名字不适合扮演被绑架的女英雄。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] “ [si:] ” [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	could	not	seem	to	“	see	”	her	in	such	a	position	,	and	,	besides	,
他	可以	不是	似乎	到	“	看	”	她	在	这样的	一个	位置	,	和	,	除了	,

他似乎无法“看到”她处于这种境地，而且，

[hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][gɜ:l][dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] .

he	told	himself	that	such	a	type	of	girl	did	not	attract	him	at	all	.
他	讲述	他自己	那	这样的	一个	类型	的	女孩	做过	不是	吸引	他	在	全部	.

他告诉自己，这种类型的女孩对他一点吸引力都没有。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

She	had	called	him	a	coward	—	and	why	?
她	有	称为	他	一个	懦夫	—	和	为什么	?

她骂他是懦夫——为什么?

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] , [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

simply	because	he	,	straight	from	the	trammels	of	civilization	,
简单地	因为	他	,	直的	从	这	束缚	的	文明	,

仅仅因为他，刚刚摆脱了文明的束缚，

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] - [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

had	not	been	prepared	to	meet	the	situation	thrust	upon	him	-	which	she	had
有	不是	到过	准备	到	见面	这	情况	推力	之上	他	-	哪个	她	有

[θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] .

thrust	upon	him	.
推力	之上	他	.

他没有做好应对强加于他的局面的准备——而这个局面是她强加给他的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]

She	had	demanded	of	him	something	he	had	not	the	power	to
她	有	要求	的	他	某物	他	有	不是	这	力量	到

[ə'kʌmplɪʃ] ,

accomplish	,
完成	,

她要求他做一件他无力完成的事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

and	she	had	called	him	a	coward	.
和	她	有	称为	他	一个	懦夫	.

她还骂他是懦夫。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['θə:stən] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

And	in	his	heart	Thurston	knew	that	it	was	unjust	,	and	that	he	was
和	在	他的	心	瑟斯顿	知道	那	它	曾是	不公正	,	和	那	他	曾是

[nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

not	a	coward	.
不是	一个	懦夫	.

瑟斯顿内心深处知道这是不公正的，而且他不是懦夫。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[fɜ:st] [ɪm'preʃnz]

FIRST	IMPRESSIONS
第一的	印象

第一印象

['θə:stən] , [drest] [ɪ'mækjələtli] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] [kʌt] ,

Thurston	,	dressed	immaculately	in	riding	clothes	of	the	latest	English	cut	,
瑟斯顿	,	穿着	完美无瑕	在	骑术	衣服	的	这	最新的	英语	切	,

瑟斯顿身着最新款英式骑马服，一丝不苟。

[went] ['eərəli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɜ:li] , [æz; əz][hi:; hi]

went	airily	down	the	stairs	and	discovered	that	he	was	not	early	,	as	he
去	轻盈地	向下	这	楼梯	和	发现	那	他	曾是	不是	早期的	,	作为	他

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

had	imagined	.
有	想象	.

他轻快地走下楼梯，却发现自己并没有像想象中那样早到。

['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] ['praʊdli] , [wɒz; wəz][nɒt][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ;

Seven	o'clock	,	he	had	told	himself	proudly	,	was	not	bad	for	a	beginner	;
七	点钟	,	他	有	讲述	他自己	自豪地	,	曾是	不是	坏的	为了	一个	初学者	;

他自豪地告诉自己，七点钟对于一个初学者来说还不错；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hæŋk] [greɪvz] - [sə'praɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	he	had	smiled	in	anticipation	of	Hank	Graves	'	surprise	which	was
和	他	有	微笑	在	预期	的	汉克	格雷夫斯	-	惊喜	哪个	曾是

['fɔ:tʃənət] ,

fortunate	,
幸运	,

他面带微笑，期待着汉克·格雷夫斯会感到惊讶，这真是幸运。

[sɪns] [hi:; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['tʃi:tɪd] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

since	he	would	otherwise	have	been	cheated	of	smiling	at	all	.
自从	他	会	否则	有	到过	作弊	的	微笑	在	全部	.

否则他就连笑的机会都没有了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hæŋk] [greɪvz] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] ,

For	Hank	Graves	,	he	learned	from	the	cook	,
为了	汉克	格雷夫斯	,	他	学习	从	这	厨师	,

汉克·格雷夫斯从厨师那里学到了很多东西。

[hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['brekfəst] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

had	eaten	breakfast	at	five	and	had	left	the	ranch	more	than	an
有	吃	早餐	在	五	和	有	左边	这	牧场	更多的	比	一个

['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ;

hour	before	;
小时	前	;

早上五点吃过早餐，一个多小时前就离开了牧场；

[ðə; ði] [men] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] .

the	men	also	were	scattered	to	their	work	.
这	男人	还	是	疏散	到	他们的	工作	.

男人们也分散到各自的工作岗位上。

['prɒpəli] ['hʌmb(ə)ld][ɪn]['spɪrɪt] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz]

Properly	humbled	in	spirit	,	he	sat	down	to	the	kitchen	table	and	ate	his
适当地	谦卑	在	精神	,	他	卫星	向下	到	这	厨房	桌子	和	吃	他的

[bɪ'leɪtɪd] ['brekfəst] ,

belated	breakfast	,
迟到的	早餐	,

他内心感到十分谦卑，便在厨房的桌子旁坐下，吃了迟来的早餐。

[waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [ni:d] [bred] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [aɪd]

while	the	cook	kneaded	bread	at	the	other	end	of	the	same	table	and	eyed
尽管	这	厨师	揉捏	面包	在	这	其他	结尾	的	这	相同的	桌子	和	眼睛

['θə:stən] [wɪð] [fræŋk] [ə'mju:zmənt] .

Thurston	with	frank	amusement	.
瑟斯顿	和	坦率	娱乐	.

厨师在同一张桌子的另一端揉着面包，坦率地饶有兴味地打量着瑟斯顿。

['θə:stən] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Thurston	had	never	before	been	conscious	of	feeling	ill	at	ease	in	the	presence
瑟斯顿	有	绝不	前	到过	有意识的	的	感觉	患病的	在	舒适	在	这	在场

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,

of	a	servant	,
的	一个	仆人	,

瑟斯顿以前从未在仆人面前感到不自在。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,

and	hurried	through	the	meal	so	that	he	could	escape	into	the	clear	sunshine	,
和	慌忙	通过	这	一顿饭	所以	那	他	可以	逃脱	进入	这	清除	阳光	,

他匆匆吃完饭，好跑到明媚的阳光下。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [b'ægɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]

feeling	a	bit	foolish	in	the	unaccustomed	bagginess	of	his	riding	breeches	and
感觉	一个	少量	愚蠢	在	这	不习惯	宽松	的	他的	骑术	马裤	和

[ðə; ði] ['snʌgnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] ;

the	snugness	of	his	leggings	;
这	舒适	的	他的	绑腿	;

他穿着不习惯的宽松马裤和紧身裤，感觉有点傻气；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][tuː; tə]['aʊtdɔː(r)] [spɔːts] ,

for	he	had	never	taken	to	outdoor	sports	,
为了	他	有	绝不	已采取	到	户外的	运动的	,

因为他从来都不喜欢户外运动。

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][stænd][ɔː(r)][pi'ætsə] .

except	as	an	onlooker	from	the	shade	of	a	grand	stand	or	piazza	.
除了	作为	一个	旁观者	从	这	阴影	的	一个	盛大	站立	或者	广场	.

除非是作为旁观者站在看台或广场的阴凉处。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

While	he	was	debating	the	wisdom	of	writing	a	detailed	description	of
尽管	他	曾是	辩论	这	智慧	的	写作	一个	详细的	描述	的

['jɛstərdeɪz] ['trædʒədi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

yesterday's	tragedy	while	it	was	still	fresh	in	his	mind	and	stowing	it	away
昨天的	悲剧	尽管	它	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	头脑	和	存放	它	离开

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] “ ['kʌlə(r)] ,

for	future	“	color	,
为了	未来	“	颜色	,

当他还在犹豫是否应该趁着昨天的悲剧记忆犹新时，详细记录下来，以便将来“添彩”时，

” [pɑːk] ['hɒləweɪ] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .

”	Park	Holloway	rode	into	the	yard	and	on	to	the	stables	.
”	公园	霍洛威	骑	进入	这	院子	和	在	到	这	马厩	.

霍洛威公园骑马进入院子，然后去了马厩。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] ['θəːstən] [ænd; ənd] [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk]

He	nodded	at	Thurston	and	grinned	without	apparent	cause	,	as	the	cook
他	点头	在	瑟斯顿	和	咧嘴一笑	没有	明显	原因	,	作为	这	厨师

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他朝瑟斯顿点了点头，然后像厨师一样，毫无缘由地咧嘴一笑。

['θəːstən] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [pʊl] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz]

Thurston	followed	him	to	the	corral	and	watched	him	pull	the	saddle	off	his
瑟斯顿	随后	他	到	这	围栏	和	观看	他	拉	这	鞍	离开	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

瑟斯顿跟着他来到畜栏边，看着他把马鞍从马上卸下来。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

and	throw	it	carelessly	to	one	side	.
和	扔	它	粗心大意	到	一	边	.

然后漫不经心地把它扔到一边。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kʌmbəsəm] , [ðæt] ['sæd(ə)l] ; [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ɪn]

It	looked	cumbersome	,	that	saddle	;	quite	unlike	the	ones	he	had	inspected	in
它	看起来	笨重	,	那	鞍	;	相当	与此不同	这	一个	他	有	检查	在

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ʃɒps] .

the	New	York	shops	.
这	新的	约克	商店	.

那鞍看起来很笨重，和他之前在纽约商店里看到的那些完全不一样。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [hɔːn] , ['lɪftɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , “ [dʒəʊv] ! ”

He	grasped	the	horn	,	lifted	upon	it	and	said	,	“	Jove	!	”
他	抓住	这	喇叭	,	抬起	之上	它	和	说	,	“	朱庇特	！	”

他抓住号角，举起号角，说道：“宙斯！”

“ ['hevi] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Heavy	,	ain't	it	?
”	重的	,	不是	它	?

“很沉重，不是吗？”

” [pɑːk] [lɑːft] ,

”	Park	laughed	,
”	公园	笑了	,

朴笑了，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm]

and	slipped	the	bridle	down	over	the	ears	of	his	horse	and	dismissed	him
和	滑倒了	这	辔	向下	超过	这	耳朵	的	他的	马	和	解雇	他

[wɪð] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [rʌmp] .

with	a	slap	on	the	rump	.
和	一个	拍击	在	这	臀部	.

他把缰绳套在马的耳朵上，然后拍了拍马屁股，把它打发走了。

“ [doʊnt] [jʌ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Don't	yuh	like	the	looks	of	it	?
”	不	嗯	喜欢	这	看起来	的	它	?

“你不喜欢它的样子吗？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .

”	he	added	indulgently	.
”	他	额外	纵容地	.

“他带着几分宠溺地补充道。”

['θəːstən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [felt] [ðə; ði]

Thurston	,	engaged	in	wondering	what	all	those	little	strings	were	for	,	felt	the
瑟斯顿	,	已订婚的	在	好奇	什么	全部	那些	小的	字符串	是	为了	,	毛毡	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .

indulgence	and	straightened	.
放纵	和	拉直	.

瑟斯顿正琢磨着那些小绳子是做什么用的，感受到了宽容，便直起了身子。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?

“	How	should	I	know	?
”	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

” [hiː; hi] [riˈtɔːt] .

”	he	retorted	.
”	他	反驳	.

他反驳道。

“ ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['æbsəluːt] .

“	Anyone	can	see	that	my	ignorance	is	absolute	.
”	任何人	能	看	那	我的	无知	是	绝对	.

“任何人都能看出我的无知是绝对的。”

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['hɒləweɪ] . ”

I	expect	you	to	laugh	at	me	,	Mr	.	Holloway	.	”
我	预计	你	到	笑	在	我	,	先生	.	霍洛威	.	”

霍洛威先生，我预料您会嘲笑我。

“ [kɔːl] [ˌem ˈiː] [pɑːk] ， ” [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːni] [heə(r)] ，

“	Call	me	Park	,	”	said	he	of	the	tawny	hair	,
“	称呼	我	公园	，	”	说	他	的	这	黄褐色	头发	，

“叫我朴吧，”他指着那头棕褐色的头发说道。

[ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv]

and	leaned	against	the	fence	looking	extremely	boyish	and	utterly	incapable	of
和	倾斜	反对	这	栅栏	寻找	极其	男孩气	和	完全地	无法	的

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɑːmli] [daʊn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [rɪˈvɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

walking	calmly	down	upon	a	barking	revolver	and	shooting	as	he	went	.
步行	平静地	向下	之上	一个	叫声	左轮手枪	和	射击	作为	他	去	.

他倚靠在栅栏上，看起来非常稚气未脱，完全不可能冷静地走到一把正在吠叫的左轮手枪跟前并边走边射击。

“ [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðer] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ， ” [hiː; hi]

“	You're	bound	to	learn	all	about	saddles	and	what	they're	made	for	,	”	he
“	你是	边界	到	学习	全部	关于	马鞍	和	什么	它们是	制成	为了	，	”	他

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“你一定会了解马鞍以及它们的用途，”他继续说道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʌ] [doʊnt][get] [swel] - [ˈhedɪd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [jʌ] [stɪk] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt]

“	So	long	as	yuh	don't	get	swell	-	headed	the	first	time	yuh	stick	on	a	horse	that
“	所以	长的	作为	嗯	不	得到	膨胀	-	标题	这	第一的	时间	嗯	戳	在	一个	马	那

[saɪd] - [steps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

side	-	steps	a	little	,
边	-	步骤	一个	小的	，

“只要你第一次骑上一匹有点侧步的马时不要骄傲自满，

[ɔː(r)] [bæk] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] [nɔk] ， [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

or	back	down	from	a	few	hard	knocks	,	you'll	be	all	right	.
或者	后退	向下	从	一个	很少	难的	敲门声	，	你会	是	全部	正确的	.

即使经历一些挫折，你也会好起来的。

” [ˈθəːstən] [hæd; həd][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ˈæktʃuəli] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]

”	Thurston	had	not	intended	getting	out	and	actually	living	the	life	he	had
”	瑟斯顿	有	不是	故意的	获得	出去	和	实际上	活的	这	生活	他	有

[kʌm] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] ，

come	to	observe	,
来	到	观察	，

瑟斯顿原本并不打算离开这里，真正过上他所观察到的那种生活。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][bred][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə]

but	something	got	in	his	nerves	and	his	blood	and	bred	an	impulse	to
但	某物	得到	在	他的	神经	和	他的	血	和	繁殖	一个	冲动	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːv] .

which	he	yielded	without	reserve	.
哪个	他	产生	没有	预订	.

但某种东西触动了他的神经和血液，滋生出一种冲动，他毫无保留地屈服于这种冲动。

“ [pɑːk] ， [siː] [hɪə(r)] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˈiːgəli] .

“	Park	,	see	here	,	”	he	said	eagerly	.
“	公园	，	看	这里	，	”	他	说	急切地	.

“帕克，你看这里，”他急切地说。

“ [greɪvz] [sed] [id] [tɜːn] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] — [ɜː(r)] — [tiːtʃ] [ˌem ˈiː]

“	Graves	said	he'd	turn	me	over	to	you	,	so	you	could	—	er	—	teach	me
“	格雷夫斯	说	他会	转动	我	超过	到	你	，	所以	你	可以	—	呃	—	教	我

[ˈwɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“格雷夫斯说他会把我交给你，这样你就可以——呃——教我智慧。

[ɪts] ['djuːsɪd] [rʌf] [ɒn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ˌem 'iː]

It's	deuced	rough	on	you	,	but	I	hope	you	won't	refuse	to	be	bothered	with	me
它是	过度	粗糙的	在	你	,	但	我	希望	你	惯于	拒绝	到	是	烦恼	和	我

.

:

.

这对你来说确实很艰难，但我希望你不会因此而拒绝理睬我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] — ['evriθɪŋ] .

I	want	to	learn	—	everything	.
我	想	到	学习	—	一切	.

我想学习——所有的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [nɒk] [ˌem 'iː]

And	I	want	you	to	find	fault	like	the	mischief	,	and	—	er	—	knock	me
和	我	想	你	到	寻找	过错	喜欢	这	恶作剧	,	和	—	呃	—	敲	我

['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .

into	shape	,	if	it's	possible	.
进入	形状	, 如果		它是	可能的	.

我希望你能像挑剔的恶作剧一样挑剔我，并且——呃——如果可能的话，把我好好教训一顿。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɒdɪst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [truː] .

"	He	was	very	modest	over	his	ignorance	,	and	his	voice	rang	true	.
"	他	曾是	非常	谦虚的	超过	他的	无知	,	和	他的	嗓音	响铃	真的	.

“他对自己无知的态度非常谦虚，而且他的话也很真诚。”

[pɑːk] ['stʌdid] [hɪm] ['greɪvli] .

Park	studied	him	gravely	.
公园	研究	他	严重地	.

朴某严肃地打量着他。

“ [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [jʊl] [duː; də] .

“	Bud	,	"	he	said	at	last	,	“	you'll	do	.
“	芽	,	"	他	说	在	最后的	,	“	你会	做	.

“巴德，”他最后说道，“你行的。”

[jʊr; jər] ['griːnə] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bluː] - [dʒɔɪnt] ['medəʊ] [ɪn][dʒuːn] ,

You're	greener	right	now	than	a	blue	-	joint	meadow	in	June	,
你是	更环保	正确的	现在	比	一个	蓝色的	-	联合的	草地	在	六月	,

你现在比六月的蓝茎草地还要青翠。

[bʌt; bət] [jʌ] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [jʌ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	yuh	got	the	right	stuff	in	yuh	,	and	it's	a	go	with	me	.
但	嗯	得到	这	正确的	东西	在	嗯	,	和	它是	一个	去	和	我	.

但你具备正确的素质，我支持你。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ðæt] [treɪl] - [hɜːd] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] [nɒkt] ['ɪntuː] [ʃeɪp]

You	come	along	with	us	after	that	trail	-	herd	,	and	you'll	get	knocked	into	shape
你	来	沿着	和	我们	后	那	踪迹	-	一群	,	和	你会	得到	敲门	进入	形状

[fɑːst] [ɪ'nʌf] .

fast	enough	.
快速地	足够的	.

你跟我们一起跟着那群牧羊人走，很快就能练出好身材。

[smәʊk] ?

Smoke	?
抽烟	?

抽烟?

" ['θəːstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Thurston	shook	his	head	.
"	瑟斯顿	摇晃	他的	头	.

瑟斯顿摇了摇头。

“ [nɒt] [ðəʊz] . ”
“ Not those . ”
” 不是 那些 . ”

“不是那些。”

“ [ai] [də'nəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [jʌ] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ən'les] [jʌ] [fæn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [wɪð]
“ I dunno I'm afraid yuh can't be the real thing unless yuh fan your lungs with
” 我 不知道 我是 害怕的 嗯 不能 是 这 真实的 事物 除非 嗯 扇子 你的 肺 和
[ˌsɪgə'ret] [sməʊk] ['regjələ(r)] .
cigarette smoke regular .
卷烟 抽烟 常规的 .

“我不知道，恐怕除非你经常用香烟烟雾熏肺，否则你不可能成为真正的吸烟者。”

” [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [bi'lai] [hɪm] , [ðəʊ] .
” The twinkle belied him , though .
” 这 闪烁 谎言 他 , 尽管 .

然而，他眼中的光芒却出卖了他。

“ [seɪ] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] ['bluːməz] ? ”
“ Say , where did you pick them bloomers ? ”
” 说 , 在哪里 做过 你 挑选 他们 灯笼裤 ? ”

“对了，你从哪儿摘的这条灯笼裤？”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
“ They were made in New York .
” 他们 是 制成 在 新的 约克 .

“它们是在纽约制造的。”

” ['θəːstən] [smaɪld] [ɪn] ['sɪkli] ['fæʃ(ə)n] .
” Thurston smiled in sickly fashion .
” 瑟斯顿 微笑 在 病弱的 时尚 .

瑟斯顿露出了病态的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn]
He had all along been uncomfortably aware of the sharp contrast between
他 有 全部 沿着 到过 不舒服地 意识到的 的 这 锋利的 对比 之间
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊdɪʃ] [ə'taɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [dɪs'repjətəbl] ['leðən] [tʃæps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
his own modish attire and the somewhat disreputable leathern chaps of his
他的 自己的 时尚 服装 和 这 有些 声名狼藉的 皮革 小伙子们 的 他的
[hoʊsts] ['fɔːmən] .
host's foreman .
主持人 领班 .

他一直很不自在地意识到自己时髦的穿着与主人工头略显不体面的皮裤形成了鲜明的对比。

“ [wel] , ” [kˈɒmɛntɪd] [pɑːk] , “ [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
“ Well , ” commented Park , “ you told me to find fault like the mischief ,
” 出色地 , ” 评论 公园 , “ 你 讲述 我 到 寻找 过错 喜欢 这 恶作剧 ,

“嗯，”朴先生评论道，“你让我像挑毛病一样挑毛病，

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [blʌf] .
and I'm going to call your bluff .
和 我是 去 到 称呼 你的 虚张声势 .

我要戳穿你的虚张声势。

[ðɪs] [hɪrz] [mɒn'tænə] , [ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd] [ai] [reɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [haʊl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [həbɪ'lɪmənts]
This here's Montana , recollect , and I raise the long howl over them habiliments
这 这里是 蒙大拿 , 追忆 , 和 我 增加 这 长的 嗥 超过 他们 服装
.
:
.

记住，这里是蒙大拿，我要为这些服饰发出长长的嚎叫。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz] [peɪs] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːd] [bɪ'fɔː(r)]

The	best	thing	you	can	do	is	pace	along	to	the	house	and	discard	before
这	最好的	事物	你	能	做	是	步伐	沿着	到	这	房子	和	丢弃	前

[ðə; ði] [bɔɪz] [get] [saɪt] [ɒv; əv] [jʌ] .

the	boys	get	sight	of	yuh	.
这	男孩们	得到	视线	的	嗯	.

你最好赶紧跑回家，在那些男孩看到你之前把东西扔掉。

[ðeid] [kwɪə(r)] [jʌ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] , [ʃʊə(r)] .

They'd	queer	yuh	with	the	whole	outfit	,	sure	.
他们会	酷儿	嗯	和	这	所有的	全套服装	,	当然	.

他们肯定会用整套衣服把你搞得怪怪的。

[ʌ; ɜː] [kɔːs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['suːðɪŋli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɪn] ['θɜːrstənz] [aɪz] ,

Uh	course	,	"	he	went	on	soothingly	when	he	saw	the	resentment	in	Thurston's	eyes	,
呃	课程	,	"	他	去	在	舒缓地	什么时候	他	锯	这	怨恨	在	瑟斯顿的	眼睛	,

“当然，”他看到瑟斯顿眼中的怨恨，便继续安抚道。

“ [aɪ][ɪk'spekt] ['ðer] ['riːəl] ['staɪlɪʃ] — [bæk] [iːst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [eɪnt] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][stænd]

“	I	expect	they're	real	stylish	—	back	East	—	but	the	boys	ain't	educated	to	stand
“	我	预计	它们是	真实的	时髦的	—	后退	东方	—	但	这	男孩们	不是	受过教育	到	站立

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

for	anything	like	that	;
为了	任何事物	喜欢	那	;

“我猜他们（东部地区的年轻人）都很有型，但这些男孩受的教育不足以让他们认同这种风格；

[ðeid] ['laɪkli] [tel] [jʌ] [ðeɪ] [set] [laɪk] [ðə; ði] [haɪd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] —

they'd	likely	tell	yuh	they	set	like	the	hide	on	the	hind	legs	of	an	elephant	—
他们会	可能	告诉	嗯	他们	放	喜欢	这	隐藏	在	这	后	腿	的	一个	大象	—

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt] .

which	is	a	fact	.
哪个	是	一个	事实	.

他们可能会告诉你，它们就像大象后腿上的皮一样牢固——这的确是事实。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊə(r)][duː; də] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] . "

I	hate	to	say	it	,	Kid	,	but	they	sure	do	look	like	the	devil	.	"
我	恨	到	说	它	,	孩子	,	但	他们	当然	做	看	喜欢	这	魔鬼	.	"

孩子，我真不想这么说，但他们看起来确实像魔鬼。

“ [səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " ['θəːstən] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

“	So	would	you	,	in	New	York	,	"	Thurston	flung	back	at	him	.
“	所以	会	你	,	在	新的	约克	,	"	瑟斯顿	扔	后退	在	他	.

“你在纽约也会这么做，”瑟斯顿反驳道。

“ [waɪ] , [ʃʊə(r)] .

“	Why	,	sure	.
“	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [njuː] [jɔːk] ; [ðɪs] [hɪrz] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [kə'rɑːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [jʌ] [ə; eɪ]

But	this	ain't	New	York	;	this	here's	the	Lazy	Eight	corral	,	and	I'm	doing	yuh	a
但	这	不是	新的	约克	;	这	这里是	这	懒惰的	八	围栏	,	和	我是	正在做	嗯	一个

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

但这里不是纽约；这里是 Lazy Eight 牧场，我是在帮你。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃuːtɪŋ] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] [slæk] , [wʊd] [jʌ] ?

You	wouldn't	like	to	have	the	boys	shooting	holes	through	the	slack	,	would	yuh	?
你	不会	喜欢	到	有	这	男孩们	射击	孔	通过	这	松弛	,	会	嗯	?

你肯定不希望那些小伙子们把枪口对准松紧带打穿吧?

[juː; jʊ]['æmb(ə)l] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][pænts][ɒn] — [ænd; ənd] [wen] [juːv] [waɪz] [ʌp]

You	amble	right	along	and	get	some	pants	on	—	and	when	you've	wised	up
你	缓行	正确的	沿着	和	得到	一些	裤子	在	一	和	什么时候	你已经	明智的	向上

[sʌm; səm] [jʊl] [θæŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] .

some	you'll	thank	me	a	lot	.
一些	你会	感谢	我	一个	很多	.

你慢悠悠地走过去，穿上裤子——等你醒悟过来，你会非常感谢我的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ]

I'm	going	on	a	little	jaunt	down	the	creek	,	before	dinner	,	and	you	might	go
我是	去	在	一个	小的	短途旅行	向下	这	溪	,	前	晚餐	,	和	你	可能	去

[ə'lɒŋ] ;

along	;
沿着	;

晚饭前，我打算沿着小溪散散步，你也可以一起去；

[jʊl] [niːd] [tuː; tə][get] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['eniweɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

you'll	need	to	get	hardened	to	the	saddle	anyway	,	before	we	start	for
你会	需要	到	得到	硬化	到	这	鞍	反正	,	前	我们	开始	为了

['bɪlɪŋz] ,

Billings	,
比林斯	,

无论如何，在出发前往比林斯之前，你都需要适应马鞍。

[ɔː(r)] [jʊl] [duː; də][məʊst][ʌ; ɜː]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [mes] - ['wægən] .

or	you'll	do	most	uh	riding	on	the	mess	-	wagon	.
或者	你会	做	最多	呃	骑术	在	这	混乱	-	车皮	.

否则你大部分时间都只能坐送信车了。

" ['θəːstən] , [ˌɔːl'biːɪt][ɪn] [rɪ'zentf(ə)l] [muːd] , [went] ['miːkli] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Thurston	,	albeit	in	resentful	mood	,	went	meekly	and	did	as	he	was
"	瑟斯顿	,	尽管	在	不满	情绪	,	去	温顺地	和	做过	作为	他	曾是

[kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də] ;

commanded	to	do	;
命令	到	做	;

“瑟斯顿虽然心怀不满，但还是温顺地照做了；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [seɪv] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['evə(r)] [glimps] [ðəʊz] [smɑːt] ['raɪdɪŋ] [kləʊðz]

and	no	man	save	Park	and	the	cook	ever	glimpsed	those	smart	riding	clothes
和	不	男人	节省	公园	和	这	厨师	曾经	瞥见	那些	聪明的	骑术	衣服

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kʌt] .

of	English	cut	.
的	英语	切	.

除了帕克和厨师之外，没有人见过那些剪裁合身的英式骑马服。

“ [naʊ] [jʌ] [lʊk] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)]['hjuːmən] ,

“	Now	yuh	look	a	heap	more	human	,
"	现在	嗯	看	一个	堆	更多的	人类	,

“现在你看起来更像个人了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [pɑːk] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	was	the	way	Park	signified	his	approval	of	the	change	.
"	曾是	这	方式	公园	表示	他的	赞同	的	这	改变	.

这是朴槿惠表示赞同这一改变的方式。

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [ded] ['dʒent(ə)l] [ɪf] [jʌ] [doʊnt][spɜː(r)][hɪm]

“	Here's	a	little	horse	that's	easy	to	ride	and	dead	gentle	if	yuh	don't	spur	him
"	这里是	一个	小的	马	那就是	简单的	到	骑	和	死的	温和的	如果	嗯	不	刺	他

[ɪn][ðə; ði] [nek] ,

in	the	neck	,
在	这	脖子	,

“这是一匹很容易骑乘的小马，只要你不踢它的脖子，它就非常温顺。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [eɪnt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

which	you	ain't	liable	to	do	at	present	;
哪个	你	不是	容易	到	做	在	展示	;

你目前不太可能这样做；

[ænd; ənd][hæŋk] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

and	Hank	says	you	can	have	this	saddle	for	keeps	.
和	汉克	说道	你	能	有	这	鞍	为了	保持	.

汉克说这副马鞍你可以永久拥有。

[hæŋk] [juːst] [tuː; tə][raɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][aʊt] - [grəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt][wʌn][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

Hank	used	to	ride	it	,	but	he	out	-	growed	it	and	got	one	longer	in	the
汉克	用过的	到	骑	它	,	但	他	出去	-	生长	它	和	得到	一	更长	在	这

[siːt] .

seat	.
座位	.

汉克以前骑过这辆车，但他长大了，骑不了了，就换了一辆座位更长的车。

[wen] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪlɪŋz] [tuː; tə] [treɪl] [ʌp] [ðem; ðəm]['kæt(ə)l] ,

When	we	start	for	Billings	to	trail	up	them	cattle	,
什么时候	我们	开始	为了	比林斯	到	踪迹	向上	他们	牛	,

当我们开始让比林斯去追踪那些牛群时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [get][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][raɪd] . ”

of	course	you'll	get	a	string	of	your	own	to	ride	. ”
的	课程	你会	得到	一个	细绳	的	你的	自己的	到	骑	. ”

当然，你也会有自己的一串马车来骑。”

“ [ə; eɪ] [strɪŋ] ?

“	A	string	?
”	一个	细绳	?

“一根绳子？”

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . ”

I'm	afraid	I	don't	quite	understand	. ”
我是	害怕的	我	不	相当	理解	. ”

恐怕我不太明白。

“ [jʌ] [doʊnt] ['sævi] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [strɪŋ] ?

“	Yuh	don't	savvy	riding	a	string	?
”	嗯	不	精明	骑术	一个	细绳	?

“你不懂骑绳子吗？”

[ə; eɪ] [strɪŋ] , - , [ɪz][ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] [ðæt] [jʌ] [raɪd] [tɜːn] [ə'baʊt] ,

A	string	,	m'son	,	is	ten	or	a	dozen	saddle	-	horses	that	yuh	ride	turn	about	,
一个	细绳	,	-	,	是	十	或者	一个	打	鞍	-	马匹	那	嗯	骑	转动	关于	,

儿子，一串马就是十匹或十二匹你骑着转圈的马。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [hæz; həz][gɒt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][tɒp][wʌn] ; ['evri] ['feləʊ] [hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz]

and	nobody	else	has	got	any	right	to	top	one	;	every	fellow	has	got	his
和	无人	别的	有	得到	任何	正确的	到	顶部	一	;	每一个	同伴	有	得到	他的

[əʊn] [strɪŋ] ,

own	string	,
自己的	细绳	,

其他人都没有资格凌驾于我之上；每个人都有自己的一套方法。

[jʌ] [siː] .

yuh	see	.
嗯	看	.

你看。

" ['θə:stən] [aɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [dɪs'trʌstfəli] .
" Thurston eyed his horse distrustfully .
" 瑟斯顿 眼睛 他的 马 不信任地 .

瑟斯顿不信任地打量着他的马。

" [ai] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ventʃəd] , " [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
" I think , " he ventured , " one will be enough for me .
" 我 思考 , " 他 冒险 , " 一 将要 是 足够的 为了 我 .

“我想，”他试探性地说，“一个就足够我吃了。”

[aɪl] ['skeəsli] [ni:d] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
I'll scarcely need a dozen .
患病的 几乎 需要 一个 打 .

我几乎用不到一打。

" [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [pɑ:k] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" The truth was that he thought Park was laughing at him .
" 这 真相 曾是 那 他 想法 公园 曾是 笑 在 他 .

“事实上，他以为朴槿惠在嘲笑他。”

[pɑ:k] [slɪd] ['saɪdˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][rəʊl] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
Park slid sidewise in the saddle and proceeded to roll another cigarette .
公园 滑行 横向 在 这 鞍 和 继续 到 卷 其他 卷烟 .

帕克在车座上侧滑了一下，然后又卷了一支烟。

" [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet] [ðæt] [baɪ][fɔ:l] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [strɪŋ] [rəʊd] [daʊn]
" I'd be willing to bet that by fall you'll have a good - sized string rode down
" ID 是 愿意的 到 赌注 那 经过 落下 你会 有 一个 好的 - 尺寸 细绳 骑 向下
[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
to a whisper .
到 一个 耳语 .

“我敢打赌，到秋天的时候，你们就会有一大群人被驯服得悄无声息。

[ju:; jʊ] [weɪt] ; [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] .
You wait ; wait till it gets in your blood .
你 等待 ; 等待 直到 它 获得 在 你的 血 .

你等着吧；等着它渗入你的血液。

[waɪ] , [aɪ'd][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌem 'i:] [ɒf] [ðə; ði][reɪndʒ] .
Why , I'd die if you took me off the range .
为什么 , ID 死 如果 你 采取 我 离开 这 范围 .

要是你把我从靶场带走，我会死的。

[weɪt] [tɪl] [jʌ] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ,
Wait till yuh set out in the dark , on your horse ,
等待 直到 嗯 放 出去 在 这 黑暗的 , 在 你的 马 ,

等你骑着马在夜色中出发的时候，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'wɔ:dz] ['mɔ:nɪŋ] ,
and count the stars and watch the big dipper swing around towards morning ,
和 数数 这 明星 和 手表 这 大的 杓 摇摆 大约 向 早晨 ,

数数星星，看看北斗七星朝着黎明方向旋转。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [kləʊz] [baɪ] — ['sli:pɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ] [raɪd] [ə'raʊnd] - [ɪm]
and listen to the cattle breathing close by — sleeping while you ride around ' em
和 听 到 这 牛 呼吸 关闭 经过 — 睡眠 尽管 你 骑 大约 - 呃
['pleɪɪŋ] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dri:mz] .
playing guardian angel over their dreams .
玩耍 监护人 天使 超过 他们的 梦境 .

聆听近处牛群的呼吸声——当你骑马绕着它们转时，它们正在酣睡，你就像守护天使一样守护着它们的梦境。

[weɪt] [tɪl] [jʌ] [get] [ʌp] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌ; ɜː]

Wait	**till**	**yuh**	**get**	**up**	**at**	**daybreak**	**and**	**are**	**in**	**the**	**saddle**	**with**	**the**	**pink**	**uh**
等待	直到	嗯	得到	向上	在	拂晓	和	是	在	这	鞍	和	这	粉色的	呃

['sʌnraɪz] ,

sunrise	**,**
日出	,

等到黎明破晓，你骑上马，迎着粉红色的日出，

[ænd; ənd] [nəʊ] [jʊl] [sliːp] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] ;

and	**know**	**you'll**	**sleep**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**miles**	**from**	**there**	**that**	**night**	**;**
和	知道	你会	睡觉	十五	或者	二十	英里	从	那里	那	夜晚	;

而且你知道当晚你将在离那里十五到二十英里的地方睡觉；

[ænd; ənd] [jʌ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [njuː] [grɑːs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒstrəlz] [weə(r)]

and	**yuh**	**lay**	**down**	**at**	**night**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**new**	**grass**	**in**	**your**	**nostrils**	**where**
和	嗯	躺	向下	在	夜晚	和	这	闻	的	新的	草	在	你的	鼻孔	在哪里

[jɔː(r); jə(r)] [bed] [hæd; həd] [bruːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

your	**bed**	**had**	**bruised**	**it**	**.**
你的	床	有	瘀伤	它	.

夜里，你躺在床上，鼻孔里弥漫着新草的香味，那是床铺磨破的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第2/6页

“ [waɪ] , [bʌd] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] , [jʊl] [biː; bi] [plʌm] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld] [iːst]
“ Why , Bud , if you're a man , you'll be plumb spoiled for your little old East
“ 为什么 , 芽 , 如果 你是 一个 男人 , 你会 是 垂直 被宠坏了 为了 你的 小的 老的 东方
.
:
.

“哎呀，巴德，如果你是个男人，你就会彻底爱上你那小小的老东区了。”

” [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊp] [wɪtʃ] [dʒ'ɑːd]
” Then he swung back his feet and the horses broke into a lope which jarred
” 然后 他 摇摆 后退 他的 脚 和 这 马匹 打破 进入 一个 洛珀 哪个 罐装
[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [freɪm] [ɒv; əv] ['θəːstən] ['maɪtɪli] ,
the unaccustomed frame of Thurston mightily ,
这 不习惯 框架 的 瑟斯顿 非常 ,

“然后他向后一甩脚，马儿便开始小跑起来，这让不习惯这种节奏的瑟斯顿的身体剧烈颠簸了一下。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [peɪs] ['dɒgɪdli] .
though he kept the pace doggedly .
尽管 他 保留 这 步伐 顽强地 .

尽管他始终保持着顽强的步伐。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːvnz] [pleɪs] , ” [pɑːk] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
“ I've got to go down to the Stevens place , ” Park informed him .
“ 我已经 得到 到 去 向下 到 这 史蒂文斯 地方 , ” 公园 知情的 他 .

“我得去史蒂文斯家一趟，”帕克告诉他。

“ [juː; jʊ] [met] ['məʊnə] ['jestədeɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ You met Mona yesterday — it was her come down on the train with me ,
“ 你 遇见 莫娜 昨天 — 它 曾是 她 来 向下 在 这 火车 和 我 ,
[jʌ] [rɪ'membə(r)] .
yuh remember .
嗯 记住 .

“你昨天见到莫娜了——就是她和我一起坐火车下来的时候，你还记得吗？”

” ['θəːstən] [dɪd] [rɪ'membə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
” Thurston did remember very distinctly .
” 瑟斯顿 做过 记住 非常 明显地 .

“瑟斯顿记得非常清楚。”

“ [hæŋk] [sez] [jʌ] [kəm'pəʊz] ['stɔːriz] .
“ Hank says yuh compose stories .
“ 汉克 说道 嗯 撰写 故事 .

“汉克说你会创作故事。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

” ['θɜːrstənz] [maɪnd] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['məʊnə] ['stiːvnz] - [maʊθ] [lʊkt] [wen]
” Thurston's mind came back from wondering how Mona Stevens ' mouth looked when
” 瑟斯顿的 头脑 来了 后退 从 好奇 如何 莫娜 史蒂文斯 - 嘴 看起来 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [wʌn] ,
she was pleased with one ,
她 曾是 高兴 和 一 ,

瑟斯顿的思绪从想象莫娜·史蒂文斯满意时嘴唇的形状上回过神来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
and **he** **nodded** **.**
和 他 点头 .

他点了点头。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [eɪnt] [ˈevə(r)] [biːn] [rəʊt] [əˈbaʊt] ,
“ Well , there's a lot in this country that ain't ever been wrote about ,
” 出色地 , 有 一个 很多 在 这 国家 那 不是 曾经 到过 写道 关于 ,

“嗯，这个国家有很多事情从来没有人写过，

[ai] [ges] ; [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai][ˈnevə(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [riːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
I guess ; at least if it was I never read it , and I read considerable .
我 猜测 ; 在 至少 如果 它 曾是 我 绝不 读 它 , 和 我 读 大量 .

我猜是这样；至少如果真是那样的话，我从来没读过，而我读的书相当多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
But the trouble is , them that know ain't in the writing business ,
但 这 麻烦 是 , 他们 那 知道 不是 在 这 写作 商业 ,

但问题是，那些知道内情的人并不从事写作行业。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [raɪt] [doʊnt] [nəʊ] .
and them that write don't know .
和 他们 那 写 不 知道 .

而那些写文章的人却一无所知。

[ðə; ði] [wei] [aɪv] [ˈfɪgəd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The way I've figured it ,
这 方式 我已经 想 它 ,

依我所想，

[ðeɪ] [set] [bæk] [iːst] [ˈsʌmweə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
they set back East somewhere and write it like they think maybe it is ;
他们 放 后退 东方 某处 和 写 它 喜欢 他们 思考 或许 它 是 ;

他们回到东方的某个地方，按照他们认为可能的样子写下来；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] [ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and it's a hell of a job they make of it .
和 它是 一个 地狱 的 一个 工作 他们 制作 的 它 .

他们把这项工作做得非常出色。

” [ˈθəːstən] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] , [tuː] ,
” Thurston , remembering the time when he , too ,
” 瑟斯顿 , 记住 这 时间 什么时候 他 , 也 ,

瑟斯顿回忆起自己也曾经历过的那段时光，

“ [set] [bæk] [iːst] ” [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [blʌʃt] [ˈgɪltɪli]
“ set back East ” and wrote it like he thought maybe it was , blushed guiltily
” 放 后退 东方 ” 和 写道 它 喜欢 他 想法 或许 它 曾是 , 脸红了 内疚地
.
:
.

“回到东方”并像他认为的那样写下来，愧疚地脸红了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [hæd; həd] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
He was thankful that his stories of the West had , without exception ,
他 曾是 感恩 那 他的 故事 的 这 西方 有 , 没有 例外 ,

他很庆幸自己笔下的西部故事，无一例外地都获得了读者的喜爱。

[biːn] [rɪˈdʒektɪd][æz; əz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wɜːθ] .
been rejected as of little worth .
到过 拒绝 作为 的 小的 值得 .

因价值不高而被拒绝。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [pɑːk]

He	shuddered	to	think	of	one	of	them	falling	into	the	hands	of	Park
他	颤抖	到	思考	的	一	的	他们	坠落	进入	这	双手	的	公园

[ˈhɒləweɪ] .

Holloway	.
霍洛威	.

—想到他们中的一个落入帕克·霍洛威手中，他就不寒而栗。

“ [ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	came	out	to	learn	,	and	I	want	to	learn	it	thoroughly	,	”	he	said	,
“	我	来了	出去	到	学习	,	和	我	想	到	学习	它	彻底	,	”	他	说	,

“我出来学习，而且我想彻底学习，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfət] .

in	the	face	of	much	physical	discomfort	.
在	这	脸	的	很多	身体的	不适	.

面对诸多身体不适。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [sləu] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klaɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [θæŋks] .

Just	then	the	horses	slowed	for	a	climb	,	and	he	breathed	thanks	.
只是	然后	这	马匹	减速	为了	一个	爬	,	和	他	呼吸	谢谢	.

就在这时，马匹放慢速度准备爬坡，他长舒一口气，表示感谢。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːəˈdʒʌst] [hɪmˈself] [ˈkeəfəli] [ɪn]

“	In	the	first	place	,	”	he	began	again	when	he	had	readjusted	himself	carefully	in
“	在	这	第一的	地方	,	”	他	开始	再次	什么时候	他	有	重新调整	他自己	小心	在

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

“首先，”他重新调整好在马鞍上的姿势后，再次开口说道，“

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wægənz] ,

“	I	wish	you'd	tell	me	just	where	you	are	going	with	the	wagons	,
“	我	希望	你会	告诉	我	只是	在哪里	你	是	去	和	这	马车	,

“我希望你能告诉我你赶着马车要去哪里。”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] . ”

and	what	you	mean	by	trailing	a	herd	.	”
和	什么	你	意思是	经过	尾随	一个	一群	.	”

你说的“跟随一群动物”是什么意思?

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ai] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪlɪŋz] , ” [pɑːk] ['ɑːnsə(r)d] , [səˈpraɪzd] .

“	Why	,	I	thought	I	said	we	were	going	to	Billings	,	”	Park	answered	,	surprised	.
“	为什么	,	我	想法	我	说	我们	是	去	到	比林斯	,	”	公园	回答	,	惊讶	.

“什么？我以为我说过我们要去比林斯呢。”帕克惊讶地回答道。

“ [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]

“	What	we're	going	to	do	when	we	get	there	is	to	receive	a	shipment	of
“	什么	是	去	到	做	什么时候	我们	得到	那里	是	到	收到	一个	运输	的

['kæt(ə)l] [jʌŋ] [stɪə(r)] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pænhændl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ʌ; ɜː] ['teksəs]

cattle	young	steer	that's	coming	up	from	the	Panhandle	which	is	a	part	uh	Texas
牛	年轻的	转向	那就是	未来	向上	从	这	狭长地带	哪个	是	一个	部分	呃	德克萨斯州

.

:
.

“我们到达那里后要做的事情是接收一批从德克萨斯州狭长地带运来的小公牛。

[ænd; ənd][wiː; wi][treɪl] - [ɪm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] - [ɪm] [luːs] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

And	we	trail	'	em	up	here	and	turn	'	em	loose	this	side	the	river	.
和	我们	踪迹	-	呃	向上	这里	和	转动	-	呃	松动的	这	边	这	河	.

我们一路追踪它们到这里，然后把它们放生到河对岸。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [stɑːt] [ðə; ði] [kɑːf] ['raʊndʌp] .

After	that	we'll	start	the	calf	roundup	.
后	那	出色地	开始	这	小牛	围捕	.

之后我们将开始围捕小牛。

[ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [rʌnz] [tuː] ['wægənz] , [jʌ] [nəʊ] .

The	Lazy	Eight	runs	two	wagons	,	yuh	know	.
这	懒惰的	八	跑步	二	马车	,	嗯	知道	.

你知道，“懒惰八号”运营着两辆马车。

[ai] [rʌn] [wʌn] , [ænd; ənd] ['diːkən] [smɪθ] [rʌnz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [wiː; wi] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] , [məʊst]

I	run	one	,	and	Deacon	Smith	runs	the	other	;	we	work	together	,	though	,	most
我	跑步	一	,	和	执事	史密斯	跑步	这	其他	;	我们	工作	一起	,	尽管	,	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

我负责一个，迪肯·史密斯负责另一个；不过，我们大多数时候都是一起工作的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kruː] , ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [men] . ”

It	makes	quite	a	crew	,	twenty	-	five	or	thirty	men	.	”
它	制作	相当	一个	全体人员	,	二十	-	五	或者	三十	男人	.	”

这算得上是一支相当庞大的队伍，有二三十个人。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [sed] ['θəːstən] ['djuːbiəsli] , “ [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [ʃɪpt] ['kæt(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs]

“	I	didn't	know	,	”	said	Thurston	dubiously	,	“	that	you	ever	shipped	cattle	into	this
“	我	没有	知道	,	”	说	瑟斯顿	可疑地	,	“	那	你	曾经	已发货	牛	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“我不知道，”瑟斯顿怀疑地说，“你们曾经向这个国家运送过牛。”

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [ʃɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

I	supposed	you	shipped	them	out	.
我	据称	你	已发货	他们	出去	.

我猜你已经把它们寄出去了。

[ɪz]['mɪstə(r)] . [greɪvz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ? ”

Is	Mr	.	Graves	buying	some	?	”
是	先生	.	格雷夫斯	购买	一些	?	”

格雷夫斯先生要买一些吗?

“ [hæŋk] ?

“	Hank	?
“	汉克	?

“汉克？”

[ai] [ges] [jes] !

I	guess	yes	!
我	猜测	是的	!

我想是的!

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌ; ɜː] ['jɪəlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [jɪə(r)] - [oʊldz] , [ðɪs] [sprɪŋ] ; [sʌm; səm] ['siːz(ə)nz] [ɪts]

six	thousand	head	uh	yearlings	and	two	year	-	olds	,	this	spring	;	some	seasons	it's
六	千	头	呃	一岁马	和	二	年	-	老	,	这	春天	;	一些	季节	它是

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

今年春天，我们采购了 6000 头一岁马和两岁马；有些年份数量更多。

[wiː; wi] [get] [ɪn] [jʌŋ] [stɒk] ['evri] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] - [ɪm] [luːs] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [tɪl] ['ðer] ['redi]
We **get** **in** **young** **stock** **every** **year** **and** **turn** **'** **em** **loose** **on** **the** **range** **till** **they're** **ready**
我们 得到 在 年轻的 库存 每一个 年 和 转动 - 呃 松动的 在 这 范围 直到 它们是 准备好
[tuː; tə] [ʃɪp] .
to **ship** **.**
到 船 .

我们每年都会购入幼畜，然后放养在牧场上，直到它们达到出货标准。

[ɪts] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [kɑːvz] , [jʌ] [nəʊ] .
It's **cheaper** **than** **raising** **calves** **,** **yuh** **know** **.**
它是 更便宜 比 提高 小牛 , 嗯 知道 .

你知道，这比养小牛便宜多了。

[wen] [jʌ] [get] [tuː; tə] ['bɪlɪŋz] , [bʌd] , [jʊl] [siː] [sʌm; səm] ['kæt(ə)l] !
When **yuh** **get** **to** **Billings** **,** **Bud** **,** **you'll** **see** **some** **cattle** **!**
什么时候 嗯 得到 到 比林斯 , 芽 , 你会 看 一些 牛 !

巴德，你到了比林斯就会看到一些牛了！

[waɪ] , ['aʊə(r)] [bʌntʃ] [ə'ləʊn] [wɪl] [meɪk] ['sev(ə)n] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] .
Why **,** **our** **bunch** **alone** **will** **make** **seven** **trains** **,** **and** **that** **ain't** **a** **commencement** **.**
为什么 , 我们的 束 独自的 将要 制作 七 火车 , 和 那 不是 一个 开始 .

光我们这帮人就能造出七列火车，但这还不是个开始。

['kætəlz] [tʃiːp] [daʊn] [saʊθ] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [siːm] [laɪk] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['baɪɪŋ] .
Cattle's **cheap** **down** **South** **,** **this** **year** **,** **and** **seems** **like** **everybody's** **buying** **.**
牛的 便宜的 向下 南 , 这 年 , 和 似乎 喜欢 每个人的 购买 .

今年南方的牛很便宜，似乎每个人都在买。

[hæŋk] ['dɪd(ə)nt] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rʌnz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː]
Hank **didn't** **buy** **as** **much** **as** **some** **,** **because** **he** **runs** **quite** **a** **bunch** **uh**
汉克 没有 买 作为 很多 作为 一些 , 因为 他 跑步 相当 一个 束 呃
[kaʊz] ;
cows **;**
牛 ;

汉克买的东西没有一些人多，因为他养了不少牛；

[wiːl; wil] [brænd] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːvz] [ðɪs] [sprɪŋ] .
we'll **brand** **six** **or** **seven** **thousand** **calves** **this** **spring** **.**
出色地 品牌 六 或者 七 千 小牛 这 春天 .

今年春天我们将给六七千头小牛打上烙印。

[hæŋk] [ʃʊə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [reɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] .
Hank **sure** **knows** **how** **to** **rake** **in** **the** **coin** **.**
汉克 当然 知道 如何 到 耙 在 这 硬币 .

汉克确实很会赚钱。

" ['θəːstən] [ə'griːd] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] .
" **Thurston** **agreed** **as** **politely** **as** **he** **could** **for** **the** **jolting** **.**
" 瑟斯顿 同意 作为 礼貌地 作为 他 可以 为了 这 剧烈震动 .

瑟斯顿尽可能礼貌地同意了这突如其来的颠簸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [maɪlz] , [æt; ət] [pɑːrks] ['juːʒuəl] [peɪs] ,
They **had** **again** **struck** **the** **level** **and** **seven** **miles** **,** **at** **Park's** **usual** **pace** **,**
他们 有 再次 击 这 等级 和 七 英里 , 在 公园的 通常 步伐 ,

他们再次以帕克通常的速度跑完了七英里，全程水平。

[wɒz; wəz] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
was **heartbreaking** **to** **a** **man** **not** **accustomed** **to** **the** **saddle** **.**
曾是 令人心碎 到 一个 男人 不是 习惯 到 这 鞍 .

对于一个不习惯骑马的人来说，这令人心碎。

['θə:stən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [həʊm] , [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [vɜ:s] [bɔ:n]

Thurston	**had**	**written**	**,**	**just**	**before**	**leaving**	**home**	**,**	**a**	**musical**	**bit**	**of**	**verse**	**born**
瑟斯顿	有	书面	,	只是	前	离开	家	,	一个	音乐	少量	的	诗	出生

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:ɹɪŋ] [dri:mz] ,

of	**his**	**luring**	**dreams**	**,**
的	他的	诱饵	梦境	,

瑟斯顿在离家前不久，根据他那些诱人的梦境，创作了一首充满音乐性的诗歌小品。

[ə'baʊt] " [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['spi:dɪŋ] ['fli:tli] [weə(r)] [ðə; ði] ['grɑ:slænd] [mi:ts] [ðə; ði][skaɪ] ,

about	**"**	**the**	**joy**	**of**	**speeding**	**fleetly**	**where**	**the**	**grassland**	**meets**	**the**	**sky**	**,**
关于	"	这	喜悦	的	超速	迅速地	在哪里	这	草原	满足	这	天空	,

关于"在草原与天空交界处飞驰的乐趣"，

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk] [laɪnz] .

"	**and**	**he**	**was**	**gritting**	**his**	**teeth**	**now**	**over**	**the**	**idiotic**	**lines**	**.**
"	和	他	曾是	磨牙	他的	牙齿	现在	超过	这	愚蠢的	线条	.

他现在正咬牙切齿地抱怨这些愚蠢的话。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ænd; ənd]['moʊnəz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]

When	**they**	**reached**	**the**	**ranch**	**and**	**Mona's**	**mother**	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**
什么时候	他们	达到	这	牧场	和	莫娜的	母亲	来了	到	这	门	和

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] ,

invited	**them**	**in**	**,**
受邀	他们	在	,

当他们到达牧场时，莫娜的母亲来到门口邀请他们进去。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ['ɔ:lməʊst] ['ru:dli] ,

he	**declined**	**almost**	**rudely**	**,**
他	拒绝	几乎	粗鲁地	,

他几乎是粗鲁地拒绝了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

for	**he**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**once**	**out**	**of**	**the**	**saddle**	**he**	**would**	**have**
为了	他	有	一个	感觉	那	一次	出去	的	这	鞍	他	会	有

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

difficulty	**in**	**getting**	**into**	**it**	**again**	**.**
困难	在	获得	进入	它	再次	.

因为他觉得一旦下了马鞍，就很难再重新骑上去。

[bɪ'saɪdz] , ['məʊnə][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Besides	**,**	**Mona**	**was**	**not**	**at**	**home**	**,**	**according**	**to**	**her**	**mother**	**.**
除了	,	莫娜	曾是	不是	在	家	,	根据	到	她	母亲	.

此外，据莫娜的母亲说，莫娜当时不在家。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['tæri] , [ænd; ənd] ['θə:stən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [ə'laɪv] ,

So	**they**	**did**	**not**	**tarry**	**,**	**and**	**Thurston**	**reached**	**the**	**Lazy**	**Eight**	**alive**	**,**
所以	他们	做过	不是	焦油	,	和	瑟斯顿	达到	这	懒惰的	八	活	,

所以他们没有耽搁，瑟斯顿活着到达了"懒惰八号"酒吧。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [kwaɪt] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [west] .

but	**with**	**the**	**glamour**	**quite**	**gone**	**from**	**his**	**West**	**.**
但	和	这	魅力	相当	已消失	从	他的	西方	.

但他的西部风光已荡然无存。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

If	**he**	**had**	**not**	**been**	**the**	**son**	**of**	**his**	**father**	**,**
如果	他	有	不是	到过	这	儿子	的	他的	父亲	,

如果他不是他父亲的儿子，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:st] [treɪn] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [nəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

he	**would**	**have**	**taken**	**the**	**first**	**train**	**which**	**pointed**	**its**	**nose**	**to**	**the**	**East**	**,**
他	会	有	已采取	这	第一的	火车	哪个	尖	它是	鼻子	到	这	东方	,

他本会搭乘第一班车头朝东开的火车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv]['esei, e'sei][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['westən] ['stɔːriz] [ɔː(r)]

and	he	would	never	again	have	essayed	the	writing	of	Western	stories	or
和	他	会	绝不	再次	有	尝试	这	写作	的	西	故事	或者

['mjuːzɪk(ə)l] [vɜːs] [wɪtʃ] [sʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] ['blaɪðli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

musical	verse	which	sung	the	joys	of	galloping	blithely	off	to	the	sky	-	line	.
音乐	诗	哪个	唱	这	喜悦	的	疾驰	兴高采烈地	离开	到	这	天空	-	线	.

他将永远不会再尝试创作西部故事或歌颂策马飞驰到天际的快乐歌谣。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['gæləpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ] - [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

He	had	just	been	galloping	off	to	a	sky	-	line	that	was	always	just	before
他	有	只是	到过	疾驰	离开	到	一个	天空	-	线	那	曾是	总是	只是	前

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [blaɪð] ;

and	he	had	not	been	blithe	;
和	他	有	不是	到过	快乐的	;

他刚刚策马奔向那条始终近在眼前的天际线，但他并非一帆风顺；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːm] .

nor	did	the	memory	of	it	charm	.
也不	做过	这	记忆	的	它	魅力	.

这段回忆也并不令人着迷。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['westən] [meɪd] [hɪm][sweə(r)][maɪld] , ['sɪti] - [bred]

Of	a	truth	,	the	very	thought	of	things	Western	made	him	swear	mild	,	city	-	bred
的	一个	真相	,	这	非常	想法	的	事物	西	制成	他	发誓	温和的	,	城市	-	繁殖

[əʊθs] .

oaths	.
誓言	.

说实话，一想到西方的事物，他就忍不住发誓，说些温和的、城里人才有的粗话。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , [kwaɪt] ['hʌmbli] ,

He	choked	back	his	awe	of	the	cook	and	asked	him	,	quite	humbly	,
他	窒息	后退	他的	敬畏	的	这	厨师	和	问	他	,	相当	谦卑地	,

他强压下对厨师的敬畏之情，十分谦逊地问他：

[wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːnəs] [frɒm; frəm] [wʌnz] ['mʌs(ə)lz] ;

what	was	good	to	take	the	soreness	from	one's	muscles	;
什么	曾是	好的	到	拿	这	疼痛	从	一个人的	肌肉	;

什么方法可以缓解肌肉酸痛?

['ɑːftəwəd] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] ['peɪnfəli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

afterward	he	had	crept	painfully	up	the	stairs	,
之后	他	有	悄悄地爬	痛苦地	向上	这	楼梯	,

之后他艰难地爬上了楼梯。

[klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ə; eɪ][bɪə(r)]['bɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['pʌndʒənt] ,

clasping	to	his	bosom	a	beer	bottle	filled	with	pungent	,
紧握	到	他的	怀	一个	啤酒	瓶子	已填	和	泼辣	,

他紧紧地抱着一个装满气味浓烈的啤酒的瓶子，

[həʊm] - [meɪd] ['lɪnəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['greɪvli] [dɪ'kleəd] " [aʊt] [ʌ; ɜː] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]

home	-	made	liniment	which	the	cook	had	gravely	declared	"	out	uh	sight	for
家	-	制成	擦剂	哪个	这	厨师	有	严重地	声明	"	出去	呃	视线	为了

['sæd(ə)l] - [gɔːlz] .

saddle	-	galls	.
鞍	-	虫瘿	.

厨师郑重宣布，自制的药膏"对治疗鞍疮非常有效"。

" [hæŋk] [greɪvz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] ,

"	Hank	Graves	,	when	he	heard	the	story	,	with	artistic	touches	from	the	cook	,
"	汉克	格雷夫斯	,	什么时候	他	听到	这	故事	,	和	艺术	触摸	从	这	厨师	,

"汉克·格雷夫斯听到这个故事后，加上了厨师的艺术润色，

[slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saʊndləs] ['tʃʌk(ə)lz] .

slapped	**his**	**thigh**	**and**	**laughed**	**one**	**of**	**his**	**soundless**	**chuckles**	**.**
被掌掴	他的	大腿	和	笑了	一	的	他的	无声	轻笑	.

他拍了拍大腿，发出他那无声的轻笑。

“ [ðə; ði] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] !

“	**The**	**son**	**-**	**of**	**-**	**a**	**-**	**gun**	**!**
”	这	儿子	-	的	-	一个	-	枪	!

“这混蛋！”

[hiːz] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .

He's	**the**	**right**	**stuff**	**.**
他是	这	正确的	东西	.

他具备成为合适人选的素质。

['nevə(r)] [hwain] , [eɪ] ?

Never	**whined**	**,**	**eh**	**?**
绝不	抱怨	,	嗯	?

从来不抱怨，是吧?

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**knew**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我就知道。

[hiːz] [hɪz; ɪz][dæd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .

He's	**his**	**dad**	**over**	**again**	**,**	**from**	**the**	**ground**	**up**	**.**
他是	他的	爸爸	超过	再次	,	从	这	地面	向上	.

他就像他父亲的翻版，从头到尾都是。

” [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)] .

”	**And**	**loved**	**him**	**the**	**better**	**.**
”	和	喜爱	他	这	更好的	.

“我更加爱他了。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [treɪl] - [hɜːd]

THE	**TRAIL**	**-**	**HERD**
这	踪迹	-	一群

小径上的牧群

['θəːstən] [tʌkt] [ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd] [kləʊzd]

Thurston	**tucked**	**the**	**bulb**	**of**	**his**	**camera**	**down**	**beside**	**the**	**bellows**	**and**	**closed**
瑟斯顿	塞进去	这	电灯泡	的	他的	相机	向下	旁	这	风箱	和	关闭

[ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

the	**box**	**with**	**a**	**snap**	**.**
这	盒子	和	一个	折断	.

瑟斯顿把相机的灯泡塞到风箱旁边，然后啪的一声关上了盒子。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [əʊld] [riːv] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] .

“	**I**	**wonder**	**what**	**old**	**Reeve**	**would**	**say**	**to**	**that**	**view**	**,**	**”**	**he**	**mused**	**aloud**	**.**
”	我	想知道	什么	老的	里夫	会	说	到	那	看法	,	”	他	沉思	大声	.

“我想知道老里夫会如何看待这种观点，”他喃喃自语道。

“ [əʊld] [huː] ? ”

“	**Old**	**who**	**?**	**”**
”	老的	WHO	?	”

“老谁？”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
“ Oh , a fellow back in New York .
“ 哦 , 一个 同伴 后退 在 新的 约克 .

“哦，原来是纽约的一个人。”

[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特!

[id] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [draɪ] - [pɔɪnt] [hedz] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['lændskeɪps] [ɪf] [hiː; hi]
he'd throw up his dry - point heads and take to oils and landscapes if he
他会 扔 向上 他的 干燥 - 观点 头部 和 拿 到 油 和 风景 如果 他
[kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] .
could see this .
可以 看 这 .

如果他能看到这幅画，他就会放弃干刻版画，转而画油画和风景画。

” [ðə; ði] “ [ðɪs] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['væli] [ɒv; əv]
” The “ this ” was a panoramic view of the town and surrounding valley of
” 这 “ 这 ” 曾是 一个 全景 看法 的 这 镇 和 周围 谷 的
['bɪlɪŋz] .
Billings .
比林斯 .

“这里”指的是比林斯镇及其周围山谷的全景。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌnlɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The day was sunlit and still ,
这 天 曾是 阳光照射 和 仍然 ,

阳光明媚，万里无云。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] ['ɒbdʒɪkts] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .
and far objects stood up with sharp outlines in the clear atmosphere .
和 远的 对象 站立 向上 和 锋利的 概述 在 这 清除 气氛 .

在晴朗的大气中，远处的物体轮廓清晰可见。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [treɪl] - ['aʊtfɪts] [splɔtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [griːn]
Here and there the white tents of waiting trail - outfits splotched the bright green
这里 和 那里 这 白色的 帐篷 的 等待 踪迹 - 服装 斑驳的 这 明亮的 绿色的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] .
of the prairie .
的 这 草原 .

草原上零星散落着白色帐篷，那是待命的徒步者的装备，点缀着翠绿的草原。

['hɔːsmən] ['gæləp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Horsemen galloped to and from the town at top speed , and a long ,
骑兵 疾驰 到 和 从 这 镇 在 顶部 速度 , 和 一个 长的 ,

骑手们以最快的速度往返于城镇之间，而且很长一段时间里，

['graɪmi] [red] [stɒk] [treɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [snɔːt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stˈɒkjɑːdz] [weə(r)]
grimy red stock train had just snorted out on a siding by the stockyards where
肮脏的 红色的 库存 火车 有 只是 哼了一声 出去 在 一个 壁板 经过 这 牲畜场 在哪里
[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːsti] ['kæt(ə)l] [keɪm] ['feɪntli] [laɪk] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [sɜːf] [ɪn] [ðə; ði]
the bellowing of thirsty cattle came faintly like the roar of pounding surf in the
这 咆哮 的 渴 牛 来了 淡淡的 喜欢 这 吼 的 猛击 冲浪 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

一列脏兮兮的红色运牲火车刚刚在牲畜场旁的一条支线上喷着粗气驶出，远处传来口渴的牛的哞叫声，隐隐约约像海浪拍击地面的轰鸣声。

['θəːstən] — [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θəːstən] [frɒm; frəm][ðə; ði][trɪm] ,

Thurston	**—**	**quite**	**a**	**different**	**Thurston**	**from**	**the**	**trim**	**,**
瑟斯顿	—	相当	一个	不同的	瑟斯顿	从	这	修剪	,

瑟斯顿——与装饰版瑟斯顿截然不同，

[peɪl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] — [druː]

pale	**young**	**man**	**who**	**had**	**followed**	**the**	**lure**	**of**	**the**	**West**	**two**	**weeks**	**before**	**—**	**drew**
苍白	年轻的	男人	WHO	有	随后	这	饵	的	这	西方	二	周	前	—	画

[ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] .

a	**long**	**breath**	**and**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**hurrying**	**waters**	**of**	**the**	**Yellowstone**	**.**
一个	长的	气息	和	看起来	出去	超过	这	匆忙	水	的	这	黄石公园	.

两周前被西部的魅力所吸引的苍白青年，深吸一口气，眺望着奔腾的黄石河水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['tentɪd] [laɪf]

It	**was**	**good**	**to**	**be**	**alive**	**and**	**young**	**,**	**and**	**to**	**live**	**the**	**tented**	**life**
它	曾是	好的	到	是	活	和	年轻的	,	和	到	居住	这	帐篷	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ;

of	**the**	**plains**	**;**
的	这	平原	;

活着年轻真好，在平原上过着帐篷生活真好；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] “ ['spiːdɪŋ] ['fliːtli] [weə(r)] [ðə; ði]['grɑːslænd] [miːts] [ðə; ði][skaɪ]

it	**was**	**good**	**even**	**to**	**be**	**“**	**speeding**	**fleetly**	**where**	**the**	**grassland**	**meets**	**the**	**sky**
它	曾是	好的	甚至	到	是	“	超速	迅速地	在哪里	这	草原	满足	这	天空

“ — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [hɪz; ɪz] [vjuː] - [pɔɪnt] .

“	**—**	**for**	**two**	**weeks**	**in**	**the**	**saddle**	**had**	**changed**	**considerably**	**his**	**view**	**-**	**point**	**.**
“	一	为了	二	周	在	这	鞍	有	已更改	相当	他的	看法	-	观点	.

即使是“在草原与天空交界处飞驰”也是一件好事——两周的骑行极大地改变了他的观点。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stˈɒkjɑːdz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ]

He	**turned**	**again**	**to**	**the**	**dust**	**and**	**roar**	**of**	**the**	**stockyards**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**away**
他	转向	再次	到	这	灰尘	和	吼	的	这	牲畜场	一个	英里	或者	所以	离开

.

:
:

他再次转身看向一英里外牲畜交易市场扬起的尘土和轰鸣声。

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['həʊpfəli] , “ [ðə; ði][nekst][treɪn] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] .

“	**Perhaps**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**hopefully**	**,**	**“**	**the**	**next**	**train**	**will**	**be**	**ours**	**.**
“	也许	,	”	他	评论	希望	,	“	这	下一个	火车	将要	是	我们的	.

“或许，”他满怀希望地说，“下一班火车就是我们的了。”

” [streɪndʒ] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [njuː] [eɪmz] .

”	**Strange**	**how**	**soon**	**a**	**man**	**may**	**identify**	**himself**	**with**	**new**	**conditions**	**and**	**new**	**aims**	**.**
”	奇怪的	如何	很快	一个	男人	可能	确认	他自己	和	新的	状况	和	新的	目标	.

“奇怪的是，一个人往往很快就能适应新的环境和新的目标。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [west] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	**had**	**come**	**West**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**life**	**from**	**the**	**outside**	**,**
他	有	来	西方	到	看	之上	这	生活	从	这	外部	,

他来到西部是为了从外部观察生活，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɪrz] ,

and	**now**	**his**	**chief**	**thought**	**was**	**of**	**the**	**coming**	**steers**	**,**
和	现在	他的	首席	想法	曾是	的	这	未来	牛	,

现在他满脑子想的都是即将到来的牛群。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ʌn'blʌʃɪŋli] [æz; əz] “ ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] .

which	**he**	**referred**	**to**	**unblushingly**	**as**	**“**	**our**	**cattle**	**.**
哪个	他	指	到	毫不羞愧地	作为	“	我们的	牛	.

他毫不羞愧地称之为“我们的牲畜”。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
" Such is the spell of the range .
" 这样的 是 这 拼写 的 这 范围 .

这就是靶场的魅力所在。

" [lets] [raɪd][ɒn]['əʊvə(r)] , [bʌd] , " [pɑːk] [prə'pəʊzd] .
" Let's ride on over , Bud , " Park proposed .
" 我们来吧 骑 在 超过 , 芽 , " 公园 建议的 .

"咱们骑车过去吧，巴德，"帕克提议道。

" [ðæts] ['laɪkli] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] ['ʃɪpmənt] .
" That's likely the Circle Bar shipment .
" 那就是 可能 这 圆圈 酒吧 运输 .

"那很可能是Circle Bar的货。

[ðeə(r)] [bʌntʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['aʊəz] [dʌz] ,
Their bunch comes from the same place ours does ,
他们的 束 来 从 这 相同的 地方 我们的 做 ,

他们的那批人和我们的来自同一个地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stæk] [ʌp] .
and I want to see how they stack up .
和 我 想 到 看 如何 他们 堆 向上 .

我想看看它们的表现如何。

" ['θəːstən] [ə'griːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [ʌp] .
" Thurston agreed and went to saddle up .
" 瑟斯顿 同意 和 去 到 鞍 向上 .

瑟斯顿同意了，然后去备鞍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sæd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ,
He had mastered the art of saddling and could ,
他 有 精通 这 艺术 的 鞍具 和 可以 ,

他已经掌握了鞍具装配的技巧，而且能够……

[ɒn] ['lʌki] [deɪz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [fɔːm] ,
on lucky days and when he was in what he called " form ,
在 幸运的 天 和 什么时候 他 曾是 在 什么 他 称为 " 形式 ,

在运气好的日子里，当他处于他所谓的"状态"时，

" [rəʊp] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;
" rope the horse he wanted ;
" 绳索 这 马 他 通缉 ;

用绳子套住他想要的马；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [luːp] ['set(ə)ld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒŋ]
to say nothing of the times when his loop settled unexpectedly over the wrong
到 说 没有什么 的 这 时代 什么时候 他的 环形 定居 不料 超过 这 错误的
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

更不用说他的循环意外地落在了错误的受害者身上的时候了。

[pɑːk] ['hɒləweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [wʌns] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Park Holloway , for instance , who once got it neatly under his chin ,
公园 霍洛威 , 为了 实例 , WHO 一次 得到 它 整齐地 在下面 他的 下巴 ,

例如帕克·霍洛威，他曾经把它整齐地夹在下巴下面。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['θəːstən] .
much to his disgust and the astonishment of Thurston .
很多 到 他的 厌恶 和 这 惊讶 的 瑟斯顿 .

令他十分厌恶，也令瑟斯顿感到惊讶。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['kəʊdæk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'm	going	to	take	my	Kodak	,	”	said	he	.
”	我是	去	到	拿	我的	柯达	,	”	说	他	.

“我要带上我的柯达相机，”他说。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'ləʊd] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃəz] , [wɪð] [ðɪs] ['sʌnlaɪt] . ”

“	I	like	to	watch	them	unload	,	and	I	can	get	some	good	pictures	,	with	this	sunlight	.	”
”	我	喜欢	到	手表	他们	卸下	,	和	我	能	得到	一些	好的	图片	,	和	这	阳光	.	”

“我喜欢看他们卸货，在这种阳光下，我可以拍到一些不错的照片。”

“ [wen] [juːv] ['hɔlə] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ,

“	When	you've	hollered	'	em	up	and	down	the	chutes	as	many	times	as	I	have	,
”	什么时候	你已经	大声喊叫	-	呃	向上	和	向下	这	滑道	作为	许多	时代	作为	我	有	,

“当你像我一样无数次地在滑道上大声呼喊他们之后，

” [pɑːk] [təʊld] [hɪm] , “ [jʌ] [woʊnt] [niːd] [nəʊ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [help] [jʌ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .

”	Park	told	him	,	“	yuh	won't	need	no	pictures	to	help	yuh	remember	what	it's	like	.
”	公园	讲述	他	,	“	嗯	惯于	需要	不	图片	到	帮助	嗯	记住	什么	它是	喜欢	.

朴先生告诉他：“你不需要任何照片来帮助你记住那是什么感觉。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] [wɪð] [pɑːk] , [ænd; ənd] ['θɜːrstənz] [ɪn'θjuːziæzəm] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] ['fʌni] .

”	It	was	an	old	story	with	Park	,	and	Thurston's	enthusiasm	struck	him	as	a	bit	funny	.
”	它	曾是	一个	老的	故事	和	公园	,	和	瑟斯顿的	热情	击	他	作为	一个	少量	有趣的	.

“帕克以前就遇到过这种情况，瑟斯顿的热情让他觉得有点好笑。”

[hiː; hi] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

He	perched	upon	a	corner	of	the	fence	out	of	the	way	,
他	栖息	之上	一个	角落	的	这	栅栏	出去	的	这	方式	,

他栖息在不碍事的栅栏角上，

[ænd; ənd] [smәʊkt] ['sɪgәret] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['plezәntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [prɔd] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] - [aɪd]

and	smoked	cigarettes	while	he	watched	the	cattle	and	shouted	pleasantries	to	the	men	who	prodded	and	swore	and	gesticulated	at	the	wild	-	eyed
和	熏制	香烟	尽管	他	观看	这	牛	和	喊叫	客套话	到	这	男人	WHO	催促	和	发誓	和	做手势	在	这	荒野	-	眼睛

['hʌd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [penz] .

huddle	in	the	pens	.
乱堆	在	这	钢笔	.

他一边抽着烟，一边看着牛群，还对着那些在牛栏里围着一群眼神狂乱的牛群，又是戳又是骂又是比划的男人们大声说着客套话。

[suːn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] ,

Soon	his	turn	would	come	,
很快	他的	转动	会	来	,

很快，轮到他了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] .

but	just	now	he	was	content	to	look	on	and	take	his	ease	.
但	只是	现在	他	曾是	内容	到	看	在	和	拿	他的	舒适	.

但此刻他只想静静地看着，享受着自己的时光。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [ˈθəːstən] , [ˈsaɪdlɪŋ][ˈdʒɪndʒəli][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

“	For	the	life	of	me	,	”	cried	Thurston	,	sidling	gingerly	over	to	him	,
”	为了	这	生活	的	我	,	”	哭	瑟斯顿	,	侧身	小心翼翼地	超过	到	他	,

“我的天哪！”瑟斯顿喊道，小心翼翼地挪到他身边。

“ [aɪ][kænt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] .

“	I	can't	see	where	they	all	come	from	.
”	我	不能	看	在哪里	他们	全部	来	从	.

“我看不出它们都来自哪里。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðiːz] [jɑːrdz][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['empti] .

For	two	days	these	yards	have	never	been	empty	.
为了	二	天	这些	码	有	绝不	到过	空的	.

这两天，这些院子里从未空过。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wʌn][vɑːst][hɜːd] . ”

The	country	will	soon	be	one	vast	herd	.	”
这	国家	将要	很快	是	一	广阔的	一群	.	”

这个国家很快就会变成一大群人。

“ [tuː] [deɪz] — [hʌ] !

“	Two	days	—	huh	!
”	二	天	一	嗯	!

“两天——哈！”

[ðɪs] [θɪŋgəl] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , - .

this	thing'll	go	on	for	weeks	,	m'son	.
这	事情会	去	在	为了	周	,	-	.

这件事会持续好几个星期，儿子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] , [jʊl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] .

And	after	all	is	over	,	you'll	wonder	where	the	dickens	they	all	went	to	.
和	后	全部	是	超过	,	你会	想知道	在哪里	这	狄更斯	他们	全部	去	到	.

一切结束后，你会纳闷他们到底都去了哪里。

[mɒn'tænə][ɪz][sʌm; səm][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [ai] [ges] .

Montana	is	some	bigger	than	you	realize	,	I	guess	.
蒙大拿	是	一些	大	比	你	意识到	,	我	猜测	.

我想，蒙大拿州比你想象的要大得多。

[ænd; ənd][nekst][fɔːl] , [wen] ['ʃɪpɪŋ] [stɑːrts] , [jʊl] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [rɔː] ['pɔːtəˌhaʊs] [steɪks]

And	next	fall	,	when	shipping	starts	,	you'll	think	you're	seeing	raw	porterhouse	steaks
和	下一个	落下	,	什么时候	船运	开始	,	你会	思考	你是	看到	生的	波特豪斯	牛排

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

for	the	whole	world	.
为了	这	所有的	世界	.

明年秋季开始发货时，你会觉得全世界都能买到生的波特豪斯牛排了。

[lets] [drɪft] [aʊt][ʌ; ɜː] [ðɪs] [dʌst] ;

Let's	drift	out	uh	this	dust	;
我们来吧	漂移	出去	呃	这	灰尘	;

让我们拨开这尘埃；

[jʊl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɑːləʊd] [ʌ; ɜː] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [bʌntʃ] [rəʊlz][ɪn] .

you'll	have	time	to	get	a	carload	uh	pictures	before	our	bunch	rolls	in	.
你会	有	时间	到	得到	一个	一车	呃	图片	前	我们的	束	卷	在	.

在我们这群人到达之前，你还有时间拍一大堆照片。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [kən'saɪnmənt]
" As a matter of fact , it was two weeks before the Lazy Eight consignment
" 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 二 周 前 这 懒惰的 八 寄售
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

“事实上，Lazy Eight 的货物过了两周才到货。”

['θəːstən] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [st'ɒkjɑːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kəʊdæk] ,
Thurston haunted the stockyards with his Kodak ,
瑟斯顿 闹鬼的 这 牲畜场 和 他的 柯达 ,

瑟斯顿经常带着他的柯达相机在牲畜交易市场附近出没。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['pɪktʃəz] .
but after the first two or three days he took no pictures .
但 后 这 第一的 二 或者 三 天 他 采取 不 图片 .

但头两三天之后，他就再也没拍过照片。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] :
For every day was but a repetition of those that had gone before :
为了 每一个 天 曾是 但 一个 重复 的 那些 那 有 已消失 前 :

每一天都不过是前一天的重复：

[ə; eɪ] [greɪt] , ['graɪmi]['endʒɪn] ['ʃʌntɪŋ] [kɑːz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] ; [æn; ən] ['endləs]
a great , grimy engine shunting cars back and forth on the siding ; an endless
一个 伟大的 , 肮脏的 引擎 分流 汽车 后退 和 前进 在 这 壁板 ; 一个 无尽的
[striːm] [ɒv; əv] ['wɪəri] ,
stream of weary ,
溪流 的 厌倦 ,

一台巨大而肮脏的机车在侧线上来回穿梭，牵引着车厢；一列列疲惫不堪的列车，源源不断地驶过。

[jʌŋ] ['kæt(ə)l] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [penz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [penz] [tuː; tə]
young cattle flowing down the steep chutes into the pens , from the pens to
年轻的 牛 流动 向下 这 陡 滑道 进入 这 钢笔 , 从 这 钢笔 到
[ðə; ði] ['brændɪŋ] [ʃuːt] ,
the branding chutes ,
这 品牌推广 滑道 ,

小牛们顺着陡峭的滑道涌入牛栏，再从牛栏涌向烙印滑道。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [diːp] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['əʊnə(r)z] ;
where they were burned deep with the mark of their new owners ;
在哪里 他们 是 烧伤 深的 和 这 标记 的 他们的 新的 所有者 ;

它们身上深深地烙印着新主人的印记；

[ðen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , ['kraʊdɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [waɪld][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] ,
then out through the great gate , crowding , pushing , wild to flee from restraint ,
然后 出去 通过 这 伟大的 门 , 拥挤 , 推动 , 荒野 到 逃跑 从 克制 ,

然后，人们拥挤着、推搡着，疯狂地想要挣脱束缚，冲出大门。

[jet] [held] [ɪn][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['maʊntɪd] [k'aʊbɔɪz] ;
yet held in and guided by mounted cowboys ;
然而 握住 在 和 引导 经过 安装 牛仔 ;

然而，却由骑马的牛仔们控制和引导；

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ['preəri] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːst] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [swiːt] [græs]
out upon the green prairie where they could feast once more upon sweet grasses
出去 之上 这 绿色的 草原 在哪里 他们 可以 盛宴 一次 更多的 之上 甜的 草
[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [fɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)] ,
and drink their fill from the river of clear ,
和 喝 他们的 充满 从 这 河 的 清除 ,

在绿色的草原上，他们可以再次尽情享用甜美的青草，畅饮清澈的河水。

['maʊntən] ['wɔːtə(r)] ; [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

mountain	**water**	**;**	**out**	**upon**	**the**	**weary**	**march**	**of**	**the**	**trail**	**,**
山	水	;	出去	之上	这	厌倦	行进	的	这	踪迹	,

山泉水；踏上疲惫的征程，

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['baʊndri] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['draɪvəz] [heɪld] [wɪð] [dʒɔɪ]

on	**and**	**on**	**for**	**long**	**days**	**until**	**some**	**boundary**	**which**	**their**	**drivers**	**hailed**	**with**	**joy**
在	和	在	为了	长的	天	直到	一些	边界	哪个	他们的	司机	赞誉	和	喜悦

[wɒz; wəz] [pɑːst] ,

was	**passed**	**,**
曾是	通过了	,

就这样，他们连续多日跋涉，直到越过某个边界，司机们为此欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] - [brʌʃt]

and	**they**	**were**	**free**	**at**	**last**	**to**	**roam**	**at**	**will**	**over**	**the**	**wind**	**-**	**brushed**
和	他们	是	自由的	在	最后的	到	漫游	在	将要	超过	这	风	-	刷过

[reɪndʒ] [lænd] ;

range	**land**	**;**
范围	土地	;

它们终于可以自由自在地在风吹拂的牧场上漫游了；

[tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [kuːl] , [swiːt] - ['sentɪd] [sweɪl] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðeə(r)] [kʌd] [ɪn] [piːs] .

to	**lie**	**down**	**in**	**some**	**cool**	**,**	**sweet**	**-**	**scented**	**swale**	**and**	**chew**	**their**	**cuds**	**in**	**peace**	**.**
到	说谎	向下	在	一些	凉爽的	,	甜的	-	香味	沼泽地	和	嚼	他们的	食糜	在	和平	.

它们躺在凉爽、散发着甜香的洼地里，安安静静地反刍。

[tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːk] .

Two	**weeks**	**,**	**and**	**then**	**came**	**a**	**telegram**	**for**	**Park**	**.**
二	周	,	和	然后	来了	一个	电报	为了	公园	.

两周后，朴正熙收到了一封电报。

[ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

In	**the**	**reading**	**of**	**it**	**he**	**shuffled**	**off**	**his**	**attitude**	**of**	**boyish**	**irresponsibility**
在	这	阅读	的	它	他	洗牌	离开	他的	态度	的	男孩气	不负责任

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [kuːl] ,

and	**became**	**in**	**a**	**breath**	**the**	**cool**	**,**
和	成为	在	一个	气息	这	凉爽的	,

在阅读的过程中，他收起了孩子气的不负责任的态度，一口气变得冷静下来。

['bɪznəs] - [laɪk] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .

business	**-**	**like**	**leader**	**of**	**men**	**.**
商业	-	喜欢	领导者	的	男人	.

精明干练的领导者。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] ['θəːstən] , [huː] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ]

Holding	**the**	**envelope**	**still**	**in**	**his**	**hand**	**he**	**sought**	**out**	**Thurston**	**,**	**who**	**was**	**practicing**
保持	这	信封	仍然	在	他的	手	他	寻求	出去	瑟斯顿	,	WHO	曾是	练习

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] .

with	**a**	**rope**	**.**
和	一个	绳索	.

他手里仍然拿着信封，去找瑟斯顿，瑟斯顿当时正在练习用绳子。

[æz; əz] [pɑːk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtlɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

As	**Park**	**approached**	**him**	**he**	**whirled**	**the**	**noose**	**and**	**cast**	**it**	**neatly**	**over**	**the**
作为	公园	接近	他	他	旋转	这	套索	和	投掷	它	整齐地	超过	这

[piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːks] ['tiːpiː] .

peak	**of**	**the**	**night**	**-**	**hawk's**	**teepee**	**.**
顶峰	的	这	夜晚	-	鹰的	圆锥形帐篷	.

朴走到他跟前，迅速挥动绳索，利落地套在了夜鹰帐篷的顶端。

“ [gʊd] [ʃɒt] , ” [pɑːk] [ɪn'kʌrɪdʒd] , “ [bʌt; bət][aɪ'd][əd'vaɪz] [jʌ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['tɑːgɪt] .

“	Good	shot	,	”	Park	encouraged	,	“	but	I'd	advise	yuh	to	take	another	target	.
“	好的	射击	,	”	公园	鼓励	,	“	但	ID	建议	嗯	到	拿	其他	目标	.

“好枪法，”帕克鼓励道，“但我建议你换个目标试试。”

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði][tent] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['skɑːtiz] [ɪəz] ,

You'll	have	the	tent	down	over	Scotty's	ears	,
你会	有	这	帐篷	向下	超过	斯科蒂的	耳朵	,

你要把帐篷拉下来盖住斯科蒂的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [θɪŋk] [jʌ] [stɜːd] [ʌp][ə; eɪ] [mes] [ʌ; ɜː] ['hɔːnɪts] .

and	then	you'll	think	yuh	stirred	up	a	mess	uh	hornets	.
和	然后	你会	思考	嗯	搅拌	向上	一个	混乱	呃	大黄蜂	.

然后你就会觉得你惹出了大麻烦，呃，黄蜂。

“ [seɪ] , [bʌd] , ['aʊə(r)]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [ʌ; ɜː][men] .

“	Say	,	Bud	,	our	cattle	are	coming	,	and	I'm	going	to	be	short	uh	men	.
“	说	,	芽	,	我们的	牛	是	未来	,	和	我是	去	到	是	短的	呃	男人	.

“伙计，我们的牛要来了，我人手不够。”

[ɪf] [jʊd] [laɪk][ə; eɪ][dʒɒb] [aɪl] [teɪk] [jʌ] [ɒn] , [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['lɪkɪŋ] [jʌ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

If	you'd	like	a	job	I'll	take	yuh	on	,	and	take	chances	on	licking	yuh	into	shape	.
如果	你会	喜欢	一个	工作	患病的	拿	嗯	在	,	和	拿	机会	在	舔舐	嗯	进入	形状	.

如果你想找份工作，我会录用你，并有机会把你训练成一个合格的人。

['meɪbi] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][woʊnt] [ə'piːl] [tuː; tə] [jʌ] ,

Maybe	the	wages	won't	appeal	to	yuh	,
或许	这	工资	惯于	上诉	到	嗯	,

或许你对这份工作的薪水不感兴趣。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [hiːps] [ʌ; ɜː]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [woʊnt] [kɒst] [jʌ] [ə; eɪ]

but	I'm	willing	to	throw	in	heaps	uh	valuable	experience	that	won't	cost	yuh	a
但	我是	愿意的	到	扔	在	堆积如山	呃	有价值的	经验	那	惯于	成本	嗯	一个

[sent] .

cent	.
中心	.

但我愿意贡献大量宝贵的经验，而且这些经验不会花费你一分钱。

” [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][æn; ən] ['aɪlɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kʊk] - [tent] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

”	He	lowered	an	eyelid	toward	the	cook	-	tent	,	although	no	one	was	visible
”	他	降低	一个	眼皮	朝向	这	厨师	-	帐篷	,	虽然	不	一	曾是	可见的

.

:
.

他朝炊事帐篷方向瞥了一眼，虽然里面一个人也没有。

['θəːstən] ['stʌdid] [ðə; ði]['mætə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [kɔɪld] [hɪz; ɪz][rəʊp] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Thurston	studied	the	matter	while	he	coiled	his	rope	,	and	no	longer	.
瑟斯顿	研究	这	事情	尽管	他	卷曲	他的	绳索	,	和	不	更长	.

瑟斯顿一边盘绳一边思考着这件事，然后就没再继续了。

['siːkrətli] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Secretly	he	had	wanted	all	along	to	be	a	part	of	the	life	instead	of
偷偷	他	有	通缉	全部	沿着	到	是	一个	部分	的	这	生活	反而	的

[æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] .

an	onlooker	.
一个	旁观者	.

他内心深处一直渴望成为其中的一份子，而不是一个旁观者。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] , [pɑːk] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	I'll	take	the	job	,	Park	—	if	you	think	I	can	hold	it	down	.
“	患病的	拿	这	工作	,	公园	—	如果	你	思考	我	能	抓住	它	向下	.

“帕克，如果你认为我能胜任这份工作，我就接受这份工作。”

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [riːv] - ['haʊəd] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən]
" The speech would doubtless have astonished Reeve - Howard in more ways than
" 这 演讲 会 毫无疑问 有 惊讶 里夫 - 霍华德 在 更多的 方式 比
[wʌn] ;
one ;
一 ;

“毫无疑问，里夫-霍华德会从多个方面感到震惊；

[bʌt; bət] [riːv] - ['haʊəd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪn] ['θɜːrstənz] [maɪnd] .
but Reeve - Howard was already a part of the past in Thurston's mind .
但 里夫 - 霍华德 曾是 已经 一个 部分 的 这 过去的 在 瑟斯顿的 头脑 .

但在瑟斯顿的心中，里夫-霍华德已经成为过去的一部分了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
He was for living the present .
他 曾是 为了 活的 这 展示 .

他崇尚活在当下。

“ [wel] , " [pɑːk] [ri'tɔːt] , “ ['itl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fjuːnərəl] [ɪf] [jʌ] [get] ['faɪəd] .
“ Well , " Park retorted , “ it'll be your own funeral if yuh get fired .
“ 出色地 , " 公园 反驳 , “ 它将 是 你的 自己的 葬礼 如果 嗯 得到 被解雇 .

“哼，”朴反驳道，“你要是被解雇了，那就等着自寻死路吧。”

['betə(r)] [steɪk] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ʌ; ɜː] [tʃæps] ; [jʊl] [niːd] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði][trɪp] . "
Better stake yourself to a pair uh chaps ; you'll need ' em on the trip . "
更好的 赌注 你自己 到 一个 一对 呃 小伙子们 ; 你会 需要 - 呃 在 这 旅行 . "

最好准备一双皮裤；旅途中你会需要它们的。

“ ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['reɪnbəʊ] - [hjuːd] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] , "
“ Also a large , rainbow - hued silk handkerchief if I want to look the part , "
“ 还 一个 大的 , 彩虹 - 有色 丝绸 手帕 如果 我 想 到 看 这 部分 , "
['θəːstən] ['bantə] .
Thurston bantered .
瑟斯顿 闲聊 .

“如果我想让自己看起来更像个女主角，我还会准备一块大大的、彩虹色的丝绸手帕，”瑟斯顿开玩笑说。

“ [ɪf] [jʌ] [doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːnd] [nek] ['blɪstəd] , [jʌ] [miːn] , " [pɑːk] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
“ If yuh don't want your darned neck blistered , yuh mean , " Park flung over his
“ 如果 嗯 不 想 你的 该死的 脖子 起泡的 , 嗯 意思是 , " 公园 扔 超过 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“如果你不想让你的脖子被磨出水泡的话，”朴先生把话甩到肩上说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [stɑːt] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['sʌnʌp] .
“ Your wages and schooling start in to - morrow at sunup .
“ 你的 工资 和 学校教育 开始 在 到 - 明天 在 日出 .

“你的工资和学业从明天日出时分开始。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [ə'raɪvd] , ['hʌŋgri] , ['θɜːsti] ,
" It was early in the morning when the first train arrived , hungry , thirsty ,
" 它 曾是 早期的 在 这 早晨 什么时候 这 第一的 火车 到达的 , 饥饿的 , 渴 ,

“第一列火车到达时已是清晨，车厢里的人饥渴难耐，

['taɪəd] , [bɔːl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prəʊtest] [ə'genst] [feɪt] [ænd; ənd] [mænz] [məʊd] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .
tired , bawling a general protest against fate and man's mode of travel .
疲劳的 , 嚎啕大哭 一个 一般的 反对 反对 命运 和 男人的 模式 的 旅行 .

疲惫不堪，嚎啕大哭，抗议命运和人类的出行方式。

['θəːstən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Thurston , with a long pole in his hand ,
瑟斯顿 , 和 一个 长的 极 在 他的 手 ,

瑟斯顿手里拿着一根长杆，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋk][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃuːt] [wɔːl][ænd; ənd] [prɔd] ['veɪgli]

stood	on	the	narrow	plank	near	the	top	of	a	chute	wall	and	prodded	vaguely
站立	在	这	狭窄的	板	靠近	这	顶部	的	一个	滑槽	墙	和	催促	依稀

[æt; ət][æn; ən] ['endləs] ,

at	an	endless	,
在	一个	无尽的	,

他站在滑槽顶部附近的一条窄木板上，漫不经心地戳着无尽的.....

['muːvɪŋ] [ɪn'klaɪn][ɒv; əv] [bæks] .

moving	incline	of	backs	.
移动	倾斜	的	背部	.

背部倾斜角度变化。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

Incidentally	he	took	his	cue	from	his	neighbors	,
顺便	他	采取	他的	提示	从	他的	邻居	,

顺便一提，他是从邻居那里得到的启发。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krəʊk] - [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

and	shouted	till	his	voice	was	a	croak	-	though	he	could	not	see	that	he
和	喊叫	直到	他的	嗓音	曾是	一个	发牢骚	-	尽管	他	可以	不是	看	那	他

[ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒdɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] .

accomplished	anything	either	by	his	prodding	or	his	shouting	.
完成	任何事物	任何一个	经过	他的	催促	或者	他的	喊叫	.

他大声喊叫，直到嗓子嘶哑——尽管他看不到自己的催促和喊叫有任何效果。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [sɜːrdʒd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [hɔːnz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]

Below	him	surged	the	sea	of	hide	and	horns	which	was	barely	suggestive	of
以下	他	激增	这	海	的	隐藏	和	角	哪个	曾是	仅仅	暗示性的	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

the	animals	as	individuals	.
这	动物	作为	个人	.

在他下方，是一片由兽皮和角组成的海洋，几乎看不出这些动物是独立的个体。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɔː'rɑːl][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [hʌŋ] [ləʊ] ,

Out	in	the	corrals	the	dust	-	cloud	hung	low	,
出去	在	这	畜栏	这	灰尘	-	云	悬挂	低的	,

畜栏外，尘土低垂。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ;

just	as	it	had	hovered	every	day	for	more	than	two	weeks	;
只是	作为	它	有	悬停	每一个	天	为了	更多的	比	二	周	;

就像过去两周多以来它每天都盘旋在那里一样；

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɒvə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] .

just	as	it	would	hover	every	day	for	two	weeks	longer	.
只是	作为	它	会	徘徊	每一个	天	为了	二	周	更长	.

就像它会在接下来的两周里每天都悬停一样。

[ə'krɒs] [ðə; ði][jɑːrdz][nɪə(r)][ðə; ði][bɪg] , ['aʊtə(r)] [geɪt] ['diːkən] [smɪθs] [kruː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

Across	the	yards	near	the	big	,	outer	gate	Deacon	Smith's	crew	was	already
穿过	这	码	靠近	这	大的	,	外	门	执事	史密斯	全体人员	曾是	已经

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][brænd] .

beginning	to	brand	.
开始	到	品牌	.

在靠近大外门的院子对面，迪肯·史密斯的队伍已经开始烙印了。

[ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [wɒz; wəz] ['beəli] [ˌʌn'ləʊdɪd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [treɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

The	first	train	was	barely	unloaded	when	the	second	trailed	in	and	out	on	the
这	第一的	火车	曾是	仅仅	卸载	什么时候	这	第二	拖着	在	和	出去	在	这

['saɪdɪŋ] ;

siding	;
壁板	;

第一列火车刚卸完货，第二列火车就拖着车厢在侧线上进进出出；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] .

and	so	the	third	came	also	.
和	所以	这	第三	来了	还	.

于是，第三个也来了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] ,

Then	came	a	lull	,
然后	来了	一个	麻痹	,

然后是一阵平静，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [hæd; həd] [biːn] [splɪt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

for	the	consignment	had	been	split	in	two	and	the	second	section	was
为了	这	寄售	有	到过	分裂	在	二	和	这	第二	部分	曾是

['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] .

several	hours	behind	the	first	.
一些	小时	在后面	这	第一的	.

这批货物被分成两部分运送，第二部分比第一部分晚了几个小时。

['θəːstən] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [kæmp] , ['eɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

Thurston	rode	out	to	camp	,	aching	with	the	strain	and	ravenously	hungry	,
瑟斯顿	骑	出去	到	营	,	疼痛	和	这	拉紧	和	贪婪地	饥饿的	,

瑟斯顿骑马回到营地，浑身酸痛，饥肠辘辘。

['ɑːftə(r)] [tɔil] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

after	toiling	with	his	muscles	for	the	first	time	in	his	life	;
后	辛勤劳作	和	他的	肌肉	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	;

生平第一次，他费尽心思锻炼了自己的肌肉；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [biːn] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [iːz] .

for	his	had	been	days	of	physical	ease	.
为了	他的	有	到过	天	的	身体的	舒适	.

因为他已经度过了身体轻松的几天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] ['kaʊntɪd]

He	had	yet	to	learn	the	art	of	working	so	that	every	movement	counted
他	有	然而	到	学习	这	艺术	的	在职的	所以	那	每一个	移动	计数

['sʌmθɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ,

something	accomplished	,
某物	完成	,

他还没有学会如何让每一次行动都产生实际的成果。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [bɪ'saɪdz] ,

as	did	the	others	;	besides	,
作为	做过	这	其他的	;	除了	,

其他人也一样；此外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ]

he	had	been	in	constant	fear	of	losing	his	hold	on	the	fence	and	plunging
他	有	到过	在	持续的	害怕	的	输	他的	抓住	在	这	栅栏	和	骤降

['hedlɒŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [huːf] [bɪ'ləʊ] ,

headlong	amongst	the	trampling	hoofs	below	,
一头扎	在	这	践踏	蹄子	以下	,

他一直担心自己会抓不住栅栏，一头栽进下面践踏的马蹄之中。

[ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] .

a	fate	that	he	shuddered	to	contemplate	.
一个	命运	那	他	颤抖	到	沉思	.

他不敢想象那样的命运。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [fɪə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)l] [eɪk] , [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] ;

He	did	not	,	however	,	mention	that	fear	,	or	his	muscle	ache	,	to	any	man	;
他	做过	不是	,	然而	,	提到	那	害怕	,	或者	他的	肌肉	疼痛	,	到	任何	男人	;

然而，他没有向任何人提及这种恐惧或肌肉疼痛；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [griːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [waɪn] .

he	might	be	green	,	but	he	was	not	the	man	to	whine	.
他	可能	是	绿色的	,	但	他	曾是	不是	这	男人	到	抱怨	.

他或许经验不足，但他不是那种会抱怨的人。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][rɔː(r)] ,

When	he	went	back	into	the	dust	and	roar	,
什么时候	他	去	后退	进入	这	灰尘	和	吼	,

当他再次化作尘土和咆哮声时，

[pɑːk] [ˈɔːdəd] [hɪm] [ˈkɜːtli] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,

Park	ordered	him	curtly	to	tend	the	branding	fire	,
公园	订购	他	简短地	到	趋向	这	品牌推广	火	,

朴槿惠冷冷地命令他照看烙印火堆。

[sɪns] [bəuθ] [kruːz] [wʊd] [brænd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kɔːˈrɑːl] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

since	both	crews	would	brand	that	afternoon	and	get	the	corrals	cleared	for	the
自从	两个都	船员	会	品牌	那	下午	和	得到	这	畜栏	已清除	为了	这

[nekst] [ˈʃɪpmənt] .

next	shipment	.
下一个	运输	.

因为两个小组当天下午都要给牲畜打烙印，并清理畜栏，为下一批牲畜做好准备。

[ˈθəːstən] [θæŋkt] [pɑːk] [ˈmentəli] ; [ˈtendɪŋ] [ˈbrændɪŋ] - [ˈfaɪə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tʃaɪldz]

Thurston	thanked	Park	mentally	;	tending	branding	-	fire	sounded	very	much	like	child's
瑟斯顿	谢谢	公园	精神上	;	倾向于	品牌推广	-	火	听起来	非常	很多	喜欢	孩子的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

瑟斯顿在心里感谢了帕克；照看烙印火堆听起来就像小孩子的游戏一样。

[suːn] [ðə; ði] [greɪ] [dʌst] - [klaʊd] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk]

Soon	the	gray	dust	-	cloud	took	on	a	shade	of	blue	in	places	where	the	smoke
很快	这	灰色的	灰尘	-	云	采取	在	一个	阴影	的	蓝色的	在	地方	在哪里	这	抽烟

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərz] [kʌt] [θruː] ;

from	the	fires	cut	through	;
从	这	火灾	切	通过	;

很快，灰色的尘埃云在一些被山火烟雾穿透的地方呈现出蓝色；

[ə; eɪ] [njuː] [tæŋ] [smətʊt] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz] : [ðə; ði][ræŋk][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪərɪŋ]

a	new	tang	smote	the	nostrils	:	the	rank	odor	of	burning	hair	and	searing
一个	新的	唐	猛击	这	鼻孔	:	这	秩	气味	的	燃烧	头发	和	灼烧

[haɪdz] ;

hides	;
隐藏	;

一股新的气味扑鼻而来：烧焦的毛发和灼烧的兽皮散发出刺鼻的气味；

[ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klæmə] [rɔː(r)] : [ðə; ði] [ləʊ] - [kiːd] [blæt][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]

a	new	note	crept	into	the	clamoring	roar	:	the	low	-	keyed	blat	of	pain	and
一个	新的	笔记	悄悄地爬	进入	这	喧闹	吼	:	这	低的	-	按键	布拉特	的	疼痛	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

喧闹的咆哮声中悄然出现了一个新的音符：低沉的痛苦和恐惧的哀鸣。

['θəːstən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] ,

Thurston	turned	away	his	head	from	the	sight	and	the	smell	,
瑟斯顿	转向	离开	他的	头	从	这	视线	和	这	闻	,

瑟斯顿扭过头去，不去想那景象和气味。

[ænd; ənd] [paɪld] [ɒn] [wʊd] [ʌn'tɪl] [pɑːk] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] .

and	piled	on	wood	until	Park	stopped	him	with	.
和	堆积	在	木头	直到	公园	停止	他	和	.

他继续堆放木头，直到朴先生制止了他。

“ [seɪ] , [bʌd] , [wiː; wi] [eɪnt] ['selɪbreɪtɪŋ] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] !

“	Say	,	Bud	,	we	ain't	celebrating	any	election	!
”	说	,	芽	,	我们	不是	庆祝	任何	选举	!

“我说，巴德，我们可不庆祝任何选举！”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][wiː; wi] [wɒnt] , [ɪts] [hiːt] ;

It	ain't	a	bonfire	we	want	,	it's	heat	;
它	不是	一个	篝火	我们	想	,	它是	热	;

我们想要的不是篝火，而是热浪；

[dʒʌst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [wʊd] [ɔːl] [jʌ] [kæn; kən] .

just	keep	her	going	and	save	wood	all	yuh	can	.
只是	保持	她	去	和	节省	木头	全部	嗯	能	.

让她一直运转下去，尽可能节省木材。

” ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['tendɪŋ] ['θəːstən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)]

”	After	an	hour	of	fire	-	tending	Thurston	decided	that	there	were	things	more
”	后	一个	小时	的	火	-	倾向于	瑟斯顿	决定	那	那里	是	事物	更多的

['wɪərɪsəm] [ðæn; ðən] “ ['hɔlə] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

wearisome	than	“	hollering	'	em	down	the	chutes	.
令人厌倦的	比	”	大声喊叫	-	呃	向下	这	滑道	.

瑟斯顿照看火场一个小时后，觉得有些事情比“把他们从滑槽里喊下去”更令人厌烦。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['smɑːtɪŋ] [ɪn'tɒlərəbli] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [hiːt] ,

”	His	eyes	were	smarting	intolerably	with	smoke	and	heat	,
”	他的	眼睛	是	刺痛	无法容忍地	和	抽烟	和	热	,

“他的眼睛被烟雾和热浪灼得难受极了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brændɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [naɪs] ;

and	the	smell	of	the	branding	was	not	nice	;
和	这	闻	的	这	品牌推广	曾是	不是	好的	;

品牌标识的气味不好闻；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,

but	through	the	long	afternoon	he	stuck	to	the	work	,
但	通过	这	长的	下午	他	卡住	到	这	工作	,

但整个下午他都坚持工作。

['ʃruːdlɪ] [gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] ['aɪðə(r)] .

shrewdly	guessing	that	the	others	were	not	having	any	fun	either	.
精明地	猜测	那	这	其他的	是	不是	拥有	任何	乐趣	任何一个	.

她敏锐地猜到其他人也都没觉得好玩。

[pɑːk] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['diːkən] ” [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] , ['brændɪŋ] [ðə; ði] [stɪrz] [æz; əz]

Park	**and**	**“**	**the**	**Deacon**	**”**	**worked**	**as**	**hard**	**as**	**any**	**,**	**branding**	**the**	**steers**	**as**
公园	和	“	这	执事	”	工作	作为	难的	作为	任何	,	品牌推广	这	牛	作为

[ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [skwiːzd] ,

they	**were**	**squeezed**	**,**
他们	是	挤压	,

帕克和“执事”像其他人一样努力工作，在牛被挤压时给它们烙上印记。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brændɪŋ] [ʃuːt] .

one	**by**	**one**	**,**	**fast**	**in**	**the**	**little**	**branding**	**chutes**	**.**
一	经过	一	,	快速地	在	这	小的	品牌推广	滑道	.

一个接一个，快速地通过小小的烙印槽。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] ['redli] [θruː] [ðə; ði] [smәʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['θəːstən] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kɪk]

The	**setting**	**sun**	**shone**	**redly**	**through**	**the**	**smoke**	**before**	**Thurston**	**was**	**free**	**to**	**kick**
这	环境	太阳	闪耀	红利	通过	这	抽烟	前	瑟斯顿	曾是	自由的	到	踢

[ðə; ði] [hɑːf] - [bɜːnt] [stɪks] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [pɑːk] .

the	**half**	**-**	**burnt**	**sticks**	**apart**	**and**	**pour**	**water**	**upon**	**them**	**as**	**directed**	**by**	**Park**	**.**
这	一半	-	烧焦的	棍子	除	和	倒	水	之上	他们	作为	指导	经过	公园	.

夕阳透过烟雾，泛起一片红光。瑟斯顿这才得以按照帕克的指示，踢开半烧焦的木棍，往上面浇水。

“ [θɪŋk] [jʌ] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['θɜːti] [θriː] [sents] , [bʌd] ? ” [pɑːk] [ɑːskt]

“	**Think**	**yuh**	**earned**	**your**	**little**	**old**	**dollar**	**and**	**thirty**	**three**	**cents**	**,**	**Bud**	**?**	**”**	**Park**	**asked**
“	思考	嗯	获得	你的	小的	老的	美元	和	三十	三	分	,	芽	?	”	公园	问

[hɪm] .

him	**.**
他	.

“你觉得你挣到的那点儿1.33美元是挣来的吗，巴德？”帕克问他。

[ænd; ənd] ['θəːstən] [smaɪld] [ə; eɪ] ['taɪəd] , ['sʊti] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [ɔːl] [tiːθ] .

And	**Thurston**	**smiled**	**a**	**tired**	**,**	**sooty**	**smile**	**that**	**seemed**	**all**	**teeth**	**.**
和	瑟斯顿	微笑	一个	疲劳的	,	煤烟	微笑	那	似乎	全部	牙齿	.

瑟斯顿露出了一个疲惫而布满灰尘的笑容，笑容里似乎只有牙齿。

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːp] ,

“	**I**	**hope**	**so**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**I**	**have**	**a**	**deep**	**,**
“	我	希望	所以	;	在	任何	速度	,	我	有	一个	深的	,

“我希望如此；无论如何，我内心深处……”

['ɪnə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['brændɪŋ] ['kæt(ə)l] . ”

inner	**knowledge**	**of**	**the**	**joys**	**of**	**branding**	**cattle**	**.**	**”**
内	知识	的	这	喜悦	的	品牌推广	牛	.	”

对给牛打烙印的乐趣有着内在的了解。”

“ [weɪt] - [tɪl] [jʌ] [bɜːn] ['leɪzi] [eɪts] [ɒn] ['rigl] ,

“	**Wait**	**'**	**till**	**yuh**	**burn**	**Lazy**	**Eights**	**on**	**wriggling**	**,**
“	等待	-	直到	嗯	烧伤	懒惰的	八	在	扭动	,

“等你把懒惰的八字形烧掉，扭动起来，

[blɑːtɪŋ] [kɑːvz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] [bɪ'fɔː(r)] [jʌ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

blatting	**calves**	**for**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**at**	**a**	**stretch**	**before**	**yuh**	**talk**	**about**	**the**
吹嘘	小牛	为了	二	或者	三	小时	在	一个	拉紧	前	嗯	讲话	关于	这

[dʒɔɪz] [ʌ; ɜː] ['brændɪŋ] .

joys	**uh**	**branding**	**.**
喜悦	呃	品牌推广	.

在你谈论烙印的乐趣之前，先连续给小牛打两三个小时的烙印。

” [pɑːk] [rʌbd] ['eləkwəntli] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['baɪseps] .

”	**Park**	**rubbed**	**eloquently**	**his**	**aching**	**biceps**	**.**
”	公园	摩擦	雄辩地	他的	疼痛	二头肌	.

朴先生熟练地揉了揉酸痛的二头肌。

[æt; ət] [dʌsk] ['θə:stən] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ,

At	dusk	Thurston	crept	into	his	blankets	,
在	黄昏	瑟斯顿	悄悄地爬	进入	他的	毯子	,

黄昏时分，瑟斯顿钻进了被窝里。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] ['θɜ:ti] [sɪks] ['aʊəz] [lɒŋ] .

feeling	that	he	would	like	the	night	to	be	at	least	thirty	six	hours	long	.
感觉	那	他	会	喜欢	这	夜晚	到	是	在	至少	三十	六	小时	长的	.

他希望夜晚至少有三十六个小时长。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ,

He	was	just	settling	into	a	luxurious	,
他	曾是	只是	安顿	进入	一个	豪华	,

他刚刚安顿进一个豪华的住所，

['leðə(r)] - [ʌp'həʊlstəd] [dri:m] [tʃeə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ri:v] - ['haʊəd] [hɪz; ɪz] ['westən]

leather	-	upholstered	dream	chair	preparatory	to	telling	Reeve	-	Howard	his	Western
皮革	-	软垫	梦	椅子	预备	到	讲述	里夫	-	霍华德	他的	西

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [wen] [pɑ:rks] [vɔɪs] ['beləu] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] :

experiences	when	Park's	voice	bellowed	into	the	tent	:
经历	什么时候	公园的	嗓音	咆哮	进入	这	帐篷	:

里夫-霍华德正坐在皮革软垫的梦幻椅子上，准备向他讲述自己的西部经历，这时帕克的声音在帐篷里大喊：

“ [rəʊl] [aʊt] , [bɔɪz] — [wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [treɪn] ['pʊlɪŋ] [ɪn] !

“	Roll	out	,	boys	—	we	got	a	train	pulling	in	!
“	卷	出去	,	男孩们	—	我们	得到	一个	火车	拉	在	!

“出发吧，伙计们——有火车进站了！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrid] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] - [tent] , ['heɪsti] ['maʊntɪŋ] ,

”	There	was	hurried	dressing	in	the	dark	of	the	bed	-	tent	,	hasty	mounting	,
”	那里	曾是	慌忙	敷料	在	这	黑暗的	的	这	床	-	帐篷	,	仓促	安装	,

“在昏暗的帐篷里匆匆穿好衣服，匆匆上马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heistiə] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [eə(r)] .

and	a	hastier	ride	through	the	cool	night	air	.
和	一个	匆忙	骑	通过	这	凉爽的	夜晚	空气	.

在凉爽的夜风中，一路疾驰。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃu:t] , ['prɒdɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv]

There	were	long	hours	at	the	chutes	,	prodding	down	at	a	wavering	line	of
那里	是	长的	小时	在	这	滑道	,	催促	向下	在	一个	摇摆不定	线	的

['mu:vɪŋ] ['ʃædəʊz] ,

moving	shadows	,
移动	阴影	,

他们长时间守在滑道旁，向下探寻着摇曳移动的影子。

[waɪl] [ðə; ði] “ [bɪg] ['dɪpə(r)] ” [hʌŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['læntənz] [bɒbd] [bæk]

while	the	“	big	dipper	”	hung	bright	in	the	sky	and	lighted	lanterns	bobbed	back
尽管	这	“	大的	杓	”	悬挂	明亮的	在	这	天空	和	照明	灯笼	波波德	后退

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['weɪvɪŋ] ['sɪgnlz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	forth	along	the	train	waving	signals	to	one	another	.
和	前进	沿着	这	火车	挥手	信号	到	一	其他	.

“北斗七星”高悬夜空，明亮的灯笼沿着火车来回摇曳，互相发出信号。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [pɑ:rks] [vɔɪs] [kʌt] ['krɪspli] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] ,

At	intervals	Park's	voice	cut	crisply	through	the	turmoil	,
在	间隔	公园的	嗓音	切	清脆地	通过	这	动荡	,

朴槿惠的声音不时响起，清晰地穿透了混乱的局面。

['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [men] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] .

giving	orders	to	men	whom	he	could	not	see	.
给予	订单	到	男人	谁	他	可以	不是	看	.

向他看不见的人下达命令。

[ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] [wen] [ðə; ði] [men] [klaɪmd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː]

The	east	was	lightening	to	a	pale	yellow	when	the	men	climbed	at	last	into
这	东方	曾是	闪电	到	一个	苍白	黄色的	什么时候	这	男人	攀登	在	最后的	进入

[ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [aʊt] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] .

their	saddles	and	galloped	out	to	camp	for	a	hurried	breakfast	.
他们的	马鞍	和	疾驰	出去	到	营	为了	一个	慌忙	早餐	.

当东方天空渐渐泛起淡黄色时，男人们终于翻身上马，飞奔到营地匆匆吃了顿早餐。

['θəːstən] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmfətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd]

Thurston	had	been	comforting	his	aching	body	with	the	promise	of	rest	and
瑟斯顿	有	到过	令人感到安慰	他的	疼痛	身体	和	这	承诺	的	休息	和

[sliːp] ;

sleep	;
睡觉	;

瑟斯顿一直用休息和睡眠的承诺来安慰他疼痛的身体；

[bʌt; bət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [st'ɒkjɑːdz] ,

but	three	thousand	cattle	were	milling	impatiently	in	the	stockyards	,
但	三	千	牛	是	铣削	不耐烦地	在	这	牲畜场	,

但三千头牛在牲畜围栏里焦躁地徘徊着。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fænɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [waɪl] [hiː; hi]

so	presently	he	found	himself	fanning	a	sickly	little	blaze	with	his	hat	while	he
所以	目前	他	成立	他自己	扇形	一个	病弱的	小的	火焰	和	他的	帽子	尽管	他

[in'devə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] .

endeavored	to	keep	the	smoke	from	his	tired	eyes	.
努力	到	保持	这	抽烟	从	他的	疲劳的	眼睛	.

于是，他只好用帽子扇着一小团摇摇欲坠的火苗，同时努力不让烟雾熏到疲惫的双眼。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [riːv] - ['haʊəd] [wʊd] [hæv; həv] [stɛərd] ['maɪtɪli] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

Of	a	truth	,	Reeve	-	Howard	would	have	stared	mightily	at	sight	of	him	.
的	一个	真相	,	里夫	-	霍华德	会	有	凝视	非常	在	视线	的	他	.

事实上，里夫-霍华德看到他一定会目不转睛。

[wʌns] [pɑːk] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ['grɪmli] .

Once	Park	,	passing	by	,	smiled	down	upon	him	grimly	.
一次	公园	,	通过	经过	,	微笑	向下	之上	他	阴沉地	.

朴某路过时，居高临下地冷笑了一声。

“ [hɪrz] [weə(r)] [jʌ] [get][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] , ” [hiː; hi] ['tɔːntɪd] ,

“	Here's	where	yuh	get	the	real	thing	in	local	color	,	”	he	taunted	,
“	这里是	在哪里	嗯	得到	这	真实的	事物	在	当地的	颜色	,	”	他	嘲讽	,

他嘲讽道：“这里才是真正充满地方特色的地方。”

[bʌt; bət] ['θəːstən] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

but	Thurston	was	too	busy	to	answer	.
但	瑟斯顿	曾是	也	忙碌的	到	回答	.

但瑟斯顿太忙了，没能回答。

[ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	stress	of	living	had	dimmed	his	eye	for	the	picturesque	.
这	压力	的	活的	有	调暗	他的	眼睛	为了	这	如画	.

生活的压力让他失去了欣赏美景的眼光。

[ðæt] [naɪt] , [wʌn] ['fɪlɪp] ['θəːstən] [slept] [æz; əz] [sliːp] [ðə; ði] [ded] .

That	night	,	one	Philip	Thurston	slept	as	sleeps	the	dead	.
那	夜晚	,	一	菲利普	瑟斯顿	睡着了	作为	睡觉	这	死的	.

那天晚上，菲利普·瑟斯顿睡得像死人一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

But	he	awoke	with	the	others	and	thanked	the	Lord	there	were	no	more
但	他	醒来	和	这	其他的	和	谢谢	这	主	那里	是	不	更多的

[ˈkæt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌnˈləʊd] [ænd; ənd][brænd] .

cattle	to	unload	and	brand	.
牛	到	卸下	和	品牌	.

但他和其他人一起醒来后，感谢上帝，再也没有牛需要卸货和烙印了。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [deɪ] - [hɜːd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [ˈfænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ]

When	he	went	out	on	day	-	herd	that	afternoon	he	fancied	that	he	was	getting
什么时候	他	去	出去	在	天	-	一群	那	下午	他	幻想	那	他	曾是	获得

[ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈvet(ə)rənz] .

into	the	midst	of	things	and	taking	his	place	with	the	veterans	.
进入	这	中间	的	事物	和	采取	他的	地方	和	这	退伍军人	.

那天下午他出去放牧时，觉得自己已经融入其中，和老兵们站在一起了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [truːθ] :

He	would	have	been	filled	with	resentment	had	he	suspected	the	truth	:
他	会	有	到过	已填	和	怨恨	有	他	怀疑	这	真相	:

如果他怀疑真相，他一定会充满怨恨：

[ðæt] [pɑːk] [ˈkeəfəli] [iːzd] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊˈvɪʃiət] .

that	Park	carefully	eased	those	first	days	of	his	novitiate	.
那	公园	小心	缓解	那些	第一的	天	的	他的	见习	.

朴正熙精心安排了他修道生涯的最初几天。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ˈgaːdɪŋ] [fel] [tuː; tə][hɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

That	was	why	none	of	the	night	-	guarding	fell	to	him	until	they	had	left
那	曾是	为什么	没有任何	的	这	夜晚	-	守护	跌倒	到	他	直到	他们	有	左边

[ˈbɪlɪŋz] [ˈmeni] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

Billings	many	miles	behind	them	.
比林斯	许多	英里	在后面	他们	.

正因如此，直到他们离开比林斯很远的路程后，夜间守卫的任务才落到他头上。

[ˈtʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [stɔːm]

V	.	THE	STORM
V	.	这	风暴

五、暴风雨

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [bɒb] [məˈgrɛgər] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

The	third	night	he	was	detailed	to	stand	with	Bob	MacGregor	on	the	middle
这	第三	夜晚	他	曾是	详细的	到	站立	和	鲍勃	麦格雷戈	在	这	中间

[gɑːd] ,

guard	,
警卫	,

第三晚，他被安排与鲍勃·麦格雷戈一起担任中后卫。

[wɪtʃ] [lɑːsts] [frɒm; frəm][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ʌnˈtɪl] [tuː] .

which	lasts	from	eleven	o'clock	until	two	.
哪个	持续时间	从	十一	点钟	直到	二	.

从上午11点持续到下午2点。

[ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [hæd; həd] [kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	outfit	had	camped	near	the	head	of	a	long	,
这	全套服装	有	露营	靠近	这	头	的	一个	长的	,

这支队伍在一条长长的河道源头附近扎营，

['ʃæləʊ]	['beɪs(ə)n]	[ðæt]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[kriːk]	['rʌnɪŋ]	[θruː]	;
shallow	**basin**	**that**	**had**	**a**	**creek**	**running**	**through**	**;**
浅的	盆地	那	有	一个	溪	跑步	通过	;

浅水盆地，一条小溪从中流过；

[daʊn]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	[bæŋks]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[ðə; ði]	[waɪt]	-	['tentɪd]	[kæmps]	[ɒv; əv]	['sev(ə)n]	['ʌðə(r)]	[treɪl]	-
down	**the**	**winding**	**banks**	**of**	**it**	**lay**	**the**	**white**	**-**	**tented**	**camps**	**of**	**seven**	**other**	**trail**	**-**
向下	这	绕线	银行	的	它	躺	这	白色的	-	帐篷	营地	的	七	其他	踪迹	-

[hɜːrdz]	,
herds	**,**
畜群	,

沿着蜿蜒的河岸向下，可以看到其他七个牧群的白色帐篷营地。

[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	['meɪkɪŋ]	[greɪt]	[braʊn]	['blɒtʃɪz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[griːn]	[æt; ət]	['sʌndaʊn]	.
the	**cattle**	**making**	**great**	**brown**	**blotches**	**against**	**the**	**green**	**at**	**sundown**	**.**
这	牛	制作	伟大的	棕色的	斑点	反对	这	绿色的	在	日落	.

日落时分，牛群在绿色的草地上留下大片棕色的斑块。

['θəːstən]	[həʊpt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɔːl][biː; bi][ðeə(r)]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[keɪm]	[ʌp]	,
Thurston	**hoped**	**they**	**would**	**all**	**be**	**there**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**the**	**sun**	**came**	**up**	**,**
瑟斯顿	希望	他们	会	全部	是	那里	在	这	早晨	什么时候	这	太阳	来了	向上	,

瑟斯顿希望第二天早上太阳升起时，他们都能到场。

[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	['pɪktʃə(r)]	.
so	**that**	**he**	**could**	**get**	**a**	**picture**	**.**
所以	那	他	可以	得到	一个	图片	.

这样他就能拍张照片了。

“	[ɔː]	,	[ðel]	[biː; bi]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðen]	,	”	[bɒb]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɪm]	[ʌn'fiːlɪŋli]	.
“	**Aw**	**,**	**they'll**	**be**	**miles**	**away**	**by**	**then**	**,**	**”**	**Bob**	**assured**	**him**	**unfeelingly**	**.**
”	啊	,	他们会	是	英里	离开	经过	然后	,	”	鲍勃	保证	他	冷酷无情	.

“哦，到时候他们肯定已经走远了，”鲍勃冷漠地向他保证道。

“	[baɪ][ðə; ði]	[saɪnz]	,	[juː; jʊ][kæn; kən]	[teɪk]	[snæp]	-	[ʃɒts]	[baɪ]	['laɪtnɪŋ]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	['aʊə(r)]	.
“	**By**	**the**	**signs**	**,**	**you**	**can**	**take**	**snap**	**-**	**shots**	**by**	**lightning**	**in**	**another**	**hour**	**.**
”	经过	这	标志	,	你	能	拿	折断	-	镜头	经过	闪电	在	其他	小时	.

“根据迹象判断，再过一个小时就可以拍到闪电照片了。”

[gɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	['slɪkə(r)]	,	[bʌd]	?
Got	**your**	**slicker**	**,**	**Bud**	**?**
得到	你的	雨衣	,	芽	?

巴德，你的雨衣带了吗?

”	['θəːstən]	[sed]	[hiː; hi]	['hædnt]	,	[ænd; ənd]	[bɒb]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[prə'fetɪkli]	.
”	**Thurston**	**said**	**he**	**hadn't**	**,**	**and**	**Bob**	**shook**	**his**	**head**	**prophetically**	**.**
”	瑟斯顿	说	他	之前没有	,	和	鲍勃	摇晃	他的	头	预言般地	.

瑟斯顿说他没有，鲍勃预言般地摇了摇头。

“	[jʊl]	[ʃʊə(r)]	[wɪʃ]	[jʌ]	[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[jʌ]	[hɪt][kæmp]	[ə'gen]	;	[wen]	[jʌ]	[get]	[waɪz]	,
“	**You'll**	**sure**	**wish**	**yuh**	**had**	**it**	**before**	**yuh**	**hit**	**camp**	**again**	**;**	**when**	**yuh**	**get**	**wise**	**,**
”	你会	当然	希望	嗯	有	它	前	嗯	打	营	再次	;	什么时候	嗯	得到	明智的	,

“等你下次去营地的时候，你肯定会希望自己拥有它；等你变得聪明起来，

[jʊl]	[raɪd]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['slɪkə(r)]	[bɪ'haɪnd][ðə; ði]	['kæntəl]	,	[reɪn][ɔː(r)]	[ʃaɪn]	.
you'll	**ride**	**with**	**your**	**slicker**	**behind**	**the**	**cantle**	**,**	**rain**	**or**	**shine**	**.**
你会	骑	和	你的	雨衣	在后面	这	后腿	,	雨	或者	闪耀	.

无论晴雨，你都要把雨衣挂在马鞍后座上骑马。

[ðel]	[niːd]	['sɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	,	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
They'll	**need**	**singing**	**to**	**,**	**to**	**-**	**night**	**.**
他们会	需要	歌唱	到	,	到	-	夜晚	.

今晚他们需要唱歌。

" ['θə:stən] ['pru:dntli] [kept] ['saɪlənt] , [sɪns] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Thurston	prudently	kept	silent	,	since	he	knew	nothing	whatever	about	it	,
"	瑟斯顿	谨慎地	保留	沉默的	,	自从	他	知道	没有什么	任何	关于	它	,

瑟斯顿谨慎地保持沉默，因为他对此事一无所知。

[ænd; ənd] [bɒb] [geɪv] [hɪm] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

and	Bob	gave	him	minute	directions	about	riding	his	rounds	,
和	鲍勃	给予	他	分钟	方向	关于	骑术	他的	回合	,

鲍勃详细地指导他如何巡逻。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] [streɪ] ['ænɪm(ə)l] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [hɜ:d] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	how	to	turn	a	stray	animal	back	into	the	herd	without	disturbing	the
和	如何	到	转动	一个	流浪	动物	后退	进入	这	一群	没有	令人不安	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

以及如何在不惊扰其他动物的情况下，将走失的动物送回畜群。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ðeɪ] [rɪ'li:vd] [met] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kæmp] .

The	man	they	relieved	met	them	silently	and	rode	away	to	camp	.
这	男人	他们	松了口气	遇见	他们	默默	和	骑	离开	到	营	.

他们接替的那个人默默地迎接了他们，然后骑马回营地去了。

[ɒf] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [mu:vd] [aʊt] [frɒm; frəm]

Off	to	the	right	an	animal	coughed	,	and	a	black	shape	moved	out	from
离开	到	这	正确的	一个	动物	咳嗽	,	和	一个	黑色的	形状	已搬	出去	从

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

右侧传来一声动物咳嗽，一个黑影从阴影中走了出来。

[bɒb] [swʌŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ,

Bob	swung	towards	it	,
鲍勃	摇摆	向	它	,

鲍勃朝它挥了过去，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] ['meltɪd] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ]

and	the	shape	melted	again	into	the	splotch	of	shade	which	was	the	sleeping
和	这	形状	融化	再次	进入	这	斑点	的	阴影	哪个	曾是	这	睡眠

[hɜ:d] .

herd	.
一群	.

那身影再次融入了那片阴影中，那是沉睡的牛群。

[hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [left] .

He	motioned	to	the	left	.
他	示意	到	这	左边	.

他向左边做了个手势。

" [jʌ] [kæn; kən] [gəʊ] [ðæt] [weɪ] ; [ænd; ənd] [jʌ] [wɒnt] [tu:; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:(r)] ['wɪs(ə)l] ,

"	Yuh	can	go	that	way	;	and	yuh	want	to	sing	something	,	or	whistle	,
"	嗯	能	去	那	方式	;	和	嗯	想	到	唱歌	某物	,	或者	哨	,

"你可以走那条路；你想唱歌或者吹口哨吗？"

[səʊ] [ðel] [nəʊ] [wɒt] [jʌ] [ɑ:(r); ə(r)] .

so	they'll	know	what	yuh	are	.
所以	他们会	知道	什么	嗯	是	.

这样他们就会知道你是什么人。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [səb'dju:d] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	His	tone	was	subdued	,	as	it	had	not	been	before	.
"	他的	语气	曾是	低沉的	,	作为	它	有	不是	到过	前	.

他的语气低沉，这与之前截然不同。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] ,

He	seemed	to	drift	away	into	the	darkness	,	and	soon	his	voice	rose	,
他	似乎	到	漂移	离开	进入	这	黑暗	,	和	很快	他的	嗓音	玫瑰	,

他仿佛渐渐消失在黑暗中，很快，他的声音又提高了。

[əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɜːd] , [ˈsɪŋɪŋ] .

away	across	the	herd	,	singing	.
离开	穿过	这	一群	,	歌唱	.

穿过羊群，歌声响起。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪərə(r)] [ˈθəːstən] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [æt; ət] [fɜːst] [dɪsˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt]

As	he	drew	nearer	Thurston	caught	the	words	,	at	first	disjointed	and	indistinct
作为	他	画	更近	瑟斯顿	捕捉	这	字	,	在	第一的	脱节的	和	模糊

,

,

,

随着他走近，瑟斯顿渐渐听清了那些话，起初断断续续，含糊不清。

[ðen] [ˈpleɪnə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [met] .

then	plainer	as	they	met	.
然后	更朴素	作为	他们	遇见	.

然后，当他们相遇时，一切就变得明朗起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] ,

It	was	a	song	he	had	never	heard	before	,
它	曾是	一个	歌曲	他	有	绝不	听到	前	,

这是一首他从未听过的歌。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪts] [fɜːst] [ˌpɒpjuˈlærəti][hæd; həd] [swept] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz][ˈsəʊʃ(ə)l] [pleɪn] .

because	its	first	popularity	had	swept	far	below	his	social	plane	.
因为	它是第一的		人气	有	扫荡	远的	以下	他的	社会的	飞机	.

因为它的首次流行席卷了远低于他所在社会阶层的人群。

“ [ʃiːz] [əʊ] - [ˈəʊnli][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][gɪl] - [ˌdiːˈiːˈdiː][keɪdʒ] ,

“	She's	o	-	only	a	bird	in	a	gil	-	ded	cage	,
“	她是	o	-	仅有的	一个	鸟	在	一个	吉尔	-	已故	笼	,

她只不过是金笼中的一只鸟而已。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] - [iː] - [iː] ;

A	beautiful	sight	to	see	-	e	-	e	;
一个	美丽的	视线	到	看	-	e	-	e	;

真是一道美丽的风景；

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːm] [hɑː] - [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ˈsɜːkə] - [ə; eɪ] - [ˌɑːr ˈiː] . .

You	may	think	she	seems	ha	-	a	-	aappy	and	free	from	ca	-	a	-	re	. .
你	可能	思考	她	似乎	哈	-	一个	-	-	和	自由的	从	ca	-	一个	-	关于	. .

你可能觉得她看起来很开心，无忧无虑.....

” [ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [haɪ] [nəʊts] [ˈfləʊtɪd] [əˈkrɒs] [tuː; tə]

”	The	singer	passed	on	and	away	,	and	only	the	high	notes	floated	across	to
”	这	歌手	通过了	在	和	离开	,	和	仅有的	这	高的	笔记	漂浮	穿过	到

[ˈθəːstən] ,

Thurston	,
瑟斯顿	,

“歌手已逝去，只有他高亢的嗓音飘到了瑟斯顿耳边。”

[huː] [ˈhwɪsl] [ˈsɒftli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] .

who	whistled	softly	under	his	breath	while	he	listened	.
WHO	吹口哨	轻轻	在下面	他的	气息	尽管	他	听着	.

他一边听，一边轻轻地吹着口哨。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] , [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['pensɪvli] :

Then	,	as	they	neared	again	on	the	second	round	,	the	words	came	pensively	:
然后	,	作为	他们	接近	再次	在	这	第二	圆形的	,	这	字	来了	若有所思地	:

然后，当他们再次接近第二轮时，那些话语若有所思地脱口而出：

“ [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][səʊ] - [əʊ] - [əʊld]

“	Her	beauty	was	so	-	o	-	old
”	她	美丽	曾是	所以	-	o	-	老的

她的美貌如此古老

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mænz][gəʊ] - [əʊ] - [əʊld] , [ʃiːz] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['sɜːkə] - [ə; eɪ] - [eɪdʒ] .

For	an	old	man's	go	-	o	-	old	,	She's	a	bird	in	a	gilded	ca	-	a	-	age	.
为了	一个	老的	男人的	去	-	o	-	老的	,	她是	一个	鸟	在	一个	镀金	ca	-	一个	-	年龄	.

对于一个老人来说，她就像一只坐在镀金车里的鸟儿。

” ['θəːstən] [rəʊd] ['sləʊli] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

”	Thurston	rode	slowly	like	one	in	a	dream	,
”	瑟斯顿	骑	缓慢地	喜欢	一	在	一个	梦	,

瑟斯顿骑着马，缓缓地，仿佛置身梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] - [lænd][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	the	lure	of	the	range	-	land	was	strong	upon	him	.
和	这	饵	的	这	范围	-	土地	曾是	强的	之上	他	.

牧场的诱惑力对他来说非常强烈。

[ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sliːpɪŋ] ['kæt(ə)l] ; [ðə; ði] [strɒŋ] , ['ænɪm(ə)l]['əʊdə(r)] ;

The	deep	breathing	of	three	thousand	sleeping	cattle	;	the	strong	,	animal	odor	;
这	深的	呼吸	的	三	千	睡眠	牛	;	这	强的	,	动物	气味	;

三千头熟睡的牛发出深沉的呼吸声；散发出浓烈的动物气味；

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wɪtʃ] [gruː] [iːtʃ] ['məʊmənt]['blækə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [eb] [ænd; ənd]

the	black	night	which	grew	each	moment	blacker	,	and	the	rhythmic	ebb	and
这	黑色的	夜晚	哪个	生长	每个	片刻	更黑	,	和	这	节奏	落潮	和

[fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] ,

flow	of	the	clear	,
流动	的	这	清除	,

黑夜愈发浓重，清澈的海水也随之有节奏地涨落。

[ˌʌn'treɪnd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

untrained	voice	of	a	cowboy	singing	to	his	charge	.
未经训练的	嗓音	的	一个	牛仔	歌唱	到	他的	收费	.

一个未经训练的牛仔用他那未经训练的嗓音唱着歌给他的牲畜听。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] ; [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['bruːdi] ['stɪlnəs] ,

If	he	could	put	it	into	words	;	if	he	could	but	picture	the	broody	stillness	,
如果	他	可以	放	它	进入	字	;	如果	他	可以	但	图片	这	母性	寂静	,

如果他能用语言表达出来；如果他能想象出那种令人窒息的静谧，

[wɪð] [frɒgz] [ˌsiːˈɑːr] - [ɛk] , [ɜː(r)] - - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['riːdi] [kriːk] - [bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

with	frogs	cr	-	ekk	,	er	-	ekking	along	the	reedy	creek	-	bank	and	a	coyote
和	青蛙	cr	-	ekk	,	呃	-	-	沿着	这	芦苇	溪	-	银行	和	一个	郊狼

[jæp] ['wɪədli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['hɪltɒp] !

yapping	weirdly	upon	a	distant	hilltop	!
喋喋不休	奇怪的	之上	一个	遥远	山顶	!

青蛙在芦苇丛生的溪岸边发出“咯咯咯”的叫声，远处山顶上传来郊狼怪异的吠叫声！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [keɪm] ['mʌtərɪŋ] [hɑːf] - [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .

From	the	southwest	came	mutterings	half	-	defiant	and	ominous	.
从	这	西南	来了	低语	一半	-	桀骜不驯	和	不祥的	.

西南方向传来半挑衅半不祥的低语声。

[ə; eɪ] [briːz] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

A	breeze	whispered	something	to	the	grasses	as	it	crept	away	down	the	valley
一个	微风	低声说道	某物	到	这	草	作为	它	悄悄地爬	离开	向下	这	谷

.

:

.

微风拂过山谷，仿佛在对着青草低语。

" [aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [dʒʌst][æt; ət] [iː] - [iːv] ,

"	I	stood	in	a	church	-	yard	just	at	ee	-	eve	,
"	我	站立	在	一个	教会	-	院子	只是	在	ee	-	前夕	,

"我傍晚时分站在教堂墓地里，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [west] .

While	the	sunset	adorned	the	west	.
尽管	这	日落	装饰	这	西方	.

夕阳西下，美不胜收。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɒb] , ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	It	was	Bob	,	drawing	close	out	of	the	night	.
"	它	曾是	鲍勃	,	绘画	关闭	出去	的	这	夜晚	.

"是鲍勃，他正从夜色中走出来。"

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [faɪn] , [kɪd] ; [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'mend] , [ɪn][æn; ən]

"	You're	doing	fine	,	Kid	;	keep	her	a	-	going	,	"	he	commended	,	in	an
"	你是	正在做	美好的	,	孩子	;	保持	她	一个	-	去	,	"	他	赞扬	,	在	一个

['ʌndətəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

undertone	as	he	passed	,
底色	作为	他	通过了	,

"你做得很好，孩子；继续加油，"他经过时低声赞许道。

[ænd; ənd] ['θəːstən] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [lɪps][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪn'dʌstriəsli] ['wɪslɪŋ] "

and	Thurston	moistened	his	unaccustomed	lips	and	began	industriously	whistling	"
和	瑟斯顿	湿润	他的	不习惯	嘴唇	和	开始	勤奋地	吹口哨	"

[ðə; ði] [hɑːt] [baʊd] [daʊn] ,

The	Heart	Bowed	Down	,
这	心	鞠躬	向下	,

瑟斯顿润了润他那不习惯的嘴唇，开始勤奋地吹着口哨，唱着《心低下》。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [faʊst] .

"	and	from	that	jumped	to	Faust	.
"	和	从	那	跳了起来	到	浮士德	.

然后就跳到了浮士德。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hwɪsləbl] [pɑːts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

Fifteen	minutes	exhausted	his	memory	of	the	whistleable	parts	,	and	he	was
十五	分钟	筋疲力尽的	他的	记忆	的	这	可吹口哨的	部分	,	和	他	曾是

[nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['taɪəsəm] [repɪ'tɪʃnz] .

not	given	to	tiresome	repetitions	.
不是	给定	到	令人厌烦	重复	.

十五分钟后，他就把那些可以吹口哨的部分都记不清了，而且他也不喜欢一遍又一遍地重复。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [bɑbz] [vɔɪs] ['tʃɑːntɪd] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] [frɒm; frəm]

He	stopped	for	a	moment	,	and	Bob's	voice	chanted	admonishingly	from
他	停止	为了	一个	片刻	,	和	鲍勃的	嗓音	吟诵	告诫地	从

['sʌmweə(r)] , " [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [gəʊ] - [əʊ] - [ɪŋ] ,

somewhere	,	"	Keep	her	a	-	go	-	o	-	ing	,
某处	,	"	保持	她	一个	-	去	-	o	-	ing	,

他停顿了一会儿，鲍勃的声音从某个地方传来，带着告诫的语气说："让她继续前进。"

[bʌd] , [əʊld] [bɔɪ] !
Bud , old boy !
芽 , 老的 男生 !

老兄，好样的!

" [səʊ] ['θə:stən] [tʊk] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɒn] " [ðə; ðɪ] ['həʊli] ['sɪti] ,
" So Thurston took breath and began on " The Holy City ,
" 所以 瑟斯顿 采取 气息 和 开始 在 " 这 圣 城市 ,

于是瑟斯顿深吸一口气，开始创作《圣城》。

" [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'gru:əti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] ;
" and came near laughing at the incongruity of the song ;
" 和 来了 靠近 笑 在 这 不协调 的 这 歌曲 ;

"然后他几乎要笑出声来，觉得这首歌太不协调了;

['əʊnli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ðɪ]
only he remembered that he must not frighten the cattle , and checked the
仅有的 他 记得 那 他 必须 不是 吓唬 这 牛 , 和 已检查 这
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

但他记得自己不能惊吓牛群，于是克制住了冲动。

" [seɪ] , " [bɒb] [bɪ'gæn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , " [du:; də] [jʌ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ʌ; ɜ:] [ðæt]
" Say , " Bob began when he came near enough , " do yuh know the words uh that
" 说 , " 鲍勃 开始 什么时候 他 来了 靠近 足够的 , " 做 嗯 知道 这 字 呃 那
[pi:s] ?
piece ?
片 ?

"我说，"鲍勃走近后开口道，"你知道那首歌的歌词吗？"

[ɪts] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ; [aɪ] [wɪʃt] [jʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
It's a peach ; I wisht you'd sing it .
它是 一个 桃 ; 我 愿望 你会 唱歌 它 .

这是一颗桃子；我希望你能唱出来。

" [hi:; hi] [rəʊd] [ɒn] , [stɪl] ['hʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [wəu] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [hu:] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊld] .
" He rode on , still humming the woes of the lady who married for gold .
" 他 骑 在 , 仍然 哼唱 这 烦恼 的 这 女士 WHO 已婚 为了 金子 .

他继续骑马前行，嘴里还哼着那首为金嫁的女子的悲惨故事。

['θə:stən] [əu'bei] [waɪl] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [paɪld] ['θʌndə(r)] - [hedz] ['rʌmbl] [di:p] [ə'kʌmpənimənt] ,
Thurston obeyed while the high - piled thunder - heads rumbled deep accompaniment ,
瑟斯顿 服从 尽管 这 高的 - 堆积 雷 - 头部 隆隆声 深的 伴奏 ,

瑟斯顿遵命而行，高耸的雷云发出隆隆的低沉声响。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['rezənənt] ['ləʊə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beɪs] ['vaɪəl] .
like the resonant lower tones of a bass viol .
喜欢 这 共振 降低 音调 的 一个 低音 暴力 .

就像低音提琴那浑厚的低音一样。

" [lɑ:st] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] - ['sli:pɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dri:m] [səʊ] [feə(r)] ;
" Last night I lay a - sleeping , there came a dream so fair ;
" 最后的 夜晚 我 躺 一个 - 睡眠 , 那里 来了 一个 梦 所以 公平的 ;

"昨晚我睡着了，做了一个非常美好的梦;

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [əʊld] [dʒə'ru:sələm] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ðeə(r)] .
I stood in old Jerusalem , beside the temple there .
我 站立 在 老的 耶路撒冷 , 旁 这 寺庙 那里 .

我站在耶路撒冷古城，就在圣殿旁边。

" [ə; eɪ][stɪə(r)] [stept] ['restləsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['θɜːrstənz] [hɔːs] , [treɪnd] [tuː; tə]
" A steer stepped restlessly out of the herd , and Thurston's horse , trained to
" 一个 转向 步 躁动不安 出去 的 这 一群 , 和 瑟斯顿的 马 , 受过训练 到
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

“一头小牛不安分地从牛群中走了出来，瑟斯顿的马，受过训练，负责这项工作，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [tɜːnd] [hɪm] ['dʒentlɪ] [bæk] .
of his own accord turned him gently back .
的 他的 自己的 符合 转向 他 轻轻地 后退 .

他主动轻轻地把他转了回去。

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,
" I heard the children singing ; and ever as they sang ,
" 我 听到 这 孩子们 歌唱 ; 和 曾经 作为 他们 唱 ,

我听见孩子们在唱歌；他们一边唱着，

[ˌem 'iː] [θɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ræŋ] .
Me thought the voice of angels from heaven in answer rang .
我 想法 这 嗓音 的 天使 从 天堂 在 回答 响铃 .

我仿佛听到了来自天堂的天使之声作为回应。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [buːm] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ɪts] [diːp] - [θraut]
" From the west the thunder boomed , drowning the words in its deep - throated
" 从 这 西方 这 雷 蓬勃发展 , 溺水 这 字 在 它是 深的 - 喉咙
[graʊl] .
growl .
咆哮 .

“西边传来隆隆的雷声，低沉的轰鸣声淹没了人们的说话声。”

" [dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] [sɪŋ] . "
" Jerusalem , Jerusalem , lift up your gates and sing . "
" 耶路撒冷 , 耶路撒冷 , 举起 向上 你的 大门 和 唱歌 . "

“耶路撒冷啊，耶路撒冷，高举你的城门歌唱吧！”

" [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] , [bʌd] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [luːz] [sʌm; səm] .
" Hit her up a little faster , Bud , or we'll lose some .
" 打 她 向上 一个 小的 快点 , 芽 , 或者 出色地 失去 一些 .

“巴德，你得快点儿联系她，不然我们会损失一些。”

['ðer] ['getɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðæt] ['θʌndə(r)] .
They're getting on their feet with that thunder .
它们是 获得 在 他们的 脚 和 那 雷 .

他们伴着雷声站了起来。

" ['sʌnˌfɪʃ] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['θɜːrstənz] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] , ['kwikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɒt] .
" Sunfish , in answer to Thurston's touch on the reins , quickened to a trot .
" 翻车鱼 , 在 回答 到 瑟斯顿的 触碰 在 这 缰绳 , 加速 到 一个 小跑 .

“太阳鱼”在瑟斯顿轻触缰绳后，加快了速度，开始小跑。

[ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['vəʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋə(r)]
The joggling was not conducive to the best vocal expression , but the singer
这 慢跑 曾是 不是 有利的 到 这 最好的 声乐 表达 , 但 这 歌手
[ˌpəːsi'viə] :
persevered :
坚持不懈 :

这种颠簸不利于发挥最佳的演唱水平，但这位歌手坚持了下来：

" [həʊ'zænə] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ,
" Hosanna in the highest ,
" 和撒那 在 这 最高 ,

“高高在上和撒那，

[həʊˈzænə] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] !
Hosanna to your King !
和撒那 到 你的 国王 !

和撒那归于你们的王!

" [flæʃ] !
" Flash !
" 闪光 !

“闪光!

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] , [ænd; ənd][bɒb] ,
the lightning cut through the storm - clouds , and Bob ,
这 闪电 切 通过 这 风暴 - 云 , 和 鲍勃 ,

闪电划破了暴风云，鲍勃，

[huː] [hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [ˈwɪslɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [tʊk] [ʌp]
who had contented himself with a subdued whistling while he listened , took up
WHO 有 满足 他自己 和 一个 低沉的 吹口哨 尽管 他 听着 , 采取 向上
[ðə; ði] [rɪˈfreɪn] :
the refrain :
这 避免 :

他原本只是低声吹着口哨听着，后来也跟着哼唱起来:

“ [dʒəˈruːsələm] , [dʒəˈruːsələm] .
“ Jerusalem , Jerusalem .
" 耶路撒冷 , 耶路撒冷 .

“耶路撒冷，耶路撒冷。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbætri] [ɒv; əv] [ˈhevi] [fiːld] [ˈpiːsɪz] [buːm] [ˌəʊvəˈhed] .
" It was as if a battery of heavy field pieces boomed overhead .
" 它 曾是 作为 如果 一个 电池 的 重的 场地 件 蓬勃发展 开销 .

“仿佛有一连串重型野战炮在头顶轰鸣而过。”

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] - [ˈhʌdld] , [ðeə(r)] [teɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
The entire herd was on its feet and stood close - huddled , their tails to the
这 全部的 一群 曾是 在 它是 脚 和 站立 关闭 - 蜷缩着 , 他们的 尾巴 到 这
[ˈkʌmɪŋ] [stɔːm] .
coming storm .
未来 风暴 .

整个牛群都站了起来，紧紧地挤在一起，尾巴朝向即将到来的暴风雨。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊpɪŋ] [ˈstedəli] [ɪn][ðeə(r)] [ˈendləs] [ˈsɜːklɪŋ] — [ə; eɪ] [peɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Now the horses were loping steadily in their endless circling — a pace they could
现在 这 马匹 是 慢跑 稳步 在 他们的 无尽的 盘旋 — 一个 步伐 他们 可以
[həʊld][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
hold for hours if need be .
抓住 为了 小时 如果 需要 是 .

现在，马儿们匀速地绕着圈子奔跑——如果需要的话，它们可以保持这种速度几个小时。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈɪnstənt] [ˈθəːstən] [sɔː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
For one blinding instant Thurston saw far down the valley ;
为了 一 失明 立即的 瑟斯顿 锯 远的 向下 这 谷 ;

那一瞬间，瑟斯顿看到了山谷深处;

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɜːt(ə)n] [drɒpt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] .
then the black curtain dropped as suddenly as it had lifted .
然后 这 黑色的 窗帘 掉落 作为 突然 作为 它 有 抬起 .

然后，黑色幕布像来时一样突然落下。

“ [ki:p] [ə; eɪ] - ['hɔlə] , [bʌd] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɑbz] [vɔɪs] [trɪld]
“ **Keep a - hollering , Bud ! ” came the command , and after it Bob's voice trilled**
“ 保持 一个 - 大声喊叫 , 芽 ! ” 来了 这 命令 , 和 后 它 鲍勃的 嗓音 颤音
[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [graʊl] :
high above the thunder - growl :
高的 多于 这 雷 - 咆哮 :

“继续喊，巴德！”命令传来，随后鲍勃的声音在雷鸣般的轰鸣声中高亢响起：

“ [həʊ'zænə] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ˌi: es 'ti:] .
“ Hosanna in the high - est .
“ 和撒那 在 这 高的 - est .

“至高者和撒那。”

[həʊ'zænə] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] !
Hosanna to your King !
和撒那 到 你的 国王 !

和撒那归于你们的王！

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] [tu:; tə] ['θə:stən] .
” A strange thrill of excitement came to Thurston .
” 一个 奇怪的 刺激 的 激动 来了 到 瑟斯顿 .

瑟斯顿感到一阵莫名的兴奋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [nju:] [tu:; tə][hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was all new to him ; for his life had been sheltered from the
['reɪdʒɪz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
rages of nature .
愤怒 的 自然 .

这一切对他来说都是全新的；因为他的生活一直受到庇护，远离大自然的肆虐。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ]
He had never before been out under the night sky when it was threatening
[æz; əz] [naʊ] .
as now .
作为 现在 .

他以前从未在像现在这样阴云密布的夜空下待过。

[hi:; hi] [flɪntʃ] [wen] [keɪm] [æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [blæk]
He flinched when came an ear - splitting crash that once again lifted the black
['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ,
curtain and showed him ,
窗帘 和 显示 他 ,

一声震耳欲聋的巨响再次掀开黑幕，他吓得一哆嗦。

[waɪt] - ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [pleɪn] .
white - lighted , the plain .
白色的 - 照明 , 这 清楚的 .

平原被白光照亮。

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ðæt] ['fɒləʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [θʌd] [ɒv; əv] [hu:f] [fɑ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] ,
In the dark that followed came a rhythmic thud of hoofs far up the creek ,
在 这 黑暗的 那 随后 来了 一个 节奏 砰的一声 的 蹄子 远的 向上 这 溪 ,

随之而来的黑暗中，传来远处溪流上传来的有节奏的蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌkæstə'nets] .
and the rattle of living castanets .
和 这 嘎嘎作响 的 活的 响板 .

还有活响的响板发出的沙沙声。

['sʌnˌfɪʃ] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['mʌs(ə)lz] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] .

Sunfish	threw	up	his	head	and	listened	,	muscles	a	-	quiver	.
翻车鱼	扔	向上	他的	头	和	听着	,	肌肉	一个	-	颤动	.

翻车鱼抬起头侧耳倾听，肌肉微微颤抖。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] , " [kɔːld] [bɒb][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːd] .

"	There's	a	bunch	a	-	running	,	"	called	Bob	from	across	the	frightened	herd	.
"	有	一个	束	一个	-	跑步	,	"	称为	鲍勃	从	穿过	这	害怕	一群	.

"有一群牛在跑！"鲍勃从受惊的牛群对面喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hɪt][ˌjuː 'es] , [gɪv] ['sʌnˌfɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiːz] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn]

"	If	they	hit	us	,	give	Sunfish	his	head	,	he's	been	there	before	—	and	keep	on
"	如果	他们	打	我们	,	给	翻车鱼	他的	头	,	他是	到过	那里	前	—	和	保持	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !

the	outside	!
这	外部	!

"如果他们攻击我们，就让 Sunfish 头朝下，它以前经历过那种情况——然后待在外面！"

" ['θəːstən] [jeld] " [ɔːl] [raɪt] !

"	Thurston	yelled	"	All	right	!
"	瑟斯顿	大喊	"	全部	正确的	!

瑟斯顿大喊："好！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	but	the	pounding	roar	of	the	stampede	drowned	his	voice	.
"	但	这	猛击	吼	的	这	踩踏	溺水	他的	嗓音	.

但人群奔腾的轰鸣声淹没了他的声音。

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['frenzid] [stɪrz] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] — ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['pænhændl]

A	whirlwind	of	frenzied	steers	bore	down	upon	him	—	twenty	-	five	hundred	Panhandle
一个	旋风	的	丧心病狂	牛	钻孔	向下	之上	他	—	二十	-	五	百	狭长地带

[tuː] - [jɪə(r)] - [oʊldz] ,

two	-	year	-	olds	,
二	-	年	-	老	,

一群狂躁的牛群像旋风一样向他袭来——两千五百头来自潘汉德尔地区的两岁小牛，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [deɪz] ,

though	he	did	not	know	it	then	,	his	mind	was	all	a	daze	,
尽管	他	做过	不是	知道	它	然后	,	他的	头脑	曾是	全部	一个	发呆	,

虽然他当时并不知道，但他的脑子一片空白。

[wɪð] [wʌn] ['sentəns] ['zɪgzægɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , " [gɪv]

with	one	sentence	zigzagging	through	it	like	the	lightning	over	his	head	,	"	Give
和	一	句子	之字形	通过	它	喜欢	这	闪电	超过	他的	头	,	"	给

['sʌnˌfɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Sunfish	his	head	,
翻车鱼	他的	头	,

一句话像闪电一样在他头顶上划过："把太阳鱼的头砍下来，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !

and	keep	on	the	outside	!
和	保持	在	这	外部	!

待在外面！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [seɪvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	That	was	what	saved	him	,	for	he	had	the	sense	to	obey	.
"	那	曾是	什么	已保存	他	,	为了	他	有	这	感觉	到	服从	.

"正是因为他懂得服从，才救了他。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['breθləs] ['reɪsɪŋ] ,

After	a	few	minutes	of	breathless	racing	,
后	一个	很少	分钟	的	喘不过气	赛车	,

经过几分钟令人窒息的竞速，

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv] ['brekər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklˌ] [ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] [hɔːnz]

with	a	roar	as	of	breakers	in	his	ears	and	the	crackle	of	clashing	horns
和	一个	吼	作为	的	断路器	在	他的	耳朵	和	这	裂纹	的	冲突	角

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['aɪbɔːlz] [kləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hiːlz] ,

and	the	gleaming	of	rolling	eyeballs	close	upon	his	horse's	heels	,
和	这	闪闪发光	的	滚动	眼球	关闭	之上	他的	马匹	高跟鞋	,

耳边传来如同海浪拍击般的轰鸣声，耳边是刺耳的号角声，马蹄上闪着光，一双双转动的眼珠紧紧地贴着他的马蹄。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɒʃt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['tjuːmʌlt]

he	found	himself	washed	high	and	dry	,	as	it	were	,	while	the	tumult
他	成立	他自己	洗过	高的	和	干燥	,	作为	它	是	,	尽管	这	骚乱

[swept] [baɪ] .

swept	by	.
扫荡	经过	.

他发现自己仿佛被浪潮冲刷殆尽，而喧嚣却从他身边席卷而过。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['dʌlli] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] ,

Presently	he	was	galloping	along	behind	and	wondering	dully	how	he	got	there	,
目前	他	曾是	疾驰	沿着	在后面	和	好奇	沉闷地	如何	他	得到	那里	,

他现在正策马跟在后面，茫然地想着自己是怎么到这儿来的。

[ðəʊ] [pə'hæps] ['sʌnˌfɪʃ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] .

though	perhaps	Sunfish	knew	well	enough	.
尽管	也许	翻车鱼	知道	出色地	足够的	.

或许太阳鱼心里很清楚。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] — [hiː; hi]

In	his	story	of	the	West	—	the	one	that	had	failed	to	be	convincing	—	he
在	他的	故事	的	这	西方	—	这	一	那	有	失败的	到	是	令人信服的	—	他

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] ,

had	in	his	ignorance	described	a	stampede	,
有	在	他的	无知	描述	一个	踩踏	,

在他那篇未能令人信服的西部故事中，他因无知而描述了一场踩踏事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

and	it	had	not	been	in	the	least	like	this	one	.
和	它	有	不是	到过	在	这	至少	喜欢	这	一	.

而之前的情况和现在完全不同。

[hiː; hi] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] ,

He	blushed	at	the	memory	,
他	脸红了	在	这	记忆	,

回忆起那件事，他脸红了。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə'gen] [fiːl] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	wondered	if	he	should	ever	again	feel	qualified	to	write	of	these	things	.
和	想知道	如果	他	应该	曾经	再次	感觉	合格的	到	写	的	这些	事物	.

他不禁怀疑自己是否还有资格再次撰写这些内容。

[greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ['paʊndɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] — [tʃɪl] [drɒps] ,

Great	drops	of	rain	pounded	him	on	the	back	as	he	rode	—	chill	drops	,
伟大的	滴	的	雨	猛击	他	在	这	后退	作为	他	骑	—	寒意	滴	,

他骑马时，大颗大颗的雨滴猛烈地打在他的背上——冰冷的雨滴，

[ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

that	went	to	the	skin	.
那	去	到	这	皮肤	.

渗入皮肤了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kə'neəri] - ['kʌləd] ['slɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði][bed] - [tent] ,

He	thought	of	his	new	canary	-	colored	slicker	in	the	bed	-	tent	,
他	想法	的	他的	新的	金丝雀	-	有色	雨衣	在	这	床	-	帐篷	,

他在帐篷里想起了他那件崭新的金丝雀黄色雨衣。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [swɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [men] [wʊd] [hæv; həv]

and	before	he	knew	it	swore	just	as	any	of	the	other	men	would	have
和	前	他	知道	它	发誓	只是	作为	任何	的	这	其他	男人	会	有

[dʌn] [ˈʌndə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] ;

done	under	similar	provocation	;
完毕	在下面	相似的	挑衅	;

还没等他反应过来，他就像其他男人在类似挑衅下一样，破口大骂；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈriːəl] , [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdid] [əʊθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈʌtə] .

it	was	the	first	real	,	able	-	bodied	oath	he	had	ever	uttered	.
它	曾是	这	第一的	真实的	,	有能力的	-	有形的	誓言	他	有	曾经	说出	.

这是他有生以来第一次真正用身体说出的誓言。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈsɪməleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .

He	was	becoming	assimilated	with	the	raw	conditions	of	life	.
他	曾是	成为	同化	和	这	生的	状况	的	生活	.

他逐渐适应了生活的艰辛。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	heard	a	man's	voice	calling	to	him	,
他	听到	一个	男人的	嗓音	呼叫	到	他	,

他听到一个男人的声音在叫他，

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [dɪm] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪdə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

and	distinguished	the	dim	shape	of	a	rider	close	by	.
和	杰出的	这	暗淡	形状	的	一个	骑士	关闭	经过	.

并辨认出附近有一名骑手的模糊身影。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ˈpɑːswɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] , “ [həˈləʊ] ! ”

He	shouted	that	password	of	the	range	,	“	Hello	!	”
他	喊叫	那	密码	的	这	范围	,	“	你好	!	”

他大声喊出了靶场的口令：“你好！”

“ [wɒt] [ˈaʊtfɪt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] [əˈgen] .

“	What	outfit	is	this	?	”	the	man	cried	again	.
“	什么	全套服装	是	这	?	”	这	男人	哭	再次	.

“这是什么衣服？”那人又喊道。

“ [ðə; ði] [ˈleɪzi] [eɪt] ! ” [snæpt] [ˈθəːstən] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]

“	The	Lazy	Eight	!	”	snapped	Thurston	,	sure	that	the	other	had	come	with	the
“	这	懒惰的	八	!	”	啪啪	瑟斯顿	,	当然	那	这	其他	有	来	和	这

[stæmˈpiːd] .

stampede	.
踩踏	.

“懒惰的八人组！”瑟斯顿厉声说道，他确信另一个人是随着人群涌来的。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋgə(r)] [ɒv; əv] [ˈtemprəri] [ɔːˈθɒrəti] , “ [wɒt] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ,

Then	,	feeling	the	anger	of	temporary	authority	,	“	What	in	hell	are	you	up	to	,
然后	,	感觉	这	愤怒	的	暂时的	权威	,	“	什么	在	地狱	是	你	向上	到	,

然后，感受到临时权力带来的愤怒，“你们到底在搞什么鬼？”

[ˈletɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæt(ə)l] [rʌn] ?

letting	your	cattle	run	?
出租	你的	牛	跑步	?

放养牛群?

” [ɪf] [pɑːk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [riːv] - [ˈhaʊəd] !

”	If	Park	could	have	heard	him	say	that	for	Reeve	-	Howard	!
”	如果	公园	可以	有	听到	他	说	那	为了	里夫	-	霍华德	!

“如果帕克能听到他这样说里夫-霍华德就好了！”

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [swept] ,

Down	the	long	length	of	the	valley	they	swept	,
向下	这	长的	长度	的	这	谷	他们	扫荡	,

他们沿着漫长的山谷一路扫荡，

['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['ʌðə(r)] [hɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['raɪdəz][æz; əz] [ɪn'senst] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

gathering	to	themselves	other	herds	and	other	riders	as	incensed	as	were
采集	到	他们自己	其他	畜群	和	其他	骑手	作为	愤怒	作为	是

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们聚集了其他兽群和其他骑手，这些骑手和他们一样愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['prɪti] [wɜːk] , [nɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ,

It	is	not	pretty	work	,	nor	amusing	,
它	是	不是	漂亮的	工作	,	也不	有趣	,

这既不轻松愉快，也不体面。

[tuː; tə] ['gæləp] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stæm'piːd] [æt; ət] [naɪt] ,

to	gallop	madly	in	the	wake	of	a	stampede	at	night	,
到	驰骋	疯狂地	在	这	唤醒	的	一个	踩踏	在	夜晚	,

夜间在兽群奔腾之后疯狂驰骋

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stræglə] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] [wɪð] [ðə; ði]

keeping	up	the	stragglers	and	taking	the	chance	of	a	broken	neck	with	the
保持	向上	这	掉队者	和	采取	这	机会	的	一个	破碎的	脖子	和	这

[reɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] .

rain	to	make	matters	worse	.
雨	到	制作	事情	更糟	.

追赶掉队的队员，冒着摔断脖子的风险，再加上下雨，情况就更糟了。

[bɒb] [mə'grɛgər] [sɔːt] ['θəːstən] [wɪð] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [ðeɪ] [rəʊd]

Bob	MacGregor	sought	Thurston	with	much	shouting	,	and	having	found	him	they	rode
鲍勃	麦格雷戈	寻求	瑟斯顿	和	很多	喊叫	,	和	拥有	成立	他	他们	骑

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

鲍勃·麦格雷戈大声呼喊着寻找瑟斯顿，找到他后，两人并肩骑马。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [buːm] [ˌəʊvə'hed] ,

And	always	the	thunder	boomed	overhead	,
和	总是	这	雷	蓬勃发展	开销	,

雷声总是隆隆作响，响彻头彻尾。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ðeɪ] [glimps] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [siː] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['fliːɪŋ] ,

and	by	the	lightning	flashes	they	glimpsed	the	turbulent	sea	of	cattle	fleeing	,
和	经过	这	闪电	闪光灯	他们	瞥见	这	湍流	海	的	牛	逃离	,

借着闪电，他们瞥见了奔逃的牛群如汹涌的大海。

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ɔː(r)] [waɪ] , [wɪð] [blaɪnd][fɪə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] .

they	knew	not	where	or	why	,	with	blind	fear	crowding	their	heels	.
他们	知道	不是	在哪里	或者	为什么	,	和	瞎的	害怕	拥挤	他们的	高跟鞋	.

他们不知道身在何处，也不知道为什么，恐惧如潮水般涌来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði][kæmps][æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndə] [baɪ] ; [men] [rəʊz] [ʌp] ,

The	noise	of	it	roused	the	camps	as	they	thundered	by	;	men	rose	up	,
这	噪音	的	它	唤醒	这	营地	作为	他们	雷鸣	经过	;	男人	玫瑰	向上	,

炮声隆隆地掠过营地，惊醒了营地里的人们；人们纷纷起身。

[piə] [aʊt] [frɒm; frəm] [bed] - [tents] [æz; əz] [ðə; ði] [stæm'pi:d] [swept] [pɑ:st] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ]

peered	out	from	bed	-	tents	as	the	stampede	swept	past	,	cursed	the	delay
窥视	出去	从	床	-	帐篷	作为	这	踩踏	扫荡	过去的	,	被诅咒的	这	延迟

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] ,

it	would	probably	make	,
它	会	大概	制作	,

从帐篷里向外望去，只见人群蜂拥而至，咒骂着这可能会造成的延误。

[həʊpt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [hɜ:t] ,

hoped	none	of	the	boys	got	hurt	,
希望	没有任何	的	这	男孩们	得到	伤害	,

希望孩子们都没受伤。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ðə; ði] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪʧt] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [aʊt]

and	thanked	the	Lord	the	tents	were	pitched	close	to	the	creek	and	out
和	谢谢	这	主	这	帐篷	是	投球	关闭	到	这	溪	和	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædən] [hɜ:rdz] .

of	the	track	of	the	maddened	herds	.
的	这	追踪	的	这	疯狂的	畜群	.

他们感谢上帝，帐篷搭在小溪边，避开了狂暴的牛群。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [bed] [tu:; tə] [weɪt] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .

Then	they	went	back	to	bed	to	wait	philosophically	for	daylight	.
然后	他们	去	后退	到	床	到	等待	从哲学角度来看	为了	日光	.

然后他们又回到床上，若有所思地等待天亮。

[wen] ['sʌnˌfɪʃ] , [bɪ'twi:n] ['flæʃɪz] , ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['wɒʃaʊt] , [ænd; ənd] [sent]

When	Sunfish	,	between	flashes	,	stumbled	into	a	shallow	washout	,	and	sent
什么时候	翻车鱼	,	之间	闪光灯	,	踉跄	进入	一个	浅的	冲刷	,	和	发送

['θə:stən] ['seɪlɪŋ] [ʌn'bju:təfəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Thurston	sailing	unbeautifully	over	his	head	,
瑟斯顿	帆船	不漂亮	超过	他的	头	,

当太阳鱼号在两次闪光之间，跌跌撞撞地驶入浅滩，把瑟斯顿笨拙地甩过他的头顶时，

[bɒb] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

Bob	pulled	up	and	slid	off	his	horse	in	a	hurry	.
鲍勃	拉	向上	和	滑行	离开	他的	马	在	一个	匆忙	.

鲍勃停下马，匆匆滑下马。

“ [jʌ] [hɜ:t] , [bʌd] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

“	Yuh	hurt	,	Bud	?	”	he	cried	anxiously	,	bending	over	him	.
“	嗯	伤害	,	芽	?	”	他	哭	焦虑地	,	弯曲	超过	他	.

“你受伤了吗，巴德？”他焦急地喊道，俯身靠近他。

[fɔ:(r); fə(r)] ['θə:stən] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜ:d(ə)nt] ['ɪgnərəns] ,

For	Thurston	,	from	the	very	frankness	of	his	verdant	ignorance	,
为了	瑟斯顿	,	从	这	非常	坦率	的	他的	葱茏	无知	,

对于瑟斯顿而言，正是源于他那青涩无知的坦率，

[hæd; həd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [prə'tektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] ;

had	won	for	himself	the	indulgent	protectiveness	of	the	whole	outfit	;
有	韩元	为了	他自己	这	放纵的	保护性	的	这	所有的	全套服装	;

他赢得了整个团队的纵容和保护；

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [wɒʧ] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['welfeə(r)] — [ænd; ənd] [bɒb] [mə'grɛgər]

not	a	man	but	watched	unobtrusively	over	his	welfare	—	and	Bob	MacGregor
不是	一个	男人	但	观看	不引人注目地	超过	他的	福利	—	和	鲍勃	麦格雷戈

[went] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [həʊl] - ['hɑ:rtɪdli] .

went	farther	and	loved	him	whole	-	heartedly	.
去	更远	和	喜爱	他	所有的	-	衷心地	.

虽然他不是个男人，但他默默地关心着他的安危——而鲍勃·麦格雷戈更进一步，全心全意地爱着他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ['fraɪt(ə)nd] .

His	voice	,	when	he	spoke	,	was	unequivocally	frightened	.
他的	嗓音	,	什么时候	他	辐	,	曾是	毫无疑问	害怕	.

他说话时的声音里明显带着恐惧。

['θəːstən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Thurston	sat	up	and	wiped	a	handful	of	mud	off	his	face	;
瑟斯顿	卫星	向上	和	擦拭	一个	少数	的	泥	离开	他的	脸	;

瑟斯顿坐起身，擦掉脸上的一把泥巴；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [dɑːk] [bɒb] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] .

if	it	had	not	been	so	dark	Bob	would	have	shouted	at	the	spectacle	.
如果	它	有	不是	到过	所以	黑暗的	鲍勃	会	有	喊叫	在	这	奇观	.

如果不是天色太黑，鲍勃肯定会对着眼前的景象大声喊叫。

“ [aɪm] - ['kaɪndə] ['sɔːtə(r)] [ʃʌk] [ʌp] [laɪk] , ” - [hiː; hi] [kwəʊtɪd] ['ruːfəli] .

“	I'm	'	kinda	sorter	shuck	up	like	,	”	'	he	quoted	ruefully	.
“	我是	-	有点	分拣机	壳	向上	喜欢	,	”	-	他	引	懊悔地	.

“我有点不知所措，”他懊恼地说道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [nəʊz] [ɪz] [skɪnd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	And	my	nose	is	skinned	,	thank	you	.
“	和	我的	鼻子	是	去皮	,	感谢	你	.

“我的鼻子被擦破了皮，谢谢。”

[wɛrz] [ðæt] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ?

Where's	that	devil	of	a	horse	?
在哪里?	那	魔鬼	的	一个	马	?

那匹桀骜不驯的马在哪儿?

” [bɒb] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	Bob	stood	over	him	and	grinned	.
”	鲍勃	站立	超过	他	和	咧嘴一笑	.

鲍勃站在他面前，咧嘴一笑。

“ [maɪ] , [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət] [jʌ] , [bʌd] !

“	My	,	I'm	surprised	at	yuh	,	Bud	!
“	我的	,	我是	惊讶	在	嗯	,	芽	!

“哎呀，我真没想到你会这样，巴德！”

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [jʌ] ?

What	would	your	Sunday	-	school	teacher	say	if	she	heard	yuh	?
什么	会	你的	星期日	-	学校	老师	说	如果	她	听到	嗯	?

如果你的主日学老师听到你这么说，她会怎么说?

['eniweɪ] , [jʌ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [kʌs] ['sʌnˌfɪʃ] ; [hiː; hi] [eɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] .

Anyway	,	yuh	ain't	got	any	call	to	cuss	Sunfish	;	he	ain't	to	blame	.
反正	,	嗯	不是	得到	任何	称呼	到	坏话	翻车鱼	;	他	不是	到	责备	.

总之，你没资格骂Sunfish；错不在他。

[hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['feloʊz] [ðæt] [kæn; kən] [raɪd] . ”

He's	used	to	fellows	that	can	ride	.	”
他是	用过的	到	伙伴们	那	能	骑	.	”

他习惯了和会骑马的人打交道。

“ [ʃʌt] [ʌp] !

“	Shut	up	!
“	关闭	向上	!

“住口!

” ['θəːstən] [kə'mɑːnd] [ɪn'elɪgəntli] .

”	Thurston	commanded	inelegantly	.
”	瑟斯顿	命令	笨拙地	.

瑟斯顿粗鲁地命令道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [wen] [hiːz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ！ ”

“	I'd	like	to	see	you	ride	a	horse	when	he's	upside	down	!	”
”	ID	喜欢	到	看	你	骑	一个	马	什么时候	他是	上行	向下	！	”

“我想看看你骑着倒立的马是什么样子！”

“ [ɔː] ， [kʌm] [ɒn] ， ” [ɜːrdʒd] [bɒb] ， ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːgjʊmənt] .

“	Aw	,	come	on	,	”	urged	Bob	,	giving	up	the	argument	.
”	啊	，	来	在	，	”	敦促	鲍勃	，	给予	向上	这	争论	.

“哎呀，别这样嘛，”鲍勃劝道，放弃了争论。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] [plʌm] [lɒst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɜːd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] ['hʌs(ə)l] .

“	We'll	be	plumb	lost	from	the	herd	if	we	don't	hustle	.
”	出色地	是	垂直	丢失的	从	这	一群	如果	我们	不	努力奋斗	.

“如果我们不努力，就会彻底落后于大部队。”

” [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sædlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,

”	They	got	into	their	saddles	again	and	went	on	,
”	他们	得到	进入	他们的	马鞍	再次	和	去	在	,

他们重新骑上马鞍，继续前行。

['raɪdɪŋ] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reə(r)] [glimps] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fleəd]

riding	by	sound	and	the	rare	glimpses	the	lightning	gave	them	as	it	flared
骑术	经过	声音	和	这	稀有的	惊鸿一瞥	这	闪电	给予	他们	作为	它	喇叭口

[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

through	the	storm	away	to	the	east	.
通过	这	风暴	离开	到	这	东方	.

他们循着声音和偶尔闪过的闪电，朝着东方的风暴方向前进。

“ [wet] ?

“	Wet	?
”	湿的	?

“湿的?

” [bɒb] [sʌŋ] [aʊt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['slɪkə(r)] .

”	Bob	sung	out	sympathetically	from	the	streaming	shelter	of	his	slicker	.
”	鲍勃	唱	出去	同情地	从	这	流媒体	庇护所	的	他的	雨衣	.

“鲍勃躲在雨衣的遮蔽下，同情地唱了起来。”

['θəːstən] , ['rigl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səʊkt] ['kləʊðɪŋ] , [grʌnt] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] ['negətɪv] .

Thurston	,	wriggling	away	from	his	soaked	clothing	,	grunted	a	sarcastic	negative	.
瑟斯顿	,	扭动	离开	从	他的	浸泡过	衣服	,	哼哼	一个	讽刺的	消极的	.

瑟斯顿挣脱了湿透的衣服，咕哝了一声讽刺的否定。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	cattle	were	drifting	now	before	the	storm	which	had	settled	to	a
这	牛	是	漂流	现在	前	这	风暴	哪个	有	定居	到	一个

[mə'nɒtənəs] ['daʊnpɔː(r)] .

monotonous	downpour	.
单调	倾盆大雨	.

暴风雨已经变成单调的倾盆大雨，牛群开始四处游荡。

[ðə; ði] ['raɪdəz] — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [hɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pænɪk] —

The	riders	—	two	or	three	men	for	every	herd	that	had	joined	in	the	panic	—
这	骑手	一	二	或者	三	男人	为了	每一个	一群	那	有	加入	在	这	恐慌	一

['sɜːkld] ,

circled	,
圈起来	,

骑手们——每群惊慌失措的牛群就配备两到三名骑手——围成一圈，

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['pɪkɪt] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] .

a	veritable	picket	line	without	the	password	.
一个	真正的	纠察	线	没有	这	密码	.

一条名副其实的无密码纠察线。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'liːf] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,

There	would	be	no	relief	ride	out	to	them	that	night	,
那里	会	是	不	宽慰	骑	出去	到	他们	那	夜晚	,

当晚不会有救援车辆前往救援。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

and	they	knew	it	and	settled	to	the	long	wait	for	morning	.
和	他们	知道	它	和	定居	到	这	长的	等待	为了	早晨	.

他们明白这一点，只能耐心等待黎明的到来。

['θəːstən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][nekst][tuː; tə][bɒb] ; [rəʊd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][met][ðə; ði][nekst][mæn] ,

Thurston	took	up	his	station	next	to	Bob	;	rode	until	he	met	the	next	man	,
瑟斯顿	采取	向上	他的	车站	下一个	到	鲍勃	;	骑	直到	他	遇见	这	下一个	男人	,

瑟斯顿在鲍勃旁边站好位置，骑马一直骑到遇到下一个人为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tɪl] [hiː; hi] [feɪst] [bɒb] [ə'gen] ;

and	then	retraced	his	steps	till	he	faced	Bob	again	;
和	然后	重走	他的	步骤	直到	他	面对	鲍勃	再次	;

然后他原路返回，再次遇到了鲍勃；

[rəʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

rode	until	the	world	seemed	unreal	and	far	away	,
骑	直到	这	世界	似乎	虚幻	和	远的	离开	,

一路骑行，直到感觉世界变得虚幻而遥远。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

with	nothing	left	but	the	night	and	the	riding	back	and	forth	on	his	beat	,
和	没有什么	左边	但	这	夜晚	和	这	骑术	后退	和	前进	在	他的	打	,

他一无所有，只剩下漫漫长夜和在巡逻区域来回奔波。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [uːz] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['trikl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]

and	the	rain	that	oozed	through	his	clothes	and	trickled	uncomfortably
和	这	雨	那	渗出	通过	他的	衣服	和	涓涓细流	不舒服地

[daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

down	inside	his	collar	.
向下	里面	他的	衣领	.

雨水渗过他的衣服，不舒服地顺着衣领往下滴。

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [wen] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [greɪ] [dɔːn] .

He	lost	all	count	of	time	,	and	was	startled	when	at	last	came	gray	dawn	.
他	丢失的	全部	数数	的	时间	,	和	曾是	惊慌	什么时候	在	最后的	来了	灰色的	黎明	.

他完全失去了时间的概念，直到黎明破晓时才猛然惊醒。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [braɪtə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [sliːp] - ['hʌŋgə(r)] ;

As	the	light	grew	brighter	his	eyes	widened	and	forgot	their	sleep	-	hunger	;
作为	这	光	生长	更亮	他的	眼睛	扩大	和	忘了	他们的	睡觉	-	饥饿	;

随着光线越来越亮，他的眼睛睁得越来越大，忘记了睡意；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] .

he	had	not	thought	it	would	be	like	this	.
他	有	不是	想法	它	会	是	喜欢	这	.

他没想到事情会变成这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [pɑːt] [weɪ] [ə'krɒs] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

He	was	riding	part	way	across	one	end	of	a	herd	larger	than	his
他	曾是	骑术	部分	方式	穿过	一	结尾	的	一个	一群	更大的	比	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evə(r)] ['piktʃəd] ;

imagination	had	ever	pictured	;
想像力	有	曾经	如图所示	;

他骑马穿过一群比他想象中还要庞大的牛群的一端；

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] — [jet] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

three	thousand	cattle	had	seemed	to	him	a	multitude	—	yet	here	were	more
三	千	牛	有	似乎	到	他	一个	民众	—	然而	这里	是	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

than	twenty	thousand	,
比	二十	千	,

三千头牛在他看来已经很多了——然而这里却有两万多头。

[wet] , ['drægld] , [ðeə(r)] [bæks] [hʌmpt] ['mɪzrəbli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf]

wet	,	draggled	,	their	backs	humped	miserably	from	the	rain	which	but	a	half
湿的	,	拖着	,	他们的	背部	驼背	惨痛地	从	这	雨	哪个	但	一个	一半

['aʊə(r)] [sɪns] [hæd; həd] [siːst] .

hour	since	had	ceased	.
小时	自从	有	停止	.

他们浑身湿透，拖着疲惫的身体，背脊因半小时前刚刚停下的雨水而痛苦地弓起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [pɑːk] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

He	was	still	gazing	and	wondering	when	Park	rode	up	to	him	.
他	曾是	仍然	凝视	和	好奇	什么时候	公园	骑	向上	到	他	.

他正凝视着前方，疑惑不解，这时朴骑马来到了他身边。

“ [lɔːd] ! [bʌd] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [saɪt] !

“	Lord	!	Bud	,	you're	a	sight	!
“	主	!	芽	,	你是	一个	视线	!

“老天！巴德，你真是个奇观！”

[dɪd][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [jʌ] ?

Did	the	bunch	walk	over	yuh	?
做过	这	束	走	超过	嗯	?

那群人走过你身边了吗?

” [hiː; hi] ['griːtɪd] .

”	he	greeted	.
”	他	问候	.

他打招呼道。

“ [nəʊ] , ['əʊnli] ['sʌnˌfɪʃ] , ” [snæpt] ['θəːstən] ['krɒsli] .

“	No	,	only	Sunfish	,	”	snapped	Thurston	crossly	.
“	不	,	仅有的	翻车鱼	,	”	啪啪	瑟斯顿	生气	.

“不，只有翻车鱼，”瑟斯顿恼火地厉声说道。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['fɪlɪp] ['θəːstən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['eni] [mæn] [ə'brʌptli] , [haʊ'evə(r)]

Time	was	when	Philip	Thurston	would	not	have	answered	any	man	abruptly	,	however
时间	曾是	什么时候	菲利普	瑟斯顿	会	不是	有	回答	任何	男人	突然	,	然而

[greɪt] [ðə; ðɪ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

great	the	provocation	.
伟大的	这	挑衅	.

曾几何时，无论受到多么大的挑衅，菲利普·瑟斯顿都不会贸然回应任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['leɪtli] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːəl] , [ˌelɪ'mentl] [mæn][ɒv; əv][hɪm] ;

He	was	only	lately	getting	down	to	the	real	,	elemental	man	of	him	;
他	曾是	仅有的	最近	获得	向下	到	这	真实的	,	元素	男人	的	他	;

他直到最近才逐渐展现出他真实的、本真的一面；

[tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] [bɪl] ['θəːstən] , [bʊl] - ['wækə(r)] , [prə'spektə(r)] , ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][dɪm] [treɪlz] .

to	the	son	of	Bill	Thurston	,	bull	-	whacker	,	prospector	,	follower	of	dim	trails	.
到	这	儿子	的	账单	瑟斯顿	,	公牛	-	重击者	,	勘探者	,	追随者	的	暗淡	小径	.

献给比尔·瑟斯顿之子，他是赶牛人、探矿者、追寻模糊小径的人。

[hiː; hi] [rəʊd] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [bɒb] , [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

He	rode	silently	back	to	camp	with	Bob	,	ate	his	breakfast	,
他	骑	默默	后退	到	营	和	鲍勃	,	吃	他的	早餐	,

他默默地和鲍勃一起骑马回到营地，吃了早餐。

[gɒt]['ɪntuː][draɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['slɪkə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd]

got	into	dry	clothes	and	went	out	and	tied	his	slicker	deliberately	and
得到	进入	干燥	衣服	和	去	出去	和	系	他的	雨衣	故意地	和

[sɪ'kjʊəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæntəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

securely	behind	the	cantle	of	his	saddle	,
安全地	在后面	这	后腿	的	他的	鞍	,

他换上干衣服，走到外面，特意把雨衣牢牢地系在马鞍后座后面。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['feəli] ['twiŋkl] ,

though	the	sun	was	shining	straight	into	his	eyes	and	the	sky	fairly	twinkled	,
尽管	这	太阳	曾是	灼灼	直的	进入	他的	眼睛	和	这	天空	相当	闪烁	,

虽然阳光直射他的眼睛，天空也闪闪发光，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kliːn] [ɒv; əv] [klaʊdz] .

it	was	so	clean	of	clouds	.
它	曾是	所以	干净的	的	云	.

云层非常干净。

[bɒb] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [lɑːft] .

Bob	watched	him	with	eyes	that	laughed	.
鲍勃	观看	他	和	眼睛	那	笑了	.

鲍勃用一种仿佛在嘲笑他的眼神看着他。

“ [maɪ] , [jʊr; jər] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

“	My	,	you're	an	ambitious	son	-	of	-	a	-	gun	,	”	he	chuckled	.
”	我的	,	你是	一个	雄心勃勃	儿子	-	的	-	一个	-	枪	,	”	他	轻笑	.

“哎哟，你这小子真是雄心勃勃啊，”他笑着说。

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ðə; ði]['slɪkə(r)] ['kwestʃən] ['set(ə)ld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [aɪ] [siː] ; [jʌ] [lɜːn] ['iːzi] ; ;

“	And	you've	got	the	slicker	question	settled	in	your	mind	,	I	see	;	yuh	learn	easy
”	和	你已经	得到	这	雨衣	问题	定居	在	你的	头脑	,	我	看	;	嗯	学习	简单的

“看来你已经想好了那个更巧妙的问题；你学得很快；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [soʊkɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm][fəʊks] . ”

it	takes	two	or	three	soakings	to	learn	some	folks	.	”
它	需要	二	或者	三	浸泡	到	学习	一些	各位	.	”

有些人，得泡两三次澡才能学会。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

“	We've	got	to	go	back	and	help	with	the	herd	,	haven't	we	?
”	我们已经	得到	到	去	后退	和	帮助	和	这	一群	,	还没有	我们	?

“我们得回去帮忙照看牛群，对吧？”

” ['θəːstən] [ɑːskt] .

”	Thurston	asked	.
”	瑟斯顿	问	.

瑟斯顿问道。

“ [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] . ”

“	The	horses	are	all	out	.	”
”	这	马匹	是	全部	出去	.	”

“所有马匹都已出局。”

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[ðel] [steɪ] [aʊt] , [tuː] , [tɪl] [nuːn] , - .
They'll stay out , too , till noon , m'son .
他们会 停留 出去 , 也 , 直到 中午 , - .

他们也会在外面待到中午，儿子。

[wiː; wi] [haɪk] [tuː; tə] [bed] , [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [jʌ] .
We hike to bed , if anybody should ask yuh .
我们 远足 到 床 , 如果 任何人 应该 问 嗯 .

如果有人问起的话，我们会徒步去睡觉。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɜːd] — [wɪð]
" So it was not till after dinner that he rode back to the great herd — with
" 所以 它 曾是 不是 直到 后 晚餐 那 他 骑 后退 到 这 伟大的 一群 — 和
[hɪz; ɪz] ['kəʊdæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['bʌntʃɪz] .
his Kodak in his pocket — to find the cattle split up into several bunches .
他的 柯达 在 他的 口袋 — 到 寻找 这 牛 分裂 向上 进入 一些 成捆 .

“所以直到晚饭后，他才带着柯达相机骑马回到那群牛那里，发现牛群已经分成了好几群。”

[ðə; ði] ['raɪdəz] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [brændz] .
The riders at once went to work separating the different brands .
这 骑手 在 一次 去 到 工作 分离 这 不同的 品牌 .

骑手们立即开始工作，将不同品牌的商品分开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [griːn] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [help] [həʊld] [ðə; ði] " [kʌt] ,
He was too green a hand to do anything but help hold the " cut ,
他 曾是 也 绿色的 一个 手 到 做 任何事物 但 帮助 抓住 这 " 切 ,

他经验太浅，除了帮忙按住“切口”之外什么也做不了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɜːd] - [ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [flægd] .
" and that was so much like ordinary herd - ing that his interest flagged .
" 和 那 曾是 所以 很多 喜欢 普通的 一群 - ing 那 他的 兴趣 已标记 .

“这跟普通的放牧太像了，他的兴趣很快就消退了。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ]
He wanted , more than anything , to ride into the bunch and single out a
他 通缉 , 更多的 比 任何事物 , 到 骑 进入 这 束 和 单身的 出去 一个
['leɪzi] [eɪt] [stɪə(r)] ,
Lazy Eight steer ,
懒惰的 八 转向 ,

他最渴望的就是骑马进入牛群，然后挑出一头“懒八”牛。

['skɪlfʊli] ['heɪzɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .
skillfully hazing him down the slope to the cut , as he saw the others do .
巧妙地 欺凌 他 向下 这 坡 到 这 切 , 作为 他 锯 这 其他的 做 .

他像其他人一样，巧妙地把他赶下山坡，来到山口。

[bɒb] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mɪks] - [ʌp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
Bob told him it was the biggest mix - up he had ever seen ,
鲍勃 讲述 他 它 曾是 这 最大 混合 - 向上 他 有 曾经 已见 ,

鲍勃告诉他，这是他见过的最大的乌龙事件。

[ænd; ənd] [bɒb] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪn] ['evri] [steɪt] [weə(r)] [biːf] [grəuz] [waɪld] .
and Bob had ridden the range in every State where beef grows wild .
和 鲍勃 有 骑 这 范围 在 每一个 状态 在哪里 牛肉 生长 荒野 .

鲍勃曾骑马走遍了所有野生牛生长的州的牧场。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] , [wɒz; wəz] [bɒb] ,
He was in the thickest of the huddle , was Bob ,
他 曾是 在 这 最厚 的 这 乱堆 , 曾是 鲍勃 ,

鲍勃当时就在人群最拥挤的地方。

['wɜːkɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[fə'tiːg]	.
working	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**fatigue**	**.**
在职的	作为	如果	他	做过	不是	知道	这	意义	的	疲劳	.

他仿佛不知道疲惫是什么滋味似的，继续工作着。

['θəːstən]	,	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[θred]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['restləs]	,	['mɪlɪŋ]	[hɜːd]	,
Thurston	**,**	**watching**	**him**	**thread**	**his**	**way**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**restless**	**,**	**milling**	**herd**	**,**
瑟斯顿	,	观看	他	线	他的	方式	在	和	出去	的	这	不安	,	铣削	一群	,

瑟斯顿看着他穿梭在躁动不安、熙熙攘攘的牛群中，

['əʊnli]	[tuː; tə]	[ˌriːə'pɪə(r)]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[edʒ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɪə(r)]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[nəʊz]
only	**to**	**reappear**	**unexpectedly**	**at**	**the**	**edge**	**with**	**a**	**steer**	**just**	**before**	**the**	**nose**
仅有的	到	再现	不料	在	这	边缘	和	一个	转向	只是	前	这	鼻子

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	,
of	**his**	**horse**	**,**
的	他的	马	,

却出人意料地再次出现在边缘，手里还拿着一头小牛，几乎就要碰到他的马鼻子了。

[rʌʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	—	['wiːlɪŋ]	,	[dɑːtɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,
rush	**it**	**out**	**from**	**among**	**the**	**others**	**—**	**wheeling**	**,**	**darting**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
匆忙	它	出去	从	之中	这	其他的	—	惠灵	,	飞镖	这	方式	和	那	,

它从其他物体中迅速脱颖而出——四处盘旋、左右穿梭，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dɒdʒ]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	['kʌmɪŋ]	[ɒf]	['vɪktə(r)]	,
as	**it**	**tried**	**to**	**dodge**	**back**	**,**	**and**	**always**	**coming**	**off**	**victor**	**,**
作为	它	尝试	到	躲闪	后退	,	和	总是	未来	离开	胜利者	,

它试图躲避反击，但总是以胜利告终。

[w'ʌndəd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['evə(r)]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
wondered	**if**	**he**	**could**	**ever**	**learn**	**to**	**do**	**it**	**.**
想知道	如果	他	可以	曾经	学习	到	做	它	.

不知道他是否能学会做这件事。

['biːɪŋ]	[ɪn]	[ˌpesɪ'mɪstɪk]	[muːd]	,	[hiː; hi]	[təʊld]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['prɒbəbli]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'meɪn]	[ə; eɪ]
Being	**in**	**pessimistic**	**mood**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**probably**	**always**	**remain**	**a**
存在	在	悲观	情绪	,	他	讲述	他自己	那	他	会	大概	总是	保持	一个

['griːnhɔːn]	,
greenhorn	**,**
菜鸟	,

他心情悲观，告诉自己他可能永远都只能是个新手。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːn]	[wɪð]	[ænd; ənd]	[kəʊtʃt]	[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[bɔɪz]	[wɜːk]	[tuː; tə]	[duː; də]	;
to	**be**	**borne**	**with**	**and**	**coached**	**and**	**given**	**boy's**	**work**	**to**	**do**	**;**
到	是	出生	和	和	教练	和	给定	男孩们	工作	到	做	;

被容忍、被教导、被赋予男孩的工作；

[ɔːl]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['tʃiːtɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['legəsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪm]	[treɪlz]	[ænd; ənd]
all	**because**	**he**	**had**	**been**	**cheated**	**of**	**his**	**legacy**	**of**	**the**	**dim**	**trails**	**and**
全部	因为	他	有	到过	作弊	的	他的	遗产	的	这	暗淡	小径	和

[fɔːst]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪti]	,
forced	**to**	**grow**	**up**	**in**	**a**	**city**	**,**
强制	到	生长	向上	在	一个	城市	,

这一切都是因为他被剥夺了在幽暗小径上成长的权利，被迫在城市里长大。

[hedʒd]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[baɪ]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,	[hɪz; ɪz]	['kɒnʃəns]	['wedɪd]	[tuː; tə]
hedged	**about**	**all**	**his**	**life**	**by**	**artificial**	**conditions**	**,**	**his**	**conscience**	**wedded**	**to**
对冲	关于	全部	他的	生活	经过	人造的	状况	,	他的	良心	已婚	到

[kən'venʃ(ə)n]	.
convention	**.**
习俗	.

他的一生都被人为的条件所束缚，他的良心被习俗所束缚。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [bɪg] [dɪ'vaɪd]

THE	BIG	DIVIDE
这	大的	划分

大分水岭

[ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

The	long	drive	was	nearly	over	.
这	长的	驾驶	曾是	几乎	超过	.

漫长的旅程即将结束。

['i:v(ə)n] ['θɜ:rstənz] [aɪz] ['braitən] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] , [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] ,

Even	Thurston's	eyes	brightened	when	he	saw	,	away	upon	the	sky	-	line	,
甚至	瑟斯顿的	眼睛	明亮	什么时候	他	锯	,	离开	之上	这	天空	-	线	,

就连瑟斯顿看到远处天际线上的景象时，眼睛都亮了起来。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [skwɔtid] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [həʊm] [rɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] .

the	hills	that	squatted	behind	the	home	ranch	of	the	Lazy	Eight	.
这	丘陵	那	蹲着	在后面	这	家	牧场	的	这	懒惰的	八	.

懒惰八人组家牧场后面的山丘。

[ðə; ði] [pɑ:st] [mʌnθ] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [nju:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	past	month	had	been	one	of	rapid	living	under	new	conditions	,
这	过去的	月	有	到过	一	的	迅速的	活的	在下面	新的	状况	,

过去一个月，我们一直在快速适应新的生活环境。

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:st]

and	at	sight	of	them	it	seemed	only	a	few	days	since	he	had	first
和	在	视线	的	他们	它	似乎	仅有的	一个	很少	天	自从	他	有	第一的

[glimps] [ðæt] ['brəʊkən] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['haʊshəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ku:li] [bɪ'ləʊ]

glimpsed	that	broken	line	of	hills	and	the	bachelor	household	in	the	coulee	below
瞥见	那	破碎的	线	的	丘陵	和	这	学士	家庭	在	这	峡谷	以下

.

:
.

看到它们，仿佛就在几天前，他第一次瞥见了那连绵起伏的山丘和山谷下方的单身汉住所。

[æz; əz] [ðə; ði] ['træv(ə)l] - ['wɪəri] [hɜ:d] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk]

As	the	travel	-	weary	herd	swung	down	the	long	hill	into	the	valley	of	the	Milk
作为	这	旅行	-	厌倦	一群	摇摆	向下	这	长的	爬坡道	进入	这	谷	的	这	牛奶

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

疲惫不堪的牛群沿着长长的山坡滑下，进入了牛奶河谷。

['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] [æz; əz] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['dɪstəns] ,

stepping	out	briskly	as	they	sighted	the	cool	water	in	the	near	distance	,
步进	出去	轻快地	作为	他们	目击者	这	凉爽的	水	在	这	靠近	距离	,

他们一看到不远处清凉的水面，便轻快地走了出去。

[ðə; ði] [pɑ:st] [mʌnθ] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['θə:stən] ,

the	past	month	dropped	away	from	Thurston	,
这	过去的	月	掉落	离开	从	瑟斯顿	,

过去一个月，瑟斯顿的.....数量有所下降。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [keɪm] [bæk] [freʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	what	had	gone	just	before	came	back	fresh	as	the	happenings	of	the
和	什么	有	已消失	只是	前	来了	后退	新鲜的	作为	这	事件	的	这

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

之前发生的事情，就像早上发生的事一样，历历在目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈstiːvnz] [rɑːntʃ] ,

There	was	the	Stevens	ranch	,
那里	曾是	这	史蒂文斯	牧场	,

那里有史蒂文斯牧场，

[ə; eɪ] [skænt] [hɑːf] [maɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [tents] [ɔːlˈredi] [gliːm] [ɒn] [ðeə(r)] [lɑːst] [kæmp]

a	scant	half	mile	away	from	where	the	tents	already	gleamed	on	their	last	camp
一个	稀少	一半	英里	离开	从	在哪里	这	帐篷	已经	闪闪发光	在	他们的	最后的	营

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] ;

of	the	long	trail	;
的	这	长的	踪迹	;

距离他们在漫长旅途中的最后一个营地——帐篷已经闪闪发光的地方——仅仅半英里远；

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] - [tent] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [ˈseɪvəri] [miːts] [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋz] ,

the	smoke	from	the	cook	-	tent	telling	of	savory	meats	and	puddings	,
这	抽烟	从	这	厨师	-	帐篷	讲述	的	美味的	肉类	和	布丁	,

炊事帐篷里飘出的炊烟预示着美味的肉类和布丁正在飘香。

[ðə; ði] [beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [ˈhʌri] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

the	bare	thought	of	which	made	one	hurry	his	horse	.
这	裸	想法	的	哪个	制成	一	匆忙	他的	马	.

光是想到这件事就让人赶紧牵着马跑了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ˈlɒŋgɪst] , [haʊˈevə(r)] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈstiːvnz] [haʊs] [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

His	eyes	dwelt	longest	,	however	,	upon	the	Stevens	house	half	hidden	among	the
他的	眼睛	居住	最长	,	然而	,	之上	这	史蒂文斯	房子	一半	隐	之中	这

[ˈdʒaɪənt] [ˈkɒtnwʊd] ,

giant	cottonwoods	,
巨大的	白杨树	,

然而，他的目光停留得最久，是那座半隐在参天白杨树丛中的史蒂文斯家的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第3/6页

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['məʊnə] [wʊd] [stɪl] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] ['ʌplɪft]
and **he** **wondered** **if** **Mona** **would** **still** **smile** **at** **him** **with** **that** **unpleasant** **uplift**
和 他 想知道 如果 莫娜 会 仍然 微笑 在 他 和 那 令人不快的 提升
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] [maʊθ] .
at **the** **corner** **of** **her** **red** **mouth** **.**
在 这 角落 的 她 红色的 嘴 .

他不禁想知道，莫娜是否还会对他露出那种令人不快的微笑，嘴角微微上扬。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n]
He **would** **take** **care** **that** **she** **did** **not** **get** **the** **chance** **to** **smile** **at** **him** **in** **any** **fashion**
他 会 拿 关心 那 她 做过 不是 得到 这 机会 到 微笑 在 他 在 任何 时尚
,
,
,

他会想方设法不让她有机会以任何方式对他微笑。

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
he **told** **himself** **with** **decision** **.**
他 讲述 他自己 和 决定 .

他果断地告诉自己。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðəʊz] [treɪn] - ['rɔbəz] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [pɑːk]
He **wondered** **if** **those** **train** **-** **robbers** **had** **been** **captured** **,** **and** **if** **the** **one** **Park**
他 想知道 如果 那些 火车 - 强盗 有 到过 捕获 , 和 如果 这 一 公园
['wuːndɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
wounded **was** **still** **alive** **.**
受伤 曾是 仍然 活 .

他想知道那些火车劫匪是否已被抓获，以及朴某打伤的那个劫匪是否还活着。

[hiː; hi] [ˈʃivə] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
He **shivered** **when** **he** **thought** **of** **the** **dead** **man** **in** **the** **aisle** **,**
他 瑟瑟发抖 什么时候 他 想法 的 这 死的 男人 在 这 走道 ,

一想到过道里躺着的死者，他就不寒而栗。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪtnəs] [əˈnʌðə(r)] [deθ] ; [ɪnˈvɒləntrəli] [hiː; hi][glɑːns, glæns]
and **hoped** **he** **would** **never** **witness** **another** **death** **;** **involuntarily** **he** **glanced**
和 希望 他 会 绝不 证人 其他 死亡 ; 不由自主 他 瞥了一眼
[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ['stɪrəp] ,
down **at** **his** **right** **stirrup** **,**
向下 在 他的 正确的 镫 ,

他希望自己永远不会再目睹死亡；他不由自主地瞥了一眼自己的右侧马镫，

[hɑːf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [buːt] [red] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] .
half **expecting** **to** **see** **his** **boot** **red** **with** **human** **blood** **.**
一半 期待 到 看 他的 启动 红色的 和 人类 血 .

我几乎都做好了看到他的靴子被鲜血染红的准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [siːn] ,
It **was** **not** **nice** **to** **remember** **that** **scene** **,**
它 曾是 不是 好的 到 记住 那 场景 ,

回忆起那一幕并不愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɪtʃ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	he	gave	his	shoulders	an	impatient	hitch	and	tried	to	think	of
和	他	给予	他的	肩膀	一个	不耐烦	拴住	和	尝试	到	思考	的

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

他不耐烦地耸了耸肩，努力想着别的事情。

['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] ['bɪlɪŋz] ,

Mindful	of	his	vow	,	he	had	bought	a	gun	in	Billings	,
正念	的	他的	发誓	,	他	有	买	一个	枪	在	比林斯	,

他谨记自己的誓言，在比林斯买了一把枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hɪt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ;

but	he	had	not	yet	learned	to	hit	anything	he	aimed	at	;
但	他	有	不是	然而	学习	到	打	任何事物	他	旨在	在	;

但他还没学会如何击中目标；

[fɔː(r); fə(r)]['faɪrɑːrmz][ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [ɪn] ['raʊndʌp] [kæmps] , [ɪk'sept] [wen] ['daɪə(r)] [nə'sesəti] [briːdz]

for	firearms	are	hushed	in	roundup	camps	,	except	when	dire	necessity	breeds
为了	枪支	是	静静地	在	围捕	营地	,	除了	什么时候	可怕的	必要性	品种

[ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

a	law	of	its	own	.
一个	法律	的	它是	自己的	.

在围捕营地里，枪支是被禁止使用的，除非迫不得已，否则法律无法约束枪支。

[reɪndʒ] ['kæt(ə)l][duː; də][nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['pistlz] .

Range	cattle	do	not	take	kindly	to	the	popping	of	pistols	.
范围	牛	做	不是	拿	亲切地	到	这	爆米花	的	手枪	.

放牧的牛群不喜欢听到枪声。

[səʊ] ['θɜːrstənz] [rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ʌn'steɪnd] [wɪð] ['paʊdə(r)] [graɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pækt]

So	Thurston's	revolver	was	yet	unstained	with	powder	grime	,	and	was	packed
所以	瑟斯顿的	左轮手枪	曾是	然而	未染色	和	粉末	污垢	,	和	曾是	包装

[ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bed] .

away	inside	his	bed	.
离开	里面	他的	床	.

所以瑟斯顿的左轮手枪还没有沾染火药污垢，被妥善地放在他的床里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

He	was	promising	his	pride	that	he	would	go	up	on	the	hill	,
他	曾是	有前途	他的	自豪	那	他	会	去	向上	在	这	爬坡道	,

他向自己的骄傲保证，他会登上山顶。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [kɔː'rɑːl] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n]['məʊnə] ['stiːvnz] [mʌst; məst]

back	of	the	Lazy	Eight	corrals	,	and	shoot	until	even	Mona	Stevens	must
后退	的	这	懒惰的	八	畜栏	,	和	射击	直到	甚至	莫娜	史蒂文斯	必须

[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['mɑːksmənʃɪp] ,

respect	his	marksmanship	,
尊重	他的	枪法	,

在“懒惰八号”围栏后面，开枪射击，直到连莫娜·史蒂文斯都不得不佩服他的枪法为止。

[wen] [pɑːk] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][hɪm] — “ [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [muːvd] [sʌm; səm] [waɪl] [wiː; wi]

when	Park	galloped	back	to	him	—	“	The	world	has	moved	some	while	we
什么时候	公园	疾驰	后退	到	他	—	“	这	世界	有	已搬	一些	尽管	我们

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

当朴先生策马奔回他身边时——“我们不在的这段时间，世界已经发生了一些变化，

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][inˈdʒɔi]

"	he	announced	in	the	tone	of	one	who	has	news	to	tell	and	enjoys
"	他	宣布	在	这	语气	的	一	WHO	有	消息	到	告诉	和	享受

['θʌrəli] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

thoroughly	the	telling	.
彻底	这	讲述	.

“他用一种有新闻要讲，并且非常享受讲述的语气宣布道。”

" [jʌ] [maɪnd][ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][həʊld] - [ʌp] ?

"	Yuh	mind	the	fellow	I	laid	out	in	the	hold	-	up	?
"	嗯	头脑	这	同伴	我	铺设	出去	在	这	抓住	-	向上	?

“你还记得我在抢劫中打倒的那个人吗？”

[hiː; hi][gɒt][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] [hɪm][ɪn][dʒeɪl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [wʌn][əʊld]

He	got	all	right	again	,	and	they	stuck	him	in	jail	along	with	another	one	old
他	得到	全部	正确的	再次	,	和	他们	卡住	他	在	监狱	沿着	和	其他	一	老的

[-] ,

Lauman	,
劳曼	,

他后来康复了，然后他们把他和另一个老劳曼一起关进了监狱。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [glɔm] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] .

the	sheriff	,	glommed	a	week	ago	.
这	警长	,	黏着	一个	星期	前	.

警长，一周前被抓获。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [bʌt; bət] [nɒk] [ə; eɪ] ['depjuti] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

Well	,	they	didn't	do	a	thing	last	night	but	knock	a	deputy	in	the	head	,
出色地	,	他们	没有	做	一个	事物	最后的	夜晚	但	敲	一个	副	在	这	头	,

昨晚他们什么也没做，只是打中了一名副警长的头部。

['æneks][hɪz; ɪz][gʌn] ,

annex	his	gun	,
附件	他的	枪	,

缴获他的枪，

[swaɪp][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ʌ; ɜː] [ʃelz] [aʊt] [ʌ; ɜː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [haɪ]

swipe	a	Winchester	and	a	box	uh	shells	out	uh	the	office	and	hit	the	high
滑动	一个	温彻斯特	和	一个	盒子	呃	贝壳	出去	呃	这	办公室	和	打	这	高的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

从办公室偷一把温彻斯特步枪和一盒弹药，然后去高处射击。

[əʊld] [-] [ɪz][hɒt][ɒn][ðeə(r)][treɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [met] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] [jet] ,

Old	Lauman	is	hot	on	their	trail	,	but	he	ain't	met	up	with	'	em	yet	,
老的	劳曼	是	热的	在	他们的	踪迹	,	但	他	不是	遇见	向上	和	-	呃	然而	,

老劳曼紧追不舍，但还没跟上他们。

[ðæt] ['ɛniˌbɑːdiz] [hɜːd] .

that	anybody's	heard	.
那	任何人的	听到	.

有人听说过吗?

[wen] [hiː; hi] [dʌz] , [ðɛəl] [ʃʊə(r)][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] !

When	he	does	,	there'll	sure	be	something	doing	!
什么时候	他	做	,	将会	当然	是	某物	正在做	!

他要是真这么做了，肯定会有大事发生!

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] ['dɛpjʊtiz] [ə'baʊt][ɔːl][ɪn] ; [ðeɪ] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['aɪən]['pəʊkə(r)] . "

They	say	the	deputy's	about	all	in	;	they	smashed	his	skull	with	a	big	iron	poker	.	"
他们	说	这	副手们	关于	全部	在	;	他们	粉碎	他的	颅骨	和	一个	大的	铁	扑克	.	"

他们说副警长已经彻底完了；他们用一根大铁棍砸碎了他的头骨。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ][gʌn] , ” ['θə:stən] [sed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

“	I	wish	I	could	handle	a	gun	,	”	Thurston	said	between	his	teeth	.
”	我	希望	我	可以	处理	一个	枪	,	”	瑟斯顿	说	之间	他的	牙齿	.

“我真希望自己能用枪，”瑟斯顿咬牙切齿地说。

“ [aɪ'd][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self] .

“	I'd	go	after	them	myself	.
”	ID	去	后	他们	我	.

“我会亲自去追捕他们。”

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [bi:n] [left] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] .

I	wish	I'd	been	left	to	grow	up	out	here	where	I	belong	.
我	希望	ID	到过	左边	到	生长	向上	出去	这里	在哪里	我	属于	.

我真希望自己能在这里长大，这里才是我应该待的地方。

[aɪm][ɔ:l] [west] [bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] !

I'm	all	West	but	the	training	—	and	I	never	knew	it	till	a	month	ago	!
我是	全部	西方	但	这	训练	—	和	我	绝不	知道	它	直到	一个	月	前	!

除了训练之外，我完全是西方人——直到一个月前我才知道这一点!

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [rəʊp] [ænd; ənd] [ʃu:t] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

I	ought	to	ride	and	rope	and	shoot	with	the	best	of	you	,
我	应该	到	骑	和	绳索	和	射击	和	这	最好的	的	你	,

我应该能和你们中的高手一样骑马、套索和射击。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	I	can't	do	a	thing	.
和	我	不能	做	一个	事物	.

我什么都做不了。

[ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɪz] [bʊks] .

All	I	know	is	books	.
全部	我	知道	是	图书	.

我只懂书。

[ai][kæn; kən]['krɪtɪsaɪz] [æn; ən] ['ɒprə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [pleɪ] ,

I	can	criticize	an	opera	and	a	new	play	,
我	能	批评	一个	歌剧	和	一个	新的	玩	,

我可以批评歌剧和新剧，

[ænd; ənd][aɪm] [kən'sɪdəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ai][kænt] [ʃu:t] . ”

and	I'm	considered	something	of	an	authority	on	clothes	,	but	I	can't	shoot	.	”
和	我是	经过考虑的	某物	的	一个	权威	在	衣服	,	但	我	不能	射击	.	”

我在服装方面算是比较有权威的，但我不会射击。

“ [ɔ:] , [gəʊ] ['i:zi] , ” [pɑ:k] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] .

“	Aw	,	go	easy	,	”	Park	laughed	at	him	.
”	啊	,	去	简单的	,	”	公园	笑了	在	他	.

“哎呀，别这样嘛，”朴笑着对他说。

“ [wɒt] [ɪf] [jʌ] [kænt] [du:; də][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [rəʊl] ?

“	What	if	yuh	can't	do	the	double	-	roll	?
”	什么	如果	嗯	不能	做	这	双倍的	-	卷	?

“如果你做不了双滚怎么办？”

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] - [ɔ:l] [raɪt] — [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [get] [ə'lɒŋ]

Riding	and	shooting	and	roping's	all	right	—	we	couldn't	very	well	get	along
骑术	和	射击	和	-	全部	正确的	—	我们	不能	非常	出色地	得到	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

without	them	accomplishments	.
没有	他们	成就	.

骑马、射击和套索都不错——没有这些技能，我们很难生存下去。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [dʒʌst][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

But	that's	all	they	are	;	just	accomplishments	.
但	那就是	全部	他们	是	;	只是	成就	.

但它们也仅此而已；只是成就而已。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm] ,

We	know	a	man	when	we	see	him	,
我们	知道	一个	男人	什么时候	我们	看	他	,

我们一眼就能认出一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ]['brɑːŋk] [streɪt] [ʌp] ,

and	it	don't	matter	whether	he	can	ride	a	bronk	straight	up	,
和	它	不	事情	无论	他	能	骑	一个	布朗克	直的	向上	,

他能否骑着野马笔直向上飞并不重要，

[ɔː(r)][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [sets] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] .

or	don't	know	which	way	a	saddle	sets	on	a	horse	.
或者	不	知道	哪个	方式	一个	鞍	套	在	一个	马	.

或者不知道马鞍应该如何安装在马身上。

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [gets] [æz; əz][skweə(r)][ə; eɪ] [diːl] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .

If	he's	a	man	he	gets	as	square	a	deal	as	we	can	give	him	.
如果	他是	一个	男人	他	获得	作为	正方形	一个	交易	作为	我们	能	给	他	.

如果他是个男人，我们会尽我们所能给他最公平的待遇。

" [pɑːk] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [bʊk] .

"	Park	reached	for	his	cigarette	book	.
"	公园	达到	为了	他的	卷烟	书	.

朴伸手去拿他的香烟盒。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ['aʊtlɔːz] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [wɪv] [gɒt][əʊld] [-] [peɪd]

"	And	as	for	hunting	outlaws	,	"	he	finished	,	"	we've	got	old	Lauman	paid
"	和	作为	为了	打猎	亡命之徒	,	"	他	完成的	,	"	我们已经	得到	老的	劳曼	有薪酬的

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

to	do	that	.
到	做	那	.

“至于追捕不法之徒，”他总结道，“我们已经雇了老劳曼去做这件事。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ded] ['ɒntə] [hɪz; ɪz][dʒɒb] , [juː; jʊ][bet] ;

And	he's	dead	onto	his	job	,	you	bet	;
和	他是	死的	到	他的	工作	,	你	赌注	;

他工作非常认真负责，这一点毋庸置疑；

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['kɒmz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [hɪm] , - .

when	he	goes	out	after	a	man	he	comes	pretty	near	getting	him	,	m'son	.
什么时候	他	去	出去	后	一个	男人	他	来	漂亮的	靠近	获得	他	,	-	.

儿子，他出去追一个男人的时候，差点就追上去了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊə(r)][duː; də] [wɪʃ] [aɪ'd] [kɪld] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	sure	do	wish	I'd	killed	that	jasper	while	I	was	about	it	;
但	我	当然	做	希望	ID	被杀	那	碧玉	尽管	我	曾是	关于	它	;

但我真希望当时就把那颗碧玉也杀了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [-] [ə; eɪ][lɒt][ʌ; ɜː][hɑːd] ['raɪdɪŋ] .

it	would	have	saved	Lauman	a	lot	uh	hard	riding	.
它	会	有	已保存	劳曼	一个	很多	呃	难的	骑术	.

如果劳曼当时在场，就能避免很多艰难的骑行。

〃 ['θə:stən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [pɑ:k] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [hʌnt] [treɪn] - ['rɔbəz]

〃	Thurston	could	scarcely	explain	to	Park	that	his	desire	to	hunt	train	-	robbers
〃	瑟斯顿	可以	几乎	解释	到	公园	那	他的	欲望	到	打猎	火车	-	强盗

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [dɪ'faɪənt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [tu:; tə] ['məʊnə] ['stɪ:vnz] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]

was	born	of	a	half	-	defiant	wish	to	vindicate	to	Mona	Stevens	his	courage
曾是	出生	的	一个	一半	-	桀骜不驯	希望	到	表白	到	莫娜	史蒂文斯	他的	勇气

，

，

，

瑟斯顿几乎无法向帕克解释，他追捕火车劫匪的愿望源于一种半是反抗的愿望，想要向莫娜·史蒂文斯证明自己的勇气。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	so	he	said	nothing	at	all	.
和	所以	他	说	没有什么	在	全部	.

所以他一句话也没说。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [pɑ:k] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] , [ðæt] [deɪ] ,

He	wondered	if	Park	had	heard	her	whisper	,	that	day	,
他	想知道	如果	公园	有	听到	她	耳语	,	那	天	,

他想知道那天朴有没有听到她的低语。

[ænd; ənd] [nju:] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mændz] ;

and	knew	how	he	had	failed	to	obey	her	commands	;
和	知道	如何	他	有	失败的	到	服从	她	命令	;

他知道自己是如何没有服从她的命令的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:l] [hɪm] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

and	if	he	had	heard	her	call	him	a	coward	.
和	如果	他	有	听到	她	称呼	他	一个	懦夫	.

如果他听到她骂他是懦夫的话。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ðæt] , [bʌt; bət] [pɑ:k] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə]

He	had	often	wondered	that	,	but	Park	had	a	way	of	keeping	things	to
他	有	经常	想知道	那	,	但	公园	有	一个	方式	的	保持	事物	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他常常想问这个问题，但朴先生总是把事情藏在心里。

[ænd; ənd] ['θə:stən] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['bəʊldli] .

and	Thurston	could	never	quite	bring	himself	to	open	the	subject	boldly	.
和	瑟斯顿	可以	绝不	相当	带来	他自己	到	打开	这	主题	大胆地	.

瑟斯顿始终无法鼓起勇气大胆地谈论这个话题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [pɑ:k] [hæd; həd] [hɜ:d] ,

At	any	rate	,	if	Park	had	heard	,
在	任何	速度	,	如果	公园	有	听到	,

总之，如果朴槿惠听到了，

[hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['si:krətli] [dɪ'spaɪz] [hɪm]

he	hoped	that	he	understood	how	it	was	and	did	not	secretly	despise	him
他	希望	那	他	理解	如何	它	曾是	和	做过	不是	偷偷	鄙视	他

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

他希望对方能够理解他的感受，并且不会因此暗地里鄙视他。

['wɪmɪn] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] ['bɪtəli] , [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [kwaɪt] [dʒʌst] .

Women	,	he	told	himself	bitterly	,	are	never	quite	just	.
女性	,	他	讲述	他自己	苦涩地	,	是	绝不	相当	只是	.

他痛苦地告诉自己，女人永远不会完全公正。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['sʌpə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][bɒb] [mə'grɛgər] [went] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]

After	the	four	o'clock	supper	he	and	Bob	MacGregor	went	up	the	valley	to
后	这	四	点钟	晚餐	他	和	鲍勃	麦格雷戈	去	向上	这	谷	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði][men] [ɒn] [hɜːd] .

relieve	the	men	on	herd	.
缓解	这	男人	在	一群	.

下午四点吃过晚饭后，他和鲍勃·麦格雷戈上山谷去接替牧牛人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [pɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːmən] :

There	was	one	nice	thing	about	Park	as	a	foreman	:
那里	曾是	一	好的	事物	关于	公园	作为	一个	领班	:

朴先生作为工头有一点很不错：

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][peə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kruː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəndʒɪnɪ'ælɪti] .

he	tried	to	pair	off	his	crew	according	to	their	congeniality	.
他	尝试	到	一对	离开	他的	全体人员	根据	到	他们的	亲和力	.

他试图根据船员们的性格和融洽程度为他们配对。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['θəːstən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [gɑːd] [wɪð] [bɒb] ,

That	was	why	Thurston	usually	stood	guard	with	Bob	,
那	曾是	为什么	瑟斯顿	通常	站立	警卫	和	鲍勃	,

这就是为什么瑟斯顿通常和鲍勃一起站岗的原因。

[huːm] [hiː; hi] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [pɑːk] [hɪm'self] .

whom	he	liked	better	than	any	of	the	others	-	always	excepting	Park	himself	.
谁	他	喜欢	更好的	比	任何	的	这	其他的	-	总是	除外	公园	他自己	.

他最喜欢谁——除了朴正熙本人。

“ [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [gʌn] [ə'lɒŋ] , ” [bɒb] [təʊld] [hɪm] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]

“	I	brought	my	gun	along	,	”	Bob	told	him	apologetically	when	they	were	left	to
“	我	带来	我的	枪	沿着	,	”	鲍勃	讲述	他	带着歉意地	什么时候	他们	是	左边	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

当两人单独相处时，鲍勃歉意地告诉他：“我带了枪。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt] [aɪv] [gɒt] [wen] [aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][bæd][men] [ræm'peɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	It's	a	habit	I've	got	when	I	know	there's	bad	men	rampaging	around	the	country	.
“	它是	一个	习惯	我已经	得到	什么时候	我	知道	有	坏的	男人	横冲直撞	大约	这	国家	.

“我知道全国各地有坏人横行无忌时，我就会养成这个习惯。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kaɪndə] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [siːn] [ˌem 'iː] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌ; ɜː][maɪ][wɔː(r)]

The	boys	kinda	gave	me	the	laugh	when	they	seen	me	haul	it	out	uh	my	war
这	男孩们	有点	给予	我	这	笑	什么时候	他们	已见	我	运输	它	出去	呃	我的	战争

[bæg] ,

bag	,
包	,

当男孩们看到我把我的战包搬出来时，他们都笑了。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['θʌndə(r)] . ”

but	I	just	told	'	em	to	go	to	thunder	.	”
但	我	只是	讲述	-	呃	到	去	到	雷	.	”

但我只是告诉他们去打雷吧。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] — ”

“	Do	you	think	those	—	”
“	做	你	思考	那些	—	”

你觉得那些——

“ [nɔː] .

“	Naw	.
“	不	.

“不。”

[ʌ; ɜː] [kɔːs] [nɒt] .
Uh course not .
呃 课程 不是 .

当然不是。

[ai][dʒʌst] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [seɪm] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [pæks] [hɜː(r); hə(r)]
I just pack it on general principles , same as an old woman packs her
我 只是 盒 它 在 一般的 原则 , 相同的 作为 一个 老的 女士 包装 她
[ʌm'brelə] . ”
umbrella . ”
伞 . ”

我只是按照大致的原则打包，就像老太太打包雨伞一样。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ded] ['iːzi] !
“ Say , this is dead easy !
“ 说 , 这 是 死的 简单的 !

“哎呀，这太容易了！”

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [brəʊk] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The bunch is pretty well broke , ain't it ?
这 束 是 漂亮的 出色地 打破 , 不是 它 ?

这群人是不是挺穷的?

[aɪm][ʃʊə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [əʊld] [mɪlk] ['rɪvə(r)] [ə'gen] ; [ðɪs] [hɪə(r)] ['treɪlɪŋ] ['kæt(ə)l] [gets] [plʌm]
I'm sure glad to see old Milk River again ; this here trailing cattle gets plumb
我是 当然 高兴的 到 看 老的 牛奶 河 再次 ; 这 这里 尾随 牛 获得 垂直
[mə'nɒtənəs] .
monotonous .
单调 .

我很高兴再次见到老牛奶河；在这里赶牛真是太单调了。

” [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .
” He got down and settled his back comfortably against a rock .
” 他 得到 向下 和 定居 他的 后退 舒适地 反对 一个 岩石 .

他蹲下身，舒服地靠在一块石头上。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] [hɜːd] , ['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli] .
Below them spread the herd , feeding quietly .
以下 他们 传播 这 一群 , 喂养 悄悄 .

它们下方散布着一群牛羊，安静地吃草。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ʃʊə(r)][ə; eɪ][snæp] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]
“ Yes , sir , this is sure a snap , ” he repeated , after he had made himself
“ 是的 , 先生 , 这 是 当然 一个 折断 , ” 他 重复 , 后 他 有 制成 他自己
[ə; eɪ] [sməʊk] .
a smoke .
一个 抽烟 .

“是的，先生，这真是太容易了，”他一边说着，一边给自己点了一支烟。

“ [ðeɪz] ['əʊnli] [tuː] [weɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [kʊd; kəd] [drɪft] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [doʊnt] - [ʌp]
“ They's only two ways a bunch could drift if they wanted to which they don't - up
“ 他们是 仅有的 二 方式 一个 束 可以 漂移 如果 他们 通缉 到 哪个 他们 不 - 向上
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

“如果他们想漂流，只有两种方式可以走，但他们不想——逆流而上，

[ɔː(r)] [daʊn] .
or down .
或者 向下 .

或者下降。

[ðɪs] ['hɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [stiːp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [hɑːd] .

This	hill's	a	little	too	steep	for	'	em	to	tackle	unless	they	was	crowded	hard	.
这	丘陵	一个	小的	也	陡	为了	-	呃	到	处理	除非	他们	曾是	挤	难的	.

除非人多拥挤，否则这座山坡对他们来说有点太陡了。

[gʊd] [fiːd] [hɪə(r)] , [tuː] .

Good	feed	here	,	too	.
好的	喂养	这里	,	也	.

这里的食物也不错。

“ [tuː] [bæd] [jʌ] [doʊnt] [smәʊk] , [bʌd] .

“	Too	bad	yuh	don't	smoke	,	Bud	.
”	也	坏的	嗯	不	抽烟	,	芽	.

“可惜你不抽烟，伙计。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [smuːð] [rɒk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

There's	nothing	like	a	good	,	smooth	rock	to	your	back	and	a	cigarette	in	your	face	,
有	没有什么	喜欢	一个	好的	,	光滑的	岩石	到	你的	后退	和	一个	卷烟	在	你的	脸	,

没有什么比背上垫着一块光滑的石头，脸上再怼根烟更爽的了。

[ɒn][ə; eɪ][naɪs] , ['leɪzi] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

on	a	nice	,	lazy	day	like	this	.
在	一个	好的	, 懒惰的		天	喜欢	这	.

在这样一个美好而慵懒的日子里。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ʌ; ɜː] [deɪ] - [hɜːrdɪŋ] [aɪ][gɒt] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] . ”

It's	the	only	kind	uh	day	-	herding	I	got	any	use	for	.	”
它是	这	仅有的	种类	呃	天	-	放牧	我	得到	任何	使用	为了	.	”

这是我唯一觉得有用的放牧方式。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][maɪ] [bæk] , [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][slaɪd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] ,

“	I'll	take	the	rock	to	my	back	,	if	you'll	just	slide	along	and	make	room	,
”	患病的	拿	这	岩石	到	我的	后退	,	如果	你会	只是	滑动	沿着	和	制作	房间	,

“如果你能挪动一下，让出点空间，我就背着石头走。”

” ['θəːstən] [lɑːft] .

”	Thurston	laughed	.
”	瑟斯顿	笑了	.

瑟斯顿笑了。

“ [aɪ][doʊnt]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['kəʊdæk] . ”

“	I	don't	hanker	for	a	cigarette	,	but	I	do	wish	I	had	my	Kodak	.	”
”	我	不	渴望	为了	一个	卷烟	,	但	我	做	希望	我	有	我的	柯达	.	”

“我并不渴望抽烟，但我确实希望我的柯达相机在身边。”

“ [ɔː] , - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kəʊdæk] !

“	Aw	,	t'ell	with	your	Kodak	!
”	啊	,	-	和	你的	柯达	!

“哎呀，跟你的柯达说吧！”

” [bɒb] [snɔːt] .

”	Bob	snorted	.
”	鲍勃	哼了一声	.

鲍勃哼了一声。

“ [kænt] [jʌ] ['kæri] [ðɪs] ['leɪaʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

“	Can't	yuh	carry	this	layout	in	your	head	?
”	不能	嗯	携带	这	布局	在	你的	头	?

“你难道不能把这个布局记在脑子里吗？”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ɪn] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɑːm] ;

I've	got	a	picture	gallery	in	mine	that	I	wouldn't	trade	for	a	farm	;
我已经	得到	一个	图片	画廊	在	矿	那	我	不会	贸易	为了	一个	农场	;

我的画廊里有一幅画，就算换个农场我也舍不得它；

[aɪ] [doʊnt] [niːd] [nəʊ] ['kəʊdæk] [ɪn] [maɪn] , - .

I	don't	need	no	Kodak	in	mine	,	thankye	.
我	不	需要	不	柯达	在	矿	,	-	.

我的相机里不需要柯达，谢谢。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [ðɪs] [hɪə(r)] [vjuː] [səʊk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] , [bʌd] , [weə(r)] [jʌ] [kænt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

You	just	let	this	here	view	soak	into	your	system	,	Bud	,	where	yuh	can't	lose	it	.
你	只是	让	这	这里	看法	浸泡	进入	你的	系统	,	芽	,	在哪里	嗯	不能	失去	它	.

你就好好感受一下眼前的景象吧，伙计，这样你就不会忘记它了。

" ['θəːstən] [dɪd] .

"	Thurston	did	.
"	瑟斯顿	做过	.

“瑟斯顿做到了。”

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ;

Long	after	he	could	close	his	eyes	and	see	it	in	every	detail	;
长的	后	他	可以	关闭	他的	眼睛	和	看	它	在	每一个	细节	;

很久以后，他闭上眼睛就能看到它的每一个细节；

[ðə; ði] [lɒŋ] , [griːn] [sləʊp] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋk] [grɑːs] - [grəʊθ] ;

the	long	,	green	slope	with	hundreds	of	cattle	loitering	in	the	rank	grass	-	growth	;
这	长的	,	绿色的	坡	和	数百	的	牛	游荡	在	这	秩	草	-	生长	;

长长的绿色山坡上，数百头牛在茂盛的草丛中闲逛；

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] , ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ;

the	winding	sweep	of	the	river	and	the	green	,	rolling	hills	beyond	;
这	绕线	扫	的	这	河	和	这	绿色的	,	滚动	丘陵	超过	;

蜿蜒的河流和远处连绵起伏的绿色山丘；

[ænd; ənd] [bɒb] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['sməʊkɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ,

and	Bob	leaning	against	the	rock	beside	him	,	smoking	luxuriously	with	half	-	closed	eyes	,
和	鲍勃	倾斜	反对	这	岩石	旁	他	,	吸烟	奢华地	和	一半	-	关闭	眼睛	,

鲍勃倚在身旁的岩石上，半闭着眼睛，悠闲地抽着烟。

[waɪl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [dəuz] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] [ə; eɪ] [reɪn] - [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] .

while	their	horses	dozed	with	drooping	heads	a	rein	-	length	away	.
尽管	他们的	马匹	打盹	和	下垂	头部	一个	缰绳	-	长度	离开	.

而他们的马儿则在一缰绳长的地方低垂着头打盹。

“ [seɪ] , [bʌd] , ” [bɑbz] [vɔɪs] [drɔːl] ['sliːpɪli] , “ [aɪ] [wɪʃt] [jʊd] [sɪŋ] [ðæt] [dʒə'ruːsələm] [sɒŋ] .

“	Say	,	Bud	,	”	Bob's	voice	drawled	sleepily	,	“	I	wisht	you'd	sing	that	Jerusalem	song	.
“	说	,	芽	,	”	鲍勃的	嗓音	拖长音	昏昏欲睡地	,	“	我	愿望	你会	唱歌	那	耶路撒冷	歌曲	.

“哎，巴德，”鲍勃睡意朦胧地慢条斯理地说，“我希望你能唱那首耶路撒冷之歌。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [plʌm] [stʌk] [ɒn] [ðæt] [piːs] .

I	want	to	learn	the	words	to	it	;	I'm	plumb	stuck	on	that	piece	.
我	想	到	学习	这	字	到	它	;	我是	垂直	卡住	在	那	片	.

我想学会这首歌的歌词；我完全被这首歌难住了。

[ɪts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌ; ɜː] [sɔːŋz] , [doʊnt] [jʌ] [θɪŋk] ?

It's	different	from	the	general	run	uh	songs	,	don't	yuh	think	?
它是	不同的	从	这	一般的	跑步	呃	歌曲	,	不	嗯	思考	?

它跟一般的流行歌曲不一样，你不觉得吗?

[məʊst][ɒv; əv] - [ɛmz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] [ðæt] [jʌ] [left] [ɪn] [bɔɪhʊdz] ['hæpi] [deɪz] ,

Most	of	'	em's	about	your	old	home	that	yuh	left	in	boyhood's	happy	days	,
最多	的	-	em's	关于	你的	老的	家	那	嗯	左边	在	童年	快乐的	天	,

它们大多与你童年快乐时光里离开的老家有关。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [ded] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd]

and	go	back	to	find	your	girl	dead	and	sleeping	in	a	little	church	-	yard
和	去	后退	到	寻找	你的	女孩	死的	和	睡眠	在	一个	小的	教会	-	院子

[ɔː(r)] [els] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;

or	else	it's	your	mother	;
或者	别的	它是	你的	母亲	;

然后回去发现你的女儿死了，睡在小教堂的墓地里，或者发现死的是你的母亲；

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] ['mæriz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]

or	your	girl	marries	the	other	man
或者	你的	女孩	结婚	这	其他	男人

或者你的女朋友嫁给了另一个男人

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː]['hændɪd][tuː; tə] [jʌ] [raɪt] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kaɪndə]

and	you	get	it	handed	to	yuh	right	along	—	and	they	make	a	fellow	kinda
和	你	得到	它	递交	到	嗯	正确的	沿着	—	和	他们	制作	一个	同伴	有点

[sɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wen] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [sɪŋ] - [ɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ]

sick	to	his	stomach	when	he's	got	to	sing	'	em	two	or	three	hours	at	a
生病的	到	他的	胃	什么时候	他是	得到	到	唱歌	-	呃	二	或者	三	小时	在	一个

[stretʃ] [ɒn] [naɪt] - [gɑːd] ,

stretch	on	night	-	guard	,
拉紧	在	夜晚	-	警卫	,

而且这些歌会立刻送到你面前——如果有人在夜班保安时连续两三个小时唱这些歌，那简直会让人恶心反胃。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [plʌm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .

just	because	he's	plumb	ignorant	of	anything	better	.
只是	因为	他是	垂直	无知	的	任何事物	更好的	.

仅仅因为他对更好的选择一无所知。

[ðɪs] [hɪə(r)][dʒə'ruːsələm][wʌn] [saʊndz] ['kaɪndə][grænd] , [ænd; ənd] — [ðə; ði]['kæt(ə)l] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

This	here	Jerusalem	one	sounds	kinda	grand	,	and	—	the	cattle	seems	to	like	it
这	这里	耶路撒冷	一	声音	有点	盛大	,	和	—	这	牛	似乎	到	喜欢	它

, [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

,	too	,	for	a	change	.	”
,	也	,	为了	一个	改变	.	”

耶路撒冷这首曲子听起来挺气派的，而且——难得的是，牛群似乎也很喜欢它。

“ [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [wʊd] [fiːl] ['flætəd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , ” ['θəːstən] [lɑːft] .

“	The	composer	would	feel	flattered	if	he	heard	that	,	”	Thurston	laughed	.
”	这	作曲家	会	感觉	受宠若惊	如果	他	听到	那	,	”	瑟斯顿	笑了	.

“如果作曲家听到这话，他一定会感到受宠若惊的，”瑟斯顿笑着说。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][left] [ə'ləʊn][tuː; tə] [deɪ] - [driːm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [treɪl] ['leɪzɪli]

He	wanted	to	be	left	alone	to	day	-	dream	and	watch	the	clouds	trail	lazily
他	通缉	到	是	左边	独自的	到	天	-	梦	和	手表	这	云	踪迹	懒洋洋

[ə'krɒs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hɪlz] ;

across	to	meet	the	hills	;
穿过	到	见面	这	丘陵	;

他只想一个人待着，做做白日梦，看看云朵懒洋洋地飘过，与山峦相接；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌembri'ɒnɪk] ['pəʊɪm] ['fɔːmɪŋ] , [freɪz] [baɪ] [freɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	there	was	an	embryonic	poem	forming	,	phrase	by	phrase	,	in	his	mind	.
和	那里	曾是	一个	胚胎	诗	成型	,	短语	经过	短语	,	在	他的	头脑	.

一首诗的雏形在他的脑海中一字一句地形成。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [bɒb] ['eniθɪŋ] , [səʊ][hiː; hi][sæt][ə; eɪ][bɪt] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd] [klɪəd]

But	he	couldn't	refuse	Bob	anything	,	so	he	sat	a	bit	straighter	and	cleared
但	他	不能	拒绝	鲍勃	任何事物	，	所以	他	卫星	一个	少量	更直	和	已清除

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

但他无法拒绝鲍勃的任何要求，于是他坐直了身子，清了清嗓子。

[hiː; hi] [sæŋ] [wel] — [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][æt; ət][ɪn'fɔːm(ə)l] [ə'feəz] [ə'mʌŋ]

He	sang	well	—	well	enough	indeed	to	be	sought	after	at	informal	affairs	among
他	唱	出色地	—	出色地	足够的	的确	到	是	寻求	后	在	非正式	事务	之中

[hɪz; ɪz][set][æt; ət][həʊm] .

his	set	at	home	.
他的	放	在	家	.

他歌唱得很好——好到足以在家乡朋友的非正式聚会上被邀请演唱。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [bɒb] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps]

When	he	came	to	the	refrain	Bob	took	his	cigarette	from	between	his	lips
什么时候	他	来了	到	这	避免	鲍勃	采取	他的	卷烟	从	之间	他的	嘴唇

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [waɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lʌstɪli] [tuː; tə] ['θɜːrstənz] :

and	held	it	in	his	fingers	while	he	joined	his	voice	lustily	to	Thurston's	:
和	握住	它	在	他的	手指	尽管	他	加入	他的	嗓音	热情地	到	瑟斯顿的	:

唱到副歌部分时，鲍勃从嘴唇间取下香烟，用手指捏着，然后热情地跟着瑟斯顿一起唱了起来：

“ [dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] ,

“	Jerusalem	,	Jerusalem	,
“	耶路撒冷	,	耶路撒冷	,

“耶路撒冷，耶路撒冷，

[lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] [sɪŋ]

Lift	up	your	gates	and	sing
举起	向上	你的	大门	和	唱歌

敞开你的大门，歌唱吧！

[həʊ'zænə] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ˌiː es 'tiː] .

Hosanna	in	the	high	-	est	.
和撒那	在	这	高的	-	est	.

高声赞美！

[həʊ'zænə] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] !

Hosanna	to	your	King	!
和撒那	到	你的	国王	!

和撒那归于你们的王！

” [ðə; ði][nɪə(r)]['kæt(ə)l] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][steə(r)]['stjuːpɪdli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː]

”	The	near	cattle	lifted	their	heads	to	stare	stupidly	a	moment	,	then	moved	a	few
”	这	靠近	牛	抬起	他们的	头部	到	盯	愚蠢地	一个	片刻	，	然后	已搬	一个	很少

[steps] ['sləʊli] ,

steps	slowly	,
步骤	缓慢地	,

附近的牛群抬起头，呆呆地盯着看了一会儿，然后慢慢地走了几步。

['nəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [grɑːs] - [tʌfts] .

nosing	for	the	sweetest	grass	-	tufts	.
嗅探	为了	这	最甜美的	草	-	簇绒	.

嗅着最甜美的草丛。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [weɪt] , ['restɪŋ] [wʌn] [leg] [wɪð] [ðə; ði] [huːf] ['beəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ]

The	horses	shifted	their	weight	,	resting	one	leg	with	the	hoof	barely	touching	the	earth
这	马匹	转移	他们的	重量	,	休息	一	腿	和	这	蹄	仅仅	接触	这	地球

,

,

,

马儿们调整重心，一条后腿搭在地上，蹄子几乎没接触地面。

[twɪtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .

twitched	their	ears	at	the	flies	and	slept	again	.
抽搐	他们的	耳朵	在	这	苍蝇	和	睡着了	再次	.

他们冲着苍蝇抖了抖耳朵，然后又睡着了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː] [θɔːt] [maɪ] [driːm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

“	And	then	me	thought	my	dream	was	changed	,
“	和	然后	我	想法	我的	梦	曾是	已更改	,

“然后我以为我的梦想改变了，

[ðə; ði] [striːts] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ræŋ] ,

The	streets	no	longer	rang	,
这	街道	不	更长	响铃	,

街道不再喧嚣，

[hʌʃt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [glæd] [həʊ'zænə]

Hushed	were	the	glad	Hosannas
静静地	是	这	高兴的	和撒那

欢欣雀跃的和撒那人鸦雀无声

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sæŋ] —

The	little	children	sang	—
这	小的	孩子们	唱	—

孩子们唱着歌——

” [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ;

”	Tamale	lifted	his	head	and	gazed	inquiringly	up	the	hill	;
”	玉米粉蒸肉	抬起	他的	头	和	凝视	询问地	向上	这	爬坡道	;

塔马利抬起头，好奇地望向山坡；

[bʌt; bət] [bɒb] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv] [saɪnz] [dʒʌst] [ðen] .

but	Bob	was	not	observant	of	signs	just	then	.
但	鲍勃	曾是	不是	观察者	的	标志	只是	然后	.

但当时鲍勃并没有注意到这些迹象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rekrɪənt] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] :

He	was	Striving	with	his	recreant	memory	for	the	words	that	came	after	:
他	曾是	努力	和	他的	叛徒	记忆	为了	这	字	那	来了	后	:

他努力用自己残缺的记忆回忆接下来的词语：

“ [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [dɑːk] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] ,

“	The	sun	grew	dark	with	mystery	,
“	这	太阳	生长	黑暗的	和	神秘	,

太阳渐渐变得神秘莫测，

[ðə; ði] [mɔːn] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	morn	was	cold	and	still	,
这	早晨	曾是	寒冷的	和	仍然	,

清晨寒冷而静谧。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [ə'rəʊz]

As	the	shadow	of	a	cross	arose
作为	这	阴影	的	一个	叉	出现

十字架的影子升起

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [hɪl] .

Upon	**a**	**lonely**	**hill**	**.**
之上	一个	孤独	爬坡道	.

在一座孤零零的山丘上。

" [təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ] [stɜːd] [ˈrestləsli] [wɪð] [hed] [ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪəz] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ʌp]

"	**Tamale**	**stirred**	**restlessly**	**with**	**head**	**uplifted**	**and**	**ears**	**pointed**	**straight**	**before**	**up**
"	玉米粉蒸肉	搅拌	躁动不安	和	头	提升	和	耳朵	尖	直的	前	向上

[ðə; ði] [stiːp] [blʌf] .

the	**steep**	**bluff**	**.**
这	陡	虚张声势	.

“塔马利不安地动了动，昂着头，耳朵直直地指向陡峭的悬崖。

[əʊld] [ˈaɪənˌsaɪdz] , [ˈθɜːrstənz] [maʊnt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]

Old	**Ironsides**	**,**	**Thurston's**	**mount**	**,**	**was**	**not**	**the**	**sort**	**to**	**worry**	**about**	**anything**	**but**
老的	铁骑	,	瑟斯顿的	山	,	曾是	不是	这	种类	到	担心	关于	任何事物	但

[hɪz; ɪz] [fiːd] ,

his	**feed**	**,**
他的	喂养	,

瑟斯顿的坐骑老铁骑，除了饲料以外，什么都不关心。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	**paid**	**no**	**attention**	**.**
和	有薪酬的	不	注意力	.

并且没有在意。

[bɒb] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ðə; ði] [weɪ] [təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ; [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ,

Bob	**turned**	**and**	**glanced**	**the**	**way**	**Tamale**	**was**	**looking**	**;**	**saw**	**nothing**	**,**
鲍勃	转向	和	瞥了一眼	这	方式	玉米粉蒸肉	曾是	寻找	;	锯	没有什么	,

鲍勃转过身，顺着塔玛利的目光望去，什么也没看到。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**settled**	**down**	**again**	**on**	**the**	**small**	**of**	**his**	**back**	**.**
和	定居	向下	再次	在	这	小的	的	他的	后退	.

然后他又重新躺回了后腰上。

“ [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['bædʒə(r)][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**He**	**sees**	**a**	**badger**	**or**	**something**	**,**	**"**	**he**	**Said**	**.**
"	他	看到	一个	獾	或者	某物	,	"	他	说	.

“他好像看到了獾之类的东西，”他说。

“ [gəʊ][ɒn] , [bʌd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] . "

“	**Go**	**on**	**,**	**Bud**	**,**	**with**	**the**	**chorus**	**.**	**"**
"	去	在	,	芽	,	和	这	合唱	.	"

“巴德，继续唱副歌。”

“ [dʒəˈruːsələm] , [dʒəˈruːsələm] ,

“	**Jerusalem**	**,**	**Jerusalem**	**,**
"	耶路撒冷	,	耶路撒冷	,

“耶路撒冷，耶路撒冷，

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgeɪts] [ænd; ənd] [sɪŋ] . "

Lift	**up**	**your**	**gates**	**and**	**sing**	**.**	**"**
举起	向上	你的	大门	和	唱歌	.	"

敞开你们的大门，歌唱吧！

“ [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [dæm] [kwɪk] ! " ['mɪmɪkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] .

“	**Lift**	**up**	**your**	**hands**	**damn**	**quick**	**!**	**"**	**mimicked**	**a**	**voice**	**just**	**behind**	**.**
"	举起	向上	你的	双手	该死	快的	!	"	模仿	一个	嗓音	只是	在后面	.

“快点举起手来！”身后传来一个模仿的声音。

“ [ɪf] [jʌ] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd]

“	If	yuh	ain't	got	anything	to	do	but	lay	in	the	shade	of	a	rock	and
“	如果	嗯	不是	得到	任何事物	到	做	但	躺	在	这	阴影	的	一个	岩石	和

[jɔːp] ,

yawp	,
汪汪	,

“如果你除了躺在岩石阴凉处嚎叫之外无事可做，

[wiːl; wil] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪuːs] .

we'll	borrow	your	cayuses	.
出色地	借	你的	卡尤斯	.

我们将借用你们的卡尤斯。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['niːdɪn] - - [ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] !

You	ain't	needin	'	'	em	,	by	the	looks	!
你	不是	需要	-	-	呃	, 经过		这	看起来	!

看样子你不需要它们!

” [ðeɪ] [skwɜːrmd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][steə(r)]['ɪntuː] [tuː] [blæk] [gʌn] - ['bærəlz] — [ænd; ənd]

”	They	squirmed	around	until	they	could	stare	into	two	black	gun	-	barrels	—	and
”	他们	扭动着身子	大约	直到	他们	可以	盯	进入	二	黑色的	枪	-	桶	—	和

[ðen] [ðeə(r)][hændz] [went] [ʌp] ;

then	their	hands	went	up	;
然后	他们的	双手	去	向上	;

他们扭动着身体，直到能够直视两根黑色的枪管——然后他们举起了手；

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [held] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ]

their	faces	held	a	particularly	foolish	expression	that	must	have	been	amusing
他们的	面孔	握住	一个	特别	愚蠢	表达	那	必须	有	到过	有趣

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌnz] .

to	the	men	behind	the	guns	.
到	这	男人	在后面	这	枪支	.

他们脸上带着一种特别愚蠢的表情，这一定让持枪的人觉得很有趣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['bærəlz] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

One	of	the	gun	-	barrels	lowered	and	a	hand	reached	out	and	quietly
一	的	这	枪	-	桶	降低	和	一个	手	达到	出去	和	悄悄

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [reɪnz] ;

took	possession	of	Tamale's	reins	;
采取	拥有	的	-	缰绳	;

其中一根枪管垂了下来，一只手伸出来，悄悄地抓住了塔马利的缰绳；

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [gɒt] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [bɑbz] ['sæd(ə)l] .

the	owner	of	the	hand	got	calmly	into	Bob's	saddle	.
这	所有者	的	这	手	得到	平静地	进入	鲍勃的	鞍	.

手的主人平静地坐上了鲍勃的马鞍。

[bɒb] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Bob	gritted	his	teeth	.
鲍勃	磨碎的	他的	牙齿	.

鲍勃咬紧了牙关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [maɪ'njuːtli] [ɪn] [əd'vɑːns] , [fɔː(r); fə(r)]

It	was	evident	their	movements	had	been	planned	minutely	in	advance	,	for
它	曾是	明显	他们的	移动	有	到过	计划	精确到分钟	在	进步	,	为了

, [wʌns] ['set(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

,	once	settled	to	his	liking	,
,	一次	定居	到	他的	喜欢	,

很明显，他们的行动是事先经过周密计划的，因为一旦他们按照他的意愿安顿下来，

[ðə; ði] ['feləʊ] ['testɪd] [ðə; ði] ['stɜːrəp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

the	fellow	tested	the	stirrups	to	make	sure	they	were	the	right	length	,
这	同伴	测试	这	马镫	到	制作	当然	他们	是	这	正确的	长度	,

那人试了试马镫，确保长度合适。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] [ðæt]

and	raising	his	gun	pointed	it	at	the	two	in	a	business	-	like	manner	that
和	提高	他的	枪	尖	它	在	这	二	在	一个	商业	-	喜欢	方式	那

[left] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

left	no	doubt	of	his	meaning	.
左边	不	怀疑	的	他的	意义	.

他举起枪，以一种公事公办的姿态指向两人，毫不含糊地表明了自己的意思。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [əʊld] ['aɪənˌsaɪdz]

Whereupon	the	man	behind	them	came	forward	and	appropriated	Old	Ironsides
于是	这	男人	在后面	他们	来了	向前	和	挪用	老的	铁骑

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

to	his	own	use	.
到	他的	自己的	使用	.

于是，他们身后的那个人走上前来，将老铁甲马据为己有。

“ [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [aɪ'rɒnɪkli] .

“	Too	bad	we	had	to	interrupt	Sunday	-	school	,	”	he	remarked	ironically	.
“	也	坏的	我们	有	到	打断	星期日	-	学校	,	”	他	评论	讽刺的是	.

“真可惜我们不得不打断主日学校，”他讽刺地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [naʊ] — [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [tʊk] [ʌp] .

“	You	can	go	ahead	with	the	meetin	'	now	—	the	collection	has	been	took	up	.
“	你	能	去	前方	和	这	会议	-	现在	—	这	收藏	有	到过	采取	向上	.

“你们现在可以继续开会了——募捐已经完成了。”

” [hiː; hi] [lɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [mɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .

”	He	laughed	without	any	real	mirth	in	his	voice	and	gathered	up	the	reins	.
”	他	笑了	没有	任何	真实的	欢笑	在	他的	嗓音	和	聚集	向上	这	缰绳	.

他笑了笑，但声音里并没有真正的快乐，然后收起了缰绳。

“ [ɪf] [jʌ] [wɒnt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , ['ðer] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

“	If	yuh	want	our	horses	,	they're	up	on	the	bench	.
“	如果	嗯	想	我们的	马匹	,	它们是	向上	在	这	长椅	.

“如果你想要我们的马，它们就在替补席上。”

[ai][doʊnt] ['rekən] [ðel] ['evə(r)] [tɜːn] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʊr; jər] [kwaɪt]

I	don't	reckon	they'll	ever	turn	another	cow	,	but	such	as	they	are	you're	quite
我	不	估计	他们会	曾经	转动	其他	奶牛	,	但	这样的	作为	他们	是	你是	相当

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

我觉得他们以后都不会再养牛了，不过既然他们这样，你来也挺受欢迎的。

['betə(r)] [set] [stɪl] , [bɔɪz] , [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌ; ɜː] [saɪt] ;

Better	set	still	,	boys	,	till	we	get	out	uh	sight	;
更好的	放	仍然	,	男孩们	,	直到	我们	得到	出去	呃	视线	;

伙计们，最好还是待在原地，直到我们消失在视线之外；

[wʌn][ɒv; əv] [ʌsl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [piːld] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] .

one	of	us'll	keep	an	eye	peeled	for	yuh	.
一	的	美国将	保持	一个	眼睛	去皮	为了	嗯	.

我们当中会有人留意你的。

[səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

So	long	,	and	much	obliged	.
所以	长的	,	和	很多	有义务	.

再见，非常感谢。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊd] ['weərəli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

"	They	turned	and	rode	warily	down	the	slope	.
"	他们	转向	和	骑	谨慎地	向下	这	坡	.

他们转身，小心翼翼地骑马下了山坡。

" [naʊ] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [dʒɑː(r)] [jʌ] ? " [ɑːskt] [bɒb] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɒpt] [tuː; tə]

"	Now	,	wouldn't	that	jar	yuh	?	"	asked	Bob	in	deep	disgust	His	hands	dropped	to
"	现在	,	不会	那	罐	嗯	?	"	问	鲍勃	在	深的	厌恶	他的	双手	掉落	到

[hɪz; ɪz] [saɪdz] ;

his	sides	;
他的	侧面	;

"这难道不让你感到震惊吗？"鲍勃厌恶地问道，双手垂了下来；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['sævɪdʒli] .

in	another	second	he	was	up	and	shooting	savagely	.
在	其他	第二	他	曾是	向上	和	射击	野蛮地	.

一秒钟后，他又起身疯狂射击。

" [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒk] , [bʌd] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Get	behind	the	rock	,	Bud	,	"	he	commanded	.
"	得到	在后面	这	岩石	,	芽	,	"	他	命令	.

"巴德，躲到岩石后面去，"他命令道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [krækt] , [ænd; ənd] [bɒb] ['tɔpl] ['drʌŋkənli] [ænd; ənd] [went] ['lɪmpli] [tuː; tə]

Just	then	a	rifle	cracked	,	and	Bob	toppled	drunkenly	and	went	limply	to
只是	然后	一个	步枪	裂纹	,	和	鲍勃	倾覆	醉酒地	和	去	软弱无力	到

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

就在这时，一声枪响，鲍勃醉醺醺地踉跄了一下，无力地倒在了草地上。

" [maɪ] [gɒd] ! " [kraɪd] ['θəːstən] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	My	God	!	"	cried	Thurston	,	and	didn't	know	that	he	spoke	.
"	我的	上帝	!	"	哭	瑟斯顿	,	和	没有	知道	那	他	辐	.

"我的天哪！"瑟斯顿喊道，但他自己却不知道自己是在说话。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [bɑbz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['fɪgəz] .

He	snatched	up	Bob's	revolver	and	fired	shot	after	shot	at	the	galloping	figures	.
他	抢夺	向上	鲍勃的	左轮手枪	和	被解雇	射击	后	射击	在	这	疾驰	数据	.

他一把抓起鲍勃的左轮手枪，对着疾驰而来的身影连开数枪。

[nɒt] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [gʊd] ; [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [hɪt] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [skweə(r)] [ɪn]

Not	one	seemed	to	do	any	good	;	the	first	shot	hit	a	two	-	year	-	old	square	in
不是	一	似乎	到	做	任何	好的	;	这	第一的	射击	打	一个	二	-	年	-	老的	正方形	在

[ðə; ði] [rɪbz] .

the	ribs	.
这	肋骨	.

似乎没有一枪奏效；第一枪正中一名两岁儿童的肋骨。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['kæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] .

After	that	there	were	no	cattle	within	rifle	range	.
后	那	那里	是	不	牛	之内	步枪	范围	.

此后，步枪射程内再也没有牛了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [stɒpt] , [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd]

One	of	the	outlaws	stopped	,	took	deliberate	aim	with	the	stolen	Winchester	and
一	的	这	亡命之徒	停止	,	采取	商榷	目的	和	这	被盗	温彻斯特	和

['faɪəd] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ;

fired	,	meaning	to	kill	;
被解雇	,	意义	到	杀	;

其中一名歹徒停下脚步，用偷来的温彻斯特步枪瞄准目标，开枪射击，意图杀人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌmisˈkælkjuleit] [ðə; ði][reɪndʒ][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['θəːstən] ['krʌmpld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

but	he	miscalculated	the	range	a	bit	and	Thurston	crumpled	down	with	a
但	他	误算	这	范围	一个	少量	和	瑟斯顿	皱巴巴的	向下	和	一个

['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

bullet	in	his	thigh	.
子弹	在	他的	大腿	.

但他对射程估计有误，瑟斯顿大腿中弹倒地。

[ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] [ænd; ənd] [fel] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	revolver	was	empty	now	and	fell	smoking	at	his	feet	.
这	左轮手枪	曾是	空的	现在	和	跌倒	吸烟	在	他的	脚	.

左轮手枪已经空了，掉落在他脚边，冒着烟。

[səʊ][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd] ['ɪmpətəntli] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [məɹˈɔːdəz] [raɪd] [aʊt]

So	he	lay	and	cursed	impotently	while	he	watched	the	marauders	ride	out
所以	他	躺	和	被诅咒的	无能	尽管	他	观看	这	乱兵	骑	出去

[ɒv; əv] [saɪt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

of	sight	up	the	valley	.
的	视线	向上	这	谷	.

于是他只能无力地躺着咒骂，眼睁睁地看着强盗们骑马消失在山谷深处。

[wen] [ðə; ði][ræŋk]['tɪmbə(r)] - [grəʊθ] [hɪd][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] ['fɪgəz] [hiː; hi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)]

When	the	rank	timber	-	growth	hid	their	flying	figures	he	crawled	over	to	where
什么时候	这	秩	木材	-	生长	隐藏	他们的	飞行	数据	他	爬行	超过	到	在哪里

[bɒb] [leɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] .

Bob	lay	and	tried	to	lift	him	.
鲍勃	躺	和	尝试	到	举起	他	.

当茂密的树木遮蔽了他们飞翔的身影时，他爬到鲍勃躺着的地方，试图把他抱起来。

“ [ɑːt] [juː; jʊ] [hɜːt] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪdiˈɒtɪk] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Art	you	hurt	?	”	was	the	idiotic	question	he	asked	.
“	艺术	你	伤害	?	”	曾是	这	愚蠢的	问题	他	问	.

“你受伤了吗？”他问了一个愚蠢的问题。

[bɒb] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

Bob	opened	his	eyes	and	waited	a	breath	,	as	if	to	steady	his	thought	.
鲍勃	打开	他的	眼睛	和	等待	一个	气息	,	作为	如果	到	稳定的	他的	想法	.

鲍勃睁开眼睛，屏住呼吸，似乎在平复自己的思绪。

“ [dɪd] [aɪ] [get] [wʌn] , [bʌd] ? ”

“	Did	I	get	one	,	Bud	?	”
“	做过	我	得到	一	,	芽	?	”

“我拿到一个了吗，巴德？”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɒt] , ” ['θəːstən] [kənˈfest] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]

“	I'm	afraid	not	,	”	Thurston	confessed	,	and	immediately	after	wished	that	he
“	我是	害怕的	不是	,	”	瑟斯顿	坦白	,	和	立即地	后	希望	那	他

[hæd; həd][laɪd; liːd][ænd; ənd] [sed] [jes] .

had	lied	and	said	yes	.
有	撒谎了	和	说	是的	.

“恐怕不是，”瑟斯顿坦白道，随即又后悔自己撒谎说是。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

“	Are	you	hurt	?
“	是	你	伤害	?

你受伤了吗？

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['sensləsli] .

”	he	repeated	senselessly	.
”	他	重复	无意义地	.

他毫无意义地重复着。

“ [huː] , [ˌem ˈiː] ?
“ Who , me ?
“ WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

” [bɑbz] [aɪz] [ˈweivə] [ɪn][ðeə(r)][dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] .
” Bob's eyes wavered in their directness .
” 鲍勃的 眼睛 犹豫不决 在 他们的 直接 .

鲍勃的眼神变得有些涣散。

“ [doʊnt] [jʌ] [ˈbɒðə(r)] [nʌn] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , ” [ɪˈveɪsɪvli] .
“ Don't yuh bother none about me , ” evasively .
“ 不 嗯 打扰 没有任何 关于 我 , ” 闪烁其词 .

“别来烦我，”他闪烁其辞地说。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
“ But you've got to tell me .
“ 但 你已经 得到 到 告诉 我 .

但你必须告诉我。

[juː; jʊ] — [ðeɪ] — ” [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .
You — they — ” He choked over the words .
你 — 他们 — ” 他 窒息 超过 这 字 .

“你——他们——”他哽咽着说不出话来。

“ [wel] — [ai] [ges] [ðeɪ] [gɒt][ˌem ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Well — I guess they got me , all right .
“ 出色地 — 我 猜测 他们 得到 我 , 全部 正确的 .

“好吧——看来他们确实骗到我了。”

[bʌt; bət][doʊnt][let] [ðæt] [ˈwʌri] [jʌ] ; [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][ˌem ˈiː] .
But don't let that worry yuh ; it don't me .
但 不 让 那 担心 嗯 ; 它 不 我 .

但你不用担心；我倒是不担心。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkeələsli] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl]
” He tried to speak carelessly and convincingly , but it was a miserable
” 他 尝试 到 说话 粗心大意 和 令人信服地 , 但 它 曾是 一个 悲惨的
[ˈfeɪljə(r)] .
failure .
失败 .

“他试图漫不经心地、令人信服地说话，但却彻底失败了。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] , [dɪd][bɒb] , [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [traɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] .
He did not want to die , did Bob , however much he might try to hide the fact .
他 做过 不是 想 到 死 , 做过 鲍勃 , 然而 很多 他 可能 尝试 到 隐藏 这 事实 .

鲍勃并不想死，尽管他可能极力掩饰这个事实。

[ˈθəːstən] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] .
Thurston was not in the least imposed upon .
瑟斯顿 曾是 不是 在 这 至少 强加 之上 .

瑟斯顿丝毫没有受到胁迫。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]
He turned away his head , pretending to look after the outlaws , and set his
他 转向 离开 他的 头 , 假装 到 看 后 这 亡命之徒 , 和 放 他的
[tiːθ] [təˈgeðə(r)] [taɪt] .
teeth together tight .
牙齿 一起 紧的 .

他转过头去，假装照顾那些不法之徒，紧紧咬住牙关。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] [fuːl] .

He	did	not	want	to	act	a	fool	.
他	做过	不是	想	到	行为	一个	傻子	.

他不想做傻事。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [gruː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['hevɪli] [tɪl] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [pɑːst] .

All	at	once	he	grew	dizzy	and	sick	,	and	lay	down	heavily	till	the	faintness	passed	.
全部	在	一次	他	生长	晕眩的	和	生病的	,	和	躺	向下	重度	直到	这	模糊	通过了	.

他突然感到头晕恶心，沉重地躺了下来，直到昏厥过去才恢复过来。

[bɒb] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ; ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

Bob	tried	to	lift	himself	to	his	elbow	;	failing	that	,
鲍勃	尝试	到	举起	他自己	到	他的	弯头	;	失败	那	,

鲍勃试图用手肘撑起身体；但失败了，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['θɜːrstənz] ['ʃəʊldə(r)] .

he	put	out	a	hand	and	laid	it	on	Thurston's	shoulder	.
他	放	出去	一个	手	和	铺设	它	在	瑟斯顿的	肩膀	.

他伸出手，放在瑟斯顿的肩膀上。

“ [dɪd] [ðeɪ] — [get] [juː; jʊ] — [tuː] ?

“	Did	they	—	get	you	—	too	?
“	做过	他们	—	得到	你	—	也	?

“他们也把你抓走了吗？”

” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['æŋkʃəsli] .

”	he	queried	anxiously	.
”	他	查询	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [ðə; ði] [dæm] [kaɪ'əʊtiːz] ! ”

“	The	damn	coyotes	!	”
“	这	该死	郊狼	!	”

“该死的郊狼！”

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] [leg] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ” ['θəːstən] ['hʌrid] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

“	It's	nothing	;	just	a	leg	put	out	of	business	,	”	Thurston	hurried	to	assure	him	.
“	它是	没有什么	;	只是	一个	腿	放	出去	的	商业	,	”	瑟斯顿	慌忙	到	保证	他	.

“没什么大不了的，只是腿暂时不能用了，”瑟斯顿赶紧安慰他。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] , [bɒb] ? ”

“	Where	are	you	hurt	,	Bob	?	”
“	在哪里	是	你	伤害	,	鲍勃	?	”

“鲍勃，你哪里受伤了？”

“ [ɔː] , [aɪ] [eɪnt] ['eni] [eks] - [reɪ] , ” [bɒb] [ri'tɔːt] ['wiːkli] [bʌt; bət] ['geɪmli] .

“	Aw	,	I	ain't	any	X	-	ray	,	”	Bob	retorted	weakly	but	gamely	.
“	啊	,	我	不是	任何	X	-	射线	,	”	鲍勃	反驳	弱	但	勇敢地	.

“哎呀，我又不是什么X光片，”鲍勃虚弱但勇敢地反驳道。

“ ['sʌmhweəz] [ˌɪn'saɪd] [ʌ; ɜː] [ˌem 'iː] .

“	Somewheres	inside	uh	me	.
“	某个地方	里面	呃	我	.

“在我内心深处。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [maɪ] [saɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ʌp] .

It	went	in	my	side	but	the	Lord	knows	where	it	wound	up	.
它	去	在	我的	边	但	这	主	知道	在哪里	它	伤口	向上	.

它从我肋部进去了，但天知道它最后去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] , [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

It	hurts	,	like	the	devil	.
它	疼痛	,	喜欢	这	魔鬼	.

痛得像魔鬼一样。

" [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	He	lay	quiet	a	minute	.
"	他	躺	安静的	一个	分钟	.

他静静地躺了一会儿。

" [ai] [wɪʃ] — [duː; də] [jʌ] [fiːl] — [laɪk] ['fɪnɪʃɪŋ] — [ðæt] [sɒŋ] , [bʌd] ?

"	I	wish	—	do	yuh	feel	—	like	finishing	—	that	song	,	Bud	?
"	我	希望	—	做	嗯	感觉	—	喜欢	精加工	—	那	歌曲	,	芽	?

"我希望——你觉得——想不想——把那首歌写完，巴德？"

" ['θəːstən] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [eɪk] .

"	Thurston	gulped	down	a	lump	that	was	making	his	throat	ache	.
"	瑟斯顿	吞咽	向下	一个	块	那	曾是	制作	他的	喉	疼痛	.

瑟斯顿咽下一块让他喉咙疼痛的东西。

[wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] :

When	he	answered	,	his	voice	was	very	gentle	:
什么时候	他	回答	,	他的	嗓音	曾是	非常	温和的	:

他回答时，声音非常温柔：

" [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [vɜːs] , [əʊld][mæn] . "

"	I'll	try	a	verse	,	old	man	.	"
"	患病的	尝试	一个	诗	,	老的	男人	.	"

"老头，我来试着吟一首诗。"

" [ðə; ði][lɑːst][wʌn] — [wɪd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

"	The	last	one	—	we'd	just	come	to	the	last	.
"	这	最后的	一	—	我们会	只是	来	到	这	最后的	.

"最后一个——我们刚刚来到最后一个。"

[ɪts] [məʊst] [laɪk] [tʃɜːtʃ] .

It's	most	like	church	.
它是	最多	喜欢	教会	.

它最像教堂。

[ai] — [ai]['nevə(r)] [went] — [mʌtʃ] [pn] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌd] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] — ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði][bɪg] [dɪ'vaɪd] . "

I	—	I	never	went	—	much	on	religion	,	Bud	;	but	when	a	fellow's	—	going	out	over	the	Big	Divide	.	"
我	—	我	绝不	去	—	很多	在	宗教	,	芽	;	但	什么时候	一个	同伴们	—	去	出去	超过	这	大的	划分	.	"

我——我从来不太信教，巴德；但是当一个人——要翻越大分水岭的时候。"

" [jʊr; jər] [nɒt] !

"	You're	not	!
"	你是	不是	!

"你不！

" ['θəːstən] [ˌkɔntrə'diktid] ['fɪəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .

"	Thurston	contradicted	fiercely	,	as	if	that	could	make	it	different	.
"	瑟斯顿	矛盾	激烈地	,	作为	如果	那	可以	制作	它	不同的	.

瑟斯顿激烈地反驳道，仿佛这样就能改变事情的真相。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðəʊz] ['dʒɜːki] ['sentənsɪz] .

He	thought	he	could	not	bear	those	jerky	sentences	.
他	想法	他	可以	不是	熊	那些	肉干	句子	.

他觉得他无法忍受那些生硬的句子。

“ [ɔːl] [raɪt] — [bʌd] .
“ All right — Bud .
〃 全部 正确的 — 芽 .

“好的——巴德。”

[wiː; wi][woʊnt] [faɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We won't fight over it .
我们 惯于 斗争 超过 它 .

我们不会为此争吵。

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] .
The last verse .
这 最后的 诗 .

最后一节。

〃 ['θəːstən] [iːzd] [hɪz; ɪz][leg][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
” Thurston eased his leg to a better position ,
〃 瑟斯顿 缓解 他的 腿 到 一个 更好的 位置 ,

瑟斯顿调整了一下腿的位置，使其更舒适一些。

[druː] [hɪm'self] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [wɪð] [æn; ən]
drew himself up till his shoulders rested against the rock and began , with an
画 他自己 向上 直到 他的 肩膀 休息 反对 这 岩石 和 开始 , 和 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ,
occasional ,
偶然 ,

他挺直身子，直到肩膀抵住岩石，然后开始，偶尔，

[ɒd] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
odd break in his voice :
奇怪的 休息 在 他的 嗓音 :

他声音中突然出现了奇怪的停顿：

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti]
“ I saw the holy city
〃 我 锯 这 圣 城市

我看到了圣城

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taɪdləs] [siː] ;
Beside the tideless Sea ;
旁 这 无潮汐 海 ;

在无潮汐的海边；

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [striːt]
The light of God was on its street
这 光 的 上帝 曾是 在 它是 街道

上帝的光芒照耀着它的街道

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [waɪd] .
The gates were open wide .
这 大门 是 打开 宽的 .

大门大开。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wʊd] [maɪt] ['entə(r)]
And all who would might enter
和 全部 WHO 会 可能 进入

所有可能进入的人

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] . ”
And no one was denied . ”
和 不 一 曾是 否认 . ”

而且没有人被拒绝。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ðeə(r)] — [ə'plaɪz] — [tuː; tə][bəʊn] - ['hedɪd] — ['kau,pʌntʃə] , ” [bɒb] ['mʌtə]
“ Wonder if that there — applies — to bone - headed — cowpunchers , ” Bob muttered
“ 想知道 如果 那 那里 — 适用 — 到 骨 - 标题 — 牛仔 , ” 鲍勃 低声说道
['draʊzɪli] .
drowsily .
昏昏欲睡地 .

“不知道那条规定是否适用于那些愚蠢的牛仔，”鲍勃昏昏欲睡地嘟囔道。

“ - [ænd; ənd][ɔːl] — [huː] [wʊd] — ” ['θəːstən] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
“ - And all — who would — ” Thurston glanced quickly at his face ;
“ - 和 全部 — WHO 会 — ” 瑟斯顿 瞥了一眼 迅速地 在 他的 脸 ;

“‘而所有——谁会——’瑟斯顿迅速瞥了一眼他的脸；

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed]
caught his breath sharply at what he saw there written , and dropped his head
捕捉 他的 气息 尖锐地 在 什么 他 锯 那里 书面 , 和 掉落 他的 头
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
upon his arms .
之上 他的 武器 .

看到上面写的内容，他倒吸了一口凉气，然后把头埋在了胳膊上。

[ænd; ənd][səʊ][pɑːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
And so Park and his men , hurrying to the sound of the shooting ,
和 所以 公园 和 他的 男人 , 匆忙 到 这 声音 的 这 射击 ,

于是，朴正熙和他的手下循着枪声赶了过去。

[faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
found them in the shadow of the rock .
成立 他们 在 这 阴影 的 这 岩石 .

在岩石的阴影里发现了它们。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æt; ət][ðə; ði] ['stiːvnz] [pleɪs]
AT THE STEVENS PLACE
在 这 史蒂文斯 地方

在史蒂文斯广场

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt]
When the excitement of the outrage had been pushed aside by the insistent
什么时候 这 激动 的 这 暴行 有 到过 推动 旁边 经过 这 坚持
[ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['evrideɪ] ['lɪvɪŋ] ,
routine of everyday living ,
常规 的 每天 活的 ,

当最初的愤怒情绪被日常生活的琐碎日常所取代之后，

['θəːstən] [faʊnd] [hɪm'self] [θrʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][reɪndʒ] [laɪf][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
Thurston found himself thrust from the fascination of range life and into the
瑟斯顿 成立 他自己 推力 从 这 魅力 的 范围 生活 和 进入 这
[mə'nɒtəni] [ɒv; əv]['ɪnvəlɪˌdɪzəm] ,
monotony of invalidism ,
单调 的 残疾 ,

瑟斯顿发现自己被迫从充满魅力的牧场生活，一下子陷入了病痛折磨的单调生活中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] .

and	he	was	anything	but	resigned	.
和	他	曾是	任何事物	但	辞职	.

他丝毫没有认命的意思。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stiːvnz] [rɑːntʃ] ,

To	be	sure	,	he	was	well	cared	for	at	the	Stevens	ranch	,
到	是	当然	,	他	曾是	出色地	关心	为了	在	这	史蒂文斯	牧场	,

可以肯定的是，他在史蒂文斯牧场得到了很好的照顾。

[weə(r)] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,

where	Park	and	the	boys	had	taken	him	that	day	,
在哪里	公园	和	这	男孩们	有	已采取	他	那	天	,

那天朴和几个男孩把他带到了那里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] ['mʌðə] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['mʌðə]

and	Mrs	.	Stevens	mothered	him	as	he	could	not	remember	being	mothered
和	太太	.	史蒂文斯	母亲	他	作为	他	可以	不是	记住	存在	母亲

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

史蒂文斯太太像母亲一样照顾他，因为他记不起以前被母亲照顾过。

[hæŋk] [greɪvz] [rəʊd]['əʊvə(r)] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði]

Hank	Graves	rode	over	nearly	every	day	to	sit	beside	the	bed	and	curse	the
汉克	格雷夫斯	骑	超过	几乎	每一个	天	到	坐	旁	这	床	和	诅咒	这

['waːgnə] [gæŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Wagner	gang	back	to	their	great	-	great	-	grandfathers	and	down	to	more	than
瓦格纳	帮派	后退	到	他们的	伟大的	-	伟大的	-	祖父们	和	向下	到	更多的	比

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ,

the	third	generation	yet	unborn	,
这	第三	一代	然而	未出生的	,

汉克·格雷夫斯几乎每天都骑马过来，坐在床边，咒骂瓦格纳帮，从他们的曾曾祖父一直骂到尚未出生的第三代以上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [njuːz] .

and	to	tell	him	the	news	.
和	到	告诉	他	这	消息	.

并把这个消息告诉他。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['vɪzɪt][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [bɑbz] ['fjuːnərəl] ;

On	the	second	visit	he	started	to	give	him	the	details	of	Bob's	funeral	;
在	这	第二	访问	他	开始	到	给	他	这	细节	的	鲍勃的	葬礼	;

第二次拜访时，他开始向他讲述鲍勃葬礼的细节；

[bʌt; bət] ['θəːstən] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] ['pleɪnli] .

but	Thurston	would	not	listen	,	and	told	him	so	plainly	.
但	瑟斯顿	会	不是	听	,	和	讲述	他	所以	显然	.

但瑟斯顿不肯听，直截了当地告诉他。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [bʌd] , [aɪ][woʊnt][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	then	,	Bud	,	I	won't	talk	about	it	.
“	全部	正确的	然后	,	芽	,	我	惯于	讲话	关于	它	.

“好吧，巴德，那我就不谈这件事了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊə(r)] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ; [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['priːtʃə(r)] [ɪn]

But	we	sure	done	the	right	thing	by	the	boy	;	had	the	best	preacher	in
但	我们	当然	完毕	这	正确的	事物	经过	这	男生	;	有	这	最好的	牧师	在

-	[aʊt] ,
Shellanne	out ,
-	出去 ,

但我们对那个孩子确实做了正确的事；我们请来了谢兰最好的牧师。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] : [ə; eɪ] [krɒs] [ʌ; ɜː] [kɑː'neɪʃənz] ,

and	flowers	till	further	notice	:	a	cross	uh	carnations	,
和	花朵	直到	更远	注意	:	一个	叉	呃	康乃馨	,

鲜花供应直至另行通知：十字架，呃，康乃馨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sent] [ʌp][tuː; tə]['mainət][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][spɜː(r)] [meɪd] [ʌ; ɜː] — [əʊ] ,

and	the	boys	sent	up	to	Minot	and	had	a	spur	made	uh	—	oh	,
和	这	男孩们	发送	向上	到	米诺特	和	有	一个	刺	制成	呃	—	哦	,

于是，几个男孩被派往迈诺特，在那里做了一个马刺——哦，

[wel] , [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [jʌ] [fiːl] ,

well	,	all	right	;	I'll	shut	up	about	it	,	I	know	how	yuh	feel	,
出色地	,	全部	正确的	;	患病的	关闭	向上	关于	它	,	我	知道	如何	嗯	感觉	,

好吧，我不说了，我知道你的感受。

[bʌd] ; [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] [ðæt] [wei] .

Bud	;	it	broke	us	all	up	to	have	him	go	that	way	.
芽	;	它	打破	我们	全部	向上	到	有	他	去	那	方式	.

巴德，他的离世让我们所有人都心碎了。

[hiː; hi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] — [ə'hem; ə'həm] ! ”

He	sure	was	a	white	boy	,	if	ever	there	was	one	,	and	—	ahem	!	”
他	当然	曾是	一个	白色的	男生	,	如果	曾经	那里	曾是	一	,	和	—	嗯	!	”

他绝对是个典型的白人男孩，而且——咳咳！

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [hɑːd] [kɔɪn] , [tuː; tə] [get] [maɪ][hændz][ɒn][ðem; ðəm]['wɑːgnərz] .

“	I'd	give	a	thousand	dollars	,	hard	coin	,	to	get	my	hands	on	them	Wagners	.
“	ID	给	一个	千	美元	,	难的	硬币	,	到	得到	我的	双手	在	他们	瓦格纳	.

“我愿意花一千美元，真金白银，来换取那些瓦格纳的唱片。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌ; ɜː] [biːn] [ɔːl] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [əkrɔst] - [ɪm] .

It	would	uh	been	all	off	with	them	,	sure	,	if	the	boys	had	run	acrost	'	em	.
它	会	呃	到过	全部	离开	和	他们	,	当然	,	如果	这	男孩们	有	跑步	横跨	-	呃	.

如果男孩们撞见他们，那肯定就全完了。

[aɪ'd][ʌ; ɜː][let] - [ɪm] [steɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , ['əʊnli][əʊld] - [get] - [ɪm] ,

I'd	uh	let	'	em	stay	out	and	hunt	a	while	longer	,	only	old	Lauman'll	get	'	em	,
ID	呃	让	-	呃	停留	出去	和	打猎	一个	尽管	更长	,	仅有的	老的	-	得到	-	呃	,

我会让它们在外面再待一会儿，只有老劳曼才能抓到它们。

[ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪr] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][kɑːf] ['raʊndʌp] .

all	right	,	and	we're	late	as	it	is	with	the	calf	roundup	.
全部	正确的	,	和	是	晚的	作为	它	是	和	这	小牛	围捕	.

好吧，我们赶小牛群的时间已经晚了。

- [rʌn] - [ɪm] [daʊn] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] !

Lauman'll	run	'	em	down	—	and	by	the	Lord	!
-	跑步	-	呃	向下	—	和	经过	这	主	!

劳曼会追上他们——我的天哪！

[aɪl] ['haɪə(r)] ['bəʊmən] [maɪ'self][ænd; ənd] [ʃɪp] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['heləna; hə'liːnə][tuː; tə] [help] ['prɒsɪkjuːt]

I'll	hire	Bowman	myself	and	ship	him	out	from	Helena	to	help	prosecute
患病的	聘请	鲍曼	我	和	船	他	出去	从	海伦娜	到	帮助	起诉

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

我会亲自雇佣鲍曼，把他从海伦娜派出去协助起诉他们。

['ðer] [ded] [men] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] - [ɪm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm] ,

They're	dead	men	if	he	takes	the	case	against	'	em	,	Bud	,	and	I'll	get	him	,
它们是	死的	男人	如果	他	需要	这	案件	反对	-	呃	,	芽	,	和	患病的	得到	他	,

巴德，如果他接手他们的案子，他们就死定了，我会让他付出代价。

[ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

sure	—	and	to	hell	with	the	cost	of	it	!
当然	—	和	到	地狱	和	这	成本	的	它	!

当然——至于成本嘛，管它呢!

[ðel] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][bɒb] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evri] [huːf] [aɪ] [əʊn] .

They'll	swing	for	what	they	done	to	you	and	Bob	,	if	it	takes	every	hoof	I	own	.
他们会	摇摆	为了	什么	他们	完毕	到	你	和	鲍勃	,	如果	它	需要	每一个	蹄	我	自己的	.

就算用尽我所有的力气，我也要让他们为对你和鲍勃所做的一切付出代价。

" ['θəːstən] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] — [jes] , [hæŋd] ;

"	Thurston	told	him	he	hoped	they	would	be	caught	and	—	yes	,	hanged	;
"	瑟斯顿	讲述	他	他	希望	他们	会	是	捕捉	和	—	是的	,	绞刑	;

瑟斯顿告诉他，他希望他们被抓获，然后——是的，被绞死;

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ædvəkeit, 'ædvəkət]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

though	he	had	never	before	advocated	capital	punishment	.
尽管	他	有	绝不	前	倡导者	首都	惩罚	.

尽管他此前从未主张过死刑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][bɒb] , [ðə; ði][keə(r)] - [nɔːt] , [həʊl] - [sˈəʊld] ['feləʊ] .

But	when	he	thought	of	Bob	,	the	care	-	naught	,	whole	-	souled	fellow	.
但	什么时候	他	想法	的	鲍勃	,	这	关心	-	零	,	所有的	-	有灵魂的	同伴	.

但当他想到鲍勃，那个无忧无虑、心地善良的家伙时。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌʌn'mænd] [hɪm] .

He	tried	not	to	think	of	him	,	for	thinking	unmanned	him	.
他	尝试	不是	到	思考	的	他	,	为了	思维	无人	他	.

他尽量不去想他，因为思考会让他失去男子气概。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sˈɒftəst] [ɒv; əv] [hɑːts] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

He	had	the	softest	of	hearts	where	his	friends	were	concerned	,
他	有	这	最柔软	的	心	在哪里	他的	朋友们	是	担心的	,

他对待朋友心肠最软。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['relɪʃ] [əˈfɪʃieɪt] [æt; ət]

and	there	were	times	when	he	felt	that	he	could	with	relish	officiate	at
和	那里	是	时代	什么时候	他	毛毡	那	他	可以	和	尽情享用	裁判	在

[ðə; ði] ['wɑːgnərz] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the	Wagners	'	execution	.
这	瓦格纳	-	执行	.

有时他甚至觉得可以兴致勃勃地主持瓦格纳兄弟的死刑。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

He	fought	against	remembrance	of	that	day	;
他	战斗	反对	纪念	的	那	天	;

他极力反对人们记住那一天;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

and	for	sake	of	diversion	he	took	to	studying	a	large	,
和	为了	清酒	的	导流	他	采取	到	学习	一个	大的	,

为了消遣，他开始研读一本大书，

['pæst(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['məʊnə] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] .

pastel	portrait	of	Mona	which	hung	against	the	wall	opposite	his	bed	.
粉彩	肖像	的	莫娜	哪个	悬挂	反对	这	墙	对面的	他的	床	.

墙上挂着一幅莫娜的粉彩肖像，与他的床相对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['bædli] ; [dʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	rather	badly	;	done	,	and	at	first	,	when	he	saw	it	,
它	曾是	相当	糟糕	;	完毕	,	和	在	第一的	,	什么时候	他	锯	它	,

做得相当糟糕；一开始，当他看到它时，

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ,

he	laughed	at	the	thought	that	even	the	great	,
他	笑了	在	这	想法	那	甚至	这	伟大的	,

他想到即使是伟大的人物，也会笑出声来。

[stɪl] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][lænd] ['kænɒt] [prə'tekt] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['pɪktʃə(r)]['eɪdʒənt] .

still	plains	of	the	range	land	cannot	protect	one	against	the	ubiquitous	picture	agent	.
仍然	平原	的	这	范围	土地	不能	保护	一	反对	这	无处不在	图片	代理人	.

即使是广袤的草原也无法保护人们免受无处不在的影像代理商的侵害。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

In	the	parlor	,
在	这	客厅	,

在客厅里，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kreɪən] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['grænd,mʌðə] [ænd; ənd] [ɑːnt] -

he	supposed	there	would	be	crayon	pictures	of	grandmothers	and	aunts	-
他	据称	那里	会	是	蜡笔	图片	的	祖母们	和	姑姑们	-

['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['glɪbnəs] .

further	evidence	of	the	agent's	glibness	.
更远	证据	的	这	经纪人	油嘴滑舌	.

他猜想那里会有祖母和姑姑的蜡笔画——这进一步证明了该特工的油嘴滑舌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊnə] [huː] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	glad	that	it	was	Mona	who	smiled	down	at	him	instead	of	a
他	曾是	高兴的	那	它	曾是	莫娜	WHO	微笑	向下	在	他	反而	的	一个

[grænd] - ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][æn; ən] [ɑːnt] .

grand	-	mother	or	an	aunt	.
盛大	-	母亲	或者	一个	阿姨	.

他很高兴俯身对他微笑的是莫娜，而不是祖母或姑姑。

[fɔː(r); fə(r)]['məʊnə][dɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['kruːdəti][ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz]

For	Mona	did	smile	,	and	in	spite	of	the	cheap	crudity	the	smile	was
为了	莫娜	做过	微笑	,	和	在	尽管如此	的	这	便宜的	粗俗	这	微笑	曾是

['rəʊgɪʃ] ,

roguish	,
调皮	,

莫娜确实笑了，尽管那笑容低俗不堪，却带着一丝狡黠。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [dɪmp'li] ['kriːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl]

with	little	dimply	creases	at	the	corners	of	the	mouth	,	and	not	at	all
和	小的	酒窝	褶皱	在	这	角落	的	这	嘴	,	和	不是	在	全部

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

嘴角有轻微的酒窝状皱纹，但一点也不难看。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] ['əʊnli] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

If	the	girl	would	only	look	like	that	in	real	life	,	he	told	himself	,
如果	这	女孩	会	仅有的	看	喜欢	那	在	真实的	生活	,	他	讲述	他自己	,

他心想，如果这女孩在现实生活中也长这样就好了。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [get] [tuː; tə] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

a	fellow	would	probably	get	to	liking	her	.
一个	同伴	会	大概	得到	到	喜欢	她	.

他大概会喜欢上她。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kaʊəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] , [dʒʌst]

He	supposed	she	thought	him	a	greater	coward	than	ever	now	,	just
他	据称	她	想法	他	一个	更大的	懦夫	比	曾经	现在	,	只是

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]['hædnt] [gɒt] [kɪld] .

because	he	hadn't	got	killed	.
因为	他	之前没有	得到	被杀	.

他想，她现在肯定觉得他比以前更懦弱了，就因为他没被杀。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [naʊ] , [laɪk] [bɒb] .

If	he	had	,	he	would	be	a	hero	now	,	like	Bob	.
如果	他	有	,	他	会	是	一个	英雄	现在	,	喜欢	鲍勃	.

如果他那样做了，他现在就会像鲍勃一样成为英雄了。

[wel] , [bɒb][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;

Well	,	Bob	was	a	hero	;
出色地	,	鲍勃	曾是	一个	英雄	;

鲍勃是个英雄；

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈgʌn] ['ʃuːtɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	way	he	had	jumped	up	and	begun	shooting	required	courage	of	the
这	方式	他	有	跳了起来	向上	和	开始	射击	必需的	勇气	的	这

[ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] [sɔːt] .

suicidal	sort	.
有自杀倾向	种类	.

他跳起来开始射击的方式需要一种自杀式的勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɒt] , ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['biːɪŋ]

He	had	stood	up	and	shot	,	also	and	had	succeeded	only	in	being
他	有	站立	向上	和	射击	,	还	和	有	成功了	仅有的	在	存在

[rɪˈdɪkjələs] ;

ridiculous	;
荒谬的	;

他也站起来开枪，结果却显得滑稽可笑；

[hiː; hi] [həʊpt] ['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld]['məʊnə] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪtɪŋ] [ðæt] [stɪə(r)] .

he	hoped	nobody	had	told	Mona	about	his	hitting	that	steer	.
他	希望	无人	有	讲述	莫娜	关于	他的	击中	那	转向	.

他希望没有人告诉莫娜他撞了那头牛的事。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

When	he	could	walk	again	he	would	learn	to	shoot	,
什么时候	他	可以	走	再次	他	会	学习	到	射击	,

等他能再次走路的时候，他会学习射击。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪndʒ] [stɒk] [ˌwʊdnt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːksmənʃɪp] .

so	that	the	range	stock	wouldn't	suffer	from	his	marksmanship	.
所以	那	这	范围	库存	不会	遭受	从	他的	枪法	.

这样一来，靶场的枪支就不会因为他的神枪手技能而受损。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ɔː(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [men] [əˈkweɪntəns] ,

After	a	week	of	seeing	only	Mrs	.	Stevens	or	sympathetic	men	acquaintances	,
后	一个	星期	的	看到	仅有的	太太	.	史蒂文斯	或者	交感神经	男人	熟人	,

在连续一周只见到史蒂文斯太太或同情她的男性熟人之后，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['məʊnə] [steɪd] [səʊ] [pəˈsɪstəntli] [əˈweɪ] .

he	began	to	wonder	why	Mona	stayed	so	persistently	away	.
他	开始	到	想知道	为什么	莫娜	入住	所以	持续地	离开	.

他开始纳闷，为什么莫娜总是迟迟不肯回来。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [θɪŋz] [aʊt] .

Then	one	morning	she	came	in	to	take	his	breakfast	things	out	.
然后	一	早晨	她	来了	在	到	拿	他的	早餐	事物	出去	.

一天早上，她进来把他的早餐用具拿出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [steɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

She	did	not	,	however	,	stay	a	second	longer	than	was	absolutely	necessary	,
她	做过	不是	,	然而	,	停留	一个	第二	更长	比	曾是	绝对地	必要的	,

然而，她一刻也没有多停留。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst]

and	she	was	perfectly	composed	and	said	good	morning	in	her	most
和	她	曾是	完美	由	和	说	好的	早晨	在	她	最多

[ɪm'pɜːsənl] [təʊn] .

impersonal	tone	.
不具个人色彩	语气	.

她神态自若，用最不带个人色彩的语气道了声早安。

[æt; ət] [liːst] ['θəːstən] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [təʊn] [mɔː(r)] [ɪm'pɜːsənl] [ðæn; ðən] [ðæt] .

At	least	Thurston	hoped	she	had	no	tone	more	impersonal	than	that	.
在	至少	瑟斯顿	希望	她	有	不	语气	更多的	不具个人色彩	比	那	.

至少瑟斯顿希望她的语气不会比这更冷漠无情。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] ;

He	decided	that	she	had	really	beautiful	eyes	and	hair	;
他	决定	那	她	有	真的	美丽的	眼睛	和	头发	;

他觉得她有一双非常漂亮的眼睛和头发；

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

after	she	had	gone	he	looked	up	at	the	picture	,
后	她	有	已消失	他	看起来	向上	在	这	图片	,

她走后，他抬头看着照片。

[təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ] [bɪt] .

told	himself	that	it	did	not	begin	to	do	her	justice	,	and	sighed	a	bit	.
讲述	他自己	那	它	做过	不是	开始	到	做	她	正义	,	和	叹了口气	一个	少量	.

他告诉自己，这样远远不足以表达对她的敬意，然后轻轻叹了口气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	very	dull	,	and	even	her	companionship	,	he	thought	,
他	曾是	非常	乏味的	,	和	甚至	她	友谊	,	他	想法	,

他很无趣，甚至连她的陪伴，他都觉得乏味。

[wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi]

would	be	pleasant	if	only	she	would	come	down	off	her	pedestal	and	be
会	是	令人愉快的	如果	仅有的	她	会	来	向下	离开	她	座	和	是

['hjuːmənli] ['səʊʃəb(ə)l] .

humanly	sociable	.
人道地	善于交际的	.

如果她能放下架子，像个普通人一样与人交往，那就太好了。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]

When	he	wrote	a	story	about	a	fellow	being	laid	up	in	the	same	house	with	a
什么时候	他	写道	一个	故事	关于	一个	同伴	存在	铺设	向上	在	这	相同的	房子	和	一个

[gɜːl] — [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [bɪg] ,

girl	—	a	girl	with	big	,
女孩	—	一个	女孩	和	大的	,

当他写了一个关于一个男人和一个女孩——一个胸部丰满的女孩——住在同一屋檐下的故事时，

[bluː] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɪpli] [braʊn] [heə(r)] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɜːl] [triːt] [ðə; ði]

blue	-	gray	eyes	and	ripply	brown	hair	—	he	would	have	the	girl	treat	the
蓝色的	-	灰色的	眼睛	和	波纹	棕色的	头发	—	他	会	有	这	女孩	对待	这

['feləʊ] [æt; ət] [liːst] ['diːsntli] .

fellow	at	least	decently	.
同伴	在	至少	体面地	.

蓝灰色的眼睛和棕色的波浪状头发——他希望这个女孩至少能对这个男人好一点。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['pəʊətri][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['flaʊəz] ,

She	would	read	poetry	to	him	and	bring	him	flowers	,
她	会	读	诗	到	他	和	带来	他	花朵	,

她会给他读诗，还会给他送花。

[ænd; ənd][duː; də]['evə(r)][səʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [heɪt] [tuː; tə][get] [wel] .

and	do	ever	so	many	nice	things	that	would	make	him	hate	to	get	well	.
和	做	曾经	所以	许多	好的	事物	那	会	制作	他	恨	到	得到	出色地	.

做很多让他不想康复的好事。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːri] ; [hiː; hi] [wʊd] [aɪ'diːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

He	decided	that	he	would	write	just	that	kind	of	story	;	he	would	idealize	it	,
他	决定	那	他	会	写	只是	那	种类	的	故事	;	他	会	理想化	它	,

他决定要写那种故事；他会把它理想化。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ɪn]

of	course	,	and	have	the	fellow	in	love	with	the	girl	;	you	have	to	,	in
的	课程	,	和	有	这	同伴	在	爱	和	这	女孩	;	你	有	到	,	在

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

当然，故事里必须要有男主角爱上女主角的情节。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['feləʊ] [əd'maiəz][ə; eɪ][gɜːrlz]

In	real	life	it	doesn't	necessarily	follow	that	,	because	a	fellow	admires	a	girl's
在	真实的	生活	它	不	一定	跟随	那	,	因为	一个	同伴	钦佩	一个	女孩们

[heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ,

hair	and	eyes	,
头发	和	眼睛	,

现实生活中未必如此，因为一个男人欣赏一个女人的头发和眼睛，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	wants	to	be	on	friendly	terms	,	he	is	in	love	with	her	.
和	想要	到	是	在	友好的	条款	,	他	是	在	爱	和	她	.

他想和她保持友好关系，但他爱上了她。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['məʊnə] ['stiːvnz] .

For	example	,	he	emphatically	was	not	in	love	with	Mona	Stevens	.
为了	例子	,	他	强调地	曾是	不是	在	爱	和	莫娜	史蒂文斯	.

例如，他断然表示自己并不爱莫娜·史蒂文斯。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [stɒp] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

He	only	wanted	her	to	be	decently	civil	and	to	stop	holding	a	foolish
他	仅有的	通缉	她	到	是	体面地	民用	和	到	停止	保持	一个	愚蠢

[grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [ʃɒt] [fʊl] [ɒv; əv]

grudge	against	him	for	not	standing	up	and	letting	himself	be	shot	full	of
怨恨	反对	他	为了	不是	常设	向上	和	出租	他自己	是	射击	满的	的

[həʊlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

holes	because	she	commanded	it	.
孔	因为	她	命令	它	.

他只希望她能保持基本的礼貌，不要因为他没有听从她的命令而对他怀有愚蠢的怨恨，任由他被她打得遍体鳞伤。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

In	the	afternoons	,
在	这	下午	,

下午，

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [wʊd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [nɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Stevens**	**would**	**sit**	**beside**	**him**	**and**	**knit**	**things**	**and**	**talk**	**to**	**him**	**in**	**a**
太太	.	史蒂文斯	会	坐	旁	他	和	针织	事物	和	讲话	到	他	在	一个

['plezntli] ['gærələs] ['fæʃ(ə)n] ,

pleasantly	**garrulous**	**fashion**	**,**
愉快	贫嘴	时尚	,

史蒂文斯太太会坐在他旁边，一边织毛衣，一边用一种令人愉快的健谈方式和他聊天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [tuː; tə] ['məʊnə] , ['sɪŋɪŋ]

and	**he**	**would**	**lie**	**and**	**listen**	**to**	**her**	**—**	**and**	**to**	**Mona**	**,**	**singing**
和	他	会	说谎	和	听	到	她	—	和	到	莫娜	,	歌唱

['sʌmweə(r)] .

somewhere	**.**
某处	.

他会撒谎，然后听她说话——还有莫娜在某个地方唱歌。

['məʊnə] [sæŋ] ['veri] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni]

Mona	**sang**	**very**	**well**	**,**	**he**	**thought**	**;**	**he**	**wondered**	**if**	**she**	**had**	**ever**	**had**	**any**
莫娜	唱	非常	出色地	,	他	想法	;	他	想知道	如果	她	有	曾经	有	任何

['treɪnɪŋ] .

training	**.**
训练	.

他心想，莫娜唱歌很好听；他想知道她是否接受过任何训练。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [deəd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ə'baʊt] “ [ʃiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɜːd]

he	**wished**	**he**	**dared**	**ask**	**her**	**not**	**to**	**sing**	**that**	**song**	**about**	**“**	**She's**	**only**	**a**	**bird**
他	希望	他	敢于	问	她	不是	到	唱歌	那	歌曲	关于	“	她是	仅有的	一个	鸟

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] .

in	**a**	**gilded**	**cage**	**.**
在	一个	镀金	笼	.

他多么希望自己有勇气要求她不要唱那首关于“她只是金笼中的一只鸟”的歌。

” [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɒb] [stʊd] [gɑːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

”	**It**	**brought**	**back**	**too**	**vividly**	**the**	**nights**	**when**	**he**	**and**	**Bob**	**stood**	**guard**	**under**	**the**
”	它	带来	后退	也	生动地	这	夜晚	什么时候	他	和	鲍勃	站立	警卫	在下面	这

['kwaɪət] [stɑːz] .

quiet	**stars**	**.**
安静的	明星	.

“这让我无比清晰地回忆起他和鲍勃在寂静的星空下站岗的那些夜晚。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hɔbl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [et; eɪt] ['dɪnə(r)] [wɪð]

And	**then**	**one**	**day**	**he**	**hobbled**	**out**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**ate**	**dinner**	**with**
和	然后	一	天	他	跛行	出去	进入	这	用餐	-	房间	和	吃	晚餐	和

[ðə; ði] ['fæməli] .

the	**family**	**.**
这	家庭	.

有一天，他一瘸一拐地走到餐厅，和家人一起吃了晚饭。

[sɪns] [hiː; hi] [sæt] ['ɒpəzɪt] ['məʊnə] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] ,

Since	**he**	**sat**	**opposite**	**Mona**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**look**	**at**	**him**	**occasionally**	**,**
自从	他	卫星	对面的	莫娜	她	曾是	有义务	到	看	在	他	偶尔	,

因为他坐在莫娜对面，所以她不得不时不时地看向他。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)] [nəʊ] .

whether	**she**	**would**	**or**	**no**	**.**
无论	她	会	或者	不	.

她是否会同意，取决于她自己。

['θə:stən] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

Thurston	**had**	**a**	**strain**	**of**	**obstinacy**	**in**	**his**	**nature**	**,**
瑟斯顿	有	一个	拉紧	的	固执	在	他的	自然	,

瑟斯顿天性固执，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['məʊnə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

and	**when**	**he**	**decided**	**that**	**Mona**	**should**	**not**	**only**	**look**	**at**	**him**	**,**
和	什么时候	他	决定	那	莫娜	应该	不是	仅有的	看	在	他	,

当他决定莫娜不应该只是看着他时，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [wel] , [hi:; hi] [set] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [end] .

but	**should**	**talk**	**to**	**him**	**as**	**well**	**,**	**he**	**set**	**himself**	**diligently**	**to**	**attain**	**that**	**end**	**.**
但	应该	讲话	到	他	作为	出色地	,	他	放	他自己	勤勉地	到	达到	那	结尾	.

但他也应该和他谈谈，他为此努力奋斗。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ['su:paɪnli; 'sju:paɪnli] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [gɜ:l] ['kɑ:mli]

He	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**sit**	**down**	**supinely**	**and**	**let**	**a**	**girl**	**calmly**
他	曾是	不是	这	男人	到	坐	向下	仰卧	和	让	一个	女孩	平静地

[ɪg'nɔ:(r)] [hɪm] ;

ignore	**him**	**;**
忽略	他	;

他不是那种会逆来顺受，任由女孩平静地无视自己的人；

[səʊ] ['məʊnə] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜ:'self] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ˌkɔ:di'æləti] ;

so	**Mona**	**presently**	**found**	**herself**	**talking**	**to**	**him**	**with**	**some**	**degree**	**of**	**cordiality**	**;**
所以	莫娜	目前	成立	她自己	说	到	他	和	一些	程度	的	亲切	;

于是，莫娜发现自己正和他进行着某种程度的友好交谈；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

and	**what**	**is**	**more**	**to**	**the**	**point**	**,**	**listening**	**to**	**him**	**when**	**he**	**talked**	**.**
和	什么	是	更多的	到	这	观点	,	聆听	到	他	什么时候	他	谈话	.

更重要的是，要认真听他说话。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['θə:stən] ['nevə(r)] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ] [hɑ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [gɜ:rlz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	**is**	**probable**	**that**	**Thurston**	**never**	**had**	**tried**	**so**	**hard**	**in**	**his**	**life**	**to**	**win**	**a**	**girl's**	**attention**	**.**
它	是	可能	那	瑟斯顿	绝不	有	尝试	所以	难的	在	他的	生活	到	赢	一个	女孩们	注意力	.

瑟斯顿一生中可能从未如此努力地去赢得一个女孩的注意。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɔbl] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] ['tæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['deɪli] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ɪk'skju:zɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

It	**was**	**while**	**he**	**was**	**still**	**hobbling**	**with**	**a**	**cane**	**and**	**taxing**	**his**	**imagination**	**daily**	**to**	**invent**	**excuses**	**for**	**remaining**	**,**
它	曾是	尽管	他	曾是	仍然	跛行	和	一个	甘蔗	和	征税	他的	想像力	日常的	到	发明	借口	为了	其余的	,

当时他还拄着拐杖蹒跚而行，每天都绞尽脑汁地编造理由留下来。

[ðæt] [-] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

that	**Lauman**	**,**	**the**	**sheriff**	**,**
那	劳曼	,	这	警长	,

劳曼，也就是警长，

[rəʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['depjuti] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['wɑ:gnərz] ,

rode	**up**	**to**	**the**	**door**	**with**	**a**	**deputy**	**and**	**asked**	**shelter**	**for**	**themselves**	**and**	**the**	**two**	**Wagners**	**,**
骑	向上	到	这	门	和	一个	副	和	问	庇护所	为了	他们自己	和	这	二	瓦格纳	,

他们和一名副警长骑马来到门口，请求收留他们自己和瓦格纳一家。

[huː] [gləuə] ['sʌlənli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪəri] ['hɔːsɪz] .

who	glowered	sullenly	down	from	their	weary	horses	.
WHO	怒目而视	闷闷不乐地	向下	从	他们的	厌倦	马匹	.

他们从疲惫的马背上阴沉地向下望去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] ['θɜːrstənz] ['bedruːm] ,

When	they	had	been	safely	disposed	in	Thurston's	bedroom	,
什么时候	他们	有	到过	安全	处置	在	瑟斯顿的	卧室	,

当它们被安全地丢弃在瑟斯顿的卧室里之后，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [hændz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] ,

with	one	of	the	ranch	hands	detailed	to	guard	them	,
和	一	的	这	牧场	双手	详细的	到	警卫	他们	,

并指派一名牧场工人看守他们。

[-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

Lauman	and	his	man	gave	themselves	up	to	the	joy	of	a	good	meal	.
劳曼	和	他的	男人	给予	他们自己	向上	到	这	喜悦	的	一个	好的	一顿饭	.

劳曼和他的同伴尽情享受着美食带来的快乐。

[ðeə(r)] [əʊn] ['kʊkɪŋ] , [ðeɪ] [sed] ,

Their	own	cooking	,	they	said	,
他们的	自己的	烹饪	,	他们	说	,

他们说，这是他们自己做的饭菜。

[gɒt] ['maɪti] [teɪm] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt][hæv; həv]

got	mighty	tame	especially	when	they	hadn't	much	to	cook	and	dared	not	have
得到	强大的	驯服	尤其	什么时候	他们	之前没有	很多	到	厨师	和	敢于	不是	有

[ə; eɪ]['faɪə(r)] .

a	fire	.
一个	火	.

尤其是当没什么可做饭，又不敢生火的时候，它们就变得非常温顺了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] ,

They	had	come	upon	the	outlaws	by	mere	accident	,
他们	有	来	之上	这	亡命之徒	经过	仅仅	事故	,

他们纯属偶然地遇到了这些不法之徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] .

and	it	is	hard	telling	which	was	the	most	surprised	.
和	它	是	难的	讲述	哪个	曾是	这	最多	惊讶	.

很难说谁最感到惊讶。

[bʌt; bət] [-] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] ['væli] ['kaʊnti] ,

But	Lauman	was	,	perhaps	,	the	quickest	man	with	a	gun	in	Valley	County	,
但	劳曼	曾是	,	也许	,	这	最快	男人	和	一个	枪	在	谷	县	,

但劳曼或许是瓦利县枪法最快的人。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [tɜːm] [æz; əz] ['ʃerɪf] .

else	he	would	not	have	been	serving	his	fourth	term	as	sheriff	.
别的	他	会	不是	有	到过	服务	他的	第四	学期	作为	警长	.

否则他就不会连任第四届警长了。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði][drɒp][ænd; ənd][kept][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz]['depjuti] [dɪd][ðə; ði][rest] .

He	got	the	drop	and	kept	it	while	his	deputy	did	the	rest	.
他	得到	这	降低	和	保留	它	尽管	他的	副	做过	这	休息	.

他负责把东西偷过来并保管好，剩下的工作则由他的副手完成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] [tʃeɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

It	had	been	a	hard	chase	,	he	said	,
它	有	到过	一个	难的	追赶	,	他	说	,

他说，这是一场艰苦的追逐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪlz] .

and	a	long	one	if	you	counted	time	instead	of	miles	.
和	一个	长的	一	如果	你	计数	时间	反而	的	英里	.

如果按时间而不是里程计算，那将是一段很长的路程。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] , ['hɑːmləs] [æz; əz]['ræt(ə)lə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fæŋz] [freɪ] [drɔːn] .

But	he	had	them	now	,	harmless	as	rattlers	with	their	fangs	fresh	drawn	.
但	他	有	他们	现在	,	无害	作为	响尾蛇	和	他们的	獠牙	新鲜的	绘制	.

但他现在已经控制了它们，它们就像刚拔出獠牙的响尾蛇一样无害。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [gɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

He	wanted	to	get	them	to	Glasgow	before	people	got	to	hear	of	their
他	通缉	到	得到	他们	到	格拉斯哥	前	人们	得到	到	听到	的	他们的

['kæptʃə(r)] ;

capture	;
捕获	;

他想在人们得知他们被捕之前把他们送到格拉斯哥；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [tuː] [seɪf] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

he	thought	they	wouldn't	be	any	too	safe	if	the	boys	knew	he	had	them	.
他	想法	他们	不会	是	任何	也	安全的如果		这	男孩们	知道	他	有	他们	.

他认为，如果那些男孩知道他们被他抓获，他们的安全就不会太有保障。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] ['raʊndʌp] [hæd; həd][dʒʌst] ['pʊld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

If	he	had	known	that	the	Lazy	Eight	roundup	had	just	pulled	in	to	the
如果	他	有	已知	那	这	懒惰的	八	围捕	有	只是	拉	在	到	这

[həʊm] [rɑːntʃ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

home	ranch	that	afternoon	,
家	牧场	那	下午	,

如果他早知道“懒惰八人组”那天下午刚刚抵达他家所在的牧场，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪk] ['fɑːrni] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːvnz] [men] ,

and	that	Dick	Farney	,	one	of	the	Stevens	men	,
和	那	迪克	法尼	,	一	的	这	史蒂文斯	男人	,

还有迪克·法尼，他是史蒂文斯手下的人之一，

[hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd] ['sædl] [hɪz; ɪz] ['swɪftɪst] [hɔːs] ,

had	slipped	out	to	the	corral	and	saddled	his	swiftest	horse	,
有	滑倒了	出去	到	这	围栏	和	鞍	他的	最快	马	,

他悄悄溜到畜栏，给最快的马套上了鞍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [-] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

it	is	quite	possible	that	Lauman	would	not	have	lingered	so	long	over	his	supper	,
它	是	相当	可能的	那	劳曼	会	不是	有	徘徊不去	所以	长的	超过	他的	晚餐	,

劳曼很可能不会在晚餐上逗留那么久。

[ɔː(r)][dræŋk][hɪz; ɪz] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] — [wɪð] ['riːəl] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

or	drank	his	third	cup	of	coffee	—	with	real	cream	in	it	—	with	so	great	a
或者	喝	他的	第三	杯子	的	咖啡	—	和	真实的	奶油	在	它	—	和	所以	伟大的	一个

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

或者，他津津有味地喝下了第三杯咖啡——里面加了真正的奶油。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [dʒʌst] [θriː]

And	if	he	had	known	that	the	Circle	Bar	boys	were	camped	just	three
和	如果	他	有	已知	那	这	圆圈	酒吧	男孩们	是	露营	只是	三

[maɪlz] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [treɪl] ,

miles	away	within	hailing	distance	of	the	Lazy	Eight	trail	,
英里	离开	之内	欢呼	距离	的	这	懒惰的	八	踪迹	,

如果他早知道“圆环酒吧”的男孩们就扎营在离“懒惰八号”步道仅三英里远的地方，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] [sməʊk] .

he	would	doubtless	have	postponed	his	after	-	supper	smoke	.
他	会	毫无疑问	有	推迟	他的	后	-	晚餐	抽烟	.

他无疑会推迟饭后吸烟的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hænd] ,

He	was	sitting	,	revolver	in	hand	,
他	曾是	坐着	,	左轮手枪	在	手	,

他坐着，手里拿着左轮手枪。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɑːgnərz] [gɪv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)]

watching	the	Wagners	give	a	practical	demonstration	of	the	extent	of	their
观看	这	瓦格纳	给	一个	实际的	示范	的	这	程度	的	他们的

['æpitait] ,

appetites	,
食欲	,

观看瓦格纳家族实际展示他们惊人的食量，

[wen] ['θəːstən] [limp] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

when	Thurston	limped	in	from	the	porch	,	his	eyes	darker	than	usual	.
什么时候	瑟斯顿	跛行	在	从	这	门廊	,	他的	眼睛	较暗	比	通常	.

瑟斯顿一瘸一拐地从门廊走进来，他的眼睛比平时更阴沉。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['raɪdəz] ['kʌmɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [-] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] .

“	There	are	a	lot	of	riders	coming	,	Mr	.	Lauman	,	”	he	announced	quietly	.
“	那里	是	一个	很多	的	骑手	未来	,	先生	.	劳曼	,	”	他	宣布	悄悄	.

“劳曼先生，有很多骑手要来了，”他平静地宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['raʊndʌp] .

“	It	sounds	like	a	whole	roundup	.
“	它	声音	喜欢	一个	所有的	围捕	.

听起来像是一场大规模的围捕。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	thought	you	ought	to	know	.
我	想法	你	应该	到	知道	.

我觉得你应该知道。

” [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [went] [waɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

”	The	prisoners	went	white	,	and	put	down	knife	and	fork	.
”	这	囚犯	去	白色的	,	和	放	向下	刀	和	叉	.

“囚犯们脸色煞白，放下了刀叉。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɪəd] [bɪ'fɔː(r)] , ['pleɪnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðen] .

If	they	had	never	feared	before	,	plainly	they	were	afraid	then	.
如果	他们	有	绝不	害怕	前	,	显然	他们	是	害怕的	然后	.

如果他们以前从未感到害怕，那么很明显，他们当时感到害怕了。

- [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [tʃeɪndʒ] .

Lauman's	face	did	not	in	the	least	change	.
-	脸	做过	不是	在	这	至少	改变	.

劳曼的表情丝毫没有变化。

“ [pʊt] [ðə; ðɪ][hænd] - [kʌfs] [ɒn] , ['wɔlə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Put	the	hand	-	cuffs	on	,	Waller	,	”	he	said	.
“	放	这	手	-	袖口	在	,	沃勒	,	”	他	说	.

“沃勒，给你戴上手铐，”他说。

“ [ɪf] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [eɪnt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

“	If	you've	got	a	room	that	ain't	easy	to	get	at	from	the	outside	,
“	如果	你已经	得到	一个	房间	那	不是	简单的	到	得到	在	从	这	外部	,

“如果你有一个不容易从外面进入的房间，

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Stevens	,	I	guess	I'll	have	to	ask	yuh	for	the	use	of	it	.
太太	.	史蒂文斯	,	我	猜测	患病的	有	到	问	嗯	为了	这	使用	的	它	.

史蒂文斯夫人，看来我得向您借用一下了。

" ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] ['væli] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Stevens	had	lived	long	in	Valley	County	,	and	had	learned	how	to
"	太太	.	史蒂文斯	有	居住地	长的	在	谷	县	,	和	有	学习	如何	到

[miːt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

meet	emergencies	.
见面	紧急情况	.

“史蒂文斯夫人长期居住在瓦利县，学会了如何应对紧急情况。”

“ [pʊt] - [ɪm] [raɪt] [daʊn] ['selə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['brɪskli] .

“	Put	'	em	right	down	cellar	,	"	she	invited	briskly	.
“	放	-	呃	正确的	向下	地窖	,	"	她	受邀	轻快地	.

“把它们放到地窖里去，”她干脆利落地说道。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	There's	just	the	trap	-	door	into	it	,
“	有	只是	这	陷阱	-	门	进入	它	,

“那里只有一个通往里面的活板门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] .

and	the	windows	ain't	big	enough	for	a	cat	to	go	through	.
和	这	视窗	不是	大的	足够的	为了	一个	猫	到	去	通过	.

窗户太小，猫进不去。

['məʊnə] , [get] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [-] .

Mona	,	get	a	candle	for	Mr	.	Lauman	.
莫娜	,	得到	一个	蜡烛	为了	先生	.	劳曼	.

莫娜，给劳曼先生拿根蜡烛来。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['məʊnə][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

"	She	turned	to	hurry	the	girl	,	and	found	Mona	at	her	elbow	with	a
"	她	转向	到	匆忙	这	女孩	,	和	成立	莫娜	在	她	弯头	和	一个

[lait] .

light	.
光	.

她转身催促女孩，却发现莫娜正拿着手电筒站在她身边。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌ; ɜː] ['wʊmən] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] , " [-] ['tʃʌkl] .

“	That's	the	kind	uh	woman	I	like	to	have	around	,	"	Lauman	chuckled	.
“	那就是	这	种类	呃	女士	我	喜欢	到	有	大约	,	"	劳曼	轻笑	.

“我喜欢身边有这种类型的女性，”劳曼笑着说。

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ; ['hʌs(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪf] [jʌ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['glɑːzgəʊ] [ə'gen] .

“	Come	on	,	boys	;	hustle	down	there	if	yuh	want	to	see	Glasgow	again	.
“	来	在	,	男孩们	;	努力奋斗	向下	那里	如果	嗯	想	到	看	格拉斯哥	再次	.

“来吧，伙计们；如果你们想再见到格拉斯哥，就赶紧下去吧。”

" [tremblɪŋ] , [ɔːl][ðeə(r)][deə(r)] - ['dev(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [sæpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv]

"	Trembling	,	all	their	dare	-	devil	courage	sapped	from	them	by	the	menace	of
"	发抖	,	全部	他们的	敢	-	魔鬼	勇气	精疲力竭	从	他们	经过	这	威胁	的

['θɜːrstənz] [wɜːdz] ,

Thurston's	words	,
瑟斯顿的	字	,

“瑟斯顿的话语充满威胁，吓得他们浑身颤抖，所有的冒险勇气都消失殆尽。”

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] .

they	stumbled	down	the	steep	stairs	,	and	the	darkness	swallowed	them	.
他们	踉跄	向下	这	陡	楼梯	,	和	这	黑暗	吞咽	他们	.

他们跌跌撞撞地走下陡峭的楼梯，黑暗吞噬了他们。

[-] ['bekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['depjuti] .
Lauman beckoned to his deputy .
劳曼 招手 到 他的 副 .

劳曼向他的副手招了招手。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] - [ɪm] , ['wɔlə] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
“ You go with ' em , Waller , ” he ordered .
“ 你 去 和 - 呃 , 沃勒 , ” 他 订购 .

“你跟他们一起去，沃勒，”他命令道。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ['ɒfəz] [tuː; tə][lɪft] [ðɪs] [træp] , [ʃuːt] .
“ If anybody but me offers to lift this trap , shoot .
“ 如果 任何人 但 我 优惠 到 举起 这 陷阱 , 射击 .

“如果除了我以外的任何人愿意解除这个陷阱，就开枪。”

[doʊnt] [jʌ] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
Don't yuh take any chances .
不 嗯 拿 任何 机会 .

不要冒险。

[bləʊ] [aʊt] [ðæt] ['kænd(ə)l] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] [ləʊ'keɪtɪd] .
Blow out that candle soon as you're located .
吹 出去 那 蜡烛 很快 作为 你是 位于 .

找到位置后尽快吹灭蜡烛。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['fɪfti] ['raɪdəz] ['klætə] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
” It was then that fifty riders clattered into the yard and up to the front
” 它 曾是 然后 那 五十 骑手 咔嗒咔嗒地 进入 这 院子 和 向上 到 这 正面
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“这时，五十名骑手马蹄声齐鸣地冲进院子，来到前门前。”

['gruːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [left] [nəʊ]['eksɪt] [ˌʌn'siːn] .
grouping in a way that left no exit unseen .
分组 在 一个 方式 那 左边 不 出口 看不见 .

分组方式使得所有出口都无法被遗漏。

['θəːstən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [njuː] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
Thurston , standing in the doorway , knew them almost to a man .
瑟斯顿 , 常设 在 这 门口 , 知道 他们 几乎 到 一个 男人 .

站在门口的瑟斯顿几乎认识他们每一个人。

['leɪzi] [eɪt] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
Lazy Eight boys , they were ;
懒惰的 八 男孩们 , 他们 是 ;

他们是懒惰的八个男孩；

[men] [huː] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [spred] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] - [ruːf] [wɪð] [hɪm]
men who night after night had spread their blankets under the tent - roof with him
男人 WHO 夜晚 后 夜晚 有 传播 他们的 毯子 在下面 这 帐篷 - 屋顶 和 他
[ænd; ənd] [wɪð] [bɒb] [mə'grɛgər] ;
and with Bob MacGregor ;
和 和 鲍勃 麦格雷戈 ;

那些夜复一夜和他以及鲍勃·麦格雷戈一起在帐篷顶下铺开毯子的男人们；

[bɒb] , [huː] [leɪ] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [rɑːntʃ] - [haʊs] ,
Bob , who lay silently out on the hill back of the home ranch - house ,
鲍勃 , WHO 躺 默默 出去 在 这 爬坡道 后退 的 这 家 牧场 - 房子 ,

鲍勃静静地躺在自家牧场小屋后面的山坡上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [greɪt] [raʊnd] - [ʌp] .

waiting	**for**	**the**	**last**	**,**	**great**	**round**	**-**	**up**	**.**
等待	为了	这	最后的	,	伟大的	圆形的	-	向上	.

等待最后的、盛大的总结。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][ɪn] [mjuːt] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

They	**glanced**	**at**	**him**	**in**	**mute**	**greeting**	**and**	**dismounted**	**without**	**a**	**word**	**.**
他们	瞥了一眼	在	他	在	沉默的	问候	和	下马	没有	一个	单词	.

他们默默地朝他看了一眼，算是打了个招呼，然后一言不发地下了马。

[wɪð] [ðem; ðəm] ['mɪŋgld] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɑː(r)] [bɔɪz] , [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [grɪm] [æz; əz][ðeə(r)] ['feloʊz]

With	**them**	**mingled**	**the**	**Circle**	**Bar**	**boys**	**,**	**as**	**silent**	**and**	**grim**	**as**	**their**	**fellows**
和	他们	混合	这	圆圈	酒吧	男孩们	,	作为	沉默的	和	严峻	作为	他们的	伙伴们

.

:

.

与他们混杂在一起的还有 Circle Bar 的男孩们，他们和同伴们一样沉默寡言、神情严肃。

[-] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] ;

Lauman	**came**	**up**	**and**	**peered**	**into**	**the**	**dusk**	**;**
劳曼	来了	向上	和	窥视	进入	这	黄昏	;

劳曼走上前去，凝视着暮色；

['θəːstən] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɪn][wʌn][hænd] .

Thurston	**observed**	**that**	**he**	**carried**	**his**	**Winchester**	**unobtrusively**	**in**	**one**	**hand**	**.**
瑟斯顿	观察到	那	他	携带	他的	温彻斯特	不引人注目地	在	一	手	.

瑟斯顿注意到他很低调地用一只手拿着温彻斯特步枪。

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] ['tʃɪəfəli] .

“	**Why**	**,**	**hello**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**greeted**	**cheerfully**	**.**
“	为什么	,	你好	,	男孩们	,	”	他	问候	愉快地	.

“嗨，孩子们，”他愉快地打招呼道。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l][juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] ['erənd] .

But	**for**	**the**	**rifle**	**you**	**never**	**would**	**have**	**guessed**	**he**	**knew**	**their**	**errand**	**.**
但	为了	这	步枪	你	绝不	会	有	猜对了	他	知道	他们的	差事	.

但从他手里的步枪来看，你绝对想不到他知道他们的任务。

“ [hə'ləʊ] , [-] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɑːk] , ['mætʃɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəflnəs] .

“	**Hello**	**,**	**Lauman**	**,**	**”**	**answered**	**Park**	**,**	**matching**	**him**	**for**	**cheerfulness**	**.**
“	你好	,	劳曼	,	”	回答	公园	,	匹配	他	为了	愉悦	.

“你好，劳曼，”朴回答道，语气同样愉快。

[ðen] :

Then	**:**
然后	:

然后：

“ [wiː; wi] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm]['wɑːgnərz] .

“	**We**	**rode**	**over**	**to**	**hang**	**them**	**Wagners**	**.**
“	我们	骑	超过	到	悬挂	他们	瓦格纳	.

“我们骑马过去绞死瓦格纳一家。”

” [-] [grɪnd] .

”	**Lauman**	**grinned**	**.**
”	劳曼	咧嘴一笑	.

劳曼咧嘴一笑。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʌ] , [pɑːk] ,

“	**I**	**hate**	**to**	**disappoint**	**yuh**	**,**	**Park**	**,**
“	我	恨	到	辜负	嗯	,	公园	,

“朴先生，我很抱歉让你失望了，

[bʌt; bət] [aɪv] ['kaɪndə] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] [maɪ'self] .

but	I've	kinda	set	my	heart	on	doing	that	little	job	myself	.
但	我已经	有点	放	我的	心	在	正在做	那	小的	工作	我	.

但我已经下定决心要亲自完成那项小工作。

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kɔːt] - [ɪm] ,

I'm	the	one	that	caught	'	em	,
我是	这	一	那	捕捉	-	呃	,

是我抓住了他们，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] ['fɒləʊd] [maɪ] [treɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] [jʊd] [seɪ] [aɪ] [ɜːnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] . ”

and	if	you'd	followed	my	trail	the	last	month	you'd	say	I	earned	the	privilege	.	”
和	如果	你会	随后	我的	踪迹	这	最后的	月	你会	说	我	获得	这	特权	.	”

如果你上个月一直关注我的行踪，你就会说我当之无愧。”

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” [pɑːk] [əd'mɪtɪd] ['plezntli] ,

“	Maybe	so	,	”	Park	admitted	pleasantly	,
“	或许	所以	,	”	公园	承认	愉快	,

“或许如此，”朴先生愉快地承认道。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] ['jɑːspəs] .

“	but	we've	got	a	little	personal	matter	to	settle	up	with	those	jaspers	.
“	但	我们已经	得到	一个	小的	个人的	事情	到	定居	向上	和	那些	碧玉	.

“但是我们和那些碧玉还有点私事要解决。”

[bɒb] [mə'grɛgər] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] , [jʌ] [rɪ'membə(r)] . ”

Bob	MacGregor	was	one	of	us	,	yuh	remember	.	”
鲍勃	麦格雷戈	曾是	一	的	我们	,	嗯	记住	.	”

鲍勃·麦格雷戈也是我们中的一员，你还记得吧。

“ [aɪl] [hæŋ] - [ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [-] ['ɑːgjuːd] .

“	I'll	hang	'	em	just	as	dead	as	you	can	,	”	Lauman	argued	.
“	患病的	悬挂	-	呃	只是	作为	死的	作为	你	能	,	”	劳曼	争论	.

“我会像你一样把他们吊死，”劳曼争辩道。

“ [bʌt; bət] [jʌ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [kwɪk] , ” [pɑːk] [læʃt] [bæk] .

“	But	yuh	won't	do	it	so	quick	,	”	Park	lashed	back	.
“	但	嗯	惯于	做	它	所以	快的	,	”	公园	鞭打	后退	.

“但你不会那么快就这么做，”朴反驳道。

“ ['ðer] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ['evri] [breθ] [ðeɪ] [drɔː] .

“	They're	spoiling	the	air	every	breath	they	draw	.
“	它们是	破坏	这	空气	每一个	气息	他们	画	.

“他们每呼吸一口气，都在污染空气。”

[wiː; wi] [wɒnt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [ðæt] ['prɪti] [nɪə(r)] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	want	'	em	,	and	I	guess	that	pretty	near	settles	it	.	”
我们	想	-	呃	,	和	我	猜测	那	漂亮的	靠近	定居点	它	.	”

我们想要他们，我想这差不多就定下来了。

“ [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] !

“	Not	by	a	damn	sight	it	don't	!
“	不是	经过	一个	该死	视线	它	不	!

“绝对不可能！”

[aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [jet] , [bɔɪz] ,

I've	never	had	a	man	took	away	from	me	yet	,	boys	,
我已经	绝不	有	一个	男人	采取	离开	从	我	然而	,	男孩们	,

孩子们，我还没经历过男人被夺走的痛苦呢。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃerɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

and	I've	been	your	sheriff	a	good	many	years	.
和	我已经	到过	你的	警长	一个	好的	许多	年	.

我当你们的警长已经很多年了。

[juː; jʊ] [haɪk] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ; [jʌ] [kænt] [hæv; həv] - [ɪm] .

You	hike	right	back	to	camp	;	yuh	can't	have	'	em	.
你	远足	正确的	后退	到	营	;	嗯	不能	有	-	呃	.

你得徒步返回营地；你不能带走它们。

" ['θəːstən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dedlɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

"	Thurston	could	scarcely	realize	the	deadliness	of	their	purpose	.
"	瑟斯顿	可以	几乎	意识到	这	致命性	的	他们的	目的	.

瑟斯顿几乎无法意识到他们的目的有多么致命。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊz] , [huː] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)][lɑːst]['dɒlə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

He	knew	them	for	kind	-	hearted	,	laughter	-	loving	young	fellows	,	who	would	give	their	last	dollar	to	a	friend	.
他	知道	他们	为了	种类	-	心地	,	笑声	-	爱	年轻的	伙伴们	,	WHO	会	给	他们的	最后的	美元	到	一个	朋友	.

他认识的他们都是心地善良、爱笑的年轻人，他们会把身上最后一美元都给朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['vaɪələns] [naʊ] .

He	could	not	believe	that	they	would	resort	to	violence	now	.
他	可以	不是	相信	那	他们	会	采取	到	暴力	现在	.

他简直不敢相信他们现在会诉诸暴力。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] ;

Besides	,	this	was	not	his	idea	of	a	mob	;
除了	,	这	曾是	不是	他的	主意	的	一个	暴民	;

此外，这并非他心目中的暴民；

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [ðeɪ] [wʊd] [haʊl] [θrets] [ænd; ənd] [weɪv] ['blʌdʒən] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['stɔːriz] .

he	had	fancied	they	would	howl	threats	and	wave	bludgeons	,	as	they	did	in	stories	.
他	有	幻想	他们	会	嗥	威胁	和	海浪	棍棒	,	作为	他们	做过	在	故事	.

他曾幻想他们会像故事里那样，发出威胁的嚎叫，挥舞着棍棒。

[mɒbz] ['ɔːlweɪz] " [haul] [ænd; ənd] [siːð] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] " [æt; ət] [wʌnz] [dɔːz] ;

Mobs	always	"	howled	and	seethed	with	passion	"	at	one's	doors	;
怪物	总是	"	嚎叫	和	沸腾	和	热情	"	在	一个人的	门	;

暴民总是"在门口嚎叫、怒吼";

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['trɪviəl] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm] .

they	did	not	stand	about	and	talk	quietly	as	though	the	subject	was	trivial	and	did	not	greatly	concern	them	.
他们	做过	不是	站立	关于	和	讲话	悄悄	作为	尽管	这	主题	曾是	琐碎的	和	做过	不是	非常	忧虑	他们	.

他们并没有站在那里小声议论，好像这件事无关紧要，与他们无关。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] ['kɑːmnəs] , [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] .

But	the	men	were	pressing	closer	,	and	their	very	calmness	,	had	he	known	it	,	was	ominous	.
但	这	男人	是	紧迫	更近	,	和	他们的	非常	平静	,	有	他	已知	它	,	曾是	不祥的	.

但那些人步步逼近，而他们的镇定自若，如果他知道的话，却是不祥之兆。

[-] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [eɪm] .

Lauman	shifted	his	rifle	ready	for	instant	aim	.
劳曼	转移	他的	步枪	准备好	为了	立即的	目的	.

劳曼调整好步枪姿势，随时准备瞄准。

“ [bɔɪz] , [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [mɔː(r)] [ˈgreɪvli] , “ [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [bleɪm] [jʌ] ,

“ Boys , look here , ” he began more gravely , “ I can't say I blame yuh ,

“ 男孩们 , 看 这里 , ” 他 开始 更多的 严重地 , “ 我 不能 说 我 责备 嗯 ,

“孩子们，听着，”他语气严肃起来，“我不能说我责怪你们，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] - [pɔɪnt] .

looking at it from your view - point .

寻找 在 它 从 你的 看法 - 观点 .

从你的角度来看。

[ɪf] [jʊd] [kɔːt] [ðiːz] [men] [wen] [jʌ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] - [ɪm] ,

If you'd caught these men when yuh was out hunting ' em ,

如果 你会 捕捉 这些 男人 什么时候 嗯 曾是 出去 打猎 - 呃 ,

如果你在追捕他们的时候抓住了这些人，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʌ; ɜː] [strʌŋ] - [ɪm] [ʌp] — [ænd; ənd] [aɪˈd] [ˈlaɪkli] [ʌ; ɜː] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ˈsʌmweə(r)] [els]

you could uh strung ' em up — and I'd likely uh had business somewhere else

你 可以 呃 串 - 呃 向上 — 和 ID 可能 呃 有 商业 某处 别的

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .

about that time .

关于 那 时间 .

你可以把他们吊起来——而我当时可能在别的地方有事要办。

[bʌt; bət] [jʌ] [ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] - [ɪm] ; [jʌ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [left] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

But yuh didn't catch ' em ; yuh give up the chase and left ' em to me .

但 嗯 没有 抓住 - 呃 ; 嗯 给 向上 这 追赶 和 左边 - 呃 到 我 .

但你没抓到他们；你放弃了追捕，把他们留给了我。

[ænd; ənd] [jʌ] [gɒt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [brɔːt] - [ɪm] [ɪn] .

And yuh got to remember that I'm the one that brought ' em in .

和 嗯 得到 到 记住 那 我是 这 一 那 带来 - 呃 在 .

你得记住，是我把他们带进来的。

[ˈðer] [ɪn] [maɪ] [keə(r)] .

They're in my care .

它们是 在 我的 关心 .

他们由我照顾。

[aɪm] [swɔːn] [tuː; tə] [prəˈtekt] - [ɪm] [ænd; ənd] [tɜːn] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt]

I'm sworn to protect ' em and turn ' em over to the law — and it ain't

我是 宣誓 到 保护 - 呃 和 转动 - 呃 超过 到 这 法律 — 和 它 不是

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌ; ɜː] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

a question uh whether they deserve it or not .

一个 问题 呃 无论 他们 应得 它 或者 不是 .

我发誓要保护他们，并将他们移交给法律——至于他们是否罪有应得，这根本不是个问题。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

That's what I'm paid for ,

那就是 什么 我是 有薪酬的 为了 ,

这就是我的工作内容。

[ænd; ənd] [ai] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [əˈhed] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [baɪ] [lɔː] .

and I expect to go right ahead according to orders and hang ' em by law .

和 我 预计 到 去 正确的 前方 根据 到 订单 和 悬挂 - 呃 经过 法律 .

我打算按照命令行事，依法处死他们。

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] - [ɪm] — [ənˈles] [jʌ] [leɪ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fɜːst] ,

You can't have ' em — unless yuh lay me out first ,

你 不能 有 - 呃 — 除非 嗯 躺 我 出去 第一的 ,

你休想得到它们——除非你先把我打倒在地。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ['rekən] ['eni][ɒv; əv] [jʌ] [wʊd] [gəʊ][ðæt][fɑː(r)] . ”

and	I	don't	reckon	any	of	yuh	would	go	that	far	. ”
和	我	不	估计	任何	的	嗯	会	去	那	远的	. ”

我觉得你们当中没人会走到那一步。

“ [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [hʌŋ] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [jet] ,

“	There's	never	been	a	man	hung	by	law	in	this	county	yet	,
”	有	绝不	到过	一个	男人	悬挂	经过	法律	在	这	县	然而	,

“这个县至今还没有人被依法处以绞刑。”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	a	voice	cried	angrily	and	impatiently	.
”	一个	嗓音	哭	愤怒地	和	不耐烦地	.

“一个声音愤怒而急躁地喊道。”

“ [ðæt] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ” [-] [flʌŋ] [bæk] .

“	That	ain't	saying	there	never	will	be	,	”	Lauman	flung	back	.
“	那	不是	说	那里	绝不	将要	是	,	”	劳曼	扔	后退	.

“但这并不意味着永远不会有，”劳曼反驳道。

“ [doʊnt] [jʌ] ['wʌri] , [ðel] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	Don't	yuh	worry	,	they'll	get	all	that's	coming	to	them	,	all	right	.	”
“	不	嗯	担心	,	他们会	得到	全部	那就是	未来	到	他们	,	全部	正确的	.	”

“别担心，他们会得到应有的惩罚，没错。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [jʌ] [hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['rɒt(ə)n][əʊld][dʒeɪl] ,

“	How	about	the	time	yuh	had	'	em	in	your	rotten	old	jail	,
“	如何	关于	这	时间	嗯	有	-	呃	在	你的	烂	老的	监狱	,

“你还记得你把他们关在你那破旧监狱里的那段时间吗？”

[ænd; ənd][let] - [ɪm] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [luːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['kɪlɪŋ] [ɒf] [waɪt] [men] ?

and	let	'	em	get	out	and	run	loose	around	the	country	,	killing	off	white	men	?
和	让	-	呃	得到	出去	和	跑步	松动的	大约	这	国家	,	杀	离开	白色的	男人	?

任由他们逃出去，在全国各地横行，杀害白人？

” [drɔːl] [ə'nʌðə(r)] - [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] - [bɑː(r)][mæn] .

”	drawled	another	-	a	Circle	-	Bar	man	.
”	拖长音	其他	-	一个	圆圈	-	酒吧	男人	.

“另一个人——一个在 Circle Bar 酒吧工作的人——慢吞吞地说。

“ [naʊ] [bɔɪz] .

“	Now	boys	.
“	现在	男孩们	.

“现在，孩子们。”

” [ə; eɪ][hænd] — [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɑːgnərz][ɪn][ðə; ði]

”	A	hand	—	the	hand	of	him	who	had	stood	guard	over	the	Wagners	in	the
”	一个	手	—	这	手	的	他	WHO	有	站立	警卫	超过	这	瓦格纳	在	这

['bedruːm] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] — [riːtʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

bedroom	during	supper	—	reached	out	through	the	doorway	and	caught	his	rifle
卧室	期间	晚餐	—	达到	出去	通过	这	门口	和	捕捉	他的	步枪

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“一只手——就是晚饭时在卧室里守卫瓦格纳一家的那只手——从门口伸出来，抓住了他拿着步枪的胳膊。

['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Taken	unawares	from	behind	,
已采取	不知情	从	在后面	,

被人从背后偷袭，毫无防备。

[hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [men] [juːst] [tuː; tə] “

he	whirled	and	then	went	down	under	the	weight	of	men	used	to	“	wrassling
他	旋转	和	然后	去	向下	在下面	这	重量	的	男人	用过的	到	“	摔跤

” [kɑːvz] .

”	calves	.
”	小牛	.

他猛地一转，然后被那些习惯于“摔跤”小牛的人们压倒在地。

['iːv(ə)n][əʊld] [-] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Even	old	Lauman	was	no	match	for	them	,
甚至	老的	劳曼	曾是	不	匹配	为了	他们	,

就连老劳曼也敌不过他们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [θriː] ['leɪzi] [eɪt] [bɔɪz]

and	presently	he	found	himself	stretched	upon	the	porch	with	three	Lazy	Eight	boys
和	目前	他	成立	他自己	拉伸	之上	这	门廊	和	三	懒惰的	八	男孩们

['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ;

sitting	on	his	person	;
坐着	在	他的	人	;

很快，他发现自己躺在门廊上，三个“懒惰八人组”的男孩坐在他身上；

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɔːtlinis] , [hiː; hi] [faʊnd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

which	,	being	inclined	to	portliness	,	he	found	very	uncomfortable	.
哪个	,	存在	倾斜	到	肥胖	,	他	成立	非常	不舒服	.

由于他体型偏胖，这让他感到非常不舒服。

[muːvd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] , ['θəːstən] [snætʃt] [ðə; ði] ['ʃerɪfs]

Moved	by	an	impulse	he	had	no	name	for	,	Thurston	snatched	the	sheriff's
已搬	经过	一个	冲动	他	有	不	姓名	为了	,	瑟斯顿	抢夺	这	警长的

[rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] .

revolver	from	its	scabbard	.
左轮手枪	从	它是	刀鞘	.

瑟斯顿被一种他自己也说不清道不明的冲动驱使，从枪套里拔出了警长的左轮手枪。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːp] [skwɜːrmd] ['pæntɪŋliː] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə]

As	the	heap	squirmed	pantingly	upon	the	porch	he	stepped	into	the	doorway	to
作为	这	堆	扭动着身子	气喘吁吁	之上	这	门廊	他	步	进入	这	门口	到

[ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [trɪpt] ,

avoid	being	tripped	,
避免	存在	绊倒了	,

那堆东西在门廊上气喘吁吁地蠕动着，他赶紧走进门口，以免被绊倒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [muːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ,

which	was	the	wisest	move	he	could	have	made	,
哪个	曾是	这	最明智的	移动	他	可以	有	制成	,

这是他所能做出的最明智的决定。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

for	it	put	him	in	the	shadow	—	and	there	were	men	of	the	Circle
为了	它	放	他	在	这	阴影	—	和	那里	是	男人	的	这	圆圈

[bɑː(r)] [huːz] ['trɪgə(r)] - ['fɪŋgə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] ,

Bar	whose	trigger	-	finger	would	not	have	hesitated	,
酒吧	谁	扳机	-	手指	会	不是	有	犹豫了一下	,

因为这让他陷入了阴影——而圆环酒吧里有些人，他们的扳机指会毫不犹豫地扣动。

[dʒʌst] [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

just	then	,	had	he	been	in	plain	sight	and	had	they	known	his	purpose	.
只是	然后	,	有	他	到过	在	清楚的	视线	和	有	他们	已知	他的	目的	.

就在那时，如果他就在众目睽睽之下，如果他们知道他的目的的话。

“ [dʒʌst][həʊld][ɒn][ðeə(r)] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]
“ Just hold on there , boys , ” he called , and they could see the glimmer of
“ 只是 抓住 在 那里 , 男孩们 , ” 他 称为 , 和 他们 可以 看 这 微光 的
[ðə; ði] [gʌn] - ['bærəl] .
the gun - barrel .
这 枪 - 桶 .

“伙计们，坚持住！”他喊道，他们可以看到枪管闪着光。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
Those of the Lazy Eight laughed at him .
那些 的 这 懒惰的 八 笑了 在 他 .

懒惰八人组的成员们嘲笑他。

“ [ɔː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌd] , ” [pɑːk] [ədˈmɔnɪʃ] .
“ Aw , put it down , Bud , ” Park admonished .
“ 啊 , 放 它 向下 , 芽 , ” 公园 告诫 .

“哎呀，放下它，巴德，”帕克责备道。

“ [ðæts] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] — [ænd; ənd] [jʌ] [nəʊ]
“ That's too dangerous a toy for you to be playing with — and yuh know
“ 那就是 也 危险的 一个 玩具 为了 你 到 是 玩耍 和 — 和 嗯 知道

“那玩具太危险了，你不适合玩——你知道的。”

[dæm] [wel] [jʌ] [kænt] [hɪt] ['eniθɪŋ] . ”
damn well yuh can't hit anything . ”
该死 出色地 嗯 不能 打 任何事物 . ”

你根本就打不中任何东西。

“ [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][stɪə(r)] [wʌns] , ” ['θəːstən] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] ['miːkli] , [weə'æt] [ðə; ði] [lɑːf] [hʌʃt] ;
“ I killed a steer once , ” Thurston reminded him meekly , whereat the laugh hushed ;
“ 我 被杀 一个 转向 一次 , ” 瑟斯顿 提醒 他 温顺地 , 哪里 这 笑 静静地 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] .
for they remembered .
为了 他们 记得 .

“我曾经杀过一头小牛，”瑟斯顿温顺地提醒他，笑声顿时消失了；因为他们都记得。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [ʃuːt] [streɪt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['fræŋkli] ,
“ I know I can't shoot straight , ” he went on frankly ,
“ 我 知道 我 不能 射击 直的 , ” 他 去 在 坦率地说 ,

“我知道我枪法不准，”他坦率地继续说道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [tʃɑːns] .
“ but you're taking that much the greater chance .
“ 但 你是 采取 那 很多 这 更大的 机会 .

但你承担的风险也更大。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪl] [kʌt] [luːs] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [meɪ]
If I have to , I'll cut loose — and there's no telling where the bullets may
如果 我 有 到 , 患病的 切 松动的 — 和 有 不 讲述 在哪里 这 子弹 可能
[straɪk] . ”
strike . ”
罢工 . ”

如果必要的话，我会放手一搏——谁也说不准子弹会打到哪里。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [pɑːk] [ədˈmɪtɪd] .
“ That's right , ” Park admitted .
“ 那就是 正确的 , ” 公园 承认 .

“没错，”朴承认道。

“ [stænd] [stɪl] , [bɔɪz] ; [hiːz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['ləʊdɪd] .
“ Stand still , boys ; he's more dangerous than a gun that isn't loaded .
“ 站立 仍然 , 男孩们 ; 他是 更多的 危险的 比 一个 枪 那 不是 已加载 .

“孩子们，别动！他比没有子弹的枪还危险。”

[wɒt] - [wɒnt] , - ? ”

What d'yuh want , m'son ? ”

什么 - 想 , - ? ”

你想要什么，孩子?

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

“ I want to talk to you for about five minutes .

” 我 想 到 讲话 到 你 为了 关于 五 分钟 .

“我想和你谈谈，大概五分钟时间。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [geɪm] [leg] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)] [rʌn] [nɔː(r)] [faɪt] ,

I've got a game leg , so that I can neither run nor fight ,

我已经 得到 一个 游戏 腿 , 所以 那 我 能 两者都不 跑步 也不 斗争 ,

我腿受伤了，既不能跑也不能打。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [jʊl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but I hope you'll listen to me .

但 我 希望 你会 听 到 我 .

但我希望你能听我说。

[ðə; ðɪ] [ˈwɑːgnərz] [kænt] [get] [əˈweɪ] — [ðer] [lɒkt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

The Wagners can't get away — they're locked up , with a deputy standing over

这 瓦格纳 不能 得到 离开 — 它们是 已锁定 向上 , 和 一个 副 常设 超过

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ;

them with a gun ;

他们 和 一个 枪 ;

瓦格纳一家逃不掉——他们被关了起来，一名副警长拿着枪站在他们旁边；

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ðer] [ˈhændkʌft] .

and on top of that they're handcuffed .

和 在 顶部 的 那 它们是 手铐 .

而且他们还被戴上了手铐。

[ðer] [æz; əz] [ˈhelpləs] , [bɔɪz] , [æz; əz] [tuː] [træpt] [kaɪˈəʊtiːz] .

They're as helpless , boys , as two trapped coyotes .

它们是 作为 无助 , 男孩们 , 作为 二 被困 郊狼 .

孩子们，他们就像两只被困住的郊狼一样无助。

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] ; [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

” He looked down over the crowd , which shifted uneasily ; no one spoke .

” 他 看起来 向下 超过 这 人群 , 哪个 转移 不安地 ; 不 一 辐 .

他俯视着人群，人群不安地挪动着；没有人说话。

“ [ðæts] [wɒt] [strʌk] [ˌem ˈiː][məʊst] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“ That's what struck me most , ” he continued .

” 那就是 什么 击 我 最多 , ” 他 持续 .

“这最让我印象深刻，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][bɒb] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“ You know what I thought of Bob , don't you ?

” 你 知道 什么 我 想法 的 鲍勃 , 不 你 ?

“你知道我对鲍勃的看法，对吧? ”

[ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][maɪ][leg] ;

And I didn't thank them for boring a hole in my leg ;

和 我 没有 感谢 他们 为了 无聊的 一个 洞 在 我的 腿 ;

我没有感谢他们在我腿上钻了个洞；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðeəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lænd] ['haɪə(r)] — [ðeɪ] [wɜːrnt] ['ʃuːtɪŋ]

it	wasn't	any	kindness	of	theirs	that	it	didn't	land	higher	—	they	weren't	shooting
它	不是	任何	仁慈	的	他们的	那	它	没有	土地	更高	—	他们	不是	射击

[æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

at	me	for	fun	.
在	我	为了	乐趣	.

子弹没飞得更高并不是他们的好心——他们不是在取乐。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

And	I'd	have	killed	them	both	with	a	clear	conscience	,	if	I	could	.
和	ID	有	被杀	他们	两个都	和	一个	清除	良心	,	如果	我	可以	.

如果可以，我会毫不犹豫地杀了他们两个。

[aɪ] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .

I	tried	hard	enough	.
我	尝试	难的	足够的	.

我已经尽力了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ðen] ; [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n]

But	it	was	different	then	;	out	in	the	open	,	where	a	man	had	an	even
但	它	曾是	不同的	然后	;	出去	在	这	打开	,	在哪里	一个	男人	有	一个	甚至

[breɪk] .

break	.
休息	.

但当时的情况不同；在开阔地带，一个人有公平的机会。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃɒt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'd]['evə(r)]

I	don't	believe	if	I	had	shot	as	straight	as	I	wanted	to	that	I'd	ever
我	不	相信	如果	我	有	射击	作为	直的	作为	我	通缉	到	那	ID	曾经

[hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

have	felt	a	moment's	compunction	.
有	毛毡	一个	瞬间	愧疚	.

我相信，如果我能像我希望的那样精准射击，我绝不会感到一丝愧疚。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['ðer] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] ['ʃækld] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['helpləs] ,

But	now	,	when	they're	disarmed	and	shackled	and	altogether	helpless	,
但	现在	,	什么时候	它们是	解除武装	和	被束缚	和	共	无助	,

但现在，当他们被解除武装、戴上镣铐、完全无助时，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

I	couldn't	walk	up	to	them	deliberately	and	kill	them	could	you	?
我	不能	走	向上	到	他们	故意地	和	杀	他们	可以	你	?

我不可能故意走上前去杀了他们，对吧?

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['iːzəli] .

“	It	could	be	done	,	and	done	easily	.
“	它	可以	是	完毕	,	和	完毕	容易地	.

“这完全可以做到，而且很容易做到。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [-] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

You	have	Lauman	where	he	can't	do	anything	,	and	I'm	not	of	much
你	有	劳曼	在哪里	他	不能	做	任何事物	,	和	我是	不是	的	很多

[ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ;

account	in	a	fight	;
帐户	在	一个	斗争	;

劳曼被困在那里无能为力，而我在打架中也帮不上什么忙；

[səʊ] [juːv] ['riːəli] ['əʊnli][wʌn] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv] .

so	you've	really	only	one	deputy	sheriff	and	two	women	to	get	the	best	of	.
所以	你已经	真的	仅有的	一	副	警长	和	二	女性	到	得到	这	最好的	的	.

所以你实际上只有一名副警长和两名女警官可以依靠。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dræg] [ðiːz] [men] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] ,

You	could	drag	these	men	out	and	hang	them	in	the	cottonwoods	,
你	可以	拖	这些	男人	出去	和	悬挂	他们	在	这	白杨树	,

你可以把这些人拖出去，吊死在白杨树上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

and	they	couldn't	raise	a	hand	to	defend	themselves	.
和	他们	不能	增加	一个	手	到	保卫	他们自己	.

他们甚至无法抬起手来保护自己。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] — [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

We	could	do	it	easily	—	but	when	it	was	done	and	the	excitement
我们	可以	做	它	容易地	—	但	什么时候	它	曾是	完毕	和	这	激动

[hæd; həd] [pɑːst] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪ] ['meməri] [ðæt] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

had	passed	I'd	have	a	picture	in	my	memory	that	I'd	hate	to	look	at	.
有	通过了	ID	有	一个	图片	在	我的	记忆	那	ID	恨	到	看	在	.

我们很容易就能做到——但当事情完成，兴奋劲儿过去之后，我的记忆中会留下一幅我不愿回头看的画面。

[aɪ'd][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [wʊd] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .

I'd	have	an	hour	in	my	life	that	would	haunt	me	.
ID	有	一个	小时	在	我的	生活	那	会	出没	我	.

我生命中将会有一个小时成为我挥之不去的噩梦。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] .

And	so	would	you	.
和	所以	会	你	.

你也会这么做。

[jʊd] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [helpt] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

You'd	hate	to	look	back	and	think	that	one	time	you	helped	kill	a	couple	of
你会	恨	到	看	后退	和	思考	那	一	时间	你	帮助	杀	一个	夫妻	的

[men] [huː] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] [bæk] .

men	who	couldn't	fight	back	.
男人	WHO	不能	斗争	后退	.

你肯定不希望回头想想，你曾经帮助杀害过几个无力反抗的人。

“ [let] [ðə; ði] [lɔː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .

“	Let	the	law	do	it	,	boys	.
“	让	这	法律	做	它	,	男孩们	.

“让法律来裁决吧，孩子们。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] ; ['nəʊbədi] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

You	don't	want	them	to	live	,	and	I	don't	;	nobody	does	,	for	they
你	不	想	他们	到	居住	,	和	我	不	;	无人	做	,	为了	他们

[dɪ'zɜːv] [tuː; tə][daɪ] .

deserve	to	die	.
应得	到	死	.

你不希望他们活下去，我也不希望；没有人希望他们活下去，因为他们罪有应得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri][ænd; ənd] ['hæŋmən] [hɪə(r)][tuː; tə]

But	it	isn't	for	us	to	play	judge	and	jury	and	hangman	here	to
但	它	不是	为了	我们	到	玩	法官	和	陪审团	和	刽子手	这里	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

但今晚我们无权扮演法官、陪审团和刽子手的角色。

[let] [ðem; ðəm] [get] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [juːv]

Let	**them**	**get**	**what's**	**coming**	**to**	**them**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**officers**	**you've**
让	他们	得到	是什么	未来	到	他们	在	这	双手	的	这	警官	你已经

[ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

elected	**for**	**that**	**purpose**	**.**
当选	为了	那	目的	.

让他们受到你为此目的而选出的惩罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第4/6页

[ðeɪ] [woʊnt] [get] [ɒf] .
They won't get off .
他们 惯于 得到 离开 .

他们不会下车。

[hæŋk] [greɪvz] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evri] [huːf] [hiː; hi] [əʊnz] .
Hank Graves says they will hang if it takes every hoof he owns .
汉克 格雷夫斯 说道 他们 将要 悬挂 如果 它 需要 每一个 蹄 他 拥有 .

汉克·格雷夫斯说，就算用尽他所有的蹄子，他也愿意把他们吊死。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['bəʊmən] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] ['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] .
He said he would bring Bowman down here to help prosecute them .
他 说 他 会 带来 鲍曼 向下 这里 到 帮助 起诉 他们 .

他说他会把鲍曼带到这里来协助起诉他们。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['bəʊmən] — ”
I don't know Bowman — ”
我 不 知道 鲍曼 — ”

我不认识鲍曼——”

“ [aɪ] [duː; də] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
“ I do , ” a voice spoke , somewhere in the darkness .
“ 我 做 , ” 一个 嗓音 辐 , 某处 在 这 黑暗 .

“我愿意，”黑暗中传来一个声音。

“ ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm] ['heləˌnə; hə'liːnə] .
“ Lawyer from Helena .
“ 律师 从 海伦娜 .

“来自海伦娜的律师。”

['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [keɪs] . ”
Never lost a case . ”
绝不 丢失的 一个 案件 . ”

从未输过官司。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɪl] ['prɒsɪkjuːt] .
“ I'm glad to hear it , for he's the man that will prosecute .
“ 我是 高兴的 到 听到 它 , 为了 他是 这 男人 那 将要 起诉 .

“我很高兴听到这个消息，因为他就是负责起诉的人。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They haven't a ghost of a show to get out of it .
他们 还没有 一个 鬼 的 一个 展示 到 得到 出去 的 它 .

他们根本没有一丝可以摆脱困境的希望。

[-] [hɪə(r)] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Lauman here is responsible for their safe keeping and I guess , now that he
劳曼 这里 是 负责任的 为了 他们的 安全的 保持 和 我 猜测 , 现在 那 他
[nəʊz] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ,
knows them better ,
知道 他们 更好的 ,

劳曼负责他们的安全，我想，现在他更了解他们了。

[wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðel] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .
we needn't be afraid they'll escape again .
我们 不必 是 害怕的 他们会 逃脱 再次 .

我们不必担心他们会再次逃跑。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [-] [sed] ; [hiːl] [hæŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

And	it's	as	Lauman	said	;	he'll	hang	them	quite	as	dead	as	you	can	.
和	它是	作为	劳曼	说	;	地狱	悬挂	他们	相当	作为	死的	作为	你	能	.

正如劳曼所说，他会把他们吊死得不能再吊死了。

[hiːz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri] [tuː; tə] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [meɪk] [hɪm] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	drawing	a	salary	to	do	these	things	,	make	him	earn	it	.
他是	绘画	一个	薪水	到	做	这些	事物	,	制作	他	赚	它	.

他拿工资就是为了做这些事，就让他好好挣工资吧。

[ɪts] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [dʒɒb] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

It's	a	nasty	job	,	boys	,	and	you	wouldn't	get	anything	out	of	it	but	a
它是	一个	可恶的	工作	,	男孩们	,	和	你	不会	得到	任何事物	出去	的	它	但	一个

['nɑːsti] ['meməri] .

nasty	memory	.
可恶的	记忆	.

伙计们，这是一份糟糕的工作，你们除了留下糟糕的回忆之外什么也得不到。

" [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn]

"	A	hand	that	did	not	feel	like	the	hand	of	a	man	rested	for	an	instant	on
"	一个	手	那	做过	不是	感觉	喜欢	这	手	的	一个	男人	休息	为了	一个	立即的	在

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

“一只不像男人的手在他手臂上停留了一瞬间。”

['məʊnə] [brʌʃt] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [ʃɒn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Mona	brushed	by	him	and	stepped	out	where	the	rising	moon	shone	on	her
莫娜	刷过	经过	他	和	步	出去	在哪里	这	上升	月亮	闪耀	在	她

[heə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] ,

hair	and	into	her	big	,
头发	和	进入	她	大的	,

莫娜从他身边擦身而过，走了出去，冉冉升起的月光洒在她的头发上，然后走进了她那宽敞的.....

[bluː] - [greɪ] [aɪz] .

blue	-	gray	eyes	.
蓝色的	-	灰色的	眼睛	.

蓝灰色的眼睛。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [wʊd] [pliːz] [gəʊ] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wish	you	all	would	please	go	away	,	"	she	said	.
“	我	希望	你	全部	会	请	去	离开	,	"	她	说	.

“我希望你们都离开，”她说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mæmə; məˈmɑː] [sɪk] .

“	You	are	making	mamma	sick	.
“	你	是	制作	妈妈	生病的	.

你让妈妈生病了。

[ʃiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,

She's	got	it	in	her	head	that	you	are	going	to	do	something	awful	,
她是	得到	它	在	她	头	那	你	是	去	到	做	某物	可怕	,

她认定你会做一件很糟糕的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] .

and	I	can't	convince	her	you're	not	.
和	我	不能	说服	她	你是	不是	.

我无法说服她你不是那样的人。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sniːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːfli] ['nɜːvəs]

I	told	her	you	wouldn't	do	anything	so	sneaking	,	but	she's	awfully	nervous
我	讲述	她	你	不会	做	任何事物	所以	鬼鬼祟祟	,	但	她是	非常	紧张的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我告诉她你不会做这么偷偷摸摸的事，但她对此非常紧张。

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] , [raɪt] [naʊ] ?

Won't	you	please	go	,	right	now	?
惯于	你	请	去	,	正确的	现在	?

请你现在就走好吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɪəd] [ðə; ðɪ] ['rɪdɪkjuːl]

"	They	looked	sheepishly	at	one	another	;	every	man	of	them	feared	the	ridicule
"	他们	看起来	羞怯地	在	一	其他	;	每一个	男人	的	他们	害怕	这	嘲笑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

of	his	neighbor	.
的	他的	邻居	.

他们羞愧地互相看了看；每个人都害怕被邻居嘲笑。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)][wiːl; wil][gəʊ] , " [kraɪd] [pɑːk] , ['ræliɪŋ] .

"	Why	,	sure	we'll	go	,	"	cried	Park	,	rallying	.
"	为什么	,	当然	出色地	去	,	"	哭	公园	,	集结	.

"当然，我们一定去！"朴振英高声喊道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['eniweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	We	were	going	anyway	in	a	minute	.
"	我们	是	去	反正	在	一个	分钟	.

"我们马上就要走了。"

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [-] [ɒn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðiːz]

Tell	your	mother	we	were	just	congratulating	Lauman	on	rounding	up	these
告诉	你的	母亲	我们	是	只是	祝贺	劳曼	在	四舍五入	向上	这些

['wɑːgnərz] .

Wagners	.
瓦格纳	.

告诉你妈妈，我们刚才正在祝贺劳曼把这些瓦格纳家族的人都抓了回来。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .

Come	on	,	boys	.
来	在	,	男孩们	.

加油，孩子们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [bʌd] , ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get] [wel] [ə'gen] ; [wiː; wi] [mɪs] [jʌ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['leɪzi]

And	you	,	Bud	,	hurry	up	and	get	well	again	;	we	miss	yuh	round	the	Lazy
和	你	,	芽	,	匆忙	向上	和	得到	出色地	再次	;	我们	错过	嗯	圆形的	这	懒惰的

[eɪt] .

Eight	.
八	.

巴德，你快点康复吧；我们都很想念你在"懒八"酒吧的日子。

" [ðə; ðɪ] [θriː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [-] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

"	The	three	who	were	sitting	on	Lauman	got	up	,	and	he	gave	a	sigh	of
"	这	三	WHO	是	坐着	在	劳曼	得到	向上	,	和	他	给予	一个	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

"坐在劳曼身上的三个人站了起来，劳曼也松了一口气。"

“ [seɪ] , [jʌ] [dɑːnd] [ˈkau,pʌntʃə] [doʊnt][hæv; həv][nəʊ] [ˈmɜːsi] [ɒn][æn; ən][əʊld][mænz] [ˈkɑːkəs] [æt; ət]
“ Say , yuh darned cowpunchers don't have no mercy on an old man's carcass at
” 说 , 嗯 该死的 牛仔 不 有 不 怜悯 在 一个 老的 男人的 尸体 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“哎，你们这些该死的牛仔对老人的尸体一点儿也不怜悯。”

” [hiː; hi] [grəʊn] , [ɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [self] - [ˈpɪti] .
” he groaned , in exaggerated self - pity .
” 他 呻吟 , 在 夸张的 自己 - 遗憾 .

他呻吟着，带着夸张的自怜。

“ [nekst] [taɪm] [jʌ] [wɒnt] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː] ,
“ Next time yuh want to congratulate me ,
” 下一个 时间 嗯 想 到 祝贺 我 ,

“下次你想祝贺我的时候，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [meɪl] .
I wish you'd put it in writing and send it by mail .
我 希望 你会 放 它 在 写作 和 发送 它 经过 邮件 .

我希望你能把它写下来，然后邮寄过来。

” [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
” A little ripple of laughter went through the crowd .
” 一个 小的 波纹 的 笑声 去 通过 这 人群 .

人群中响起一阵轻笑。

[ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈgæləp] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Then they swung up on their horses and galloped away in the moonlight .
然后 他们 摇摆 向上 在 他们的 马匹 和 疾驰 离开 在 这 月光 .

然后他们翻身上马，在月光下飞驰而去。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [nɜːv]
A QUESTION OF NERVE
一个 问题 的 神经

神经问题

“ [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪktəri] , [mɪs] [ˈstiːvnz] .
“ That was your victory , Miss Stevens .
” 那 曾是 你的 胜利 , 错过 史蒂文斯 .

“那是你的胜利，史蒂文斯小姐。”

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
Allow me to congratulate you .
允许 我 到 祝贺 你 .

请允许我向你表示祝贺。

” [ɪf] [ˈθəːstən] [ʃəʊd] [ˈeni] [ɪl] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtent] .
” If Thurston showed any ill grace in his tone it was without intent .
” 如果 瑟斯顿 显示 任何 患病的 优雅 在 他的 语气 它 曾是 没有 意图 .

“如果瑟斯顿的语气中流露出任何不悦，那也绝非有意为之。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['wæksɪŋ] ['eləkwənt] [ænd; ənd][felt]

But	it	did	seem	unfortunate	that	just	as	he	was	waxing	eloquent	and	felt
但	它	做过	似乎	不幸	那	只是	作为	他	曾是	打蜡	雄辩	和	毛毡

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

sure	of	himself	and	something	of	a	hero	,
当然	的	他自己	和	某物	的	一个	英雄	,

但令人遗憾的是，正当他滔滔不绝、自信满满、觉得自己像个英雄的时候，

['məʊnə][ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [hɪm] [ə'saɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]

Mona	should	push	him	aside	as	though	he	were	of	no	account	and
莫娜	应该	推	他	旁边	作为	尽管	他	是	的	不	帐户	和

[dɪ'spɜːs] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['æŋgri] [k'aʊbɔɪz] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] .

disperse	a	bunch	of	angry	cowboys	with	half	a	dozen	words	.
分散	一个	束	的	生气的	牛仔	和	一半	一个	打	字	.

莫娜应该把他像无关紧要的人一样推到一边，用寥寥几句话就能驱散一群愤怒的牛仔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][də'rekt] , [bluː] - [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	looked	at	him	with	her	direct	,	blue	-	gray	eyes	,	and	smiled	.
她	看起来	在	他	和	她	直接的	,	蓝色的	-	灰色的	眼睛	,	和	微笑	.

她用她那双直视的蓝灰色眼睛看着他，笑了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hæd; həd][nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['ʌplɪft] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

And	her	smile	had	no	unpleasant	uplift	at	the	corners	;	it	was	the
和	她	微笑	有	不	令人不快的	提升	在	这	角落	;	它	曾是	这

[dɪmp'li] ,

dimply	,
酒窝	,

她的笑容嘴角没有丝毫不悦的翘起；那是淡淡的酒窝，

['rəʊgɪʃ] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pæst(ə)l] ['pɔːtreɪt] ['əʊnli] ['sevrəl] [taɪmz] [naɪsə] .

roguish	smile	of	the	pastel	portrait	only	several	times	nicer	.
调皮	微笑	的	这	粉彩	肖像	仅有的	一些	时代	更漂亮	.

那幅粉彩肖像画中那狡黠的笑容，比真人美好几倍。

[ˌɑːr 'iː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][dʒʌst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Re	could	hardly	believe	it	;	he	just	opened	his	eyes	wide	and	stared	.
关于	可以	几乎	相信	它	;	他	只是	打开	他的	眼睛	宽的	和	凝视	.

雷简直不敢相信自己的眼睛；他睁大了眼睛，呆呆地望着。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,

When	he	came	to	a	sense	of	his	rudeness	,
什么时候	他	来了	到	一个	感觉	的	他的	粗鲁	,

当他意识到自己的粗鲁无礼时，

['məʊnə][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] ,

Mona	was	back	in	the	kitchen	helping	with	the	supper	dishes	,
莫娜	曾是	后退	在	这	厨房	帮助	和	这	晚餐	菜肴	,

莫娜回到厨房帮忙洗晚饭的碗碟。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ən'les] [wʌn] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [diːp] , ['æp(ə)l] -

just	as	though	nothing	had	happened	—	unless	one	observed	the	deep	,	apple	-
只是	作为	尽管	没有什么	有	发生	—	除非	一	观察到	这	深的	,	苹果	-

[red] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] — [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

red	of	her	cheeks	—	while	her	mother	,
红色的	的	她	脸颊	—	尽管	她	母亲	,

仿佛什么都没发生过——除非注意到她那红扑扑的脸颊——而她的母亲，

[huː] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kə'læps] ,

who	showed	not	the	faintest	symptoms	of	collapse	,
WHO	显示	不是	这	最微弱	症状	的	坍塌	,

他们没有表现出丝毫晕厥的症状，

[ˈflaurɪʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ˈtaʊəl] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bliːtʃt] [ˈflaʊə(r)] [sæk] [wɪð] [ðə; ði][stæmp] [ˈʃəʊɪŋ]
flourished **a** **dish** **towel** **made** **of** **a** **bleached** **flour** **sack** **with** **the** **stamp** **showing**
繁荣 一个 盘子 毛巾 制成 的 一个 漂白 面粉 解雇 和 这 邮票 显示
[ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsentə(r)] .
a **faint** **pink** **and** **blue** **XXXX** **across** **the** **center** **.**
一个 头晕的 粉色的 和 蓝色的 XXXX 穿过 这 中心 .

她挥舞着一条用漂白面粉袋制成的餐巾，餐巾上的印章在中间印着淡淡的粉色和蓝色 XXXX。

“ [aɪ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **I** **knew** **all** **the** **time** **they** **wouldn't** **do** **anything** **when** **it** **came** **right** **to** **the**
“ 我 知道 全部 这 时间 他们 不会 做 任何事物 什么时候 它 来了 正确的 到 这
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

“我一直都知道，真到关键时刻，他们什么也不会做。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .
” **she** **declared** **.**
” 她 声明 .

“她宣称。”

“ [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] — [bʌt; bət] [ˈðer] [tuː] [sɒft] - [hɑːtɪd] , [ˈiːv(ə)n]
“ **Bless** **their** **hearts** **,** **they** **thought** **they** **would** **—** **but** **they're** **too** **soft** **-** **hearted** **,** **even**
“ 保佑 他们的 心 , 他们 想法 他们 会 — 但 它们是 也 柔软的 - 心地 , 甚至
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] .
when **they** **are** **mad** **.**
什么时候 他们 是 疯狂的 .

“他们心地善良，他们以为会如此——但他们太心软了，即使在生气的时候也是如此。”

[ɪf] [jʌ] [gəʊ][æt; ət] - [ɪm] [raɪt] [jʌ] [kæn; kən] [tɔːk] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈiːzi] .
If **yuh** **go** **at** **'** **em** **right** **yuh** **can** **talk** **'** **em** **over** **easy** **.**
如果 嗯 去 在 - 呃 正确的 嗯 能 讲话 - 呃 超过 简单的 .

如果你方法得当，就能轻松说服他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ˌem ˈiː] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] [jʌ] [tɔːk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] , [bʌd] .
It **done** **me** **good** **to** **hear** **yuh** **talk** **right** **up** **to** **'** **em** **,** **Bud** **.**
它 完毕 我 好的 到 听到 嗯 讲话 正确的 向上 到 - 呃 , 芽 .

听到你直接跟他们说话，我觉得很好，兄弟。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈstiːvnz] [hæd; həd] [kɔːld] [haɪ] [bʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][leɪd] [aɪz] [ɒn][hɪm] .
” **Mrs** **.** **Stevens** **had** **called** **hi** **Bud** **from** **the** **first** **time** **she** **laid** **eyes** **on** **him** **.**
” 太太 . 史蒂文斯 有 称为 你好 芽 从 这 第一的 时间 她 铺设 眼睛 在 他 .

“史蒂文斯太太从第一眼见到他起就叫他巴德。”

“ [ðæts] [ɔːl][ˈʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] — [dʒʌst] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə][set] - [ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **That's** **all** **under** **the** **sun** **they** **needed** **—** **just** **somebody** **to** **set** **'** **em** **thinking** **about**
“ 那就是 全部 在下面 这 太阳 他们 需要 — 只是 某人 到 放 - 呃 思维 关于
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
the **other** **side** **.**
这 其他 边 .

“他们需要的正是这样一种人——让他们思考问题的另一面。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [ˈspiːkə(r)] ; [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
You're **a** **real** **good** **speaker** **;** **seems** **to** **me** **you** **ought** **to** **study** **to** **be** **a**
你是 一个 真实的 好的 扬声器 ; 似乎 到 我 你 应该 到 学习 到 是 一个
[ˈpriːtʃə(r)] .
preacher **.**
牧师 .

你口才真好；我觉得你应该去学做牧师。

〃 ['θɜːrstənz] [feɪs] [tɜːnd] [red] .
〃 Thurston's face turned red .
〃 瑟斯顿的 脸 转向 红色的 .

瑟斯顿的脸涨得通红。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)]['məʊnə][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ,
But presently he forgot everything in his amazement , for Mona the dignified ,
但 目前 他 忘了 一切 在 他的 惊愕 , 为了 莫娜 这 凝重 ,

但此刻，他因惊叹而忘却了一切，因为端庄的莫娜.....

['məʊnə][ɒv; əv][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] [smaɪl] , ['æktʃuəli] ['gɪg(ə)ld] — ['gɪg(ə)ld] [laɪk]
Mona of the scornful eyes and the chilly smile , actually giggled — giggled like
莫娜 的 这 轻蔑的 眼睛 和 这 寒冷 微笑 , 实际上 咯咯地笑 — 咯咯地笑 喜欢
['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɜːl] ,
any ordinary girl ,
任何 普通的 女孩 ,

莫娜，那个眼神轻蔑、笑容冷漠的女孩，竟然咯咯地笑了起来——像任何一个普通女孩一样咯咯地笑。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][pjʊə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['rəʊgɪʃ] ['tiːzɪŋ] ,
and shot him a glance that had in it pure mirth and roguish teasing ,
和 射击 他 一个 瞥一眼 那 有 在 它 纯的 欢笑 和 调皮 戏弄 ,

她朝他瞥了一眼，眼神中充满了纯粹的戏谑和顽皮的嘲弄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] .
and a dash of coquetry .
和 一个 短跑 的 卖弄风情 .

还带点娇媚。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He sat down and giggled with her ,
他 卫星 向下 和 咯咯地笑 和 她 ,

他坐下来，和她咯咯地笑了起来。

['fiːlɪŋ] [ˌɪdi'ɒtɪkli] ['hæpi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm]
feeling idiotically happy and for no reason under the sun that he could name
感觉 愚蠢地 快乐的 和 为了 不 原因 在下面 这 太阳 那 他 可以 姓名
.
:
.

他感到莫名其妙地快乐，却找不到任何理由。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] [ɪn]
He had promised his conscience that he would go home to the Lazy Eight in
他 有 承诺 他的 良心 那 他 会 去 家 到 这 懒惰的 八 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

他向自己的良心保证，第二天早上会回到“懒惰八号”酒吧。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ; [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪvd] , [ˌəʊvə'naɪt] ,
but he didn't ; he somehow contrived , overnight ,
但 他 没有 ; 他 不知何故 人为的 , 过夜 ,

但他没有；他不知怎么地，一夜之间，想出了办法。

[tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ][brænd] [njuː] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz]
to invent a brand new excuse for his conscience to swallow or not , as
到 发明 一个 品牌 新的 原谅 为了 他的 良心 到 吞 或者 不是 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] .
it liked .
它 喜欢 .

编造一个全新的借口，让他的良心可以自行选择接受或不接受。

[hæŋk] [greɪvz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːvnz] ['triːəʊ] ,

Hank	Graves	had	the	same	privilege	;	as	for	the	Stevens	trio	,
汉克	格雷夫斯	有	这	相同的	特权	;	作为	为了	这	史蒂文斯	三人组	,

汉克·格雷夫斯也享有同样的特权；至于史蒂文斯三兄弟，

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðeə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ['eni] [ɪk'skjuːs] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

he	blessed	their	hospitable	souls	for	not	wanting	any	excuse	whatever	for
他	蒙福	他们的	好客	灵魂	为了	不是	想要	任何	原谅	任何	为了

[hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] .

his	staying	.
他的	入住	.

他感谢他们热情好客，没有给他任何借口留下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ðeə(r)] ; [æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ænd; ənd]

They	were	frankly	glad	to	have	him	there	;	at	least	Mrs	.	Stevens	and
他们	是	坦率地说	高兴的	到	有	他	那里	;	在	至少	太太	.	史蒂文斯	和

[dʒæk][wɜː(r); wə(r)] .

Jack	were	.
杰克	是	.

坦白说，他们很高兴他能来；至少史蒂文斯太太和杰克是这么想的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['məʊnə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

As	for	Mona	,	he	was	not	so	sure	,	but	he	hoped	she	didn't	mind	.
作为	为了	莫娜	,	他	曾是	不是	所以	当然	,	但	他	希望	她	没有	头脑	.

至于莫娜，他不太确定，但他希望她不会介意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt]

This	was	the	reason	inspired	by	his	great	desire	:	he	was	going	to	write
这	曾是	这	原因	灵感	经过	他的	伟大的	欲望	:	他	曾是	去	到	写

[ə; eɪ] ['stɔːri] ,

a	story	,
一个	故事	,

这就是他强烈愿望的由来：他要写一个故事。

[ænd; ənd]['məʊnə][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['herəʊɪn] ,

and	Mona	was	unconsciously	to	furnish	the	material	for	his	heroine	,
和	莫娜	曾是	不知不觉	到	提供	这	材料	为了	他的	女英雄	,

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

莫娜无意中为他笔下的女主角提供了素材，因此，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

of	course	,	he	needed	to	be	there	so	that	he	might	study	his	subject	.
的	课程	,	他	需要	到	是	那里	所以	那	他	可能	学习	他的	主题	.

当然，他必须到那里才能学习他的科目。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [wel] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋk] [greɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

That	sounded	very	well	,	to	himself	,	but	to	Hank	Graves	,	for	some	reason
那	听起来	非常	出色地	,	到	他自己	,	但	到	汉克	格雷夫斯	,	为了	一些	原因

, [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['fʌni] .

,	it	seemed	very	funny	.
,	它	似乎	非常	有趣的	.

他自己觉得这话很好听，但不知为何，汉克·格雷夫斯却觉得这话非常滑稽。

[wen] ['θəːstən] [təʊld][hɪm] ,

When	Thurston	told	him	,
什么时候	瑟斯顿	讲述	他	,

当瑟斯顿告诉他时，

[hæŋk] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ðæt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] .

Hank	**was**	**taken**	**with**	**a**	**fit**	**of**	**strangling**	**that**	**turned**	**his**	**face**	**a**	**dark**	**purple**	**.**
汉克	曾是	已采取	和	一个	合身	的	勒死	那	转向	他的	脸	一个	黑暗的	紫色的	.

汉克突然感到一阵窒息，脸涨得通红。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['brəʊkənli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [θrəʊt] —

Afterward	**he**	**explained**	**brokenly**	**that**	**something**	**had**	**got**	**down**	**his**	**Sunday**	**throat**	**—**
之后	他	解释	破碎地	那	某物	有	得到	向下	他的	星期日	喉	—

[ænd; ənd] ['θəːstən] ,

and	**Thurston**	**,**
和	瑟斯顿	,

事后他断断续续地解释说，星期天有什么东西呛到了他的喉咙——瑟斯顿，

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['sʌndeɪ] [θrəʊt] , [aɪd] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

who	**had**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**man's**	**Sunday**	**throat**	**,**	**eyed**	**him**	**with**	**suspicion**	**.**
WHO	有	绝不	听到	的	一个	男人的	星期日	喉	,	眼睛	他	和	怀疑	.

从未听说过男人的“星期日喉咙”这种说法的人，用怀疑的目光打量着他。

[hæŋk] [bliŋk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [aɪz] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

Hank	**blinked**	**at**	**him**	**with**	**tears**	**still**	**in**	**his**	**quizzical**	**eyes**	**and**	**slapped**	**him**	**on**	**the**
汉克	眨眼	在	他	和	眼泪	仍然	在	他的	疑惑的	眼睛	和	被掌掴	他	在	这

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

汉克眨了眨眼，眼中还噙着泪水，疑惑地看着他，然后拍了拍他的背。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] — [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] [weə(r)] [men]

after	**the**	**way**	**of**	**the**	**West**	**—**	**and**	**any**	**other**	**enlightened**	**country**	**where**	**men**
后	这	方式	的	这	西方	—	和	任何	其他	开明	国家	在哪里	男人

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['riːəl] [selvz] — [ænd; ənd] [drɔːl] ,

are	**not**	**too**	**dignified**	**to**	**be**	**their**	**real**	**selves**	**—**	**and**	**drawled**	**,**
是	不是	也	凝重	到	是	他们的	真实的	自我	—	和	拖长音	,

按照西方的方式——以及任何其他开明国家的方式，在这些国家里，人们不会因为自尊心过强而不敢做真实的自己——慢条斯理地说，

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] :

in	**a**	**way**	**peculiar**	**to**	**himself**	**:**
在	一个	方式	奇特	到	他自己	:

以一种他特有的方式：

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌd] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Bud**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	芽	.

“没关系，巴德。”

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʌ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	**stay**	**right**	**here**	**as**	**long**	**as**	**yuh**	**want**	**to**	**.**
你	停留	正确的	这里	作为	长的	作为	嗯	想	到	.

你想在这里待多久就待多久。

[ai] [doʊnt] [bleɪm] [jʌ] — [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɒt] [ʌ; ɜː] [taɪm] ['stʌdiɪŋ]

I	**don't**	**blame**	**yuh**	**—**	**if**	**I**	**was**	**you**	**I'd**	**want**	**to**	**spend**	**a**	**lot**	**uh**	**time**	**studying**
我	不	责备	嗯	—	如果	我	曾是	你	ID	想	到	花费	一个	很多	呃	时间	学习

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd] [ʌ; ɜː] ['fiːmeɪl] [gɜːl] [maɪ'self] .

this	**particular**	**brand**	**uh**	**female**	**girl**	**myself**	**.**
这	特别的	品牌	呃	女性	女孩	我	.

我不怪你——如果我是你，我也会想花很多时间亲自研究一下这个特定品牌的女模特。

[ʃiːz] [aʊt] [ʌ; ɜː] [saɪt] ,

She's	**out**	**uh**	**sight**	**,**
她是	出去	呃	视线	,

她不见了，

[bʌd] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌ; ɜː][ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [luːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ]

Bud	**—**	**and**	**I**	**don't**	**believe**	**any**	**uh**	**the**	**boys**	**has**	**got**	**his**	**loop**	**on**	**her**	**so**
芽	—	和	我	不	相信	任何	呃	这	男孩们	有	得到	他的	环形	在	她	所以

[fɑː(r)] ;

far	**;**
远的	;

巴德——而且我不相信到目前为止，任何男孩都已经掌握了她的把柄；

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ]

though	**I**	**could**	**name**	**a**	**dozen**	**or**	**so**	**that**	**would**	**be**	**tickled**	**to**	**death**	**if**	**they**
尽管	我	可以	姓名	一个	打	或者	所以	那	会	是	挠痒	到	死亡	如果	他们

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

虽然我可以列举出十几个人，如果他们真的这么做了，他们肯定会高兴得不得了。

[juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [faɪl] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] , [əʊld] [kleɪm] — ”

You	**just**	**go**	**right**	**ahead**	**and**	**file**	**your**	**little**	**,**	**old**	**claim**	**—**	**”**
你	只是	去	正确的	前方	和	文件	你的	小的	,	老的	宣称	—	”

你只需继续提交你的那份小小的索赔申请——”

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [θɪŋz] [mɪkst] , ” ['θəːstən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['rɑːðə(r)] ['testɪli] .

“	**You're**	**getting**	**things**	**mixed**	**,**	**”**	**Thurston**	**interrupted**	**,**	**rather**	**testily**	**.**
“	你是	获得	事物	混合	,	”	瑟斯顿	中断	,	相当	暴躁地	.

“你把事情搞混了，”瑟斯顿有些不耐烦地打断道。

“ [aɪm] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**I'm**	**not**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
“	我是	不是	在	爱	和	她	.

“我并不爱她。”

[ai] , [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] :

I	**,**	**well**	**,**	**it's**	**like**	**this**	**:**
我	,	出色地	,	它是	喜欢	这	:

我，嗯，是这样的：

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] [ɒf] [ðeə(r)] ,

if	**you**	**were**	**going**	**to**	**paint**	**a**	**picture**	**of**	**those**	**mountains**	**off**	**there**	**,**
如果	你	是	去	到	画	一个	图片	的	那些	山脉	离开	那里	,

如果你要画一幅那里的山脉的画，

[jʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

you'd	**want**	**to**	**be**	**where**	**you**	**could**	**look**	**at**	**them**	**—**	**wouldn't**	**you**	**?**
你会	想	到	是	在哪里	你	可以	看	在	他们	—	不会	你	?

你肯定想待在能看到它们的地方——对吧?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌnesə'serəli] [wɒnt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [əʊn] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [felt] [ðeid]

You	**wouldn't**	**necessarily**	**want**	**to**	**—**	**to**	**own**	**them**	**,**	**just**	**because**	**you**	**felt**	**they'd**
你	不会	一定	想	到	—	到	自己的	他们	,	只是	因为	你	毛毡	他们会

[meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] .

make	**a**	**fine**	**picture**	**.**
制作	一个	美好的	图片	.

你未必想要拥有它们，仅仅因为你觉得它们能构成一幅精美的画作。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] , [ɜː(r)] , [ɪn'taɪəli] [ɪm'pɜːsənl] . ”

Your	**interest**	**would**	**be**	**,**	**er**	**,**	**entirely**	**impersonal**	**.**	**”**
你的	兴趣	会	是	,	呃	,	完全	不具个人色彩	.	”

你的兴趣，呃，完全是非个人性质的。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [hæŋk] [ə'griːd] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɪlz] [feɪs] [ə'mjuːzɪdli] .

“	**Uh**	**-**	**huh**	**,**	**”**	**Hank**	**agreed**	**,**	**his**	**keen**	**eyes**	**searching**	**Phil's**	**face**	**amusedly**	**.**
“	呃	-	嗯	,	”	汉克	同意	,	他的	敏锐的	眼睛	搜索	菲尔的	脸	饶有兴致地	.

“嗯哼，”汉克同意道，他敏锐的目光饶有兴味地扫视着菲尔的脸。

“ ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl][dʒʌst][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai] —

“	Therefore	,	it	doesn't	follow	that	I'm	getting	foolish	about	a	girl	just	because	I	—
”	所以	,	它	不	跟随	那	我是	获得	愚蠢	关于	一个	女孩	只是	因为	我	—

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

hang	it	!
悬挂	它	!

“因此，这并不意味着我因为——就对一个女孩犯傻了！

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [wei] ?

what	the	Dickens	makes	you	look	at	a	fellow	that	way	?
什么	这	狄更斯	制作	你	看	在	一个	同伴	那	方式	?

狄更斯的作品让你对一个人产生那样的看法?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ? ”

You	make	me	?	”
你	制作	我	?	”

你逼我?

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [sed] [hæŋk] [ə'gen] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [wʌn][hænd] .

“	Uh	-	huh	,	”	said	Hank	again	,	smoothing	the	lower	half	of	his	face	with	one	hand	.
”	呃	-	嗯	,	”	说	汉克	再次	,	平滑	这	降低	一半	的	他的	脸	和	一	手	.

“嗯哼，”汉克又说道，一边用一只手抚平了脸的下半部分。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌd] .

“	You're	a	mighty	nice	little	boy	,	Bud	.
”	你是	一个	强大的	好的	小的	男生	,	芽	.

“你真是个很棒的小男孩，巴德。”

[aɪl] [bet] ['məʊnə] [θɪŋks] [səʊ] ,

I'll	bet	Mona	thinks	so	,
患病的	赌注	莫娜	思考	所以	,

我敢打赌莫娜也是这么想的。

[tuː] [ænd; ənd] [wen] [jʌ] [get] [grəʊd] [ʌp] [jʊl] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʌ] [duː; də]

too	and	when	yuh	get	growed	up	you'll	know	a	whole	lot	more	than	yuh	do
也	和	什么时候	嗯	得到	生长	向上	你会	知道	一个	所有的	很多	更多的	比	嗯	做

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

而且，等你长大成人，你就会比现在懂得多得多。

[wel] , [ai] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

Well	,	I	guess	I'll	be	moving	.
出色地	,	我	猜测	患病的	是	移动	.

看来我得搬家了。

[wen] [jʌ] [get] [ðæt] — [ɜː(r)] — ['stɔːri] [dʌn] , [jʊl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ai] ['rekən] .

When	yuh	get	that	—	er	—	story	done	,	you'll	come	back	to	the	ranch	,	I	reckon	.
什么时候	嗯	得到	那	—	呃	—	故事	完毕	,	你会	来	后退	到	这	牧场	,	我	估计	.

我想，等你把那个——呃——故事写完之后，你就会回到牧场了。

[biː; bi] [gʊd] .

Be	good	.
是	好的	.

要乖。

” ['θəːstən] [wɒtʃt] [hɪm] [raɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [flaʊnst] , [əʊ] , [men] [duː; də] [flaʊns] [æt; ət]

”	Thurston	watched	him	ride	away	,	and	then	flounced	,	oh	,	men	do	flounce	at
”	瑟斯顿	观看	他	骑	离开	,	和	然后	踱步	,	哦	,	男人	做	猛冲	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

瑟斯顿看着他骑马离去，然后踱了起来，哦，男人有时候就是会踱来踱去。

[ɪn]['spɪrɪt] , [ɪf] [nɒt][ɪn] [diːd] ;
in spirit , if not in deed ;
在 精神 , 如果 不是 在 契据 ;

即使行动上没有体现精神，但精神上依然如此；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɔː(r)][skɜːrts] [ðæt] [kʊd; kəd]
and there would be no lack of the deed if only they wore skirts that could
和 那里 会 是 不 缺少 的 这 契据 如果 仅有的 他们 穿着 裙子 那 可以
['rʌs(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['weərə(r)] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
rustle indignantly in sympathy with the wearer — to his room .
沙沙 愤慨地 在 同情 和 这 佩戴者 — 到 他的 房间 .

如果她们穿上能发出愤慨沙沙声以示同情的裙子，回到自己的房间，那么这件事就不会缺少了。

['pleɪnli] , [hæŋk][dɪd][nɒt] ['swɒləʊ] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] ['eni] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
Plainly , Hank did not swallow the excuse any more readily than did his conscience .
显然 , 汉克 做过 不是 吞 这 原谅 任何 更多的 容易 比 做过 他的 良心 .

显然，汉克并不轻易接受这个借口，他的良心也同样无法接受。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]
To prove the sincerity of his assertion to himself , his conscience , and
到 证明 这 诚意 的 他的 断言 到 他自己 , 他的 良心 , 和
[tuː; tə][hæŋk] [greɪvz] ,
to Hank Graves ,
到 汉克 格雷夫斯 ,

为了向自己、自己的良心以及汉克·格雷夫斯证明他所言的真诚，

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪk] [pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [θriː] [liːd] ['penslz]
he straightway got out a thick pad of paper and sharpened three lead pencils
他 立刻 得到 出去 一个 厚的 软垫 的 纸 和 锋利 三 带领 铅笔
[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] [pɔɪnt] .
to an exceeding fine point .
到 一个 超过 美好的 观点 .

他随即拿出一本厚厚的纸，把三支铅笔削得尖尖的。

[ðen] [hiː; hi][sæt][hɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
Then he sat him down by the window — where he could see the kitchen door ,
然后 他 卫星 他 向下 经过 这 窗户 — 在哪里 他 可以 看 这 厨房 门 ,

然后他让男孩坐在窗边——从那里可以看到厨房的门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][məʊst] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] — [ænd; ənd] ['nɪbld] [ðə; ði][tɪp] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv]
which was the one most used by the family — and nibbled the tip off one of
哪个 曾是 这 一 最多 用过的 经过 这 家庭 — 和 轻咬 这 提示 离开 一 的
[ðə; ði] ['penslz] [laɪk] ['eni] [skuːl] - [gɜːl] .
the pencils like any school - girl .
这 铅笔 喜欢 任何 学校 - 女孩 .

那是家里最常用的一支铅笔——她像任何一个女学生一样，把其中一支铅笔的笔尖啃掉了一截。

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [blʌf] [hɪm'self] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
For ten minutes he bluffed himself into believing that he was trying to think
为了 十 分钟 他 虚张声势 他自己 进入 相信 那 他 曾是 尝试 到 思考
[ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ;
of a title ;
的 一个 标题 ;

他假装自己正在努力想一个标题，足足花了十分钟；

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] ,
the plain truth is ,
这 清楚的 真相 是 ,

事实就是：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['məʊnə] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ɪf]

he	was	wondering	if	Mona	would	go	for	a	ride	that	afternoon	and	if
他	曾是	好奇	如果	莫娜	会	去	为了	一个	骑	那	下午	和	如果

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他想知道莫娜那天下午会不会出去兜风，如果会的话，

[maɪt] [hiː; hi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

might	he	venture	to	suggest	going	with	her	.
可能	他	风险投资	到	建议	去	和	她	.

他或许会大胆地建议和她一起去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [weɪvz] [ɪn]['moʊnəz][heə(r)] ,

He	thought	of	the	crimply	waves	in	Mona's	hair	,
他	想法	的	这	-	波浪	在	莫娜的	头发	,

他想起了莫娜那蓬松的波浪卷发。

[ænd; ənd] ['pɔndə] [wɒt] ['ædʒɪktɪvz] [wʊd] [best] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['kɒmənpleɪs] .

and	pondered	what	adjectives	would	best	describe	it	without	seeming	commonplace	.
和	沉思	什么	形容词	会	最好的	描述	它	没有	似乎	平凡	.

我琢磨着该用哪些形容词来描述它，才能既不显得平庸又恰当。

“ ['rɪp(ə)lɪŋ] ” [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [raɪt] .

“	Rippling	”	was	too	old	,	though	it	did	seem	to	hit	the	case	all	right	.
“	涟漪	”	曾是	也	老的	,	尽管	它	做过	似乎	到	打	这	案件	全部	正确的	.

“涟漪”这个词太老了，不过它似乎确实很贴切。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pæd][ænd; ənd] ['nɪəli] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]

He	laid	down	the	pad	and	nearly	stood	on	his	head	trying	to	reach	his
他	铺设	向下	这	软垫	和	几乎	站立	在	他的	头	尝试	到	抵达	他的

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['sɪnənɪmz] [ænd; ənd] ['æntəˌnɪm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Dictionary	of	Synonyms	and	Antonyms	without	getting	out	of	his	chair	.
字典	的	同义词	和	反义词	没有	获得	出去	的	他的	椅子	.

他放下垫子，几乎是倒立着，试图在不离开椅子的情况下拿到他的同义词和反义词词典。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [klɔː] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

While	he	was	clawing	after	it	—	it	lay	on	the	floor	,
尽管	他	曾是	爪子	后	它	—	它	躺	在	这	地面	,

当他拼命追赶它时——它却躺在地板上，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][sʌm; səm]

where	he	had	thrown	it	that	morning	because	it	refused	to	divulge	some
在哪里	他	有	抛掷	它	那	早晨	因为	它	拒绝	到	泄露	一些

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] — [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

information	he	wanted	—	he	heard	some	one	open	and	close	the	kitchen	door	,
信息	他	通缉	—	他	听到	一些	一	打开	和	关闭	这	厨房	门	,

那天早上他把它扔到某个地方，因为它拒绝透露他想知道的一些信息——他听到有人打开又关上厨房门。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['kɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

and	came	near	kinking	his	neck	trying	to	get	up	in	time	to	see	who	it
和	来了	靠近	扭曲	他的	脖子	尝试	到	得到	向上	在	时间	到	看	WHO	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他挣扎着想站起来看看是谁，结果差点扭伤了脖子。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

He	failed	to	see	anyone	,	and	returned	to	the	dictionary	.
他	失败的	到	看	任何人	,	和	返回	到	这	字典	.

他没见到任何人，便又低头看字典。

“ - ['rɪp(ə)l] — [tu:; tə][hæv; həv] [weɪvz] — [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] . - ” ([ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei]
“ ' Ripple — to have waves — like running water . ' ” (That was just the way
” - 波纹 — 到 有 波浪 — 喜欢 跑步 水 . - ” (那 曾是 只是 这 方式
[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [lʊkt] ,
her hair looked ,
她 头发 看起来 ,

“‘涟漪——像流水一样起伏。’”(她的头发就是这样的，

[ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] — [dʒəʊv] ,
especially over the temples and at the nape of her neck — Jove ,
尤其 超过 这 寺庙 和 在 这 颈背 的 她 脖子 — 朱庇特 ,

尤其是在太阳穴和后颈处——朱庇特，

[wɒt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [waɪt] [nek] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !)
what a tempting white neck it was !)
什么 一个 诱人的 白色的 脖子 它 曾是 !)

那白皙的脖颈真是诱人啊!

“ [ʌm; əm] - [em] . - ['rɪp(ə)l] ; [weɪv] ; ['ʌndjuleɪt] ; [ʌn'i:v(ə)n] ; [ɪ'regjələ(r)] . -
“ Um - m . ' Ripple ; wave ; undulate ; uneven ; irregular . '
” 嗯 - 米 . - 波纹 ; 海浪 ; 波动 ; 不均匀 ; 不规律的 . -

“嗯。‘涟漪；波浪；起伏；不均匀；不规则。’

” ([lɔ:d] , [wɒt] [fu:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][men] [hu:] [raɪt] ['dɪkʃənrɪz] !)
” (Lord , what fools are the men who write dictionaries !)
” (主 , 什么 傻瓜 是 这 男人 WHO 写 字典 !)

（主啊，那些编纂字典的人真是愚蠢至极！）

“ - ['æntənɪm] — [hæŋ] [ðə; ði] ['æntəˌnɪm] !
“ ' Antonym — hang the antonyms !
” - 反义词 — 悬挂 这 反义词 !

“反义词——把反义词都挂掉！”

” [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [slæmd] .
” The kitchen door slammed .
” 这 厨房 门 猛烈抨击 .

厨房门砰地一声关上了。

[hi:; hi] ['kreɪnd] [ə'gen] .
He craned again .
他 起重机 再次 .

他又伸长了手臂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒæk] — ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [məʊst] ['laɪkli] .
It was Jack — going to town most likely .
它 曾是 杰克 — 去 到 镇 最多 可能 .

是杰克——很可能是要去镇上。

['θə:stən] ['ʃru:dli] [gest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sti:vnz] [li:nd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ə'pɒn] ['məʊnə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
Thurston shrewdly guessed that Mrs . Stevens leaned far more upon Mona than she
瑟斯顿 精明地 猜对了 那 太太 . 史蒂文斯 倾斜 远的 更多的 之上 莫娜 比 她
[dɪd] [ə'pɒn] [dʒæk] ,
did upon Jack ,
做过 之上 杰克 ,

瑟斯顿敏锐地猜到，史蒂文斯太太更依赖莫娜，而不是杰克。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ə'kju:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['li:nɪŋ] [ɒn] ['eniwʌn] .
although he could hardly accuse her of leaning on anyone .
虽然 他 可以 几乎 控 她 的 倾斜 在 任何人 .

虽然他很难指责她倚仗任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] .

But	he	observed	that	the	men	looked	to	her	for	orders	.
但	他	观察到	那	这	男人	看起来	到	她	为了	订单	.

但他注意到，男人们都向她寻求指令。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpensə)l] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid]

He	perceived	that	the	point	was	gone	from	his	pencil	,	and	proceeded
他	感知	那	这	观点	曾是	已消失	从	他的	铅笔	,	和	继续

[tuː; tə] [ˈʃɑːpən] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	sharpen	it	.
到	锐化	它	.

他发现铅笔尖没了，于是开始削铅笔。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈməʊnə] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

Then	he	heard	Mona	singing	in	the	kitchen	,
然后	他	听到	莫娜	歌唱	在	这	厨房	,

然后他听到莫娜在厨房唱歌，

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstiːvnz] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [wɔːm] [ˈdoʊnʌts] [fɔː(r); fə(r)]

and	recollected	that	Mrs	.	Stevens	had	promised	him	warm	doughnuts	for
和	回忆	那	太太	.	史蒂文斯	有	承诺	他	温暖的	甜甜圈	为了

[ˈsʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

他想起史蒂文斯太太答应过他晚饭要给他做热乎乎的甜甜圈。

[pəˈhæps] [ˈməʊnə][wɒz; wəz] [ˈfraɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l][ˈməʊmənt] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Perhaps	Mona	was	frying	them	at	that	identical	moment	—	and	he	had
也许	莫娜	曾是	煎炸	他们	在	那	完全相同的	片刻	—	和	他	有

[ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniwʌn] [ˈfraɪɪŋ] [ˈdoʊnʌts] .

never	seen	anyone	frying	doughnuts	.
绝不	已见	任何人	煎炸	甜甜圈	.

也许莫娜当时正在炸甜甜圈——而他从未见过有人炸甜甜圈。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [limp] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

He	caught	up	his	cane	and	limped	out	to	investigate	.
他	捕捉	向上	他的	甘蔗	和	跛行	出去	到	调查	.

他捡起拐杖，一瘸一拐地出去查看情况。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [set] [əˈpɒn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [wʊd]

That	is	how	much	his	heart	just	then	was	set	upon	writing	a	story	that	would
那	是	如何	很多	他的	心	只是	然后	曾是	放	之上	写作	一个	故事	那	会

[briːð] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

breathe	of	the	plains	.
呼吸	的	这	平原	.

那时，他一心想要写一个充满平原气息的故事。

[wʌn] [greɪt] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi]

One	great	hindrance	to	the	progress	of	his	story	was	the	difficulty	he
一	伟大的	障碍	到	这	进步	的	他的	故事	曾是	这	困难	他

[hæd; həd][ɪn] [sɪˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪn] .

had	in	selecting	a	hero	for	his	heroine	.
有	在	选择	一个	英雄	为了	他的	女英雄	.

他故事发展过程中遇到的一个大障碍是，他很难为女主角选择一个合适的男主角。

[hæŋk] [greɪvz] [səˈdʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [juːz] [pɑːk] ,

Hank	Graves	suggested	that	he	use	Park	,
汉克	格雷夫斯	建议	那	他	使用	公园	,

汉克·格雷夫斯建议他使用帕克，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['θə:stən] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪtə] [wɪtʃ] [went]

and	even	went	so	far	as	to	supply	Thurston	with	considerable	data	which	went
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	供应	瑟斯顿	和	大量	数据	哪个	去

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [pɑ:k] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] [wɪð] ['məʊnə] .

to	prove	that	Park	would	not	be	averse	to	figuring	in	a	love	story	with	Mona	.
到	证明	那	公园	会	不是	是	反	到	计算	在	一个	爱	故事	和	莫娜	.

甚至还向瑟斯顿提供了大量数据，证明帕克并不介意与莫娜上演一段爱情故事。

[bʌt; bət] ['θə:stən] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [wʌn] [mait] [kɔ:l] [ɪn,θju:zi'æstɪk] , [ænd; ənd][hæŋk] [lɑ:ft] [hɪz; ɪz]

But	Thurston	was	not	what	one	might	call	enthusiastic	,	and	Hank	laughed	his
但	瑟斯顿	曾是	不是	什么	一	可能	称呼	热情的	,	和	汉克	笑了	他的

[di:p] ,

deep	,
深的	,

但瑟斯顿算不上热情，汉克则发出了一声低沉的笑声。

['ɪnə(r)] [lɑ:f] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

inner	laugh	when	he	was	well	away	from	the	house	.
内	笑	什么时候	他	曾是	出色地	离开	从	这	房子	.

当他远离家门时，内心却在偷笑。

['θə:stən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [gləuə] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] .

Thurston	,	on	the	contrary	,	glowered	at	the	world	for	two	hours	after	.
瑟斯顿	,	在	这	相反	,	怒目而视	在	这	世界	为了	二	小时	后	.

相反，瑟斯顿在接下来的两个小时里一直怒视着这个世界。

[pɑ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,

Park	was	a	fine	fellow	,
公园	曾是	一个	美好的	同伴	,

朴先生是个好人。

[ænd; ənd] ['θə:stən] [laɪkt] [hɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][hi:; hi] [nju:] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

and	Thurston	liked	him	about	as	well	as	any	man	he	knew	in	the	West	,
和	瑟斯顿	喜欢	他	关于	作为	出色地	作为	任何	男人	他	知道	在	这	西方	,

瑟斯顿对他的喜爱程度，几乎不亚于他对西部任何一位熟人的喜爱。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [went] .

but	—	And	thus	it	went	.
但	—	和	因此	它	去	.

但是——事情就是这样发生了。

[ɒn] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:vnz] [rɑ:ntʃ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] —

On	each	and	every	visit	to	the	Stevens	ranch	—	and	they	were	many	—
在	每个	和	每一个	访问	到	这	史蒂文斯	牧场	—	和	他们	是	许多	—

[hæŋk] ,

Hank	,
汉克	,

每次去史蒂文斯牧场——而且去的次数很多——汉克，

['lɜ:nɪŋ] [baɪ][də'rekt][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [stɪl] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

learning	by	direct	inquiry	that	the	story	still	suffered	for	lack	of	a	hero	,
学习	经过	直接的	询问	那	这	故事	仍然	遭受	为了	缺少	的	一个	英雄	,

通过直接询问得知，这个故事仍然因为缺少英雄而逊色。

[sə'dʒestid] [sʌm; səm] ['feləʊ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:t] “

suggested	some	fellow	whom	he	had	at	one	time	and	another	caught	“
建议	一些	同伴	谁	他	有	在	一	时间	和	其他	捕捉	“

['ʃaɪnɪŋ] ” [ə'raʊnd] ['məʊnə] .

shining	”	around	Mona	.
灼灼	”	大约	莫娜	.

他暗示说，他曾经认识的某个家伙，还有另一个家伙，发现他在莫娜身边“如鱼得水”。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [səˈdʒestʃən] [ˈθəːstən] [wʊd] [drɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)]

And	with	each	suggestion	Thurston	would	draw	down	his	eyebrows	till	he	came	near
和	和	每个	建议	瑟斯顿	会	画	向下	他的	眉毛	直到	他	来了	靠近

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [fraʊn] .

getting	a	permanent	frown	.
获得	一个	永恒的	皱眉	.

每当有人提出建议，瑟斯顿就会把眉毛往下拉，直到他几乎总是皱着眉头。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɔːl]

A	love	story	without	a	hero	,	while	it	would	no	doubt	be	original	and	all
一个	爱	故事	没有	一个	英雄	,	尽管	它	会	不	怀疑	是	原来的	和	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

一个没有英雄的爱情故事，虽然无疑会很新颖，但

[wʊd] ['hɑːdli] [ə'piːl] [tuː; tə][æn; ən]['edɪtə(r)] .

would	hardly	appeal	to	an	editor	.
会	几乎	上诉	到	一个	编辑	.

这恐怕很难吸引编辑的注意。

['fɪl] [traɪd] ['hɪərəʊz] ['həʊlli] [ɪ'mædʒɪnəri] ,

Phil	tried	heroes	wholly	imaginary	,
菲尔	尝试	英雄	完全	假想	,

菲尔尝试了完全虚构的英雄，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [siːm] ['veri] ['riːəl][tuː; tə] [hɪm'self]

but	he	had	a	trick	of	making	his	characters	seem	very	real	to	himself
但	他	有	一个	诡计	的	制作	他的	人物	似乎	非常	真实的	到	他自己

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] .

and	sometimes	to	other	people	as	well	.
和	有时	到	其他	人们	作为	出色地	.

但他有个诀窍，就是能让他笔下的人物在他自己看来非常真实，有时对其他人来说也是如此。

[səʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

So	that	,	after	a	few	passages	of	more	or	less	ardent	love	-	making	,
所以	那	,	后	一个	很少	段落	的	更多的	或者	较少的	热心	爱	-	制作	,

因此，在经历了几段或多或少热烈的性爱之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [grəʊ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ]

he	would	in	a	sense	grow	jealous	and	spoil	the	story	by	annihilating	the	hero
他	会	在	一个	感觉	生长	嫉妒的	和	剧透	这	故事	经过	歼灭	这	英雄

[ˌðeər'ɒv] .

thereof	.
其中	.

从某种意义上说，他会心生嫉妒，并通过消灭故事中的英雄来破坏故事。

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ,

Heaven	only	knows	how	long	the	thing	would	have	gone	on	if	he	hadn't	,
天堂	仅有的	知道	如何	长的	这	事物	会	有	已消失	在	如果	他	之前没有	,

天知道如果他不那样做，这件事还要持续多久。

[wʌn] ['temptɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

one	temptingly	beautiful	evening	,
一	诱人地	美丽的	晚上	,

一个令人心动的绝美夜晚，

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] - [ʌp][ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [əu'bei]

reverted	to	the	day	of	the	hold	-	up	and	apologized	for	not	obeying
恢复	到	这	天	的	这	抓住	-	向上	和	道歉	为了	不是	服从

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] .

her	command	.
她	命令	.

他回到抢劫案发生的那天，并为没有服从她的命令而道歉。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][sæt] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

He	explained	as	well	as	he	could	just	why	he	sat	petrified	with	his	hands	in	the	air	.
他	解释	作为	出色地	作为	他	可以	只是	为什么	他	卫星	石化	和	他的	双手	在	这	空气	.

他尽可能详细地解释了自己为什么会呆坐在那里，双手举过头顶。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['freʃli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

And	then	having	brought	the	thing	freshly	to	her	mind	,
和	然后	拥有	带来	这	事物	新鲜的	到	她	头脑	,

然后，她又把这件事重新记了起来，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

he	somehow	lost	control	of	his	wits	and	told	her	he	loved	her	.
他	不知何故	丢失的	控制	的	他的	智慧	和	讲述	她	他	喜爱	她	.

他不知怎么失去了理智，告诉她他爱她。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['betə(r)][hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [dʒʌst] [ðen] .

He	told	her	a	good	deal	in	the	next	two	minutes	that	he	might	better	have	kept	to	himself	just	then	.
他	讲述	她	一个	好的	交易	在	这	下一个	二	分钟	那	他	可能	更好的	有	保留	到	他自己	只是	然后	.

接下来的两分钟里，他说了好多他当时最好还是闭嘴不说的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðə; ði][mæn][ðə; ði][mɔː(r)] ['θʌrə] [ə; eɪ][dʒɒb][hiː; hi] [meɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	a	man	generally	makes	a	glorious	fool	of	himself	once	or	twice	in	his	life	and	it	seems	the	more	sensible	the	man	the	more	thorough	a	job	he	makes	of	it	.
但	一个	男人	一般来说	制作	一个	辉煌	傻子	的	他自己	一次	或者	两次	在	他的	生活	和	它	似乎	这	更多的	明智的	这	男人	这	更多的	彻底	一个	工作	他	制作	的	它	.

但一个人一生中通常会出丑一两次，而且似乎越是明智的人，出丑的程度就越彻底。

['məʊnə] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Mona	moved	a	little	farther	away	from	him	,
莫娜	已搬	一个	小的	更远	离开	从	他	,

莫娜又往后挪了挪，离他远了一些。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

and	when	she	answered	she	did	not	choose	her	words	.
和	什么时候	她	回答	她	做过	不是	选择	她	字	.

她回答时，并没有斟酌用词。

“ [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːvnli] , “ [ai][əd'maɪə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

“	Of	all	things	,	”	she	said	,	evenly	,	“	I	admire	a	brave	man	and	despise	a	coward	.
“	的	全部	事物	,	”	她	说	,	均匀地	,	“	我	钦佩	一个	勇敢的	男人	和	鄙视	一个	懦夫	.

“总而言之，”她平静地说，“我钦佩勇敢的人，鄙视懦夫。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [juːv] [dʒʌst] [əd'mɪtɪd]
You 你 **were** 是 **chicken** 鸡 **-** - **hearted** 心地 **that** 那 **day** 天 **,** , **and** 和 **you** 你 **know** 知道 **it** 它 **;** ; **you've** 你已经 **just** 只是 **admitted** 承认
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

那天你胆小如鼠，你自己也知道；你刚才也承认了。

[waɪ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [gʌn] [maɪ'self] ,
Why 为什么 **,** , **in** 在 **another** 其他 **minute** 分钟 **I'd** ID **have** 有 **had** 有 **that** 那 **gun** 枪 **myself** 我 **,** ,

要不然，再过一分钟，我就能拿到那把枪了。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [pɑːk] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]
and 和 **I'd** ID **have** 有 **shown** 所示 **you** 你 **—** — **but** 但 **Park** 公园 **got** 得到 **it** 它 **before** 前 **I** 我 **really** 真的 **had** 有 **a** 一个 **chance** 机会
.
: .

我本来可以给你看的——但是帕克在我真正有机会之前就拿到了。

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [siːm] [spek'tækjələ(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] .
I 我 **hated** 憎恨 **to** 到 **seem** 似乎 **spectacular** 壮观的 **,** , **but** 但 **it** 它 **served** 服务 **you** 你 **right** 正确的 **.** .

我不想显得自己很了不起，但这是你咎由自取。

[ɪf] [jʊd] [hæd; həd] ['eni] [nɜːv] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
If 如果 **you'd** 你会 **had** 有 **any** 任何 **nerve** 神经 **I** 我 **wouldn't** 不会 **have** 有 **had** 有 **to** 到 **sit** 坐 **there** 那里 **and** 和 **tell** 告诉 **you** 你
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
what 什么 **to** 到 **do** 做 **.** .

如果你有点胆量，我就不用坐在那里告诉你该怎么做了。

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] ['mæri] ['enibɒdi] , ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] . ”
If 如果 **ever** 曾经 **I** 我 **marry** 结婚 **anybody** 任何人 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Thurston** 瑟斯顿 **,** , **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **a** 一个 **man** 男人 **.** . **”** ”

瑟斯顿先生，如果我将来要结婚，那我的对象一定是男人。

“ [wɪtʃ] [miːnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [aɪm][nɒt] [wʌn] ?
“ “ **Which** 哪个 **means** 方法 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** , **that** 那 **I'm** 我是 **not** 不是 **one** 一 **?** ?

“那岂不是说我不是其中之一吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋgrəli] .
” ” **he** 他 **asked** 问 **angrily** 愤怒地 **.** .

他愤怒地问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] .
“ “ **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **yet** 然而 **.** .

“我还不知道。”

” ['məʊnə] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri]
” ” **Mona** 莫娜 **smiled** 微笑 **her** 她 **unpleasant** 令人不快的 **smile** 微笑 **—** — **the** 这 **one** 一 **that** 那 **did** 做过 **not** 不是 **belong** 属于 **in** 在 **the** 这 **story** 故事
[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .
he 他 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **write** 写 **.** .

莫娜露出了她那令人不快的笑容——这种笑容与他即将写的故事格格不入。

“ [jʊr; jər] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [si:] .
“ You're new to the country , you see .
” 你是 新的 到 这 国家 , 你 看 .

“你刚来这个国家，是吧。”

['meɪbi] [ju:v] [gɒt] [nɜ:v] ; [ju:; jʊ] ['hævnt] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ,
Maybe you've got nerve ; you haven't shown much ,
或许 你已经 得到 神经 ; 你 还没有 所示 很多 ,

或许你胆子挺大；你还没表现出多少实力。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] — [ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [naɪt] .
so far as I know — except when you talked to the boys that night .
所以 远的 作为 我 知道 — 除了 什么时候 你 谈话 到 这 男孩们 那 夜晚 .

据我所知——除了那天晚上你和男孩们谈话的那次。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ['eniweɪ] .
But you must have known that they wouldn't hurt you anyway .
但 你 必须 有 已知 那 他们 不会 伤害 你 反正 .

但你肯定知道他们无论如何都不会伤害你。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] ;
A man must have a little courage as much as I have ;
一个 男人 必须 有 一个 小的 勇气 作为 很多 作为 我 有 ;

一个人必须像我一样有点勇气；

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['ɑ:skɪŋ] [mʌtʃ] — [ɔ:(r)][aɪ'd]['nevə(r)] ['mæri] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . ”
which isn't asking much — or I'd never marry him in the world . ”
哪个 不是 问 很多 — 或者 ID 绝不 结婚 他 在 这 世界 . ”

这要求并不过分——否则我这辈子都不会嫁给他。

“ [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] — [laɪkt] [hɪm] ?
“ Not even if you — liked him ?
” 不是 甚至 如果 你 — 喜欢 他 ?

“就算你——喜欢他也不行吗？”

” [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz]['wɪstf(ə)l] .
” his smile was wistful .
” 他的 微笑 曾是 怅惘 .

他的笑容带着一丝惆怅。

“ [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] !
“ Not even if I loved him !
” 不是 甚至 如果 我 喜爱 他 !

即使我爱他，也不行！

” ['məʊnə] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
” Mona declared , and fled into the house .
” 莫娜 声明 , 和 逃亡 进入 这 房子 .

“莫娜喊了一声，然后逃进了房子里。”

['θə:stən] ['gæðəd] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bɒrəʊd]
Thurston gathered himself together and went down to the stable and borrowed
瑟斯顿 聚集 他自己 一起 和 去 向下 到 这 稳定的 和 借来的
[ə; eɪ] [hɔ:s] [ɒv; əv][dʒæk] ,
a horse of Jack ,
一个 马 的 杰克 ,

瑟斯顿定了定神，下到马厩，向杰克借了一匹马。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] [rəʊd] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] .
who had just got back from town , and rode home to the Lazy Eight .
WHO 有 只是 得到 后退 从 镇 , 和 骑 家 到 这 懒惰的 八 .

他刚从镇上回来，骑车回到了“懒八号”酒吧。

[wen] [hæŋk] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə] [steɪ] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn]

When	Hank	heard	that	he	was	home	to	stay	—	at	least	until	he	could	join
什么时候	汉克	听到	那	他	曾是	家	到	停留	—	在	至少	直到	他	可以	加入

[ðə; ði] ['raʊndʌp] [ə'gen] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .

the	roundup	again	—	he	didn't	say	a	word	for	full	five	minutes	.
这	围捕	再次	—	他	没有	说	一个	单词	为了	满的	五	分钟	.

当汉克听说他可以回家待一段时间——至少在他能再次加入围捕行动之前——他整整五分钟一句话也没说。

[ðen] , “ [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [dʌn] ?

Then	,	“	Got	your	story	done	?
然后	,	”	得到	你的	故事	完毕	?

然后，“你的故事写完了吗？”

” [hiː; hi] [drɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkl] .

”	he	drawled	,	and	his	eyes	twinkled	.
”	他	拖长音	,	和	他的	眼睛	闪烁	.

他慢条斯理地说，眼睛闪闪发光。

['θəːstən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ruːm] ,

Thurston	was	going	up	the	stairs	to	his	old	room	,
瑟斯顿	曾是	去	向上	这	楼梯	到	他的	老的	房间	,

瑟斯顿正走上楼梯，回他以前的房间去。

[ænd; ənd][hæŋk][kʊd; kəd][nɒt][sweə(r)] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi][gɒt] .

and	Hank	could	not	swear	positively	to	the	reply	he	got	.
和	汉克	可以	不是	发誓	积极地	到	这	回复	他	得到	.

汉克无法肯定他得到的答复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] , “ [əʊ] , [dæm] [ðə; ði]['stɔːri] !

But	he	thought	it	sounded	like	,	“	Oh	,	damn	the	story	!
但	他	想法	它	听起来	喜欢	,	“	哦	,	该死	这	故事	!

但他觉得这听起来像是，“哦，该死的故事！”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

”	CHAPTER	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːrdz]

THE	DRIFT	OF	THE	HERDS
这	漂移	的	这	畜群

羊群的漂流

[wiːks] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['θəːstən] [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət] [deɪz] .

Weeks	slipped	by	,	and	to	Thurston	they	seemed	but	days	.
周	滑倒了	经过	,	和	到	瑟斯顿	他们	似乎	但	天	.

几周过去了，对瑟斯顿来说，却感觉像几天那么长。

[hɪz; ɪz] [wɜːld] - ['wɪərinəs] [ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [met] ['məʊnə]['ɑːftə(r)]

His	world	-	weariness	and	cynicism	disappeared	the	first	time	he	met	Mona	after
他的	世界	-	疲劳	和	玩世不恭	消失	这	第一的	时间	他	遇见	莫娜	后

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ;

he	had	left	there	so	unceremoniously	;
他	有	左边	那里	所以	不体面地	;

在他第一次见到莫娜时，他那厌世愤世的情绪就消失了，而此前他曾如此草率地离开那里；

[fɔː(r); fə(r)]['məʊnə] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm] , [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ,

for	Mona	,	not	being	aware	of	his	cynicism	,	received	him	on	the	old	,
为了	莫娜	,	不是	存在	意识到的	的	他的	玩世不恭	,	已收到	他	在	这	老的	,

莫娜并不知道他的愤世嫉俗，所以以老派的方式接纳了他。

['frendli] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kɔ:ld]
friendly **footing** **,** **and** **seemed** **to** **have** **quite** **forgotten** **that** **she** **had** **ever** **called**
友好的 立足点 , 和 似乎 到 有 相当 被遗忘的 那 她 有 曾经 称为
[hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
him **a** **coward** **,**
他 一个 懦夫 ,

两人态度友好，似乎完全忘记了她曾经骂他是懦夫。

[ɔ:(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] .
or **refused** **to** **marry** **him** **.**
或者 拒绝 到 结婚 他 .

或者拒绝嫁给他。

[səʊ] ['θə:stən] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
So **Thurston** **forgot** **it** **also** **—** **so** **long** **as** **he** **was** **with** **her** **.**
所以 瑟斯顿 忘了 它 还 — 所以 长的 作为 他 曾是 和 她 .

所以瑟斯顿也忘记了这件事——只要和她在一起就行。

[haʊ] [hi:; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv][təʊld] ;
How **he** **filled** **in** **the** **hours** **he** **could** **scarcely** **have** **told** **;**
如何 他 已填 在 这 小时 他 可以 几乎 有 讲述 ;

他如何打发时间，自己也说不清楚；

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['westən] ['stɔ:riz]
certain **it** **is** **that** **he** **accomplished** **nothing** **at** **all** **so** **far** **as** **Western** **stories**
肯定 它 是 那 他 完成 没有什么 在 全部 所以 远的 作为 西 故事
[wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .
were **concerned** **.**
是 担心的 .

可以肯定的是，就西方故事而言，他一事无成。

[ri:v] - ['haʊəd] [rəʊt] [ɪn] ['slaɪtli] [ʃɒkt] ['freɪzɪz] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪm][səʊ]
Reeve **-** **Howard** **wrote** **in** **slightly** **shocked** **phrases** **to** **ask** **what** **was** **keeping** **him** **so**
里夫 - 霍华德 写道 在 轻微地 震惊 短语 到 问 什么 曾是 保持 他 所以
[lɒŋ] ;
long **;**
长的 ;

里夫-霍华德用略带惊讶的语气写信询问是什么让他耽搁了这么久；

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [mʌtʃ] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] .
and **assured** **him** **that** **he** **was** **missing** **much** **by** **staying** **away** **.**
和 保证 他 那 他 曾是 丢失的 很多 经过 入住 离开 .

并向他保证，他离开会错过很多东西。

['θə:stən] ['mentəli] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;
Thurston **mentally** **agreed** **with** **him** **long** **enough** **to** **begin** **packing** **his** **trunk** **;**
瑟斯顿 精神上 同意 和 他 长的 足够的 到 开始 包装 他的 树干 ;

瑟斯顿在心里同意了他的说法，开始收拾行李；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɪdi'ɒtɪk][tu:; tə] [ki:p] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ] ['benɪfɪt]
it **was** **idiotic** **to** **keep** **staying** **on** **when** **he** **was** **clearly** **receiving** **no** **benefit**
它 曾是 愚蠢的 到 保持 入住 在 什么时候 他 曾是 清楚地 接收 不 益处
[ˌðeə'baɪ] .
thereby **.**
从而 .

明明没有任何好处，却继续留下来，真是愚蠢至极。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,
When **,** **however** **,**
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] ['məʊnə] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

he	picked	up	a	book	which	he	had	told	Mona	he	would	take	over	to
他	挑选	向上	一个	书	哪个	他	有	讲述	莫娜	他	会	拿	超过	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] ,

her	the	next	time	he	went	,
她	这	下一个	时间	他	去	,

他拿起一本书，他曾告诉莫娜，下次去的时候会把这本书带给她。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] :

he	stopped	and	considered	:
他	停止	和	经过考虑的	:

他停下来思考：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['waːgnə] ['traɪəl] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] ;

There	was	the	Wagner	trial	coming	off	in	a	month	or	so	;
那里	曾是	这	瓦格纳	审判	未来	离开	在	一个	月	或者	所以	;

大约一个月后，瓦格纳的审判就要开始了；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	couldn't	get	out	of	attending	it	,
他	不能	得到	出去	的	参加	它	,

他无法推掉参加这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səb'piːnə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

for	he	had	been	subpoenaed	as	a	witness	for	the	prosecution	.
为了	他	有	到过	被传唤	作为	一个	证人	为了	这	起诉	.

因为他已被传唤为控方证人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [biːf] ['raʊndʌp] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] — [hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt]

And	there	was	the	beef	roundup	going	to	start	before	long	—	he	really	ought
和	那里	曾是	这	牛肉	围捕	去	到	开始	前	长的	—	他	真的	应该

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ɪn] ;

to	stay	and	take	that	in	;
到	停留	和	拿	那	在	;

而且，围捕牛羊的活动很快就要开始了——他真应该留下来好好看看；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [faɪn] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] .

there	would	be	some	fine	chances	for	pictures	.
那里	会	是	一些	美好的	机会	为了	图片	.

这将是一些绝佳的拍照机会。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beri] ['wɪlsn] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	really	he	didn't	care	so	much	for	the	Barry	Wilson	bunch	and	the
和	真的	他	没有	关心	所以	很多	为了	这	巴里	威尔逊	束	和	这

[lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [fes'tiviti] [wɪtʃ] [treɪld] ['evə(r)] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ;

long	list	of	festivities	which	trailed	ever	in	its	wake	;
长的	列表	的	庆祝活动	哪个	拖着	曾经	在	它是	唤醒	;

事实上，他并不太在意巴里·威尔逊那帮人以及随之而来的一系列庆祝活动；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [wɜːθ] ['rʌʃɪŋ] [tuː] - [θɜːdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] .

at	any	rate	,	they	weren't	worth	rushing	two	-	thirds	across	the	continent	for	.
在	任何	速度	,	他们	不是	值得	匆忙	二	-	三分之一	穿过	这	大陆	为了	.

总之，为了它们，不值得横跨三分之二的大陆。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [riːv] - ['haʊəd] ,

He	sat	down	and	wrote	at	length	to	Reeve	-	Howard	,
他	卫星	向下	和	写道	在	长度	到	里夫	-	霍华德	,

他坐下来，给里夫-霍华德写了一封长长的信，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈkeəfəli] — [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [kənˈvɪnsɪŋli] — [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

explaining	very	carefully	—	and	not	altogether	convincingly	—	just	why	he	could
解释	非常	小心	—	和	不是	共	令人信服地	—	只是	为什么	他	可以

[nɒt] [ˈpɒsəbli] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

not	possibly	go	home	at	present	.
不是	可能	去	家	在	展示	.

他非常仔细地解释了——但并不完全令人信服地——他目前为什么不可能回家。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsædl] [ænd; ənd] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstiːvnz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,

After	that	he	saddled	and	rode	over	to	the	Stevens	place	with	the	book	,
后	那	他	鞍	和	骑	超过	到	这	史蒂文斯	地方	和	这	书	,

之后，他备好马鞍，带着那本书去了史蒂文斯家。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ˈjɔːnɪŋ] [ˈemptɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbædli] [ˈdʒʌmbld] [bɪˈlɒŋɪŋz] .

leaving	his	trunk	yawning	emptily	in	the	middle	of	his	badly	jumbled	belongings	.
离开	他的	树干	打哈欠	空虚地	在	这	中间	的	他的	糟糕	错杂	财物	.

他的行李箱空空荡荡地立在他杂乱无章的物品中间。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [θriː] [wiːks] [ɒn] [ðə; ði] [biːf] [ˈraʊndʌp] .

After	that	he	spent	three	weeks	on	the	beef	roundup	.
后	那	他	花费	三	周	在	这	牛肉	围捕	.

之后他花了三个星期参与围捕牛群。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈθjuːziæzəm] ,

At	first	he	was	full	of	enthusiasm	,
在	第一的	他	曾是	满的	的	热情	,

起初他热情洋溢，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] ,

and	worked	quite	as	if	he	had	need	of	the	wages	,
和	工作	相当	作为	如果	他	有	需要	的	这	工资	,

他工作起来就像很需要这份工资一样。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɪg] [draɪvz] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [wɔː(r)] [ɒf] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] ,

but	after	two	or	three	big	drives	the	novelty	wore	off	quite	suddenly	,
但	后	二	或者	三	大的	驱动	这	新奇	穿着	离开	相当	突然	,

但经过两三次长途驾驶后，新鲜感很快就消失了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .

and	nothing	then	remained	but	a	lot	of	hard	work	.
和	没有什么	然后	剩余	但	一个	很多	的	难的	工作	.

然后剩下的只有大量的艰苦工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈstændɪŋ] [gɑːd] [ɒn] [lɒŋ] ,

For	instance	,	standing	guard	on	long	,
为了	实例	,	常设	警卫	在	长的	,

例如，长时间站岗放哨

[ˈreɪni] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [mait] [æt; ət] [fɜːst] [siːm] [ˌpɪktʃəˈresk]

rainy	nights	when	the	cattle	walked	and	walked	might	at	first	seem	picturesque
下雨	夜晚	什么时候	这	牛	步行	和	步行	可能	在	第一的	似乎	如画

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

and	all	that	,
和	全部	那	,

雨夜里牛群悠闲漫步，乍看之下或许颇为风景如画，等等。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] .

but	must	at	length	,	cease	to	be	amusing	.
但	必须	在	长度	,	停止	到	是	有趣	.

但最终，它必然会失去趣味性。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɒn] [deɪ] - [hɜːd] ,

Likewise	the	long	hours	which	he	spent	on	day	-	herd	,
同样地	这	长的	小时	哪个	他	花费	在	天	-	一群	,

同样，他白天花在牧羊上的大量时间，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

when	the	wind	was	raw	and	penetrating	and	like	to	blow	him	out	of
什么时候	这	风	曾是	生的	和	渗透	和	喜欢	到	吹	他	出去	的

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] ;

the	saddle	;
这	鞍	;

当时风势强劲，刺骨凛冽，仿佛要把他从马鞍上吹下来；

['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɒkjɑːd] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [striːm] [ɒv; əv]

also	standing	at	the	stockyard	chutes	and	forcing	an	unwilling	stream	of
还	常设	在	这	牲畜场	滑道	和	强制	一个	不情愿	溪流	的

['rɑːlɪki] ,

rollicky	,
欢快的	,

还站在牲畜栏的滑槽旁，强迫一群不情愿的、活泼的牲畜涌出。

[waɪld] - [aɪd] [stɪrz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːz] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

wild	-	eyed	steers	up	into	the	cars	that	would	carry	them	to	Chicago	.
荒野	-	眼睛	牛	向上	进入	这	汽车	那	会	携带	他们	到	芝加哥	.

眼神狂野的小牛们爬上车，这些车将载它们前往芝加哥。

['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wʌn] [pə'tɪkjələli] ['nɑːsti] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋkt]

After	three	weeks	of	it	he	awoke	one	particularly	nasty	morning	and	thanked
后	三	周	的	它	他	醒来	一	特别	可恶的	早晨	和	谢谢

[ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət] [ɔːl] ,

the	Lord	he	was	not	obliged	to	earn	his	bread	at	all	,
这	主	他	曾是	不是	有义务	到	赚	他的	面包	在	全部	,

三周后，在一个天气特别糟糕的早晨，他醒来后感谢上帝，因为他根本不需要为了生计而工作。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [səʊ] [dɪ'stresfəl] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

to	say	nothing	of	earning	it	in	so	distressful	a	fashion	.
到	说	没有什么	的	收入	它	在	所以	令人痛苦的	一个	时尚	.

更何况，这还是以如此痛苦的方式获得的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] .

There	was	a	lull	in	the	shipping	because	cars	were	not	then	available	.
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	船运	因为	汽车	是	不是	然后	可用的	.

由于当时汽车供应不足，航运业出现了一段低迷期。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɔːtɪst] [treɪl] [tuː; tə]

He	promptly	took	advantage	of	it	and	rode	by	the	very	shortest	trail	to
他	及时	采取	优势	的	它	和	骑	经过	这	非常	最短	踪迹	到

[ðə; ði] [rɑːntʃ] — [ænd; ənd] ['məʊnə] .

the	ranch	—	and	Mona	.
这	牧场	—	和	莫娜	.

他立即利用这个机会，沿着通往牧场——以及莫娜——的最短小路骑马而去。

[bʌt; bət] ['məʊnə] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ɪn] [tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen]

But	Mona	was	visiting	friends	in	Chinook	,	and	there	was	no	telling	when
但	莫娜	曾是	访问	朋友们	在	奇努克	,	和	那里	曾是	不	讲述	什么时候

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

she	would	return	.
她	会	返回	.

但莫娜当时正在奇努克拜访朋友，谁也不知道她什么时候会回来。

['θə:stən] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,
Thurston , in the next few days ,
瑟斯顿 , 在 这 下一个 很少 天 ,

瑟斯顿，在接下来的几天里，

[əʊnd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tæri] [lɒŋgə(r)] [ɪn]
owned to himself that there was no good reason for his tarrying longer in
拥有 到 他自己 那 那里 曾是 不 好的 原因 为了 他的 逗留 更长 在
[ðə; ði][bɪg] ,
the big ,
这 大的 ,

他自己也承认，他没有理由继续留在那个大城市里。

[ən] - ['pi:p(ə)ld] [west] ,
un - peopled West ,
联合国 - 人 西方 ,

无人居住的西部，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [wɒz; wəz] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [tu:; tə] [nju:]
and that the proper thing for him to do was go back home to New
和 那 这 恰当的 事物 为了 他 到 做 曾是 去 后退 家 到 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

他最应该做的就是回纽约的家。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [faɪv] .
He had come to stay a month , and he had stayed five .
他 有 来 到 停留 一个 月 , 和 他 有 入住 五 .

他原本计划待一个月，结果待了五个月。

[hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd][rəʊp] [laɪk][æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)] ,
He could ride and rope like an old - timer ,
他 可以 骑 和 绳索 喜欢 一个 老的 - 定时器 ,

他骑马和套绳的本领都像老手一样娴熟。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [gʌn] - [faɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [nə'sesəti]
and he was well qualified to put up a stiff gun - fight had the necessity
和 他 曾是 出色地 合格的 到 放 向上 一个 僵硬的 枪 - 斗争 有 这 必要性
['evə(r)][ə'rɪz(ə)n] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] .
ever arisen — which it had not .
曾经 出现 — 哪个 它 有 不是 .

如果真的有必要，他完全有能力进行一场激烈的枪战——虽然这种情况并没有发生。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sevə)nti] - [wʌn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
He had three hundred and seventy - one pictures of different phases of
他 有 三 百 和 七十 - 一 图片 的 不同的 阶段 的
[reɪndʒ] [laɪf] ,
range life ,
范围 生活 ,

他有371张不同阶段牧场生活的照片，

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪk'spəʊzd] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)] - [ɪk'spəʊzd] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
not counting as many that were over - exposed or under - exposed or out of
不是 计数 作为 许多 那 是 超过 - 裸露 或者 在下面 - 裸露 或者 出去 的
['fəʊkəs] .
focus .
重点 .

不包括那些曝光过度、曝光不足或失焦的照片。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [ʌn'fɪnɪʃt] ['stɔːriz] , [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [hæd; həd][bɪg] ,

He	**had**	**six**	**unfinished**	**stories**	**,**	**in**	**each**	**of**	**which**	**the**	**heroine**	**had**	**big**	**,**
他	有	六	未完成	故事	,	在	每个	的	哪个	这	女英雄	有	大的	,

他有六个未完成的故事，每个故事里的女主人公都有着重要的角色。

[bluː] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] - [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][beə(r)] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv]

blue	**-**	**gray**	**eyes**	**and**	**crimply**	**hair**	**,**	**and**	**the**	**title**	**and**	**bare**	**skeleton**	**of**
蓝色的	-	灰色的	眼睛	和	-	头发	,	和	这	标题	和	裸	骨骼	的

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ,

a	**seventh**	**,**
一个	第七	,

蓝灰色的眼睛和卷曲的头发，以及第七部作品的标题和雏形，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'veləp] ['leɪtə(r)] .

in	**which**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**eyes**	**and**	**hair**	**would**	**probably**	**develop**	**later**	**.**
在	哪个	这	相同的	种类	的	眼睛	和	头发	会	大概	发展	之后	.

之后很可能会发育出同样的眼睛和头发。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['məʊnə] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [θriː] [taɪmz] [ri'bʌf]

He	**had**	**proposed**	**to**	**Mona**	**three**	**times**	**,**	**and**	**had**	**been**	**three**	**times**	**rebuffed**
他	有	建议的	到	莫娜	三	时代	,	和	有	到过	三	时代	拒绝

— [ðəʊ] [nɒt] ,

—	**though**	**not**	**,**
—	尽管	不是	,

他曾三次向莫娜求婚，都被拒绝了三次——尽管并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] , [wɪð] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] [wɪtʃ] [pri'kluːd] [həʊp] .

it	**must**	**be**	**owned**	**,**	**with**	**that**	**tone**	**of**	**finality**	**which**	**precludes**	**hope**	**.**
它	必须	是	拥有	,	和	那	语气	的	最终性	哪个	排除	希望	.

必须接受它，语气要坚定不移，不容丝毫希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tænd] [ə; eɪ] [faɪn] [braʊn] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm] [wel] .

He	**was**	**tanned**	**a**	**fine**	**brown**	**,**	**which**	**became**	**him**	**well**	**.**
他	曾是	晒黑的	一个	美好的	棕色的	,	哪个	成为	他	出色地	.

他的皮肤晒成了漂亮的棕色，很衬他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['driːmi] , [ˌɪntrə'spektɪv] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)]

His	**eyes**	**had**	**lost**	**the**	**dreamy**	**,**	**introspective**	**look**	**of**	**the**	**student**	**and**	**author**
他的	眼睛	有	丢失的	这	梦幻般的	,	内省	看	的	这	学生	和	作者

,

,

,

他的眼神失去了学生时代和作家时期那种梦幻般的、内省的神态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [kiːn] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] .

and	**had**	**grown**	**keen**	**with**	**the**	**habit**	**of**	**studying**	**objects**	**at**	**long**	**range**	**.**
和	有	生长	敏锐的	和	这	习惯	的	学习	对象	在	长的	范围	.

并且养成了远距离观察物体的习惯。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [stɪf] - [legd] [geɪt] [wɪtʃ] [bi'treɪ] [lɒŋ] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]

He	**walked**	**with**	**that**	**peculiar**	**,**	**stiff**	**-**	**legged**	**gait**	**which**	**betrays**	**long**	**hours**	**spent**	**in**	**the**
他	步行	和	那	奇特	,	僵硬的	-	腿	步态	哪个	背叛	长的	小时	花费	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	**,**
鞍	,

他走路时带着那种奇特的、僵硬的步态，这表明他长时间骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [hə'bɪtʃuəli] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	he	wore	a	silk	handkerchief	around	his	neck	habitually	and	had
和	他	穿着	一个	丝绸	手帕	大约	他的	脖子	习惯性地	和	有

[fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] [fiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] - [suːt] .

forgotten	the	feel	of	a	dress	-	suit	.
被遗忘的	这	感觉	的	一个	裙子	-	套装	.

他习惯性地在脖子上系一条丝绸手帕，已经忘记了穿西装的感觉。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] “ [bʌd] ” [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	answered	to	the	name	“	Bud	”	more	readily	than	to	his	own	,
他	回答	到	这	姓名	“	芽	”	更多的	容易	比	到	他的	自己的	,

他更喜欢别人叫他“巴德”，而不是叫他自己的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slæŋ] [ænd; ənd][kə'ləukwiəliz(ə)mz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz]

and	he	made	practical	use	of	the	slang	and	colloquialisms	of	the	plains
和	他	制成	实际的	使用	的	这	俚语	和	口语	的	这	平原

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ment(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] .

without	any	mental	quotation	marks	.
没有	任何	精神的	引述	标记	.

他毫不犹豫地运用平原地区的俚语和俗语，完全没有意识到它们的含义。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [west] ,

By	all	these	signs	and	tokens	he	had	learned	his	West	,
经过	全部	这些	标志	和	代币	他	有	学习	他的	西方	,

通过所有这些迹象和象征，他了解了西方。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [frɒst] .

and	should	have	taken	himself	back	to	civilization	when	came	the	frost	.
和	应该	有	已采取	他自己	后退	到	文明	什么时候	来了	这	霜	.

当寒冬来临的时候，他本应该回到文明世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [fiːld] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

He	had	come	to	get	into	touch	with	his	chosen	field	of	fiction	,
他	有	来	到	得到	进入	触碰	和	他的	选定	场地	的	小说	,

他来到这里是为了接触他所选择的虚构领域，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [raɪt] [æz; əz][wʌn] ['nəʊɪŋ] [weər'ɒv] [hiː; hi] [spəʊk] .

that	he	might	write	as	one	knowing	whereof	he	spoke	.
那	他	可能	写	作为	一	会心	其中	他	辐	.

好让他能像一个真正了解自己所说内容的人那样去写作。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	far	as	he	had	gone	,	he	was	in	touch	with	it	;
所以	远的	作为	他	有	已消失	,	他	曾是	在	触碰	和	它	;

就他所了解的而言，他已经与它有所接触；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɪn]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rʌb]

he	was	steeped	to	the	eyes	in	local	color	—	and	there	was	the	rub
他	曾是	浸泡	到	这	眼睛	在	当地的	颜色	—	和	那里	曾是	这	擦

[ðə; ðɪ][lʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

The	lure	of	it	was	strong	upon	him	,
这	饵	的	它	曾是	强的	之上	他	,

他完全沉浸在地方风情之中——而这正是问题所在：地方风情对他有着强烈的吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [nɒt]['luːs(ə)n][ɪts][həʊld] .

and	he	might	not	loosen	its	hold	.
和	他	可能	不是	松开	它是	抓住	.

他可能不会松开手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ,

He	was	the	son	of	his	father	;	he	had	found	himself	,	and	knew	that	,
他	曾是	这	儿子	的	他的	父亲	;	他	有	成立	他自己	,	和	知道	那	,

他是他父亲的儿子；他找到了自我，并且明白这一点。

[laɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [lʌvd] [best] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][dɪm] [treɪlz] .

like	him	,	he	loved	best	to	travel	the	dim	trails	.
喜欢	他	,	他	喜爱	最好的	到	旅行	这	暗淡	小径	.

和他一样，他最喜欢走昏暗的小路。

[dʒiːn] ['wɑːsən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Gene	Wasson	came	in	and	slammed	the	door	emphatically	shut	after	him	.
基因	沃森	来了	在	和	猛烈抨击	这	门	强调地	关闭	后	他	.

吉恩·沃森走了进来，在他身后用力地把门关上了。

“ [ʃiːz] [ʃʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,

“	She's	sure	coming	,	”	he	complained	,
“	她是	当然	未来	,	”	他	抱怨	,

“她肯定会来的，”他抱怨道。

[waɪl] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['aɪsɪklz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

while	he	pulled	the	icicles	from	his	mustache	and	cast	them	into	the
尽管	他	拉	这	冰柱	从	他的	胡子	和	投掷	他们	进入	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他一边说着，一边把胡子上的冰柱拔下来，扔进火里。

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] , [əʊld]['haʊlə(r)][baɪ][ðə; ði] [saɪnz] .

“	She's	going	to	be	a	real	,	old	howler	by	the	signs	.
“	她是	去	到	是	一个	真实的	,	老的	嚎叫者	经过	这	标志	.

“从种种迹象来看，她以后肯定会变成一个非常爱开玩笑的老家伙。”

[wɒt] [jʌ] ['duːɪŋ] , [bʌd] ? ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] ?

What	yuh	doing	,	Bud	?	Writing	poetry	?
什么	嗯	正在做	,	芽	?	写作	诗	?

哥们儿，你在干嘛？写诗吗？

” ['θəːstən] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['ment(ə)l] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ;

”	Thurston	nodded	assent	with	certain	mental	reservations	;
”	瑟斯顿	点头	同意	和	肯定	精神的	预订	;

瑟斯顿点头表示同意，但内心仍有一些保留意见；

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['editəz] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pəʊətri] .

so	far	the	editors	couldn't	seem	to	make	up	their	minds	that	it	was	poetry	.
所以	远的	这	编辑	不能	似乎	到	制作	向上	他们的	思想	那	它	曾是	诗	.

到目前为止，编辑们似乎还无法确定它是否是诗歌。

“ [wel] , [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [slæp][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ʌ; ɜː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['heɪzi] ,

“	Well	,	say	,	I	wish	you'd	slap	in	a	lot	uh	things	about	hazy	,
“	出色地	,	说	,	我	希望	你会	拍击	在	一个	很多	呃	事物	关于	朦胧	,

“嗯，比如说，我希望你能加入很多关于朦胧的东西，

['leɪzi] , ['deɪzi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðæt] ['dʒɪŋglz] [faɪn] !

lazy	,	daisy	days	in	the	spring	—	that	jingles	fine	!
懒惰的	,	雏菊	天	在	这	春天	—	那	广告歌	美好的	!

春天慵懒而美好的日子——听起来真棒！

— [ænd; ənd] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl]['gəʊldɪ] ['jeləʊ]

—	and	green	grass	and	the	sun	shining	and	making	the	hills	all	goldy	yellow
—	和	绿色的	草	和	这	太阳	灼灼	和	制作	这	丘陵	全部	金色	黄色的

,

,
,

——绿草茵茵，阳光灿烂，把山丘都染成了金黄色。

[ænd; ənd] ['preəri] [dɒgz] [tʃɪp] - [tʃɪp] - ['tʃɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ['dəʊbi][flæts] .

and	prairie	dogs	chip	-	chip	-	chipping	on	the	'	dobe	flats	.
和	草原	狗	芯片	-	芯片	-	切片	在	这	-	多比鱼	公寓	.

还有土拨鼠在土坯平原上嘎吱嘎吱地走来走去。

(['preəri] [dɒgz] [wʊd] [gəʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪn]['pəʊətri] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

(	Prairie	dogs	would	go	all	right	in	poetry	,	wouldn't	they	?
(	草原	狗	会	去	全部	正确的	在	诗	,	不会	他们	?

（草原土拨鼠很适合出现在诗歌里，不是吗？）

['ðer] ['sæsi] ['lɪt(ə)l] [kʌs] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [raɪm] [wɪð] -

They're	sassy	little	cusses	,	and	I	don't	know	of	anything	that	would	rhyme	with	'
它们是	俏皮的	小的	咒骂	,	和	我	不	知道	的	任何事物	那	会	韵	和	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

它们真是些傲慢的小家伙，我不知道有什么词能和它们押韵。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][duː; də] .)

but	maybe	you	do	.	)
但	或许	你	做	.	)

但也许你会。）

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

And	read	it	all	out	to	me	after	supper	.
和	读	它	全部	出去	到	我	后	晚餐	.

晚饭后把所有内容都读给我听。

['meɪbi] ['itl] [meɪk] [ˌem 'iː]['kaɪndə] [fə'get] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['blɪzəd] [ɒn] . ”

Maybe	it'll	make	me	kinda	forget	there's	a	blizzard	on	.	”
或许	它将	制作	我	有点	忘记	有	一个	暴风雪	在	.	”

或许这会让我暂时忘记外面正下着暴风雪。

“ [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ?

“	Another	one	?
“	其他	一	?

“又来一个？”

” ['θəːstən] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [ɪntʃ] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [frɒst] [ɒn][ðə; ði]

”	Thurston	got	up	to	scratch	a	trench	in	the	half	-	inch	layer	of	frost	on	the
”	瑟斯顿	得到	向上	到	划痕	一个	沟	在	这	一半	-	英寸	层	的	霜	在	这

['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .

cabin	window	.
舱	窗户	.

瑟斯顿起身，在小屋窗户上半英寸厚的霜层中刮出一道沟壑。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [klɪəd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Why	,	it	only	cleared	up	this	morning	after	three	days	of	it	.	”
“	为什么	,	它	仅有的	已清除	向上	这	早晨	后	三	天	的	它	.	”

“哎呀，下了三天雨，今天早上才放晴。”

“ [kænt] [help] [ðæt] .

“	Can't	help	that	.
“	不能	帮助	那	.

“没办法。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)][ʌ; ɜː] [ðæt] [seɪm] ['stɔːri] .

This	is	just	another	chapter	uh	that	same	story	.
这	是	只是	其他	章	呃	那	相同的	故事	.

这只是同一个故事的另一个章节而已。

[wen] [ðiːz] [hɪə(r)] ['klɒndaɪk] [tʃi'nuk] [gets] [tuː; tə] ['læpɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ]

When	these	here	Klondike	Chinooks	gets	to	lapping	over	each	other	they	never	know
什么时候	这些	这里	克朗代克	奇努克	获得	到	交叠	超过	每个	其他	他们	绝不	知道

[wen] [tuː; tə] [kwɪt] .

when	to	quit	.
什么时候	到	辞职	.

当这些克朗代克奇努克气流相互重叠时，它们永远不知道何时停止。

['evri] [dɑːn] [wʌn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tækt] ['ɒntə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

Every	darn	one	has	got	to	be	continued	tacked	onto	the	tail	of	it	the
每一个	该死	一	有	得到	到	是	持续	已钉住	到	这	尾巴	的	它	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

所有该死的节目都必须在冬天继续播出。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [juː; jʊ] [kænt] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] . ”

All	the	difference	is	,	you	can't	read	the	writing	;	but	I	can	.	”
全部	这	不同之处	是	,	你	不能	读	这	写作	;	但	我	能	.	”

区别就在于，你看不懂上面的字，但我能看懂。

“ [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] , [bʌd] .

“	I've	got	some	mail	for	yuh	,	Bud	.
“ 我已经	得到	一些	邮件	为了	嗯	,	芽	.	

“我给你寄了些邮件，巴德。”

[ænd; ənd] [əʊld] [hæŋk] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [jʌ] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] [nekst]

And	old	Hank	wanted	me	to	ask	yuh	if	you'd	like	to	go	to	Glasgow	next
和	老的	汉克	通缉	我	到	问	嗯	如果	你会	喜欢	到	去	到	格拉斯哥	下一个

['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [əʊld] [-] [stɑːt] [ðə; ði] ['waːgnə] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [hɒt]

Thursday	and	watch	old	Lauman	start	the	Wagner	boys	for	wherever's	hot
周四	和	手表	老的	劳曼	开始	这	瓦格纳	男孩们	为了	-	热的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

老汉克让我问问你，下周四你想不想去格拉斯哥看老劳曼带领瓦格纳兄弟队去任何足够热的地方比赛。

[hiː; hi] [kæn; kən] [get] [jʌ] [ɪn] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['bɪznəs] .

He	can	get	yuh	in	,	you	being	in	the	writing	business	.
他	能	得到	嗯	在	,	你	存在	在	这	写作	商业	.

他可以帮你进入这个行业，因为你是做写作的。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [tel] [jʌ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] ,

He	says	to	tell	yuh	it's	a	good	chance	to	take	notes	,
他	说道	到	告诉	嗯	它是	一个	好的	机会	到	拿	笔记	,

他说要告诉你，这是个记笔记的好机会。

[səʊ] [jʌ] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['staɪlɪʃ] ['stɔːri] , [wɪð] [lɒts] [ʌ; ɜː] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	yuh	can	write	a	real	stylish	story	,	with	lots	uh	murder	and	sudden	death	in	it	.
所以	嗯	能	写	一个	真实的	时髦的	故事	,	和	很多	呃	谋杀	和	突然	死亡	在	它	.

所以你可以写一个非常精彩的故事，里面有很多谋杀和猝死的情节。

[wiː; wi] [doʊnt] [hæŋ] [fəʊks] [aʊt] [hɪə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

We	don't	hang	folks	out	here	very	often	,
我们	不	悬挂	各位	出去	这里	非常	经常	,

我们不常在这里和人聚会，

[ænd; ənd] [jʌ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [iːst] ['ɑːftə(r)] ['pɔɪntəz] , [ɪf] [jʌ] [pɑːs] [ðɪs] [ʌp] . ”

and	yuh	might	have	to	go	back	East	after	pointers	,	if	yuh	pass	this	up	.	”
和	嗯	可能	有	到	去	后退	东方	后	指针	,	如果	嗯	经过	这	向上	.	”

如果你错过这次机会，可能就得在拿到积分后回东部了。

“ [əʊ] , [gəʊ] ['iːzi] .

“	Oh	,	go	easy	.
”	哦	,	去	简单的	.

“哦，别太紧张。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ˌem 'iː] [sɪk] [wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)]

It	turns	me	sick	when	I	think	about	it	;	how	they	looked	when	they	got	their
它	转弯	我	生病的什么时候		我	思考	关于	它	;	如何	他们	看起来	什么时候	他们	得到	他们的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

一想到他们被判刑时的表情，我就觉得恶心。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hæŋd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	certainly	don't	care	to	see	them	hanged	,	though	they	do	deserve	it	.
我	当然	不	关心	到	看	他们	绞刑	,	尽管	他们	做	应得	它	.

我当然不希望看到他们被绞死，尽管他们罪有应得。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ?

Where	are	the	letters	?
在哪里	是	这	信件	?

信件在哪里?

” ['θəːstən] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

”	Thurston	sprawled	across	the	table	for	them	.
”	瑟斯顿	蔓延	穿过	这	桌子	为了	他们	.

“瑟斯顿横躺在桌子上为他们服务。”

[wʌn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [riːv] - ['haʊəd] ; [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

One	was	from	Reeve	-	Howard	;	he	put	it	by	.
一	曾是	从	里夫	-	霍华德	;	他	放	它	经过	.

其中一件来自里夫-霍华德公司；他把它放了。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — [æn; ən] [ə'dres] [ðæt] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]

Another	had	a	printed	address	in	the	corner	—	an	address	that	started	his
其他	有	一个	打印	地址	在	这	角落	—	一个	地址	那	开始	他的

[pʌls] [ə; eɪ] [biːt] [ɔː(r)] [tuː] [fɑːstə(r)] ;

pulse	a	beat	or	two	faster	;
脉冲	一个	打	或者	二	快点	;

另一张卡片角落里印着一个地址——看到这个地址，他的心跳不由自主地加快了一两拍；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðæt] ['blɑːzeɪ][steɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

for	he	had	not	yet	reached	that	blase	stage	where	he	could	receive	a
为了	他	有	不是	然而	达到	那	冷漠	阶段	在哪里	他	可以	收到	一个

['pɜːsən(ə)l] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [eɪt] ['liːdɪŋ] ” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]

personal	letter	from	one	of	the	“	Eight	Leading	”	without	the	flicker	of	an
个人的	信	从	一	的	这	“	八	领导	”	没有	这	闪烁	的	一个

[aɪ] - [læʃ] .

eye	-	lash	.
眼睛	-	睫毛	.

因为他还没有达到那种麻木不仁的境界，能够面不改色地收到“八大领袖”之一的亲笔信。

[hiː; hi] [stɪl] [gləut] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	still	gloated	over	his	successes	,	and	was	cast	into	the	deeps	by	his
他	仍然	沾沾自喜	超过	他的	成功	,	和	曾是	投掷	进入	这	深水	经过	他的

['feljər] .

failures	.
失败	.

他依然沉浸在成功的喜悦中，却被失败击垮。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['tentətɪvli] , [laɪk] ['eni] ['wʊmən] ,

He	held	the	envelope	to	the	light	,	shook	it	tentatively	,	like	any	woman	,
他	握住	这	信封	到	这	光	,	摇晃	它	姑且	,	喜欢	任何	女士	,

他把信封对着光，试探性地摇了摇，就像任何一个女人那样。

[gest] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [æn; ən] [end]

guessed	hastily	and	hopefully	at	the	contents	,	and	tore	off	an	end
猜对了	草草	和	希望	在	这	内容	,	和	撕裂	离开	一个	结尾

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

他匆忙而又满怀希望地猜测着里面的内容，然后迫不及待地撕下一角。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [dʒiːn] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd][hɑːf] ['enviəsli] .

From	the	great	fireplace	Gene	watched	him	curiously	and	half	enviously	.
从	这	伟大的	壁炉	基因	观看	他	奇怪的是	和	一半	羡慕地	.

吉恩从大壁炉旁好奇又半是羡慕地看着他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['evri] [fjuː] [deɪz]

He	wished	he	could	get	important	-	looking	letters	from	New	York	every	few	days
他	希望	他	可以	得到	重要的	-	寻找	信件	从	新的	约克	每一个	很少	天

.

:
.

他希望每隔几天就能收到来自纽约的重要信件。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

It	must	make	a	fellow	feel	that	he	amounted	to	something	.
它	必须	制作	一个	同伴	感觉	那	他	金额	到	某物	.

这肯定会让人觉得自己很有用。

“ [dʒiːn] ,

“	Gene	,
“	基因	,

“基因，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['stɔːri] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [naɪt] — [ðæt] [jɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt]

you	remember	that	story	I	read	to	you	one	night	—	that	yarn	about	the	fellow	that
你	记住	那	故事	我	读	到	你	一	夜晚	—	那	纱	关于	这	同伴	那

[lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

lived	alone	in	the	hills	,
居住地	独自的	在	这	丘陵	,

你还记得我那天晚上给你讲的那个故事吗？就是那个关于住在山里的独居男子的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊl] [əʊ] -

and	how	the	wolves	used	to	come	and	sit	on	the	ridge	and	howl	o	'
和	如何	这	狼	用过的	到	来	和	坐	在	这	岭	和	嗥	o	-

[naɪts] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,

nights	—	you	know	,
夜晚	—	你	知道	,

还有狼群过去常常来到山脊上，在夜里嚎叫——你知道的，

[ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] - [aʊt] [ʌ; ɜː] [saɪt] - ?

the	one	you	said	was	'	out	uh	sight	'	?
这	一	你	说	曾是	-	出去	呃	视线	-	?

你说的那个“眼不见为净”的?

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] — [hɪə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

They	took	it	,	all	right	,	and	—	here	,	what	do	you	think	of	that	?
他们	采取	它	,	全部	正确的	,	和	—	这里	,	什么	做	你	思考	的	那	?

他们接受了，好吧，那么——你觉得怎么样?

” [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['letə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dʒiːn] ,

”	He	tossed	the	letter	over	to	Gene	,
”	他	抛掷	这	信	超过	到	基因	,

他把信扔给了吉恩，

[huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð] [ðə; ði]

who	caught	it	just	as	it	was	about	to	be	swept	into	the	flame	with	the
WHO	捕捉	它	只是	作为	它	曾是	关于	到	是	扫荡	进入	这	火焰	和	这

[drɑːft] [ɪn] ['θəːstən] ,

draught	in	Thurston	,
草稿	在	瑟斯顿	,

在瑟斯顿，有人眼疾手快地把它从火堆里救了出来，当时它正要被这股气流卷入火焰之中。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['leɪzi] [eɪt] [laɪn] - [kæmps] [wɪð]

in	the	days	which	he	spent	one	of	the	half	-	dozen	Lazy	Eight	line	-	camps	with
在	这	天	哪个	他	花费	一	的	这	一半	-	打	懒惰的	八	线	-	营地	和

[dʒiːn] ,

Gene	,
基因	,

在他和吉恩一起参加“懒惰八人组”六次训练营中的一次的日子里，

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] — ['raɪtɪŋ] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd]

down	by	the	river	,	had	been	writing	of	the	West	—	writing	in	fear	and
向下	经过	这	河	,	有	到过	写作	的	这	西方	—	写作	在	害怕	和

[tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

在河边，他一直在写关于西部的事情——他战战兢兢地写着，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

for	now	he	knew	how	great	was	his	subject	and	his	ignorance	of	it
为了	现在	他	知道	如何	伟大的	曾是	他的	主题	和	他的	无知	的	它

.

:
.

现在他明白了他的研究对象有多么伟大，以及他对它的无知。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['kræk(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm]

In	the	long	evenings	,	while	the	fire	crackled	and	the	flames	played	a	game
在	这	长的	晚上	,	尽管	这	火	噼啪作响	和	这	火焰	玩	一个	游戏

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ,

they	had	invented	,
他们	有	发明	,

在漫长的夜晚，当篝火噼啪作响，火焰跳起它们自己发明的游戏时，

[ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːp] [haɪɪst] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] ;

a	game	where	they	tried	which	could	leap	highest	up	the	great	chimney	;
一个	游戏	在哪里	他们	尝试	哪个	可以	飞跃	最高	向上	这	伟大的	烟囱	;

这是一个比谁能跳得最高，爬上大烟囱的游戏；

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [wuː] - - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [faɪn] ,

while	the	north	wind	whoo	-	ooed	around	the	eaves	and	fine	,
尽管	这	北	风	哇哦	-	-	大约	这	檐	和	美好的	,

北风呼啸着掠过屋檐，天气晴朗。

['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [miːl] [swiʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ; [waɪl] ['ʃɪvərɪŋ] ,

frozen	snow	meal	swished	against	the	one	little	window	;	while	shivering	,
冷冻	雪	一顿饭	嗖的一声	反对	这	一	小的	窗户	;	尽管	瑟瑟发抖	,

冻雪拍打着唯一的小窗户；她瑟瑟发抖，

['drɪftɪŋ] [reɪndʒ] ['kæt(ə)l] [træmp] ['restləsli] [θruː] [ðə; ði] [spɑːs] ['wɪləʊ] - [grəʊθ] [siːkɪŋ] ['kʌmfət]

drifting	range	cattle	tramped	restlessly	through	the	sparse	willow	-	growth	seeking	comfort
漂流	范围	牛	践踏	躁动不安	通过	这	疏	柳	-	生长	寻求	舒适

[weə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [kəʊld] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ,

where	was	naught	but	cold	and	snow	and	bitter	,
在哪里	曾是	零	但	寒冷的	和	雪	和	苦的	,

游荡的牛群焦躁不安地穿过稀疏的柳树丛，寻找温暖的地方，那里只有寒冷、冰雪和苦涩。

['draɪvɪŋ] [wɪnd] ;

driving	wind	;
驾驶	风	;

狂风呼啸；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] ['hʌntɪd] [ɪn] [pæks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

while	the	gray	wolves	hunted	in	packs	and	had	not	long	to	wait	for	their
尽管	这	灰色的	狼	猎杀	在	包装	和	有	不是	长的	到	等待	为了	他们的

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

灰狼成群结队地狩猎，很快就能吃到晚餐。

['θəːstən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] .

Thurston	had	written	better	than	he	knew	.
瑟斯顿	有	书面	更好的	比	他	知道	.

瑟斯顿的文笔比他自己意识到的要好得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɪzədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] ;

He	had	sent	the	cold	of	the	blizzards	and	the	howl	of	the	wolves	;
他	有	发送	这	寒冷的	的	这	暴风雪	和	这	嗥	的	这	狼	;

他带来了暴风雪的严寒和狼嚎；

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [pleɪnz] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [lɒŋ] , [waɪt]

he	had	sent	bits	of	the	wind	-	swept	plains	back	to	New	York	in	long	,	white
他	有	发送	比特	的	这	风	-	扫荡	平原	后退	到	新的	约克	在	长的	,	白色的

['envəlʊps; 'ɑːnvəlʊps] .

envelopes	.
信封	.

他把被风吹拂过的平原的碎片装进长长的白色信封里，寄回了纽约。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt]

And	the	editors	were	beginning	to	watch	for	his	white
和	这	编辑	是	开始	到	手表	为了	他的	白色的

['envəlʊps; 'ɑːnvəlʊps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] ['iːgəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

envelopes	and	to	seize	them	eagerly	when	they	came	,
信封	和	到	抢占	他们	急切地	什么时候	他们	来了	,

编辑们开始留意他寄来的白色信封，并在收到时急切地抢夺。

['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

greedy	for	what	was	within	.
贪婪的	为了	什么	曾是	之内	.

贪婪地想要得到里面的东西。

[nɒt] ['evri] [deɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [reɪndʒ] -
Not every day can they look upon a few typewritten pages and see the range -
不是 每一个 天 能 他们 看 之上 一个 很少 打字稿 页面 和 看 这 范围 -
[lænd] [spred] ,
land spread ,
土地 传播 ,

他们并非每天都能看到几页打字稿，就能看到牧场的扩张景象。

[naʊ] ['fraʊnɪŋ] , [naʊ] ['smaɪlɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
now frowning , now smiling , before them .
现在 皱眉 , 现在 微笑 , 前 他们 .

在他们面前，时而皱眉，时而微笑。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ðə; ði] [seɪm] [brænd] ,
they say here they want a lot the same brand ,
他们 说 这里 他们 想 一个 很多 这 相同的 品牌 ,

他们说他们想要很多同一品牌的产品，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [əʊld] [praɪs] [jʌ] [maɪt] [neɪm] .
and at any old price yuh might name .
和 在 任何 老的 价格 嗯 可能 姓名 .

而且价格随你定。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [maɪ'self] .
I wouldn't mind writing stories myself .
我 不会 头脑 写作 故事 我 .

我自己也不介意写故事。

” [dʒiːn] [kɪkt] [ə; eɪ] [lɒg] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] [gʊd] .
” Gene kicked a log back into the flame where it would do the most good .
” 基因 踢 一个 日志 后退 进入 这 火焰 在哪里 它 会 做 这 最多 好的 .

吉恩把一根木头踢回火里，这样它就能发挥最大的作用。

[hɪz; ɪz] [bɪg] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] ['fɪgə(r)] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði] [gləʊ] .
His big , square - shouldered figure stood out sharply against the glow .
他的 大的 , 正方形 - 肩部 数字 站立 出去 尖锐地 反对 这 辉光 .

他魁梧的身形，宽阔的肩膀，在灯光的映衬下显得格外醒目。

['θəːstən] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['medəˌtetɪvli] ,
Thurston , watching him meditatively ,
瑟斯顿 , 观看 他 冥想地 ,

瑟斯顿若有所思地看着他，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [huːm] [gʊd] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
wanted to tell him that he was the sort of whom good stories are made .
通缉 到 告诉 他 那 他 曾是 这 种类 的 谁 好的 故事 是 制成 .

我想告诉他，他就是那种能成就好故事的人物。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [men] [laɪk] [dʒiːn] — [strɒŋ] , ['pɜːpəsf(ə)l] , [breɪv] , [ðə; ði] [west] [wʊd] [luːz] [hɑːf] [ɪts]
But for men like Gene — strong , purposeful , brave , the West would lose half its
但 为了 男人 喜欢 基因 — 强的 , 有目的的 , 勇敢的 , 这 西方 会 失去 一半 它是
[tʃɑːm] .
charm .
魅力 .

但对于像吉恩这样强壮、目标明确、勇敢的人来说，西部将失去一半的魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][bɒb][ɪn]['meni][weɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðæt]['θəːstən][laɪkt][hɪm][ænd; ənd] ,

He	was	like	Bob	in	many	ways	,	and	for	that	Thurston	liked	him	and	,
他	曾是	喜欢	鲍勃	在	许多	方式	,	和	为了	那	瑟斯顿	喜欢	他	和	,

他在很多方面都像鲍勃，因此瑟斯顿很喜欢他。

[steɪd][wɪð][hɪm][ɪn][ðə; ði][laɪn] - [kæmp][wen][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][biːn]['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz][iːz][æt; ət]

stayed	with	him	in	the	line	-	camp	when	he	might	have	been	taking	his	ease	at
入住	和	他	在	这	线	-	营	什么时候	他	可能	有	到过	采取	他的	舒适	在

[ðə; ði][həʊm][rɑːntʃ] .

the	home	ranch	.
这	家	牧场	.

当他本可以在家乡牧场享受悠闲时光时，他却留在了前线营地陪伴他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd]['ləʊnli][daʊn][ðeə(r)][bɪ'twiːn][ðə; ði][beə(r)][hɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

It	was	wild	and	lonely	down	there	between	the	bare	hills	and	the	frozen
它	曾是	荒野	和	孤独	向下	那里	之间	这	裸	丘陵	和	这	冷冻

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

那里光秃秃的山丘和冰封的河流之间，荒凉而寂寥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪldnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊnlinəs][ə'piːld][tuː; tə][hɪm] .

but	the	wildness	and	the	loneliness	appealed	to	him	.
但	这	野性	和	这	孤独	上诉	到	他	.

但他却被那种荒野和孤独所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɪmətɪv][ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	was	primitive	and	at	times	uncomfortable	.
它	曾是	原始	和	在	时代	不舒服	.

它很原始，有时让人感觉不舒服。

[hiː; hi][slept][ɪn][ə; eɪ][bʌŋk][bɪlt][ə'genst][ðə; ði][wɔːl] ,

He	slept	in	a	bunk	built	against	the	wall	,
他	睡着了	在	一个	假寐	建造	反对	这	墙	,

他睡在靠墙搭建的上下铺里。

[wɪð][hɑːd][bɔːdz]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][sɒd][ruːf]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hed] .

with	hard	boards	under	him	and	a	sod	roof	over	his	head	.
和	难的	板	在下面	他	和	一个	草皮	屋顶	超过	他的	头	.

他身下是硬木板，头顶是草皮屋顶。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz][wen][ðə; ði][wɪnd][bluː][ɪts]['fɪrsɪst][ænd; ənd]['rætld][dɜːt][daʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

There	were	times	when	the	wind	blew	its	fiercest	and	rattled	dirt	down	into	his
那里	是	时代	什么时候	这	风	吹	它是	最凶猛	和	摇晃	污垢	向下	进入	他的

[feɪs][ən'les][hiː; hi]['kʌvəd][ˌaɪ 'tiː][wɪð][ə; eɪ]['blæŋkit] .

face	unless	he	covered	it	with	a	blanket	.
脸	除非	他	涵盖	它	和	一个	毯子	.

有时风刮得很大，扬起的尘土会扑到他脸上，除非他用毯子盖住脸。

[ænd; ənd]['evri]['ʌðə(r)][deɪ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɒʃ][ðə; ði]['dɪʃɪz][ænd; ənd][kʊk] ,

And	every	other	day	he	had	to	wash	the	dishes	and	cook	,
和	每一个	其他	天	他	有	到	洗	这	菜肴	和	厨师	,

而且他隔一天就得洗碗做饭。

[ænd; ənd][wen][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒiːnz][tɜːn][tuː; tə][kʊk] ,

and	when	it	was	Gene's	turn	to	cook	,
和	什么时候	它	曾是	基因的	转动	到	厨师	,

轮到吉恩做饭时，

['θəːstən][tʃɒpt][greɪt]['ɑːmləʊd][ɒv; əv][wʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪəpleɪs][tuː; tə][iːt][əʊ] - [naɪts] .

Thurston	chopped	great	armloads	of	wood	for	the	fireplace	to	eat	o	'	nights	.
瑟斯顿	切碎	伟大的	手臂上的重物	的	木头	为了	这	壁炉	到	吃	o	-	夜晚	.

瑟斯顿砍了好多好多柴火，准备放在壁炉里烧着，晚上用来做饭。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][mʌst; məst][feə(r)] [fɔːθ] , [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

Also	he	must	fare	forth	,	wrapped	to	the	eyes	,
还	他	必须	票价	前进	,	包装	到	这	眼睛	,

此外，他还必须蒙着眼睛出发。

[ænd; ənd] [help] [dʒiːn] [draɪv] [bæk] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] ,

and	help	Gene	drive	back	the	cattle	which	drifted	into	the	river	bottom	,
和	帮助	基因	驾驶	后退	这	牛	哪个	漂移	进入	这	河	底部	,

并帮助吉恩将漂流到河谷底部的牛群赶回去。

[lest] [ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][reɪndʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

lest	they	cross	the	river	on	the	ice	and	range	where	they	should	not	.
免得	他们	叉	这	河	在	这	冰	和	范围	在哪里	他们	应该	不是	.

以免它们在冰面上过河，到不该去的地方游荡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [gləʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

But	in	the	evenings	he	could	sit	in	the	fire	-	glow	and	listen	to	the	wind
但	在	这	晚上	他	可以	坐	在	这	火	-	辉光	和	听	到	这	风

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] ,

and	to	the	coyotes	and	the	gray	wolves	,
和	到	这	郊狼	和	这	灰色的	狼	,

但到了晚上，他可以坐在篝火旁，聆听风声、郊狼和灰狼的叫声。

[ænd; ənd] [wiːv] ['stɔːriz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['haɪpə(r)] - ['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['editəz] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl]

and	weave	stories	that	even	the	most	hyper	-	critical	of	editors	could	not	fail
和	编织	故事	那	甚至	这	最多	超	-	批判的	的	编辑	可以	不是	失败

[tuː; tə][faɪnd] [kən'vɪnsɪŋ] .

to	find	convincing	.
到	寻找	令人信服的	.

并编织出即使是最挑剔的编辑也无法否认其说服力的故事。

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kɒfi] - [bɒks] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

By	day	he	could	push	the	coffee	-	box	that	held	his	typewriter	over	by	the
经过	天	他	可以	推	这	咖啡	-	盒子	那	握住	他的	打字机	超过	经过	这

['frɒstɪd] ['wɪndəʊ] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][speə(r)] — [ænd; ənd] [wæŋ]

frosted	window	—	when	he	had	an	hour	or	two	to	spare	—	and	whang
磨砂	窗户	—	什么时候	他	有	一个	小时	或者	二	到	空闲的	—	和	哇

[ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [dʒiːn] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

away	at	a	rate	which	filled	Gene	with	wonder	.
离开	在	一个	速度	哪个	已填	基因	和	想知道	.

白天，当他有一两个小时的空闲时间时，他可以把装着打字机的咖啡箱推到磨砂玻璃窗边，然后以惊人的速度敲打打字机，这让吉恩感到惊奇。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

Sometimes	he	rode	over	to	the	home	ranch	for	a	day	or	two	,
有时	他	骑	超过	到	这	家	牧场	为了	一个	天	或者	二	,

有时他会骑马回老家的牧场待上一两天，

[bʌt; bət]['məʊnə][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] , [səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

but	Mona	was	away	studying	music	,	so	he	found	no	inducement	to	remain	,
但	莫娜	曾是	离开	学习	音乐	,	所以	他	成立	不	诱导	到	保持	,

但莫娜外出学习音乐，所以他没有理由留下来。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [sɒd] - [ruːft] ['kæbɪn][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	drifted	back	to	the	little	,	sod	-	roofed	cabin	by	the	river	,	and	to
和	漂移	后退	到	这	小的	,	草皮	-	有顶棚	舱	经过	这	河	,	和	到

[dʒiːn] .

Gene	.
基因	.

然后，我又回到了河边那间茅草屋顶的小木屋，回到了吉恩身边。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [b'eəd] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] ,

The	winter	settled	down	with	bared	teeth	like	a	bull	-	dog	,
这	冬天	定居	向下	和	裸露	牙齿	喜欢	一个	公牛	-	狗	,

冬天像斗牛犬一样龇牙咧嘴地袭来。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][tʃɪ'nuːk; ʃɪ'nuːk] [keɪm] [tuː; tə]['tempə(r)][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [gɪv] ['respaɪt] [tuː; tə][mæn]

and	never	a	chinook	came	to	temper	the	cold	and	give	respite	to	man
和	绝不	一个	奇努克	来了	到	脾气	这	寒冷的	和	给	喘息	到	男人

[ɔː(r)] [biːst] .

or	beast	.
或者	兽	.

从来没有一丝寒风吹来驱散寒冷，给人类或牲畜带来一丝喘息之机。

['blɪzədz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] , [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [kləʊz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

Blizzards	that	held	them	,	in	fear	of	their	lives	,	close	to	shelter	for	days	,
暴雪	那	握住	他们	,	在	害怕	的	他们的	生活	,	关闭	到	庇护所	为了	天	,

暴风雪肆虐，他们因害怕生命受到威胁，连续数日躲在避难所附近。

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [hɜːrdz] .

came	down	from	the	north	;	and	with	them	came	the	drifting	herds	.
来了	向下	从	这	北	;	和	和	他们	来了	这	漂流	畜群	.

他们从北方而来；随之而来的是流浪的牛群。

[baɪ] ['hʌndrədz] [ðeɪ] [keɪm] , ['hʌrɪɪŋ] ['mɪzrəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːrmz] .

By	hundreds	they	came	,	hurrying	miserably	before	the	storms	.
经过	数百	他们	来了	,	匆忙	惨痛地	前	这	暴风雨	.

成百上千的人赶来，在暴风雨来临前焦急地奔跑。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [læʃt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] - [lænd] ,

When	the	wind	lashed	them	without	mercy	even	in	the	bottom	-	land	,
什么时候	这	风	鞭打	他们	没有	怜悯	甚至	在	这	底部	-	土地	,

即使在低洼地带，狂风也毫不留情地肆虐着他们。

[ðeɪ] [pʊʃt] [rɪ'lʌktəntli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

they	pushed	reluctantly	out	upon	the	snow	-	covered	ice	of	the	Missouri	.
他们	推动	勉强	出去	之上	这	雪	-	涵盖	冰	的	这	密苏里州	.

他们不情愿地踏上了密苏里河上积雪覆盖的冰面。

[ðen] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['θəːstən] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd]

Then	Gene	and	Thurston	watching	from	their	cabin	window	would	ride	out	and
然后	基因	和	瑟斯顿	观看	从	他们的	舱	窗户	会	骑	出去	和

[tɜːn] [ðem; ðəm] ['pɪtiləsli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

turn	them	pitilessly	back	into	the	teeth	of	the	storm	.
转动	他们	无情地	后退	进入	这	牙齿	的	这	风暴	.

然后，吉恩和瑟斯顿会从他们的小木屋窗户里看着，然后骑马出去，无情地把他们送回风暴的中心。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] ['hʌndrədz] — [θɪn] , [gɔːnt] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

They	came	by	hundreds	—	thin	,	gaunt	from	cold	and	hunger	.
他们	来了	经过	数百	—	薄的	,	瘦削	从	寒冷的	和	饥饿	.

他们成百上千地来到这里——瘦骨嶙峋，因寒冷和饥饿而憔悴不堪。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , ['ləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] ['eɪmləsli] , [siːkɪŋ] [ðæt]

They	came	by	thousands	,	lowing	their	misery	as	they	wandered	aimlessly	,	seeking	that
他们	来了	经过	数千	,	低	他们的	苦难	作为	他们	漫步	漫无目的地	,	寻求	那

[wɪtʃ] [nʌn] [mait] [faɪnd] :

which	none	might	find	:
哪个	没有任何	可能	寻找	:

他们成千上万地来到这里，一边漫无目的地游荡，一边发出悲惨的呜咽声，寻找着无人能够找到的东西：

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃɪld] ['bɒdɪz] .

food	and	shelter	and	warmth	for	their	chilled	bodies	.
食物	和	庇护所	和	温暖	为了	他们的	冷藏	身体	.

食物、住所和温暖，让他们的身心得以舒缓。

[wen] [ðə; ðɪ]['kænədə][hɜːrdz] [pʊʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [geɪv] ['əʊvə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

When	the	Canada	herds	pushed	down	upon	them	the	boys	gave	over	trying	to
什么时候	这	加拿大	畜群	推动	向下	之上	他们	这	男孩们	给予	超过	尝试	到

[kiːp] [ðem; ðəm] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ;

keep	them	north	of	the	river	;
保持	他们	北	的	这	河	;

当加拿大的牛群向他们逼近时，男孩们放弃了阻止它们越过河流向北的努力；

[waɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] [wʌn] [bʌntʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['stræglɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

while	they	turned	one	bunch	a	dozen	others	were	straggling	out	from	shore	,
尽管	他们	转向	一	束	一个	打	其他的	是	零散的	出去	从	支撑	,

当它们转向一小群人时，另有十几人正从岸边零星游向远处。

[ðə; ðɪ]['tɪmɪd] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][faɪl][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['liːdə(r)] [mɔː(r)] ['ventʃəsəm] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['despərət]

the	timid	following	single	file	behind	a	leader	more	venturesome	or	more	desperate
这	胆小	下列的	单身的	文件	在后面	一个	领导者	更多的	冒险	或者	更多的	绝望的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

than	his	fellows	.
比	他的	伙伴们	.

胆怯的同伴排成一列，跟在比同伴更有冒险精神或更绝望的领头人身后。

[səʊ][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] : [bɪg] ,

So	the	march	went	on	and	on	:	big	,
所以	这	行进	去	在	和	在	:	大的	,

于是游行队伍继续前进，规模庞大，

['sʌðən] - [bred] [stɪə(r)] ['græplɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['nɔːðən] ['wɪntə(r)] ; [θɪn] -

Southern	-	bred	steer	grappling	the	problem	of	his	first	Northern	winter	;	thin	-
南方	-	繁殖	转向	格斗	这	问题	的	他的	第一的	北方	冬天	;	薄的	-

[flæŋk] [kaʊ] [wɪð] ['ʃɪvərɪŋ] ,

flanked	cow	with	shivering	,
侧翼	奶牛	和	瑟瑟发抖	,

南方培育的阉牛正在努力适应它的第一个北方冬季；瘦弱的母牛瑟瑟发抖。

[rʌf] - ['kəʊtɪd] [kɑːf] ['treɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ;

rough	-	coated	calf	trailing	at	her	heels	;
粗糙的	-	涂层	小牛	尾随	在	她	高跟鞋	;

一头毛茸茸的小牛犊跟在她脚后；

['hʌmpbækt] ['jɪəlɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [nʌbs] [ɒv; əv] [hɔːnz] ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪtlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

humpbacked	yearling	with	little	nubs	of	horns	telling	that	he	was	lately	in	his
驼背	一岁幼驹	和	小的	凸起	的	角	讲述	那	他	曾是	最近	在	他的

['kɑːfhʊd] ;

calfhood	;
小牛犊期	;

驼背的小牛犊，头顶长着小小的角，说明它不久前还是幼牛。

[red] ['kæt(ə)l] , ['spɒtɪd] ['kæt(ə)l] , [waɪt] ['kæt(ə)l] , [blæk] ['kæt(ə)l] ; [waɪt] - [feɪst] ['herɪfəd] , [ʃɔːt] -

red	cattle	,	spotted	cattle	,	white	cattle	,	black	cattle	;	white	-	faced	Herefords	,	Short	-
红色的	牛	,	斑	牛	,	白色的	牛	,	黑色的	牛	;	白色的	-	面对	赫里福德	,	短的	-

[hɔːnz] , [skrʌbz] ;

horns	,	scrubs	;
角	,	磨砂膏	;

红牛、花牛、白牛、黑牛；白脸赫里福德牛、短角牛、灌木牛；

['teksəs] ['lɒŋhɔ:n] — [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɪn'veəriəbli] ['piktʃəd] [ɪn] [stæm'pi:d] — [stɪl] [ðeɪ] [keɪm]

Texas	**longhorns**	**—**	**of**	**the**	**sort**	**invariably**	**pictured**	**in**	**stampedes**	**—**	**still**	**they**	**came**
德克萨斯州	长角牛	—	的	这	种类	总是	如图所示	在	踩踏事件	—	仍然	他们	来了

['drɪftɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ɒn]['ɪntu:] ['wɪldənəs] [æz; əz][kəʊld] .

drifting	**out**	**of**	**the**	**cold**	**wilderness**	**and**	**on**	**into**	**wilderness**	**as**	**cold**	**.**
漂流	出去	的	这	寒冷的	荒野	和	在	进入	荒野	作为	寒冷的	.

德克萨斯长角牛——就是那种经常出现在牛群奔腾画面中的长角牛——仍然从寒冷的荒野中漂流而出，然后又漂流到寒冷的荒野中。

[θru:] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['blɪzəd] [ðæt] ['si:z(ə)n] ['θə:stən] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Through	**the**	**shifting**	**wall**	**of**	**the**	**worst**	**blizzard**	**that**	**season**	**Thurston**	**watched**	**the**
通过	这	转变	墙	的	这	最差	暴风雪	那	季节	瑟斯顿	观看	这

['wɪəri] ,

weary	**,**
厌倦	,

透过那年最严重的暴风雪变幻莫测的雪墙，瑟斯顿注视着疲惫的人们，

['fru:tləs] , ['endləs] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

fruitless	**,**	**endless**	**march**	**of**	**the**	**range**	**.**
徒劳无功	,	无尽的	行进	的	这	范围	.

徒劳无功、永无止境的行军。

“ [weə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	**Where**	**do**	**they**	**all**	**come**	**from**	**?**
“	在哪里	做	他们	全部	来	从	?

“他们都来自哪里？”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] - [veɪl] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [blæk] [wɪð]

”	**he**	**exclaimed**	**once**	**when**	**the**	**snow**	**-**	**veil**	**lifted**	**and**	**showed**	**the**	**river**	**black**	**with**
”	他	惊呼	一次	什么时候	这	雪	-	面纱	抬起	和	显示	这	河	黑色的	和

['kæt(ə)l] .

cattle	**.**
牛	.

“当雪幕揭开，露出满是牛群的黑色河面时，他曾惊呼道。”

“ [lɔ:d] !

“	**Lord**	**!**
“	主	!

“主！

[aɪ] [də'nəʊ] , ” [dʒi:n] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	**dunno**	**,**	**”**	**Gene**	**answered**	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**against**	**the**	**pity**	**of**	**it**	**.**
我	不知道	,	”	基因	回答	,	耸肩	他的	肩膀	反对	这	遗憾	的	它	.

“我不知道，”吉恩回答道，耸了耸肩，似乎对这种怜悯之情不以为然。

“ [aɪ] [si:n] [sʌm; səm][brændz] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [bi'lɔŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [hɪlz] ['kʌntri] .

“	**I**	**seen**	**some**	**brands**	**yesterday**	**that**	**I**	**know**	**belongs**	**up**	**in**	**the**	**Cypress**	**Hills**	**country**	**.**
“	我	已见	一些	品牌	昨天	那	我	知道	属于	向上	在	这	柏	丘陵	国家	.

“我昨天看到了一些品牌，我知道它们应该属于柏树山地区。”

[ɪf] [θɪŋz] [dəʊnt]['lu:s(ə)n] [ʌp] ['prɪti] [su:n] ,

If	**things**	**don't**	**loosen**	**up**	**pretty**	**soon**	**,**
如果	事物	不	松开	向上	漂亮的	很快	,

如果情况不能很快好转，

[ðə; ði] [həʊl] [dɑ:nd] [reɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi] [swept] [kli:n] [ʌ; ɜ:] [stɒk] [æz; əz][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [æz; əz]['kæt(ə)l] [rʌn] .

the	**whole**	**darned**	**range**	**will**	**be**	**swept**	**clean**	**uh**	**stock**	**as**	**far**	**north**	**as**	**cattle**	**run**	**.**
这	所有的	该死的	范围	将要	是	扫荡	干净的	呃	库存	作为	远的	北	作为	牛	跑步	.

整个该死的牧场都会被彻底清理干净，牲畜将一直向北赶到牛群奔跑的地方。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['reɪndɪə(r)][nekst] . ”
I'm looking for reindeer next . ”
我是 寻找 为了 驯鹿 下一个 . ”

接下来我要去找驯鹿。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” ['θəːstən] [dɪ'kleəd] [ʌn'iːzɪli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
“ Something ought to be done , ” Thurston declared uneasily , turning away from
“ 某物 应该 到 是 完毕 , ” 瑟斯顿 声明 不安地 , 转弯 离开 从
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .

“必须做点什么，”瑟斯顿不安地说道，然后转过身去，不再看那一幕。

“ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][maɪ] [ɪəz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]
“ I've had the bellowing of starving cattle in my ears day and night for
“ 我已经 有 这 咆哮 的 饥饿 牛 在 我的 耳朵 天 和 夜晚 为了
['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
nearly a month .
几乎 一个 月 .

“近一个月来，我日夜都耳边充斥着饥饿牛群的哞叫声。”

[ðə; ði] [θɪŋz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] . ”
The thing's getting on my nerves . ”
这 事物 获得 在 我的 神经 . ”

这事儿真让我心烦。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ʌ; ɜː][ðem; ðəm] [ðæt] [əʊn] - [ɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːs] ,
“ It's getting on the nerves uh them that own ' em a heap worse ,
“ 它是 获得 在 这 神经 呃 他们 那 自己的 - 呃 一个 堆 更糟 ,

“这让那些拥有他们的人非常恼火，更糟糕的是，

” [dʒiːn] [təʊld][hɪm] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [paɪld] [mɔː(r)] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
” Gene told him grimly , and piled more wood on the fire ;
” 基因 讲述 他 阴沉地 , 和 堆积 更多的 木头 在 这 火 ;

吉恩神色凝重地告诉他，然后往火里添了更多柴火；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][bɪt] [θruː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn]
for the cold bit through even the thick walls of the cabin when the flames in
为了 这 寒冷的 少量 通过 甚至 这 厚的 墙壁 的 这 舱 什么时候 这 火焰 在
[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [daɪd] ,
the fireplace died ,
这 壁炉 死亡 ,

即使壁炉里的火焰熄灭了，寒冷仍然能穿透小屋厚厚的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['hɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['krʌstɪd] [diːp] [wɪð] [aɪs] .
and the door hinges were crusted deep with ice .
和 这 门 铰链 是 结壳 深的 和 冰 .

门铰链上结了一层厚厚的冰层。

“ [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [lɒs] [ðɪs] [reɪndʒ][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] . ”
“ There's going to be the biggest loss this range has ever known . ”
“ 有 去 到 是 这 最大 损失 这 范围 有 曾经 已知 . ”

“这将是该靶场有史以来最大的损失。”

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] - [fɔːlt] , ” [snæpt] ['θəːstən] ,
“ It's the owners ' fault , ” snapped Thurston ,
“ 它是 这 所有者 - 过错 , ” 啪啪 瑟斯顿 ,

“都是老板的错，”瑟斯顿厉声说道。

[huːz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] [wɪtʃ] [kɔːlz] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vent] [ɒv; əv]

whose	nerves	were	in	that	irritable	state	which	calls	loudly	for	a	vent	of
谁	神经	是	在	那	易怒的	状态	哪个	呼叫	高声	为了	一个	发泄	的

[sʌm; səm] [sɔːt] .

some	sort	.
一些	种类	.

他们的神经处于一种烦躁易怒的状态，迫切需要某种方式发泄。

['iːv(ə)n] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [dʒiːn] , ['fruːtləs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

Even	argument	with	Gene	,	fruitless	though	it	perforce	must	be	,	would	be	a
甚至	争论	和	基因	,	徒劳无功	尽管	它	强制	必须	是	,	会	是	一个

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

即使和吉恩争论，尽管注定毫无结果，也会是一种解脱。

“ [ɪts] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

“	It's	their	own	fault	.
“	它是	他们的	自己的	过错	.

“这是他们咎由自取。”

[ai][doʊnt] ['pɪti] [ðem; ðəm] ['eni] — [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] ?

I	don't	pity	them	any	—	why	don't	they	take	care	of	their	stock	?
我	不	遗憾	他们	任何	—	为什么	不	他们	拿	关心	的	他们的	库存	?

我一点也不同情他们——他们为什么不好好照料自己的牲畜呢?

[ɪf] [ai] [əʊnd] ['kæt(ə)l] ,

If	I	owned	cattle	,
如果	我	拥有	牛	,

如果我拥有牛群，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [stɑːv] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)]

do	you	think	I'd	sit	in	the	house	and	watch	them	starve	through	the	winter
做	你	思考	ID	坐	在	这	房子	和	手表	他们	饿死	通过	这	冬天

? ”

?	”
?	”

你觉得我会坐在家里眼睁睁地看着他们挨饿过冬吗?

“ [wɒt] [ɪf] [jʌ] [əʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʌ] [kʊd; kəd] [fiːd] ?

“	What	if	yuh	owned	more	than	yuh	could	feed	?
“	什么	如果	嗯	拥有	更多的	比	嗯	可以	喂养	?

“如果你拥有的东西超过了你能养活的怎么办？”

['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌ; ɜː][hæv; həv] - [tuː; tə] [ðen] .

It'd	be	a	case	uh	have	-	to	then	.
它会	是	一个	案件	呃	有	-	到	然后	.

那恐怕是不得不这么做了。

[ðeəz; ðəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['leɪzi] [eɪt] ['kæt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] ['sʌmweə(r)] [tə'deɪ] .

There's	fifty	thousand	Lazy	Eight	cattle	walking	the	range	somewhere	today	.
有	五十	千	懒惰的	八	牛	步行	这	范围	某处	今天	.

今天有五万头“懒八”牛在某处的牧场上漫步。

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][əʊld][hæŋk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ?

How	the	dickens	is	old	Hank	going	to	feed	them	fifty	thousand	?
如何	这	狄更斯	是	老的	汉克	去	到	喂养	他们	五十	千	?

老汉克到底要怎么养活他们五万人?

[ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?

or	five	thousand	?
或者	五	千	?

或者五千?

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈevri] [spɪə(r)][ʌ; ɜː] [heɪ]
It takes every spear uh hay
它 需要 每一个 矛 呃 干草

它需要每一支长矛，呃，干草

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [kɑːvz] . ”
he's got to feed his calves . ”
他是 得到 到 喂养 他的 小牛 . ”

他得喂小牛犊。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [heɪ] , ” [ˈθəːstən] [pəˈsistid] .
“ He could buy hay , ” Thurston persisted .
“ 他 可以 买 干草 , ” 瑟斯顿 持续 .

“他可以买干草，”瑟斯顿坚持道。

“ [bai] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæt(ə)l] ?
“ Buy hay for fifty thousand cattle ?
“ 买 干草 为了 五十 千 牛 ?

“买够五万头牛吃的干草？”

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where would he get it ?
在哪里 会 他 得到 它 ?

他从哪里弄来的?

[seɪ] , [bʌd] , [ai] [ges] [jʌ] [doʊnt] [ˈriːəlaɪz] [ðæts] [sʌm; səm][ˈkæt(ə)l] .
Say , Bud , I guess yuh don't realize that's some cattle .
说 , 芽 , 我 猜测 嗯 不 意识到 那就是 一些 牛 .

嘿，巴德，我猜你没意识到那是一群牛。

[ɔːl] [eɪlz] [juː; jʊ] [ɪz] , [jʌ] [doʊnt] [ˈsævi] [ðə; ði] [saɪz] [ʌ; ɜː] [ðə; ði] [θɪŋ] .
All ails you is , yuh don't savvy the size uh the thing .
全部 疾病 你 是 , 嗯 不 精明 这 尺寸 呃 这 事物 .

你唯一的毛病就是，你不了解这东西的尺寸。

[aɪl] [bet] [jʌ] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [krɒs] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)]
I'll bet yuh there won't be less than three hundred thousand head cross this river
患病的 赌注 嗯 那里 惯于 是 较少的 比 三 百 千 头 叉 这 河
[bɪˈfɔː(r)] [sprɪŋ] . ”
before spring . ”
前 春天 . ”

我敢打赌，到春天到来之前，至少会有三十万人过这条河。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈlɒŋ] [ɪn][ˈkænədə] — [juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔːˈself] . ”
“ Some of them belong in Canada — you said so yourself . ”
“ 一些 的 他们 属于 在 加拿大 — 你 说 所以 你自己 . ”

“他们中的一些人应该待在加拿大——你自己也这么说过。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv][juː ˈes] : [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kaʊ]
“ I know it , but look at all the country south of us : all the other cow
“ 我 知道 它 , 但 看 在 全部 这 国家 南 的 我们 : 全部 这 其他 奶牛
[steɪts] .
States .
各州 .

“我知道，但看看我们南边的那些国家：其他那些养牛的州。”

[waɪ] , [bʌd] , [wen] [jʌ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfiːdɪŋ] [ˈevri] [ˈkrɪtə(r)] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði][reɪndʒ] , [jʊr; jər] [plʌm]
Why , Bud , when yuh talk about feeding every critter that runs the range , you're plumb
为什么 , 芽 , 什么时候 嗯 讲话 关于 喂养 每一个 小动物 那 跑步 这 范围 , 你是 垂直
[ˈfuːlɪʃ] . ”
foolish . ”
愚蠢 . ”

“伙计，你说要喂养牧场上所有的小动物，那你真是愚蠢至极。”

“ ['eniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['pɪti] !
“ Anyway , it's a damnable pity !
” 反正 , 它是 一个 该死的 遗憾 !

“总之，真是太可惜了！”

” ['θə:stən] [ə'sɜ:tɪd] ['petjuləntli] .
” Thurston asserted petulantly .
” 瑟斯顿 断言 任性地 .

瑟斯顿不耐烦地断言道。

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ Sure it is .
” 当然 它 是 .

“当然是这样。”

[ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ʌndə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ʌ; ɜ:] [snəʊ] [raɪt] [naʊ] ,
The grass is there , but it's under fourteen inches uh snow right now ,
这 草 是 那里 , 但 它是 在下面 十四 英寸 呃 雪 正确的 现在 ,

草还在，但现在被十四英寸厚的积雪盖住了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [twelv] [fi:t] [di:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and more coming ; they say it's twelve feet deep up in the mountains .
和 更多的 未来 ; 他们 说 它是 十二 脚 深的 向上 在 这 山脉 .

而且还有更多；据说山上水深达十二英尺。

[jʊl] [si:] [sʌm; səm] [greɪt] [əʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌd] , [ɪf] [jʌ] [steɪ] .
You'll see some great old times in the spring , Bud , if yuh stay .
你会 看 一些 伟大的 老的 时代 在 这 春天 , 芽 , 如果 嗯 停留 .

巴德，如果你留下来，春天你会看到一些美好的旧时光。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [woʊnt] [jʌ] ?
You will , won't yuh ?
你 将要 , 惯于 嗯 ?

你会的，对吧?

” ['θə:stən] [lɑ:ft] ['ʃɔ:tli] .
” Thurston laughed shortly .
” 瑟斯顿 笑了 不久 .

瑟斯顿轻笑了一声。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ai] [wɪl] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ I suppose it's safe to say I will , ” he answered .
” 我 认为 它是 安全的 到 说 我 将要 , ” 他 回答 .

“我想我可以肯定地说我会的，”他回答道。

“ [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [lɑ:st] [fɔ:l] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
“ I ought to have gone last fall , but I didn't .
” 我 应该 到 有 已消失 最后的 落下 , 但 我 没有 .

“我本该去年秋天就去的，但我没去。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
It will probably be the same thing over again ; I ought to go in the spring ,
它 将要 大概 是 这 相同的 事物 超过 再次 ; 我 应该 到 去 在 这 春天 ,

可能情况会和以前一样；我应该春天再去一次。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] . ”
but I won't . ”
但 我 惯于 . ”

但我不会。

“ [ju:; jʊ][bet][ju:; jʊ][woʊnt] .
“ You bet you won't .
” 你 赌注 你 惯于 .

“你肯定不会。”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [bɪg] [ˈraʊndʌp] !
Talk about big roundups !
讲话 关于 大的 综述 !

真是大规模的围捕!

[wɒt] [jʌ] [siːn] [lɑːst] [sprɪŋ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [kəˈmensmənt] .
what yuh seen last spring wasn't a commencement .
什么 嗯 已见 最后的 春天 不是 一个 开始 .

去年春天你看到的并不是毕业典礼。

[ˈevri] [huːf] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðɪs] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [sprɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈraʊndɪd]
Every hoof that crosses this river and lives till spring will have to be rounded
每一个 蹄 那 十字架 这 河 和 生活 直到 春天 将要 有 到 是 圆润
[ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [əˈgen] .
up and brought back again .
向上 和 带来 后退 再次 .

凡是过这条河并活到春天的马蹄，都必须被围起来带回来。

[ðel] [biː; bi] [ˈskætəd] [kliːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊˌstəʊn] ,
They'll be scattered clean down to the Yellowstone ,
他们会 是 疏散 干净的 向下 到 这 黄石公园 ,

它们将被彻底分散到黄石公园附近。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈnɔːðən] [ˈaʊtfɪt] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [wɜːk] [ðə; ði] [reɪndʒ]
and every Northern outfit has got to go down and help work the range
和 每一个 北方 全套服装 有 得到 到 去 向下 和 帮助 工作 这 范围
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bæk] .
from there back .
从 那里 后退 .

北方所有部队都必须下山，从那里协助清理牧场。

[aɪ] [tel] [jʌ] , [bʌd] ,
I tell yuh , Bud ,
我 告诉 嗯 , 芽 ,

我跟你说，伙计，

[jʌ] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] - [ləʊd] [ʌ; ɜː] [fɪlmz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ɔːl][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ,
yuh want to lay in a car - load uh films and throw away all them little ,
嗯 想 到 躺 在 一个 车 - 加载 呃 电影 和 扔 离开 全部 他们 小的 ,

你想把一车电影都扔掉，然后把它们全都扔掉，

[dʒɜːk] - [ˈwɔːtə(r)][snæp] - [ʃɒts] [jʌ] [gɒt] .
jerk - water snap - shots yuh got .
混蛋 - 水 折断 - 镜头 嗯 得到 .

你拍的那些乱七八糟的照片。

[ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈraʊndʌp] [laɪk] [ðiːz] [əʊld] [ˈpænhændl] [tel] [əˈbaʊt] , [wen] [ðə; ði]
There's going to be roundups like these old Panhandle rannies tell about , when the
有 去 到 是 综述 喜欢 这些 老的 狭长地带 拉尼 告诉 关于 , 什么时候 这
[griːn] [grɑːs] [ˈkɒmz] .
green grass comes .
绿色的 草 来 .

当青草长出来的时候，就会像这些老潘汉德尔牧场主们描述的那样，出现大规模的围捕行动。

" [dʒiːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈblɪsfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tentɪd] [laɪf] ,
" Gene , thinking blissfully of the tented life ,
" 基因 , 思维 幸福地 的 这 帐篷 生活 ,

“吉恩，幸福地想着帐篷里的生活，

[sprɔːld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [bleɪz] [ænd; ənd] [kruːn] ['driːmɪli] ,
sprawled his long legs toward the snapping blaze and crooned dreamily ,
蔓延 他的 长的 腿 朝向 这 啪啪 火焰 和 低吟浅唱 梦幻般地 ,

他伸展长腿，朝着熊熊燃烧的火焰走去，梦幻般地低吟着。

[waɪl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈblɪzəd] [reɪdʒd] [mɔː(r)] [ˈfɪəsli] , [ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [kæmp] [sɒŋ] :

while	without	the	blizzard	raged	more	fiercely	,	a	verse	from	an	old	camp	song	:
尽管	没有	这	暴风雪	愤怒	更多的	激烈地	,	一个	诗	从	一个	老的	营	歌曲	:

暴风雪肆虐之时，一首古老的营歌唱道：

“ [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈraʊndʌp] , [bɔɪz] , [aɪ] [tel] [jʌ] [wɒt] [jʌ] [get]

“	Out	on	the	roundup	,	boys	,	I	tell	yuh	what	yuh	get
”	出去	在	这	围捕	,	男孩们	,	我	告诉	嗯	什么	嗯	得到

“伙计们，出去围捕的时候，我告诉你们会落得什么下场。”

[ˈlɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ʌ; ɜː] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃʌŋk] [ʌ; ɜː] [miːt] ;

Little	chunk	uh	bread	and	a	little	chunk	uh	meat	;
小的	块	呃	面包	和	一个	小的	块	呃	肉	;

一小块面包和一小块肉；

[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈkɒfi] , [bɔɪz] , [tʃʌk] [fʊl] [ʌ; ɜː] [ˈælkəlaɪ] ,

Little	black	coffee	,	boys	,	chuck	full	uh	alkali	,
小的	黑色的	咖啡	,	男孩们	,	查克	满的	呃	碱	,

小杯黑咖啡，伙计们，加满碱液，

[dʌst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈgræv(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] !

Dust	in	your	throat	,	boys	,	and	gravel	in	your	eye	!
灰尘	在	你的	喉	,	男孩们	,	和	碎石	在	你的	眼睛	!

孩子们，你们喉咙里进了灰尘，眼睛里进了沙砾！

[səʊ] [ˈpɒlɪʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsædlz] , [ɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [slˈɪkəz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ,

So	polish	up	your	saddles	,	oil	your	slickers	and	your	guns	,
所以	抛光	向上	你的	马鞍	,	油	你的	雨衣	和	你的	枪支	,

所以，擦亮你们的马鞍，给你们的雨衣和枪支上油吧！

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈləʊnsəm] [ˈpreəri] [wen] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ˈkɒmz] .

For	we're	bound	for	Lonesome	Prairie	when	the	green	grass	comes	.
为了	是	边界	为了	寂寞	草原	什么时候	这	绿色的	草	来	.

当绿草盛开时，我们就要前往寂寞草原。

” [ˈtʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] [tʃɪˈnuːk; ʃɪˈnuːk]

”	CHAPTER	X	.	THE	CHINOOK
”	章	X	.	这	奇努克

第十章 奇努克

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [leɪt] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] , [ˈfɑːrəweɪ] [rɔː(r)] [əˈweɪkənd] [ˈθəːstən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

One	night	in	late	March	a	sullen	,	faraway	roar	awakened	Thurston	in	his	bunk	.
一	夜晚	在	晚的	行进	一个	忧郁	,	离这很远	吼	觉醒	瑟斯顿	在	他的	假寐	.

三月下旬的一个夜晚，远处传来一声沉闷的轰鸣声，惊醒了躺在铺位上的瑟斯顿。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

He	turned	over	and	listened	,	wondering	what	on	earth	was	the	matter	.
他	转向	超过	和	听着	,	好奇	什么	在	地球	曾是	这	事情	.

他翻过身来侧耳倾听，想知道到底发生了什么事。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪɪŋ] [freɪt] [treɪn] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [leɪ]

More	than	anything	it	sounded	like	a	hurrying	freight	train	only	the	railroad	lay
更多的	比	任何事物	它	听起来	喜欢	一个	匆忙	货运	火车	仅有的	这	铁路	躺

[ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

many	miles	to	the	north	,
许多	英里	到	这	北	,

听起来更像是一列疾驰的货运列车，只不过铁路在北方好几英里之外。

[ænd; ənd] [treɪnz] [duː; də] [nɒt] [rʌn] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpreəri] .

and	trains	do	not	run	at	large	over	the	prairie	.
和	火车	做	不是	跑步	在	大的	超过	这	草原	.

火车不会在大草原上自由行驶。

[dʒiːn] [snɔː] ['piːsfəli] [æn; ən] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] .

Gene	snored	peacefully	an	arm's	length	away	.
基因	打鼾	和平地	一个	武器	长度	离开	.

吉恩在不远处安然地打着鼾。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] [ɒn] [ðə; ði] ['levə)lz] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ,

Outside	the	snow	lay	deep	on	the	levels	,	while	in	the	hollows	were	great	,
外部	这	雪	躺	深的	在	这	级别	,	尽管	在	这	空心	是	伟大的	,

外面的平原上积雪很厚，而山谷里则非常深。

[waɪt] [drɪfts] [ðæt] [æt; ət] ['bedtaɪm] [hæd; həd] ['glitə] ['frɒstɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

white	drifts	that	at	bedtime	had	glittered	frostily	in	the	moonlight	.
白色的	漂移	那	在	就寝时间	有	闪闪发光	冷淡地	在	这	月光	.

睡前，白色的雪堆在月光下闪闪发光，泛着霜光。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [haul] [ə'krɒs] ['kuːliz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ,

On	the	hill	-	tops	the	gray	wolves	howled	across	coulees	to	their	neighbors	,
在	这	爬坡道	-	最高额	这	灰色的	狼	嚎叫	穿过	峡谷	到	他们的	邻居	,

山顶上，灰狼们隔着沟壑向邻居们嚎叫。

[ænd; ənd] [sliŋk] [kaɪ'əʊtiːz] [jæpt] ['fuːlɪʃli] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .

and	slinking	coyotes	yapped	foolishly	at	the	moon	.
和	潜行	郊狼	喋喋不休	愚蠢地	在	这	月亮	.

而潜行的郊狼对着月亮傻乎乎地吠叫。

['θəːstən] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Thurston	drew	the	blanket	up	over	his	ears	,
瑟斯顿	画	这	毯子	向上	超过	他的	耳朵	,

瑟斯顿把毯子拉起来盖住了耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['waɪtənɪŋ] ['embəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld]

for	the	fire	had	died	to	a	heap	of	whitening	embers	and	the	cold
为了	这	火	有	死亡	到	一个	堆	的	美白	余烬	和	这	寒冷的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [meɪd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɪm] ['tɪŋgl] .

of	the	cabin	made	the	nose	of	him	tingle	.
的	这	舱	制成	这	鼻子	的	他	刺痛	.

因为火已经熄灭，只剩下一堆白色的余烬，小屋里的寒冷让他的鼻子感到刺痛。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] - [ðen] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ʃivə] [ænd; ənd] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði]

The	roar	grew	louder	and	nearer	-	then	the	cabin	shivered	and	creaked	in	the
这	吼	生长	更大声	和	更近	-	然后	这	舱	瑟瑟发抖	和	嘎吱作响	在	这

['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] [ðæt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

suddenness	of	the	blast	that	struck	it	.
突然	的	这	爆炸	那	击	它	.

轰鸣声越来越大，越来越近——然后，一阵猛烈的爆炸袭来，小屋颤抖着，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [dɜːt] [plʌmd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

A	clod	of	dirt	plumbed	down	upon	his	shoulder	,	bringing	with	it	a	shower	of
一个	泥块	的	污垢	管道	向下	之上	他的	肩膀	,	带来	和	它	一个	淋浴	的

[faɪnə] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

finer	particles	.
更精细	颗粒	.

一块泥土重重地落在他的肩膀上，同时还带来了一阵细小的尘埃。

“ [ə'nʌðə(r)] ['blɪzəd] !

“	Another	blizzard	!
”	其他	暴风雪	!

“又一场暴风雪！”

” [hiː; hi] [grəʊn] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [wɪv] [hæd; həd] [jet] , [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] .

”	he	groaned	,	“	and	the	worst	we've	had	yet	,	by	the	sound	.
”	他	呻吟	,	“	和	这	最差	我们已经	有	然而	,	经过	这	声音	.

“他呻吟道，“听声音，这是我们遇到的最糟糕的情况。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiŋk]

"	The	wind	shrieked	down	the	chimney	and	sought	the	places	where	the	chinking
"	这	风	尖叫	向下	这	烟囱	和	寻求	这	地方	在哪里	这	缝隙

[wɒz; wəz] [luːs] .

was	loose	.
曾是	松动的	.

“狂风呼啸着顺着烟囱而下，寻找着缝隙松动的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [haul] [ʌp] [ðə; ði] ['kuːliz] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

It	howled	up	the	coulees	,	putting	the	wolves	themselves	to	shame	.
它	嚎叫	向上	这	峡谷	,	推杆	这	狼	他们自己	到	耻辱	.

它在山谷中嚎叫，连狼群都自愧不如。

[dʒiːn] [flɔp] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːli] ['lændɪd] [fɪʃ] , [grʌnt] [sʌm; səm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz]

Gene	flopped	over	like	a	newly	landed	fish	,	grunted	some	unintelligible	words
基因	失败	超过	喜欢	一个	新	登陆	鱼	,	哼哼	一些	无法理解	字

[ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .

and	slept	again	.
和	睡着了	再次	.

吉恩像一条刚被钓上来的鱼一样翻了个身，咕哝了几声听不懂的话，然后又睡着了。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['θəːstən] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːst] [ænd; ənd] ['selfɪʃli] [θæŋkt]

For	an	hour	Thurston	lay	and	listened	to	the	blast	and	selfishly	thanked
为了	一个	小时	瑟斯顿	躺	和	听着	到	这	爆炸	和	自私地	谢谢

['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

heaven	it	was	his	turn	at	the	cooking	.
天堂	它	曾是	他的	转动	在	这	烹饪	.

瑟斯顿躺着听了整整一个小时的爆炸声，自私地感谢老天爷，今天轮到他做饭了。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [kept] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ,

If	the	storm	kept	up	like	that	,	he	told	himself	,
如果	这	风暴	保留	向上	喜欢	那	,	他	讲述	他自己	,

他心想，如果暴风雨继续这样下去的话……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɒp] [ðə; ði] [wʊd] .

he	was	glad	he	did	not	have	to	chop	the	wood	.
他	曾是	高兴的	他	做过	不是	有	到	劈	这	木头	.

他很高兴自己不用劈柴。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [snɪft] ['tentətɪvli] ,

He	lifted	the	blanket	and	sniffed	tentatively	,
他	抬起	这	毯子	和	嗅了嗅	姑且	,

他掀开毯子，试探性地嗅了嗅。

[ðen] ['kʌdl] [bæk] ['ɪntuː] ['kʌvə(r)] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [wʊd] ['redʒɪstə(r)] ['zɪərəʊ] [æt; ət]

then	cuddled	back	into	cover	swearing	that	a	thermometer	would	register	zero	at
然后	依偎	后退	进入	覆盖	咒骂	那	一个	温度计	会	登记	零	在

[ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

that	very	moment	on	his	pillow	.
那	非常	片刻	在	他的	枕头	.

然后他缩回被窝里，心里暗暗发誓，此刻枕头上的温度计读数一定是零。

[ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ɪn] [gʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːst] ['blɪzədz] [duː; də] [æt; ət] [taɪmz] .

The	storm	came	in	gusts	as	the	worst	blizzards	do	at	times	.
这	风暴	来了	在	阵风	作为	这	最差	暴风雪	做	在	时代	.

这场暴风雪来势汹汹，有时最猛烈的暴风雪也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kæbɪn]

It	**made**	**him**	**think**	**of**	**the**	**nursery**	**story**	**about**	**the**	**fifth**	**little**	**pig**	**who**	**built**	**a**	**cabin**
它	制成	他	思考	的	这	苗圃	故事	关于	这	第五	小的	猪	WHO	建造	一个	舱

[ɒv; əv] [rɒks] ,

of	**rocks**	**,**
的	岩石	,

这让他想起了关于第五只小猪用石头盖房子的童话故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlf] ['θret(ə)nd] : “ [aɪl] [hʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [pʌf] , [ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ]

and	**how**	**the**	**wolf**	**threatened**	**:**	**“**	**I'll**	**huff**	**and**	**I'll**	**puff**	**,**	**and**	**I'll**	**blow**
和	如何	这	狼	威胁	:	“	患病的	哼	和	患病的	噗	,	和	患病的	吹

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [daʊn] !

your	**house**	**down**	**!**
你的	房子	向下	!

狼威胁说：“我要吹气，我要吹气，我要把你的房子吹倒！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ,

”	**It**	**was**	**as**	**if**	**he**	**himself**	**were**	**the**	**fifth**	**little**	**pig**	**,**
”	它	曾是	作为	如果	他	他自己	是	这	第五	小的	猪	,

“就好像他自己就是第五只小猪一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第5/6页

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wʊlf] .

and	as	if	the	wind	were	the	wolf	.
和	作为	如果	这	风	是	这	狼	.

仿佛风就是狼。

[ðə; ði] [wʊlf] - [wɪnd] [wʊd] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['mɪnɪts] ,

The	wolf	-	wind	would	stop	for	whole	minutes	,
这	狼	-	风	会	停止	为了	所有的	分钟	,

狼风会停止长达几分钟。

['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌŋz] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [wʊd] “ [hʌf] [ænd; ənd]

gather	his	great	lungs	full	of	air	and	then	without	warning	would	“	huff	and
收集	他的	伟大的	肺	满的	的	空气	和	然后	没有	警告	会	“	哼	和

[pʌf] ” [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] .

puff	”	his	hardest	.
噗	”	他的	最难	.

他把巨大的肺充满空气，然后毫无预兆地猛地“喘息”起来。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɒv; əv] [rɒks] ,

But	though	the	cabin	was	not	built	of	rocks	,
但	尽管	这	舱	曾是	不是	建造	的	岩石	,

虽然小屋不是用石头建造的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['stɜːdɪli] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɒks] .

it	was	nevertheless	a	staunch	little	shelter	and	sturdily	withstood	the	shocks	.
它	曾是	尽管如此	一个	坚定	小的	庇护所	和	坚固地	经受住了考验	这	冲击	.

然而，它却是一个坚固的小避难所，经受住了冲击。

[hiː; hi] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kæt(ə)l] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [frɒst] [æz; əz]['əʊnli][reɪndʒ] - [bred]

He	pitied	the	poor	cattle	still	fighting	famine	and	frost	as	only	range	-	bred
他	可怜的	这	贫穷的	牛	仍然	斗争	饥荒	和	霜	作为	仅有的	范围	-	繁殖

[stɒk] [kæn; kən] [faɪt] .

stock	can	fight	.
库存	能	斗争	.

他怜悯那些仍在与饥荒和严寒作斗争的可怜牛群，因为只有放牧长大的牛群才能做到这一点。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] ['drɪftɪŋ] ['mɪzrəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] ['kraʊdɪŋ]

He	pictured	them	drifting	miserably	before	the	fury	of	the	wind	or	crowding
他	如图所示	他们	漂流	惨痛地	前	这	愤怒	的	这	风	或者	拥挤

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['frendli] ['kʌtbæk] ,

for	shelter	under	some	friendly	cutback	,
为了	庇护所	在下面	一些	友好的	减少	,

他想象着他们凄惨地在狂风中漂流，或者挤在友好的树荫下寻求庇护。

[ðeə(r)] [teɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] , ['weɪtɪŋ] ['stɒlɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [nəʊ] [rɪ'liːf]

their	tails	to	the	storm	,	waiting	stolidly	for	the	dawn	that	would	bring	no	relief
他们的	尾巴	到	这	风暴	,	等待	沉稳地	为了	这	黎明	那	会	带来	不	宽慰

.

:

.

它们尾随暴风雨，坚定地等待着不会带来解脱的黎明。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Then	,	with	the	roar	and	rattle	in	his	ears	,	he	fell	asleep	.
然后	,	和	这	吼	和	嘎嘎作响	在	他的	耳朵	,	他	跌倒	睡着了	.

然后，伴随着耳边的轰鸣声和嘎嘎声，他睡着了。

[ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] - [kæmp][ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ðə; ði] [kʊks] ['dju:tiz] [bɪ'gæn] [wɪð] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

In	that	particular	line	-	camp	on	the	Missouri	the	cook's	duties	began	with	building	a
在	那	特别的	线	-	营	在	这	密苏里州	这	库克的	职责	开始	和	建筑	一个

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

fire	in	the	morning	.
火	在	这	早晨	.

在密苏里河畔的那个前线营地，厨师的职责是从早上生火开始的。

['θə:stən] [weɪkt] [rɪ'lʌktəntli] , ['ʃivə] [ɪn][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,

Thurston	waked	reluctantly	,	shivered	in	anticipation	under	the	blankets	,
瑟斯顿	醒来	勉强	,	瑟瑟发抖	在	预期	在下面	这	毯子	,

瑟斯顿不情愿地醒来，在毯子下瑟瑟发抖，满怀期待。

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

gathered	together	his	fortitude	and	crept	out	of	his	bunk	.
聚集	一起	他的	坚韧	和	悄悄地爬	出去	的	他的	假寐	.

他鼓起勇气，悄悄地从铺位上爬了出来。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætə] [laɪk] [˛kæstə'nets] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃəʊ] .

While	he	was	dressing	his	teeth	chattered	like	castanets	in	a	minstrel	show	.
尽管	他	曾是	敷料	他的	牙齿	喋喋不休	喜欢	响板	在	一个	吟游诗人	展示	.

他穿衣服的时候，牙齿打颤，就像滑稽剧里的响板一样。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [stʊd] [bækt] [kləʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [˛aɪ 'ti:] ,

He	lighted	the	fire	hurriedly	and	stood	backed	close	before	it	,
他	照明	这	火	匆匆	和	站立	支持的	关闭	前	它	,

他匆忙点燃了火，然后背靠着火堆站着。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

listening	to	the	rage	of	the	wind	.
聆听	到	这	愤怒	的	这	风	.

聆听狂风的怒吼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪʊɪŋ] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ;

He	was	growing	very	tired	of	the	monotony	of	winter	;
他	曾是	生长	非常	疲劳的	的	这	单调	的	冬天	;

他越来越厌倦冬天的单调乏味；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:] ['eni] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['tʌrətɪd] , [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] , [nɔ:(r)]

he	could	no	longer	see	any	beauty	in	the	high	-	turreted	,	snow	-	clad	hills	,	nor
他	可以	不	更长	看	任何	美丽	在	这	高的	-	炮塔	,	雪	-	覆膜	丘陵	,	也不

[ðə; ði][beə(r)] ,

the	bare	,
这	裸	,

他再也看不到高耸的、白雪皑皑的山丘上的任何美，也看不到光秃秃的.....

[red] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

red	faces	of	the	cliffs	frowning	down	upon	him	.
红色的	面孔	的	这	悬崖	皱眉	向下	之上	他	.

悬崖峭壁如同怒目而视的红色面孔，俯视着他。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , ” [hi:; hi] [mju:zd] ,

“	I	don't	suppose	you	could	see	to	the	river	bank	,	”	he	mused	,
“	我	不	认为	你	可以	看	到	这	河	银行	,	”	他	沉思	,

“我想你大概看不到河岸吧，”他沉思道。

“ [ænd; ənd] [dʒi:n] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [θɜ:d] [kə'mɑ:ndmənt] [tu:; tə] [ʃredz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

“	and	Gene	will	certainly	tear	the	third	commandment	to	shreds	before	he
“	和	基因	将要	当然	撕	这	第三	诫命	到	碎屑	前	他

[gets] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [həʊl] ['əʊpən] .

gets	the	water	-	hole	open	.
获得	这	水	-	洞	打开	.

“吉恩肯定会在打开水坑之前，把第三条诫命撕成碎片。”

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [piːp] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [frɒst]

" **He** **went** **over** **to** **the** **window** **,** **meaning** **to** **scratch** **a** **peep** **-** **hole** **in** **the** **frost**

" 他 去 超过 到 这 窗户 , 意义 到 划痕 一个 窥视 - 洞 在 这 霜

,

,

,

他走到窗边，打算在霜层上刮出一个小孔，向外窥视。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] ; ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] ,

just **as** **he** **had** **done** **every** **day** **for** **the** **past** **three** **months** **;** **lifted** **a** **hand** **,**

只是 作为 他 有 完毕 每一个 天 为了 这 过去的 三 几个月 ; 抬起 一个 手 ,

就像过去三个月他每天都做的那样，他举起了一只手。

[ðen] [stɒpt] [bɪ'wɪldəd] .

then **stopped** **bewildered** **.**

然后 停止 困惑 .

然后茫然地停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [frɒst] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [stiːm] [wɪð] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][aɪs] [jet] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

For **instead** **of** **frost** **there** **was** **only** **steam** **with** **ridges** **of** **ice** **yet** **clinging** **to**

为了 反而 的 霜 那里 曾是 仅有的 蒸汽 和 山脊 的 冰 然而 依恋 到

[ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['taɪnɪ]['rɪvjələt] .

the **sash** **and** **dripping** **water** **in** **a** **tiny** **rivulet** **.**

这 窗扇 和 滴落 水 在 一个 微小的 溪流 .

因为窗框上没有霜，只有蒸汽，上面还挂着冰脊，水滴顺着细小的溪流滴落下来。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [stiːm] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He **wiped** **the** **steam** **hastily** **away** **with** **his** **palm** **and** **looked** **out** **.**

他 擦拭 这 蒸汽 草草 离开 和 他的 棕榈 和 看起来 出去 .

他用手掌匆匆擦去蒸汽，向外望去。

" [gʊd] ['hevənz] , [dʒiːn] !

" **Good** **heavens** **,** **Gene** **!**

" 好的 天 , 基因 !

“我的天哪，吉恩！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] .

" **he** **shouted** **in** **a** **voice** **to** **wake** **the** **Seven** **Sleepers** **.**

" 他 喊叫 在 一个 嗓音 到 唤醒 这 七 睡眠者 .

他大声喊叫，试图唤醒七位沉睡者。

" [ðə; ði] [wɜːrldz] [gɒn] [mæd] [ˌəʊvə'naɪt] .

" **The** **world's** **gone** **mad** **overnight** **.**

" 这 世界的 已消失 疯狂的 过夜 .

“世界一夜之间疯了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] , [mæn] ?

Are **you** **dead** **,** **man** **?**

是 你 死的 , 男人 ?

你死了吗，伙计?

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

Get **up** **and** **look** **out** **.**

得到 向上 和 看 出去 .

起来，注意观察。

[ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['kʌntri] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)][æz; əz] [ðɪs]

The **whole** **damn** **country** **is** **running** **water** **,** **and** **the** **hills** **are** **bare** **as** **this**

这 所有的 该死 国家 是 跑步 水 , 和 这 丘陵 是 裸 作为 这

[flɔː(r)] ! "

floor **!** **"**

地面 ! "

整个国家到处都是自来水，山坡却光秃秃的，就像这地面一样！

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] ！ ” [dʒiːn] [ˈnʌkl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

“	Uh	-	huh	！	”	Gene	knuckled	his	eyes	and	sat	up	.
”	呃	-	嗯	！	”	基因	指关节	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

“嗯哼！”吉恩揉了揉眼睛，坐了起来。

“ [tʃɪˈnuːk; ʃɪˈnuːk] [strʌk] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

“	Chinook	struck	us	in	the	night	.
”	奇努克	击	我们	在	这	夜晚	.

“奇努克直升机在夜里袭击了我们。”

[ˈdɪd(ə)nt] [jʌ] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

Didn't	yuh	hear	it	?
没有	嗯	听到	它	?

你没听到吗?

” [ˈθəːstən] [ˈpʊld] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv]

”	Thurston	pulled	open	the	door	and	stood	face	to	face	with	the	miracle	of
”	瑟斯顿	拉	打开	这	门	和	站立	脸	到	脸	和	这	奇迹	的

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

瑟斯顿拉开门，与西方的奇迹面对面站着。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmʌðə(r)] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [muːd] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

He	had	seen	Mother	Nature	in	many	a	changeful	mood	,	but	never	like	this	.
他	有	已见	母亲	自然	在	许多	一个	变化	情绪	,	但	绝不	喜欢	这	.

他见过大自然千姿百态，但从未见过如此景象。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪnts] [ɒv; əv] [griːn] [θɪŋz]

The	wind	blew	warm	from	the	southwest	and	carried	hints	of	green	things
这	风	吹	温暖的	从	这	西南	和	携带	提示	的	绿色的	事物

[ˈgrəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ;

growing	and	the	song	of	birds	;
生长	和	这	歌曲	的	鸟类	;

西南风暖暖地吹来，带来了植物生长的气息和鸟儿的鸣叫声；

[hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪət][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

he	breathed	it	gratefully	into	his	lungs	and	let	it	riot	in	his	hair	.
他	呼吸	它	感激不尽	进入	他的	肺	和	让	它	暴动	在	他的	头发	.

他感激地将它吸入肺中，任由它在头发上肆意飘散。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜːpəlɪʃ] [ænd; ənd] [spft] , [wɪð] [ˈhevi] , [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] [haɪ] - [paɪld] [laɪk] [ə; eɪ]

The	sky	was	purplish	and	soft	,	with	heavy	,	drifting	clouds	high	-	piled	like	a
这	天空	曾是	紫红色	和	柔软的	,	和	重的	,	漂流	云	高的	-	堆积	喜欢	一个

[ˈsʌmə(r)] [stɔːm] .

summer	storm	.
夏天	风暴	.

天空泛着紫光，柔和而朦胧，厚重的云朵像夏日暴风雨般高高堆积。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	looked	like	rain	,	he	thought	.
它	看起来	喜欢	雨	,	他	想法	.

他心想，看起来像要下雨了。

[ðə; ði][beə(r)] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒd(ə)n] [wɪð] [snəʊ] - [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuːliz]

The	bare	hills	were	sodden	with	snow	-	water	,	and	the	drifts	in	the	coulees
这	裸	丘陵	是	烂	和	雪	-	水	,	和	这	漂移	在	这	峡谷

[wɜː(r); wə(r)][dɜːt] - [graɪmd] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] .

were	dirt	-	grimed	and	forbidding	.
是	污垢	-	肮脏的	和	禁止	.

光秃秃的山坡被雪水浸透，沟壑中的积雪沾满了泥土，令人望而却步。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [leɪ] , [ə; eɪ] [greɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [snəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] ,

The	great	river	lay	,	a	gray	stretch	of	water	-	soaked	snow	over	the	ice	,
这	伟大的	河	躺	,	一个	灰色的	拉紧	的	水	-	浸泡过	雪	超过	这	冰	,

大河横卧在河面上，灰色的河面被浸透的积雪覆盖在冰面上。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] , [klɪə(r)] [puːlz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][dræb] [klaʊdz] [ə'bʌv] .

with	little	,	clear	pools	reflecting	the	drab	clouds	above	.
和	小的	,	清除	游泳池	反思	这	单调	云	多于	.

清澈的小水池倒映着上方灰蒙蒙的云朵。

[ə; eɪ] [krəʊ] [flæpt] ['leɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒv; əv] [freʃ] -

A	crow	flapped	lazily	across	the	foreground	and	perched	like	a	blot	of	fresh	-
一个	乌鸦	拍打	懒洋洋	穿过	这	前景	和	栖息	喜欢	一个	印迹	的	新鲜的	-

[spɪld] [ɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] [kɔː] ['rɔːkəs] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]

spilled	ink	on	the	top	of	a	dead	cottonwood	and	cawed	raucous	greeting	to
洒了	墨水	在	这	顶部	的	一个	死的	棉白杨	和	嘎嘎叫	沙哑	问候	到

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

一只乌鸦懒洋洋地扑腾着翅膀飞过前景，像一团刚洒出的墨迹一样栖息在一棵枯死的白杨树顶上，发出刺耳的叫声，向春天致意。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [deɪzd] ['θəːstən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [duː; də][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [ðæt]

The	wonder	of	it	dazed	Thurston	and	made	him	do	unusual	things	that
这	想知道	的	它	茫然	瑟斯顿	和	制成	他	做	异常	事物	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那天早上，瑟斯顿被眼前的景象惊呆了，做出了一些不同寻常的事情。

[ɔːl] ['wɪntə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʌft] [wɪð] [praɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]

All	winter	he	had	been	puffed	with	pride	over	his	cooking	,	but	now	he
全部	冬天	他	有	到过	膨胀的	和	自豪	超过	他的	烹饪	,	但	现在	他

[skɔːtʃt] [ðə; ði] ['əʊtmiːl] ,

scorched	the	oatmeal	,
烧焦的	这	麦片	,

整个冬天他都为自己的厨艺沾沾自喜，但现在他却把燕麦粥煮糊了。

[let] [ðə; ði] ['kɒfi] [bɔɪl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði]['beɪkən] ,

let	the	coffee	boil	over	,	and	blackened	the	bacon	,
让	这	咖啡	熬	超过	,	和	变黑	这	熏肉	,

咖啡沸腾溢出，培根也烤焦了。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['griːvəs] [sɪnz] [ə'genst] [dʒiːnz] ['klæmə] ['æpɪtaɪt] .

and	committed	divers	other	grievous	sins	against	Gene's	clamoring	appetite	.
和	坚定的	潜水员	其他	严重的	罪孽	反对	基因的	喧闹	食欲	.

并犯下了其他种种严重罪行，以满足吉恩旺盛的食欲。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] .

Nor	did	he	feel	the	shame	that	he	should	have	felt	.
也不	做过	他	感觉	这	耻辱	那	他	应该	有	毛毡	.

他也没有感受到他本应感受到的羞耻感。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	simply	could	not	stay	in	the	cabin	five	minutes	at	a	time	,
他	简单地	可以	不是	停留	在	这	舱	五	分钟	在	一个	时间	,

他根本无法在小屋里待上五分钟。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɒlədʒi] .

and	for	it	he	had	no	apology	.
和	为了	它	他	有	不	道歉	.

对此他毫无歉意。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ən] - [wɒʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

After	breakfast	he	left	the	dishes	un	-	washed	upon	the	table	and	went	out
后	早餐	他	左边	这	菜肴	联合国	-	洗过	之上	这	桌子	和	去	出去

[ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .

and	made	merry	with	nature	.
和	制成	欢乐	和	自然	.

早餐后，他把碗碟留在桌上没洗，就出去与大自然寻欢作乐了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðæt] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['frɒstɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi]

He	could	scarce	believe	that	yesterday	he	had	frosted	his	left	ear	while	he
他	可以	稀少	相信	那	昨天	他	有	磨砂	他的	左边	耳朵	尽管	他

[brɔːt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

brought	a	bucket	of	water	up	from	the	river	,
带来	一个	桶	的	水	向上	从	这	河	,

他简直不敢相信，昨天他从河里提水上来的时候，左耳竟然被冻伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [eɪk] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] .

and	that	it	had	made	his	lungs	ache	to	breathe	the	chill	air	.
和	那	它	有	制成	他的	肺	疼痛	到	呼吸	这	寒意	空气	.

寒冷的空气让他的肺部感到疼痛。

[naʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] [stiːmd] [wɪð] [wɔːmθ] .

Now	the	path	to	the	river	was	black	and	dry	and	steamed	with	warmth	.
现在	这	小路	到	这	河	曾是	黑色的	和	干燥	和	蒸	和	温暖	.

现在通往河边的小路又黑又干，还冒着热气。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ['griːdɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊn] [græs] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ]

Across	the	water	cattle	were	feeding	greedily	upon	the	brown	grasses	that	only	a
穿过	这	水	牛	是	喂养	贪婪地	之上	这	棕色的	草	那	仅有的	一个

[fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .

few	hours	before	had	been	locked	away	under	a	crust	of	frozen	snow	.
很少	小时	前	有	到过	已锁定	离开	在下面	一个	地壳	的	冷冻	雪	.

水对岸，牛群正贪婪地啃食着枯黄的青草，而就在几个小时前，这些青草还被厚厚的冰雪覆盖着。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [stɑːv] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ig'zʌlt] , ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [dʒiːn] .

“	They	won't	starve	now	,	”	he	exulted	,	pointing	them	out	to	Gene	.
“	他们	惯于	饿死	现在	,	”	他	欣喜若狂	,	指向	他们	出去	到	基因	.

“他们现在不会饿死了，”他兴奋地说着，指着他们给吉恩看。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [bet] [nɒt] !

“	No	,	you	bet	not	!
“	不	,	你	赌注	不是	!

“不，你肯定不会！”

” [dʒiːn] ['ɑːnsə(r)d] .

”	Gene	answered	.
”	基因	回答	.

吉恩回答道。

“ [ɪf] [ðɪs] [doʊnt] [friːz] [ʌp] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['wægənz] - ['el'el] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] .

“	If	this	don't	freeze	up	on	us	the	wagons	'	ll	be	starting	in	a	month	or	so	.
“	如果	这	不	冻结	向上	在	我们	这	马车	-	二	是	开始	在	一个	月	或者	所以	.

“如果一切顺利，火车大概一个月左右就能开动了。”

[ai] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['prɪti] [suːn] [naʊ]

I	guess	we	can	be	thinking	about	hitting	the	trail	for	home	pretty	soon	now
我	猜测	我们	能	是	思维	关于	击中	这	踪迹	为了	家	漂亮的	很快	现在

.

.

.

我想我们很快就可以考虑启程回家了。

[ðə; ði] - [breɪk] [ʌp] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	**river'll**	**break**	**up**	**if**	**this**	**keeps**	**going**	**a**	**week**	**.**
这	-	休息	向上	如果	这	保持	去	一个	星期	.

如果这种情况持续一周，河水就会断裂。

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌ; ɜː] [saɪt] !

Say	**,**	**this**	**is**	**out**	**uh**	**sight**	**!**
说	,	这	是	出去	呃	视线	!

哎呀，这真是太棒了!

[ɪts] ['wɔːmə(r)] [aʊt] [ʌ; ɜː] [dɔːz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

It's	**warmer**	**out**	**uh**	**doors**	**than**	**it**	**is**	**in**	**the**	**house**	**.**
它是	更温暖	出去	呃	门	比	它	是	在	这	房子	.

外面比屋里暖和。

[dɑːn] [ðə; ði] [əʊld] [ʃæk] , ['eniweɪ] !

Darn	**the**	**old**	**shack**	**,**	**anyway**	**!**
该死	这	老的	窝棚	,	反正	!

真讨厌那间破旧小屋!

[aɪm] [plʌm] [sɪk] [ʌ; ɜː] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**plumb**	**sick**	**uh**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**.**
我是	垂直	生病的	呃	这	视线	的	它	.

看到它我就恶心反胃。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzəd] , [bʌt; bət] [naʊ] — [ɪts] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪndʒ]

It	**looked**	**all**	**right**	**to**	**me**	**in**	**a**	**blizzard**	**,**	**but**	**now**	**—**	**it's**	**me**	**for**	**the**	**range**
它	看起来	全部	正确的	到	我	在	一个	暴风雪	,	但	现在	—	它是	我	为了	这	范围

, - .

,	**m'son**	**.**
,	-	.

在暴风雪中它看起来还不错，但现在——我得去靶场了，儿子。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] [ðæt] [mætʃt] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)]

"	**He**	**went**	**off**	**to**	**the**	**stable**	**with**	**long**	**,**	**swinging**	**strides**	**that**	**matched**	**all**	**nature**
"	他	去	离开	到	这	稳定的	和	长的	,	摇摆	步幅	那	匹配	全部	自然

[fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] ,

for	**gladness**	**,**
为了	欢乐	,

他迈着大步，步伐轻快地走向马厩，那快乐之情与自然万物相得益彰。

['sɪŋɪŋ] ['tʃɪərəli] :

singing	**cheerily**	**:**
歌唱	兴高采烈地	:

欢快地歌唱:

" [səʊ] ['pɒlɪʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['sædlz] , [ɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sl'ɪkəz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ,

"	**So**	**polish**	**up**	**your**	**saddles**	**,**	**oil**	**your**	**slickers**	**and**	**your**	**guns**	**,**
"	所以	抛光	向上	你的	马鞍	,	油	你的	雨衣	和	你的	枪支	,

"所以，擦亮你们的马鞍，给你们的雨衣和枪支上油吧，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [haʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnsəm] ['preəri] [wen] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ['kɒmz] .

For	**we're**	**hound**	**for**	**Lonesome**	**Prairie**	**when**	**the**	**green**	**grass**	**comes**	**.**
为了	是	猎犬	为了	寂寞	草原	什么时候	这	绿色的	草	来	.

当绿草茵茵时，我们便会奔向寂寞草原。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	**CHAPTER**	**XI**	**.**
"	章	十一	.

"第十一章。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] [treɪlz] !
FOLLOWING THE DIM TRAILS !
下列的 这 暗淡 小径 !

循着昏暗的踪迹!

['θə:stən] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hɔ:s] ['raʊndʌp] .
Thurston did not go on the horse roundup .
瑟斯顿 做过 不是 去 在 这 马 围捕 .

瑟斯顿没有参加围捕马匹的活动。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] ['klæmə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ] ,
He explained to the boys , when they clamored against his staying ,
他 解释 到 这 男孩们 , 什么时候 他们 喧闹 反对 他的 入住 ,

当孩子们强烈反对他留下时，他向他们解释说：

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪt] ,
that he had a host of things to write ,
那 他 有 一个 主持人 的 事物 到 写 ,

他有很多东西要写，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [hɪm] ['bɪzi] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['wægənz]
and it would keep him busy till they were ready to start with the wagons
和 它 会 保持 他 忙碌的 直到 他们 是 准备好 到 开始 和 这 马车
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ,
for the big rendezvous on the Yellowstone ,
为了 这 大的 会合 在 这 黄石公园 ,

这样他就能忙个不停，直到他们准备好马车，前往黄石公园进行盛大的会合。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [stɒk]
the exact point of which had yet to be decided upon by the Stock
这 精确的 观点 的 哪个 有 然而 到 是 决定 之上 经过 这 库存
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [met] .
Association when it met .
协会 什么时候 它 遇见 .

股票协会开会时，尚未就此问题作出具体决定。

[ðə; ði] ['editəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [get]
The editors were after him , he said , and if he ever expected to get
这 编辑 是 后 他 , 他 说 , 和 如果 他 曾经 预期的 到 得到
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

他说，编辑们一直在找他麻烦，如果他想有所作为的话，

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sens] , [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] - [hu:v] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [ðə; ði] ['smaɪli] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in a literary sense , it be - hooved him to keep on the smiley side of the
在 一个 文学 感觉 , 它 是 - 有蹄的 他 到 保持 在 这 笑脸 边 的 这
['editəz] .
editors .
编辑 .

从文学角度来看，他有义务讨好编辑。

[ðæt] ['saʊndɪd] [ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]
That sounded all right as far as it went , but unfortunately it did not go
那 听起来 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 , 但 很遗憾 它 做过 不是 去
[fɑ:(r)] .
far .
远的 .

听起来还不错，但可惜的是，事情并没有发展到很远的地步。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wiŋk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['greɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðeə(r)] [θʌmz]

The	boys	winked	at	one	another	gravely	behind	his	back	and	jerked	their	thumbs
这	男孩们	眨眼	在	一	其他	严重地	在后面	他的	后退	和	猛地一抖	他们的	拇指

['nəʊɪŋli] [tə'wɔːd] [mɪlk] ['rɪvə(r)] ;

knowingly	toward	Milk	River	;
明知	朝向	牛奶	河	;

男孩们在他身后严肃地互相眨了眨眼，心照不宣地用拇指指向牛奶河；

[baɪ] [wɪtʃ] ['pæntəmaɪm] [ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [kwaɪt] [ʌn'nesəsərəli] [ðæt] ['məʊnə] ['stiːvnz]

by	which	pantomime	they	reminded	one	another	—	quite	unnecessarily	that	Mona	Stevens
经过	哪个	哑剧	他们	提醒	一	其他	—	相当	不必要的	那	莫娜	史蒂文斯

[hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .

had	come	home	.
有	来	家	.

他们用哑剧互相提醒——其实完全没必要——莫娜·史蒂文斯已经回家了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)]['skeptɪsɪzəm][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'truːsɪv] ,

However	,	they	kept	their	skepticism	from	becoming	obtrusive	,
然而	,	他们	保留	他们的	怀疑论	从	成为	碍眼的	,

然而，他们并没有让自己的怀疑态度变得咄咄逼人。

[səʊ] [ðæt] ['θəːstən] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)] [feɪs] ['vælјuː] .

so	that	Thurston	believed	his	excuses	passed	on	their	face	value	.
所以	那	瑟斯顿	相信	他的	借口	通过了	在	他们的	脸	价值	.

因此，瑟斯顿认为他的借口听起来合情合理。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

The	boys	,	it	would	seem	,
这	男孩们	,	它	会	似乎	,

看来，这些男孩.....

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dɪ'kleə(r)]['əʊpənli][tuː; tə]

realized	that	it	is	against	human	nature	for	a	man	to	declare	openly	to
已实现	那	它	是	反对	人类	自然	为了	一个	男人	到	宣布	公然	到

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [lɑːst] ,

his	fellows	his	intention	of	laying	last	,
他的	伙伴们	他的	意图	的	躺下	最后的	,

他意识到，公开向同伴表明自己打算垫底是违背人性的。

['despərət] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [θriː] [taɪmz]

desperate	siege	to	the	heart	of	a	girl	who	has	already	refused	him	three	times
绝望的	围城	到	这	心	的	一个	女孩	WHO	有	已经	拒绝	他	三	时代

,

,

,

孤注一掷，誓要攻破一个已经三次拒绝他的女孩的心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	to	ask	her	for	the	fourth	time	if	she	will	reconsider	her
和	到	问	她	为了	这	第四	时间	如果	她	将要	重新考虑	她

['fɔːmə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] .

former	decisions	and	marry	him	.
以前的	决策	和	结婚	他	.

他第四次问她是否会重新考虑之前的决定，嫁给他。

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wɒt] [kept] ['θəːstən] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] .

That	is	really	what	kept	Thurston	at	the	Lazy	Eight	.
那	是	真的	什么	保留	瑟斯顿	在	这	懒惰的	八	.

这才是瑟斯顿留在“懒惰八号”酒吧的真正原因。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

His	**writing**	**became**	**once**	**more**	**a**	**mere**	**incident**	**in**	**his**	**life**	**.**
他的	写作	成为	一次	更多的	一个	仅仅	事件	在	他的	生活	.

他的写作再次成为他生命中一个微不足道的插曲。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

During	**the**	**winter**	**,**	**when**	**he**	**did**	**not**	**see**	**her**	**,**
期间	这	冬天	,	什么时候	他	做过	不是	看	她	,

冬天，当他见不到她的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

he	**could**	**bring**	**himself**	**to**	**think**	**occasionally**	**of**	**other**	**things**	**;**
他	可以	带来	他自己	到	思考	偶尔	的	其他	事物	;

他偶尔也能让自己去想其他事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [nəʊ]['herəʊɪn] [æt; ət][ɔːl][hɪt][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**a**	**fact**	**that**	**the**	**stories**	**he**	**wrote**	**with**	**no**	**heroine**	**at**	**all**	**hit**	**the**
和	它	是	一个	事实	那	这	故事	他	写道	和	不	女英雄	在	全部	打	这

[mɑːk] [ðə; ði] ['streɪtɪst] .

mark	**the**	**straightest**	**.**
标记	这	最直	.

事实上，他笔下那些完全没有女主角的故事反而最能打动人心。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][bɪg] , [klɪə(r)] ,

Now	**,**	**when**	**he**	**was**	**once**	**again**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**big**	**,**	**clear**	**,**
现在	,	什么时候	他	曾是	一次	再次	在下面	这	拼写	的	大的	,	清除	,

现在，当他再次被清晰、广阔的……所吸引时，

[bluː] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] - [braʊn] [heə(r)] ,

blue	**gray**	**eyes**	**and**	**crimply**	**brown**	**hair**	**,**
蓝色的	灰色的	眼睛	和	-	棕色的	头发	,

蓝灰色的眼睛和棕色的卷发，

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][və'rɪlətɪ][ænd; ənd] [vəːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn]

his	**stories**	**lost**	**something**	**of**	**their**	**virility**	**and**	**verged**	**upon**	**the**	**sentimental**	**in**
他的	故事	丢失的	某物	的	他们的	男性活力	和	接近	之上	这	感伤的	在

[təʊn] .

tone	**.**
语气	.

他的故事失去了些许阳刚之气，语气也变得有些伤感。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [tʃeɪft]

And	**since**	**he**	**was**	**not**	**a**	**fool**	**he**	**realized**	**the**	**falling**	**off**	**and**	**chafed**
和	自从	他	曾是	不是	一个	傻子	他	已实现	这	坠落	离开	和	擦伤

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

against	**it**	**and**	**wondered**	**why**	**it**	**was**	**.**
反对	它	和	想知道	为什么	它	曾是	.

但他并非傻瓜，他意识到自己正在堕落，对此感到不满，并想知道这是为什么。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [raɪt] [kən'vɪnsɪŋli] [ɒv; əv]

Surely	**a**	**man**	**who**	**is**	**in**	**love**	**should**	**be**	**well**	**qualified**	**to**	**write**	**convincingly**	**of**
一定	一个	男人	WHO	是	在	爱	应该	是	出色地	合格的	到	写	令人信服地	的

[ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['θəːstən] [dɪd][nɒt] .

the	**obsession**	**but**	**Thurston**	**did**	**not**	**.**
这	痴迷	但	瑟斯顿	做过	不是	.

一个坠入爱河的男人理应能够生动地描写出痴迷的情感，但瑟斯顿并没有做到这一点。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

He	**came**	**near**	**going**	**to**	**the**	**other**	**extreme**	**and**	**refusing**	**to**	**write**	**at**	**all**	**.**
他	来了	靠近	去	到	这	其他	极端	和	拒绝	到	写	在	全部	.

他几乎走向了另一个极端，完全拒绝写作。

[ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [tuː] [wiːks] — [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kraɪsɪs]

The	wagons	were	out	two	weeks	—	which	is	quite	long	enough	for	a	crisis
这	马车	是	出去	二	周	一	哪个	是	相当	长的	足够的	为了	一个	危机

[tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ə'feə(r)][ɒv; əv]['eni][mæn] .

to	arise	in	the	love	affair	of	any	man	.
到	出现	在	这	爱	事务	的	任何	男人	.

马车在外停运了两周——对于任何一个男人来说，这段时间足以让一段恋情出现危机。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hɔːs] ['raʊndʌp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

By	the	time	the	horse	roundup	was	over	,
经过	这	时间	这	马	围捕	曾是	超过	,

等围捕马匹的活动结束时，

[wʌn] ['fɪlɪp] ['θəːstən] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [muːd] [ænd; ənd][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

one	Philip	Thurston	was	in	pessimistic	mood	and	quite	ready	to	follow	the
一	菲利普	瑟斯顿	曾是	在	悲观	情绪	和	相当	准备好	到	跟随	这

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

菲利普·瑟斯顿当时情绪悲观，完全准备跟着马车走。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

the	farther	the	better	.
这	更远	这	更好的	.

越远越好。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stɑːt] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

Also	,	they	could	not	start	too	soon	to	please	him	.
还	,	他们	可以	不是	开始	也	很快	到	请	他	.

此外，为了取悦他，他们也不能太早开始。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [stɪl] [ræn][tuː; tə] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['rɪpli] [heə(r)] ,

His	thoughts	still	ran	to	blue	-	gray	eyes	and	ripply	hair	,
他的	想法	仍然	跑	到	蓝色的	-	灰色的	眼睛	和	波纹	头发	,

他的思绪仍然飘向那双蓝灰色的眼睛和波浪状的头发，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] .

but	he	made	no	attempt	to	put	them	into	a	story	.
但	他	制成	不	试图	到	放	他们	进入	一个	故事	.

但他并没有尝试将它们融入故事中。

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['keəfəli] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ɒn][ðə; ði] ['raʊndʌp] ,

He	packed	his	trunk	carefully	with	everything	he	would	not	need	on	the	roundup	,
他	包装	他的	树干	小心	和	一切	他	会	不是	需要	在	这	围捕	,

他仔细地把所有在围捕过程中用不到的东西都装进了后备箱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	his	typewriter	he	put	in	the	middle	.
和	他的	打字机	他	放	在	这	中间	.

他把打字机放在了中间。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['bɪtəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] - [heəd] [gˈɜːlz] ,

He	told	himself	bitterly	that	he	had	done	with	crimply	haired	girls	,
他	讲述	他自己	苦涩地	那	他	有	完毕	和	-	头发	女孩们	,

他痛苦地告诉自己，他再也不想和卷发女孩在一起了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] .

and	with	every	other	sort	of	girl	.
和	和	每一个	其他	种类	的	女孩	.

和其他各种类型的女孩一样。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [hə'rəʊɪk] — ['əʊnli][hiː; hi][sed] [ˌmelədrə'mætɪk] — [hiː; hi] [mait]

If	he	could	figure	in	something	heroic	—	only	he	said	melodramatic	—	he	might
如果	他	可以	数字	在	某物	英勇	—	仅有的	他	说	戏剧性的	—	他	可能

['pɒsəbli] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɪm] .

possibly	force	her	to	think	well	of	him	.
可能	力量	她	到	思考	出色地	的	他	.

如果他能做出一些英勇的事——他只是说要做出一些戏剧性的事——他或许能让她对他产生好感。

[bʌt; bət][hə'rəʊɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [kʌm] [nɒt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

But	heroic	situations	and	opportunities	come	not	every	day	to	a	man	,
但	英勇	情况	和	机会	来	不是	每一个	天	到	一个	男人	,

但英雄般的经历和机会并非每天都会发生。

[ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðeə(r)] [naɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [breɪv] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [niːd] [nɒt]

and	girls	who	demand	that	their	knights	shall	be	brave	in	face	of	death	need	not
和	女孩们	WHO	要求	那	他们的	骑士	将	是	勇敢的	在	脸	的	死亡	需要	不是

[kəm'pleɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['nʌɪtləs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

complain	if	they	are	left	knightless	at	the	last	.
抱怨	如果	他们	是	左边	无骑士	在	这	最后的	.

那些要求骑士在面对死亡时必须勇敢的女孩，如果最终没有骑士陪伴，也不必抱怨。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [riːv] - ['haʊəd] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ,

He	wrote	to	Reeve	-	Howard	,	the	night	before	they	were	to	start	,
他	写道	到	里夫	-	霍华德	,	这	夜晚	前	他们	是	到	开始	,

在他们即将开始的前一天晚上，他给里夫-霍华德写了一封信。

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] ['greɪsfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [wiːks]

and	apologized	gracefully	for	having	neglected	him	during	the	past	three	weeks
和	道歉	优雅地	为了	拥有	被忽视的	他	期间	这	过去的	三	周

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .

and	told	him	he	would	certainly	be	home	in	another	month	.
和	讲述	他	他	会	当然	是	家	在	其他	月	.

并就过去三周疏于照顾他表示歉意，告诉他一个月后肯定会回家。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] [təʊn] ”

He	said	that	he	was	“	in	danger	of	being	satiated	with	the	Western	tone	”
他	说	那	他	曾是	“	在	危险	的	存在	饱足	和	这	西	语气	”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn][wʌns][mɔː(r)] .

and	would	be	glad	to	shake	the	hand	of	civilized	man	once	more	.
和	会	是	高兴的	到	摇	这	手	的	文明	男人	一次	更多的	.

他说他“有可能会对西方的语气感到厌倦”，并乐于再次与文明人握手。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌn'feə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

This	was	distinctly	unfair	,	because	he	had	no	quarrel	with	the	masculine
这	曾是	明显地	不公平	,	因为	他	有	不	争吵	和	这	男性

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

portion	of	the	West	.
部分	的	这	西方	.

这显然是不公平的，因为他与西方男性群体没有任何矛盾。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sɪvəlaɪzd] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][dʒʌst][ænd; ənd][mɔː(r)]

If	he	had	said	civilized	woman	it	would	have	been	more	just	and	more
如果	他	有	说	文明	女士	它	会	有	到过	更多的	只是	和	更多的

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːv] - ['haʊəd] [huː] [wˈʌndəd] [wɒt] [skreɪp] ['fɪl] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪm'self]

illuminating	to	Reeve	-	Howard	who	wondered	what	scrape	Phil	had	gotten	himself
启发性的	到	里夫	-	霍华德	WHO	想知道	什么	刮	菲尔	有	获得	他自己

['ɪntuː] [wɪð] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] .

into	with	those	savages	.
进入	和	那些	野蛮人	.

如果他说的是文明女性，那就更公正了，也更能启发里夫-霍华德，让他想知道菲尔和那些野蛮人之间到底发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] ['θəːstən] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ]

For	the	first	few	days	of	the	trip	Thurston	was	in	that	frame	of	mind	which
为了	这	第一的	很少	天	的	这	旅行	瑟斯顿	曾是	在	那	框架	的	头脑	哪个

[meɪks] [ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ] [hɪm'self] ,

makes	a	man	want	to	ride	by	himself	,
制作	一个	男人	想	到	骑	经过	他自己	,

旅途最初几天，瑟斯顿一直处于那种只想独自骑行的状态。

[wɪð] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] ['muːdɪli] [ænd; ənd] [aɪz] ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	shoulders	hunched	moodily	and	eyes	staring	straight	before	the	nose	of	his
和	肩膀	弓着背	情绪低落地	和	眼睛	凝视	直的	前	这	鼻子	的	他的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

他弓着背，神情阴郁，眼睛直直地盯着马的鼻子。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [spft] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,

But	the	sky	was	soft	and	seemed	to	smile	down	at	him	,
但	这	天空	曾是	柔软的	和	似乎	到	微笑	向下	在	他	,

但天空柔和而温暖，仿佛在对他微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['lɔitə] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['eɪmləsli] [wɪð] [nəʊ]

and	the	clouds	loitered	in	the	blue	of	it	and	drifted	aimlessly	with	no
和	这	云	徘徊	在	这	蓝色的	的	它	和	漂移	漫无目的地	和	不

[θɔːt] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['hɑːbə(r)][ɒn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

thought	of	reaching	harbor	on	the	sky	-	line	.
想法	的	到达	港口	在	这	天空	-	线	.

云朵在蔚蓝的天空中徘徊，漫无目的地飘荡，丝毫没有到达天际港口的念头。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['preəri] [spd] [sent] [ʌp] [swiːt] ,

From	under	his	horse's	feet	the	prairie	sod	sent	up	sweet	,
从	在下面	他的	马匹	脚	这	草原	草皮	发送	向上	甜的	,

马蹄下扬起的草原草皮散发出甜美的香气，

['ɜːθi] ['əudəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bʌntʃ]

earthy	odors	into	his	nostrils	and	the	tinkle	of	the	bells	in	the	saddle	-	bunch
泥土	气味	进入	他的	鼻孔	和	这	小便	的	这	铃铛	在	这	鞍	-	束

[bɪ'haɪnd][hɪm] [meɪd] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ə; eɪ] [truː] ['kaʊbɔɪ] [lʌvz] .

behind	him	made	music	in	his	ears	—	the	sort	of	music	a	true	cowboy	loves	.
在后面	他	制成	音乐	在	他的	耳朵	—	这	种类	的	音乐	一个	真的	牛仔	爱	.

泥土的芬芳钻进他的鼻孔，身后马鞍上的铃铛叮当作响，在他耳边奏响了美妙的音乐——这是真正的牛仔所喜爱的音乐。

['jeləʊ] - [θraut] ['medəʊ] [lɑːk] [pɜːtʃt] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [greɪ] [seɪdʒ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

Yellow	-	throated	meadow	larks	perched	swaying	in	the	top	of	gray	sage	bushes	and
黄色的	-	喉咙	草地	云雀	栖息	摇晃	在	这	顶部	的	灰色的	圣人	灌木丛	和

[sæŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [gʊd] .

sang	to	him	that	the	world	was	good	.
唱	到	他	那	这	世界	曾是	好的	.

黄喉云雀栖息在灰色的鼠尾草丛顶上摇曳着身姿，向他歌唱着世界真美好。

['səʊbə(r)] [greɪ] ['kəːljuː] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ðeə(r)] [lɒŋ] ,

Sober	gray	curlews	circled	over	his	head	,	their	long	,
清醒	灰色的	鹬	圈起来	超过	他的	头	,	他们的	长的	,

几只灰褐色的鹬鸟在他头顶盘旋，它们长长的.....

['fʌni] [bɪls] [θrʌst] [aʊt] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə]

funny	bills	thrust	out	straight	as	if	to	point	the	way	for	their	bodies	to
有趣的	账单	推力	出去	直的	作为	如果	到	观点	这	方式	为了	他们的	身体	到

['fɒləʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

follow	and	cried	,
跟随	和	哭	,

滑稽的钞票笔直地伸出来，仿佛在为他们的身体指明方向，然后哭喊起来。

“ [kɔː(r)] - [ɑː(r)] - [ɛk] , [kɔː(r)] - [ɑː(r)] - [ɛk] ! ” — [wɪtʃ] [miːnz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] [sæŋ]

“	Kor	-	r	-	eck	,	kor	-	r	-	eck	!	”	—	which	means	just	what	the	meadow	larks	sang
“	科尔	-	r	-	埃克	,	韩国	-	r	-	埃克	!	”	—	哪个	方法	只是	什么	这	草地	云雀	唱

.

:
.

“Kor-r-eck, kor-r-eck!”——这正是云雀歌唱的意思。

[səʊ] ['θəːstən] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

So	Thurston	,	hearing	it	all	about	him	,
所以	瑟斯顿	,	听力	它	全部	关于	他	,

瑟斯顿听到关于他的一切，

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

seeing	it	and	smelling	it	and	feeling	the	riot	of	Spring	in	his	blood	,
看到	它	和	闻起来	它	和	感觉	这	暴动	的	春天	在	他的	血	,

看到它，闻到它，感受到春天的气息在他血液中涌动，

['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hʌntʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

straightened	the	hunch	out	of	his	shoulders	and	admitted	that	it	was	all
拉直	这	直觉	出去	的	他的	肩膀	和	承认	那	它	曾是	全部

[truː] :

true	:
真的	:

他挺直了佝偻的肩膀，承认这一切都是真的：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [gʊd] .

that	the	world	was	good	.
那	这	世界	曾是	好的	.

世界是美好的。

[æt; ət] [maɪlz] ['sɪti] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] ,

At	Miles	City	he	found	himself	in	the	midst	of	a	small	army	,
在	迈尔斯	城市	他	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	小的	军队	,

在迈尔斯城，他发现自己身处一支小军队之中。

[ðə; ði] ['regjuləz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] — - [wɪtʃ] [gruː] ['aʊəli] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtfɪts] [rəʊld] [ɪn] .

the	regulars	of	the	range	—	-	which	grew	hourly	larger	as	the	outfits	rolled	in	.
这	常客	的	这	范围	—	-	哪个	生长	每小时	更大的	作为	这	服装	滚动	在	.

靶场的常客——随着服装的不断涌入，靶场的常客数量每小时都在增加。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [mes] - ['wægənz] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][kæmp] [kʊk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][bed]

The	rattle	of	mess	-	wagons	,	driven	by	the	camp	cook	and	followed	by	the	bed
这	嘎嘎作响	的	混乱	-	马车	,	驱动	经过	这	营	厨师	和	随后	经过	这	床

- ['wægən] ,

-	wagon	,
-	车皮	,

炊事车和后面的卧铺车发出嘎嘎的响声。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

was	heard	from	all	directions	.
曾是	听到	从	全部	方向	.

四面八方都传来声音。

['dʒɪŋglɪŋ] ([hɜːrdz][ɒv; əv]['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Jingling	cavvies	(	herds	of	saddle	horses	they	were	,
叮当	卡维斯	(	畜群	的	鞍	马匹	他们	是	,

叮当作响的马群（它们是成群的鞍马），

['drɪvn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɔːs] ['ræŋglə(r)]) [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn]

driven	and	watched	over	by	the	horse	wrangler	)	came	out	of	the	wilderness	in
驱动	和	观看	超过	经过	这	马	牧马人	)	来了	出去	的	这	荒野	在

[ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

the	wake	of	the	wagons	.
这	唤醒	的	这	马车	.

在马夫的驱赶和看守下，马车从荒野中驶出。

['θəːstən] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [tʊk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Thurston	got	out	his	camera	and	took	pictures	of	the	scene	.
瑟斯顿	得到	出去	他的	相机	和	采取	图片	的	这	场景	.

瑟斯顿拿出相机，拍下了现场照片。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] , [ten] ['dɪfrənt] [kæmps] [ə'pɪəd] ; [hiː; hi][mɔːn, məun][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] ['ʌðə(r)z]

In	the	first	,	ten	different	camps	appeared	;	he	mourned	because	two	others
在	这	第一的	,	十	不同的	营地	出现	;	他	哀悼	因为	二	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːs] [əʊ'mɪtɪd] .

were	perforced	omitted	.
是	被迫	省略	.

第一部分出现了十个不同的营地；他感到惋惜，因为另外两个营地被迫被省略了。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['kəʊdæk][ə'pɒn] [ˌfɪf'tiːn] ,

Two	hours	later	he	snapped	the	Kodak	upon	fifteen	,
二	小时	之后	他	啪啪	这	柯达	之上	十五	,

两小时后，他用柯达相机拍下了十五岁生日的照片。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][lenz] .

and	there	were	four	beyond	range	of	the	lens	.
和	那里	是	四	超过	范围	的	这	镜片	.

还有四个超出镜头拍摄范围。

[pɑːk] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Park	came	along	,	saw	what	he	was	doing	and	laughed	.
公园	来了	沿着	,	锯	什么	他	曾是	正在做	和	笑了	.

朴先生走过来，看到他在做什么，笑了。

“ [jʌ] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kə'mens] [tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yuh	better	wait	till	they	commence	to	come	,	”	he	said	.
“	嗯	更好的	等待	直到	他们	开始	到	来	,	”	他	说	.

“你最好等到他们开始来了再说，”他说。

“ [wen] [jʌ] [kæn; kən][stænd][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] ['aʊtfɪts] [kæmpt]

“	When	yuh	can	stand	on	this	little	hill	and	count	fifty	or	sixty	outfits	camped
“	什么时候	嗯	能	站立	在	这	小的	爬坡道	和	数数	五十	或者	六十	服装	露营

[wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ʌ; ɜː][hɪə(r)] ,

within	two	or	three	miles	uh	here	,
之内	二	或者	三	英里	呃	这里	,

“当你站在这座小山上，数出方圆两三英里内扎营的五六十支队伍时，

[jʌ] [mait] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] . ”

yuh	might	begin	taking	pictures	.	”
嗯	可能	开始	采取	图片	.	”

你可能会开始拍照。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈləʊdɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [ˈθəːstən] [riˈtɔːt] [ˈkɑːmli] , [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊl] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	think	you're	loading	me	,	”	Thurston	retorted	calmly	,	winding	up	the	roll	for
”	我	思考	你是	加载中	我	,	”	瑟斯顿	反驳	平静地	,	绕线	向上	这	卷	为了

[əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspəʊʒə(r)] .

another	exposure	.
其他	接触	.

“我觉得你是在耍我，”瑟斯顿平静地反驳道，一边卷起胶卷准备进行下一次曝光。

“ [ɔːl] [raɪt] — [suːt] [jɔːˈself] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	All	right	—	suit	yourself	about	it	.
”	全部	正确的	—	套装	你自己	关于	它	.

“好吧——随你便吧。”

” [pɑːk] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ˈpɪərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vjuː] - [ˈfaɪndə(r)] .

”	Park	walked	off	and	left	him	peering	into	the	view	-	finder	.
”	公园	步行	离开	和	左边	他	窥视	进入	这	看法	-	发现者	.

“朴先生走开了，留下他独自凝视着取景器。”

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] .

Still	they	came	.
仍然	他们	来了	.

他们还是来了。

[frɒm; frəm] [swɪft] [ˈkʌrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [hɪlz] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈkætlmən] [sent] [ðeə(r)] [ˈwægənz]

From	Swift	Current	to	the	Cypress	Hills	the	Canadian	cattlemen	sent	their	wagons
从	迅速	当前的	到	这	柏	丘陵	这	加拿大	牧牛人	发送	他们的	马车

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bɪg] [miːt] .

to	join	the	big	meet	.
到	加入	这	大的	见面	.

从斯威夫特卡伦特到柏树山，加拿大牧牛人派出他们的篷车参加这场盛大的集会。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [mɪlk] [ˈrɪvə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [stɒk] - [ˈgrəʊə(r)]

From	the	Sweet	Grass	Hills	to	the	mouth	of	Milk	River	not	a	stock	-	grower
从	这	甜的	草	丘陵	到	这	嘴	的	牛奶	河	不是	一个	库存	-	种植者

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] .

but	was	represented	.
但	曾是	代表	.

从甜草山到牛奶河口，虽然没有畜牧业者，但也有代表出席。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈmʌsəlʃɛl] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈbeɪs(ə)n] ;

From	the	upper	Musselshell	they	came	,	and	from	out	the	Judith	Basin	;
从	这	上	贻贝壳	他们	来了	,	和	从	出去	这	朱迪思	盆地	;

他们来自上穆塞尔谢尔河，也来自朱迪思盆地；

[frɒm; frəm] - [iːst] [tuː; tə] [fɔːt] [ˈbjuːfəd] .

from	Shellanne	east	to	Fort	Buford	.
从	-	东方	到	堡	布福德	.

从谢兰尼向东到布福德堡。

[ˈtruːli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klænz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈiːstən] [mɒnˈtænə] [hæd; həd]

Truly	it	was	a	gathering	of	the	clans	such	as	eastern	Montana	had
真的	它	曾是	一个	采集	的	这	氏族	这样的	作为	东	蒙大拿	有

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] .

never	before	seen	.
绝不	前	已见	.

这确实是蒙大拿州东部从未见过的一次部落聚会。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [meɪd] [ˈmeri] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [ðeə(r)] [ˈfɔːmən]

For	a	day	and	a	night	the	cowboys	made	merry	in	town	while	their	foremen
为了	一个	天	和	一个	夜晚	这	牛仔	制成	欢乐	在	镇	尽管	他们的	工头

[kənˈsʌltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði]

consulted	and	the	captains	appointed	by	the	Association	mapped	out	the
咨询	和	这	队长	任命	经过	这	协会	已映射	出去	这

['dɪfrənt] [ruːts] .

different	routes	.
不同的	路线	.

牛仔们在镇上玩乐了一整天一夜，而他们的工头们则在商议，协会任命的队长们则在规划不同的路线。

[æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [ˈfɔːmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [pɑːk] [ænd; ənd] [ˈdiːkən] [smɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːn]

At	times	like	these	,	foremen	such	as	Park	and	Deacon	Smith	were	shorn
在	时代	喜欢	这些	,	工头	这样的	作为	公园	和	执事	史密斯	是	剪

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈkʌstəmd] [ˈpaʊə(r)] ,

of	their	accustomed	power	,
的	他们的	习惯	力量	,

在这样的时期，像帕克和迪肯·史密斯这样的工头失去了他们习以为常的权力。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] [æz; əz] [strɪkt] [æz; əz] [ðəʊz] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [men] .

and	worked	under	orders	as	strict	as	those	they	gave	their	men	.
和	工作	在下面	订单	作为	严格的	作为	那些	他们	给予	他们的	男人	.

他们奉命行事，执行的命令与他们给部下下达的命令一样严格。

[ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈmuːvmənts] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstʊd] ,

Their	future	movements	thoroughly	understood	,
他们的	未来	移动	彻底	理解	,

他们未来的动向已被彻底了解。

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [muːvd] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][faɪv][ænd; ənd][sɪks] [kruːz] ,

the	army	moved	down	upon	the	range	in	companies	of	five	and	six	crews	,
这	军队	已搬	向下	之上	这	范围	在	公司	的	五	和	六	船员	,

军队分成五六人一组的连队，向靶场推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsʌmərz] [wɜːk] [bɪˈgæn] ;

and	the	long	summer's	work	began	;
和	这	长的	夏季	工作	开始	;

漫长的夏季工作开始了；

[iːtʃ] [ˈraɪdə(r)][ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkeɪɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][hæd; həd] [rɔːt] ;

each	rider	a	unit	in	the	war	against	the	chaos	which	the	winter	had	wrought	;
每个	骑士	一个	单元	在	这	战争	反对	这	混乱	哪个	这	冬天	有	锻	;

每一位骑手都是对抗冬季带来的混乱的一支队伍；

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɒkmən] [tuː; tə] [rest] [bæk] [ðeə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldənəs]

in	the	fight	of	the	stockmen	to	wrest	back	their	fortunes	from	the	wilderness
在	这	斗争	的	这	牧牛人	到	夺取	后退	他们的	财富	从	这	荒野

,

,

,

在牧民们为从荒野中夺回自己的财富而进行的斗争中，

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][wʌns] [mɔː(r)][ðeə(r)] [sweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ] - [lænd] .

and	to	hold	once	more	their	sway	over	the	range	-	land	.
和	到	抓住	一次	更多的	他们的	摇摆	超过	这	范围	-	土地	.

并再次掌控牧场。

[ðeə(r)] [ˈmeθəd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɜːtɪd] [ˈækʃ(ə)n] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .

Their	method	called	for	concerted	action	,	although	it	was	simple	enough	.
他们的	方法	称为	为了	协同	行动	,	虽然	它	曾是	简单的	足够的	.

他们的方法虽然很简单，但需要采取协调一致的行动。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] ['wægənz] ,
Two of the Lazy Eight wagons ,
二 的 这 懒惰的 八 马车 ,

Lazy Eight 的两辆货车，

['ʌndə(r)] [pɑːk] [ænd; ənd] [dʒiːn] ['wɑːsən] ([fɔː(r); fə(r)] [hæŋk] [ðæt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r)] [kruːz]
under Park and Gene Wasson (for Hank that spring was running four crews
在下面 公园 和 基因 沃森 (为了 汉克 那 春天 曾是 跑步 四 船员
[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'məʊtɪd] [dʒiːn] ['wægən] - [bɒs] [ɒv; əv][wʌn]) ,
and had promoted Gene wagon - boss of one) ,
和 有 推广 基因 车皮 - 老板 的 一) ,

在帕克和吉恩·沃森的领导下（那年春天汉克管理着四支车队，并提拔吉恩担任其中一支车队的领队），

[dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] - [bɑː(r)] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [juː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊˌstəʊn] ['aʊtfɪt]
joined forces with the Circle - Bar , the Flying U , and a Yellowstone outfit
加入 力量 和 这 圆圈 - 酒吧 , 这 飞行 U , 和 一个 黄石公园 全套服装
[huːz] ['wægən] - [bɒs] ,
whose wagon - boss ,
谁 车皮 - 老板 ,

他们与 Circle-Bar、Flying U 以及黄石公园的一个车队联手，该车队的头目是……

['nəʊɪŋ] [best] [ðə; ði][reɪndʒ] , [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [kruːz] ; [ænd; ənd] [drəʊv] [nɔːθ] ,
knowing best the range , was captain of the five crews ; and drove north ,
会心 最好的 这 范围 , 曾是 队长 的 这 五 船员 ; 和 驾驶 北 ,

他最了解航程，是五支队伍的队长；他率领队伍向北行驶。

['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɔːl] [stɒk] [wɪtʃ] ['prɒpəli] [reɪndʒd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .
gathering and holding all stock which properly ranged beyond the Missouri .
采集 和 保持 全部 库存 哪个 适当地 范围 超过 这 密苏里州 .

聚集并圈养所有在密苏里河以外活动的牲畜。

[ðæt] [ment] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] " ['raɪdɪŋ] ['sɜːk(ə)l] " — [wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] ,
That meant day after day of " riding circle " — which is , being interpreted ,
那 意思是 天 后 天 的 " 骑术 圆圈 " — 哪个 是 , 存在 翻译 ,

这意味着日复一日的“骑行圈”——换句话说，

['raɪdɪŋ] [aʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm][kæmp] ,
riding out ten or twelve miles from camp ,
骑术 出去 十 或者 十二 英里 从 营 ,

骑马离开营地十到十二英里，

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)]
then turning and driving everything before them to a point near the center
然后 转弯 和 驾驶 一切 前 他们 到 一个 观点 靠近 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðʌs] [fɔːmd] .
of the circle thus formed .
的 这 圆圈 因此 形成 .

然后转向，将眼前的一切事物都驱赶到所形成的圆心附近。

[wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bʌntʃt] ,
When they met the cattle were bunched ,
什么时候 他们 遇见 这 牛 是 成束的 ,

他们相遇时，牛群正挤在一起。

[ænd; ənd][ɔːl] [stɒk] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [ɒn] [ðæt] [reɪndʒ][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] ,
and all stock which belonged on that range was cut out ,
和 全部 库存 哪个 属于 在 那 范围 曾是 切 出去 ,

该系列的所有库存都被削减了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
leaving only those which had crossed the river during the storms of winter .
离开 仅有的 那些 哪个 有 交叉 这 河 期间 这 暴风雨 的 冬天 .

只剩下那些在冬季暴风雪中渡过河流的人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [held] ,

These	were	driven	on	to	the	next	camping	place	and	held	,
这些	是	驱动	在	到	这	下一个	野营	地方	和	握住	,

这些车辆被驱车运往下一个露营地并停放在那里。

[wɪtʃ] [ment] ['kɒnstənt] [deɪ] - [hɜːrdɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] - ['gaːdiŋ] [wɜːk] [wɪtʃ] [k'aʊbɔɪz] [heɪt]

which	meant	constant	day	-	herding	and	night	-	guarding	work	which	cowboys	hate
哪个	意思是	持续的	天	-	放牧	和	夜晚	-	守护	工作	哪个	牛仔	恨

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

more	than	anything	else	.
更多的	比	任何事物	别的	.

这意味着牛仔们要不停地白天放牧、晚上守卫，这是他们最讨厌的事情。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][kɑːf] ['raʊndʌp] ['prɒpə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] ,

There	would	be	no	calf	roundup	proper	that	spring	,
那里	会	是	不	小牛	围捕	恰当的	那	春天	,

那年春天不会有正式的小牛围捕行动。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['brændɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .

for	all	calves	were	branded	as	they	were	gathered	.
为了	全部	小牛	是	品牌	作为	他们	是	聚集	.

所有小牛在被集中起来时都被烙上了印记。

['meni] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [stɒk] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] ;

Many	there	were	among	the	she	-	stock	that	would	not	cross	the	river	again	;
许多	那里	是	之中	这	她	-	库存	那	会	不是	叉	这	河	再次	;

有很多母畜再也不敢过河了；

[ðeə(r)] ['kɑːkəsɪz] [meɪd] [ʌn'saɪtli] [blɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kuːli] - ['bɒtəms] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wɪnd] - [swept]

their	carcasses	made	unsightly	blots	in	the	coulee	-	bottoms	and	on	the	wind	-	swept
他们的	尸体	制成	难看的	印迹	在	这	峡谷	-	底部	和	在	这	风	-	扫荡

['lev(ə)lz] .

levels	.
级别	.

它们的尸体在沟底和风吹日晒的平原上留下了难看的污渍。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] ,

Of	the	calves	that	had	followed	their	mothers	on	the	long	trail	,
的	这	小牛	那	有	随后	他们的	母亲们	在	这	长的	踪迹	,

那些跟随母亲走完漫长旅程的小牛犊们，

['hʌndrədz] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

hundreds	had	dropped	out	of	the	march	and	been	left	behind	for	the
数百	有	掉落	出去	的	这	行进	和	到过	左边	在后面	为了	这

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

数百人退出了游行队伍，被留在了后面，落入了狼群手中。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] .

But	not	all	.
但	不是	全部	.

但并非所有人如此。

[reɪndʒ] - [bred] ['kæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['rʌgɪd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd][kæn; kən][beə(r)] [mʌtʃ]

Range	-	bred	cattle	are	blessed	with	rugged	constitutions	and	can	bear	much
范围	-	繁殖	牛	是	蒙福	和	崎岖	宪法	和	能	熊	很多

[ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

of	cold	and	hunger	.
的	寒冷的	和	饥饿	.

放养的牛体质强健，能忍受寒冷和饥饿。

[ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [kæn; kən] [tɜːn] [teɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [plaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	cow	that	can	turn	tail	to	a	biting	wind	the	while	she	ploughs	to	the
这	奶牛	那	能	转动	尾巴	到	一个	咬	风	这	尽管	她	犁	到	这

[aɪz] [ɪn] [snəʊ] [ænd; ənd] [ruːts] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [briːdz] [kɑːvz]

eyes	in	snow	and	roots	out	a	very	satisfactory	living	for	herself	breeds	calves
眼睛	在	雪	和	根	出去	一个	非常	令人满意的	活的	为了	她自己	品种	小牛

[ðæt] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [duː; də] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] .

that	will	in	time	do	likewise	and	grow	fat	and	strong	in	the	doing	.
那	将要	在	时间	做	同样地	和	生长	胖的	和	强的	在	这	正在做	.

一头母牛，能在凛冽的寒风中转身，在雪地里犁地觅食，为自己开辟出一条非常令人满意的道路，它所繁育的小牛也会随着时间的推移而效仿，并在过程中变得肥壮强壮。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜːdi] , [self] - [rɪ'laɪənt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [ɪz] [ðə; ði] [reɪndʒ] - [bred] [kɑːf] .

He	is	a	sturdy	,	self	-	reliant	little	rascal	,	is	the	range	-	bred	calf	.
他	是	一个	结实的	,	自己	-	依赖	小的	恶棍	,	是	这	范围	-	繁殖	小牛	.

这是一头健壮、独立自主的小淘气，是一头在牧场上长大的小牛。

[wen] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [hed] [ɒv; əv] [mɪkst] [stɒk] , ['beərɪŋ] ['nɔːðən] [brændz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] - ['hɜːdə(r)] ,

When	fifteen	hundred	head	of	mixed	stock	,	bearing	Northern	brands	,	were	in	the	hands	of	the	day	-	herders	,
什么时候	十五	百	头	的	混合	库存	,	轴承	北方	品牌	,	是	在	这	双手	的	这	天	-	牧羊人	,

当一千五百头带有北方烙印的混杂牲畜掌握在牧民手中时，

[pɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [luːs] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪndʒ] [nɔːθ] [ɒv; əv] [mɪlk] ['rɪvə(r)] .

Park	and	his	crew	were	detailed	to	take	them	on	and	turn	them	loose	upon	their	own	range	north	of	Milk	River	.
公园	和	他的	全体人员	是	详细的	到	拿	他们	在	和	转动	他们	松动的	之上	他们的	自己的	范围	北	的	牛奶	河	.

帕克和他的队员奉命去对付它们，然后将它们放生到牛奶河以北的它们自己的领地。

['θəːstən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gliːn] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

Thurston	felt	that	he	had	gleaned	about	all	the	experience	he	needed	,
瑟斯顿	毛毡	那	他	有	收集	关于	全部	这	经验	他	需要	,

瑟斯顿觉得他已经积累了所需的所有经验。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['iːtɪŋ] .

and	more	than	enough	hard	riding	and	short	sleeping	and	hurried	eating	.
和	更多的	比	足够的	难的	骑术	和	短的	睡眠	和	慌忙	吃	.

还有大量的艰苦骑行、短暂睡眠和匆忙进食。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

He	announced	that	he	was	ready	to	bid	good	-	by	to	the	range	.
他	宣布	那	他	曾是	准备好	到	出价	好的	-	经过	到	这	范围	.

他宣布他准备告别靶场。

[hiː; hi] [wʊd] [help] [teɪk] [ðə; ði] [hɜːd] [həʊm] , [hiː; hi] [təʊld] [pɑːk] ,

He	would	help	take	the	herd	home	,	he	told	Park	,
他	会	帮助	拿	这	一群	家	,	他	讲述	公园	,

他告诉朴，他会帮忙把牛群赶回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] , [əʊld] [njuː] [jɔːk] .

and	then	he	intended	to	hit	the	trail	for	little	,	old	New	York	.
和	然后	他	故意的	到	打	这	踪迹	为了	小的	,	老的	新的	约克	.

然后他打算启程前往小小的、古老的纽约。

[hiː; hi] [stɪl] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

He	still	agreed	with	the	meadow	larks	that	the	world	was	good	,
他	仍然	同意	和	这	草地	云雀	那	这	世界	曾是	好的	,

他仍然认同云雀们的观点，认为世界是美好的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['pɔːʃ(ə)n]

but	he	had	made	himself	believe	that	he	really	thought	the	civilized	portion
但	他	有	制成	他自己	相信	那	他	真的	想法	这	文明	部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] ,

of	it	was	better	,
的	它	曾是	更好的	,

但他却让自己相信，他认为文明的部分确实更好。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [pɑːt] [həʊldz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['seɪɪŋ] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]

especially	when	the	uncivilized	part	holds	a	girl	who	persists	in	saying	no	when	she
尤其	什么时候	这	野蛮	部分	持有	一个	女孩	WHO	持续	在	说	不	什么时候	她

[ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪ] [jes] ,

should	undoubtedly	say	yes	,
应该	无疑	说	是的	,

尤其是当这种不文明的行为体现在一个女孩身上时，她明明应该说“是”，却总是坚持说“不”。

[ænd; ənd] [in'sist] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [els] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv]

and	insists	that	a	man	must	be	a	hero	,	else	she	will	have	none	of
和	坚持	那	一个	男人	必须	是	一个	英雄	,	别的	她	将要	有	没有任何	的

[hɪm] .

him	.
他	.

她坚持认为男人必须是英雄，否则她绝不会接受他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haɪ] ['wɔːtə(r)]

HIGH	WATER
高的	水

高水位

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

It	was	nearing	the	middle	of	June	,
它	曾是	临近	这	中间	的	六月	,

当时已接近六月中旬，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɒt][dʒuːn][æt; ət] [ðæt] .

and	it	was	getting	to	be	a	very	hot	June	at	that	.
和	它	曾是	获得	到	是	一个	非常	热的	六月	在	那	.

而且当时六月的天气非常炎热。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [treɪl] - [hɜːd] [hæd; həd] [tɔil] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɒs]

For	two	days	the	trail	-	herd	had	toiled	wearily	over	the	hills	and	across
为了	二	天	这	踪迹	-	一群	有	辛勤劳作	疲劳	超过	这	丘陵	和	穿过

[ðə; ði] ['kuːliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] [mɪlk] ['rɪvə(r)] .

the	coulees	between	the	Missouri	and	Milk	River	.
这	峡谷	之间	这	密苏里州	和	牛奶	河	.

两天来，赶路的牛群疲惫地翻越了密苏里河和牛奶河之间的山丘和沟壑。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ] ['θret(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [plɔdid] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Then	the	sky	threatened	for	a	day	,	and	after	that	they	plodded	in	the	rain	.
然后	这	天空	威胁	为了	一个	天	,	和	后	那	他们	蹒跚而行	在	这	雨	.

之后天空阴沉了一天，然后他们冒雨艰难前行。

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæts] [dʌn] [wɪð] ,

“	Thank	the	Lord	that's	done	with	,
“	感谢	这	主	那就是	完毕	和	,

“感谢上帝，这件事终于结束了。”

" [saɪd] [pɑːk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [klaɪm] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] ,
" sighed Park when he saw the last of the herd climb , all dripping ,
" 叹了口气 公园 什么时候 他 锯 这 最后的 的 这 一群 爬 , 全部 滴落 ,

"看着最后一批牲畜浑身湿透地爬上来，朴叹了口气。"

[ʌp] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] ['rɪvə(r)] .
up the north bank of the Milk River .
向上 这 北 银行 的 这 牛奶 河 .

沿牛奶河北岸向上走。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːn] - [ɪm] [luːs] .
" To - morrow we can turn ' em loose .
" 到 - 明天 我们 能 转动 - 呃 松动的 .

"明天我们就可以放他们走了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [jʌ] , [bʌd] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə'krɒs] [nʌn] [tuː] [suːn] .
And I tell yuh , Bud , we didn't get across none too soon .
和 我 告诉 嗯 , 芽 , 我们 没有 得到 穿过 没有任何 也 很快 .

我跟你说，伙计，我们可没那么快就过去。

[jʌ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
Yuh notice how the river's coming up ?
嗯 注意 如何 这 河流的 未来 向上 ?

你注意到河水上涨了吗?

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
A day later and we'd have had to hold the herd on the other side ,
一个 天 之后 和 我们会 有 有 到 抓住 这 一群 在 这 其他 边 ,

再晚一天，我们就得把牛群赶到另一边去了。

[nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] . "
no telling how long . "
不 讲述 如何 长的 . "

谁也说不准会持续多久。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ; [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " ['θəːstən] [ə'griːd] ['æbsəntlɪ] .
" It is higher than usual ; I noticed that , " Thurston agreed absently .
" 它 是 更高 比 通常 ; 我 注意到 那 , " 瑟斯顿 同意 心不在焉地 .

"比平时高，我注意到了，"瑟斯顿心不在焉地同意道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['məʊnə] [dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
He was thinking more of Mona just then than of the river .
他 曾是 思维 更多的 的 莫娜 只是 然后 比 的 这 河 .

那时他满脑子想的都是莫娜，而不是那条河。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] .
He wondered if she would be at home .
他 想知道 如果 她 会 是 在 家 .

他想知道她是否会在家。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [raɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
He could easily ride down there and find out .
他 可以 容易地 骑 向下 那里 和 寻找 出去 .

他可以很容易地骑马下去一探究竟。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɑː(r)] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]
It wasn't far ; not a quarter of a mile , but he assured himself that he
它 不是 远的 ; 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 , 但 他 保证 他自己 那 他
['wʌznt] ['gəʊɪŋ] ,
wasn't going ,
不是 去 ,

路程不远，不到四分之一英里，但他向自己保证，他不会去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fuːl] , [hiː; hi] [həʊpt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

and	that	he	was	not	quite	a	fool	,	he	hoped	Even	if	she	were	at
和	那	他	曾是	不是	相当	一个	傻子	,	他	希望	甚至	如果	她	是	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

他希望自己还不至于那么傻，即使她在家。

[wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɒsəbli] [duː; də][hɪm] ?

what	good	could	that	possibly	do	him	?
什么	好的	可以	那	可能	做	他	?

这样做对他有什么好处呢?

[dʒʌst] [gɪv] [hɪm] ['sevrəl] [bæd] [naɪts] ,

Just	give	him	several	bad	nights	,
只是	给	他	一些	坏的	夜晚	,

就让他难熬几个晚上吧。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['snɔːrɪŋ]

when	he	would	lie	in	his	corner	of	the	tent	and	listen	to	the	boys	snoring
什么时候	他	会	说谎	在	他的	角落	的	这	帐篷	和	听	到	这	男孩们	打鼾

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] .

with	a	different	key	for	every	man	.
和	一个	不同的	钥匙	为了	每一个	男人	.

他会躺在帐篷的一角，听着男孩们打鼾，每个男孩的鼾声都用不同的钥匙响起。

[sʌtʃ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .

Such	nights	were	not	pleasant	,	nor	were	the	thoughts	that	caused	them	.
这样的	夜晚	是	不是	令人愉快的	,	也不	是	这	想法	那	导致	他们	.

这样的夜晚并不愉快，引起这些夜晚的念头也同样令人不快。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kuːli] [ɒn]

From	where	they	were	camped	upon	a	ridge	which	bounded	a	broad	coulee	on
从	在哪里	他们	是	露营	之上	一个	岭	哪个	有界	一个	广阔	峡谷	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

他们扎营的地方位于东侧一条宽阔的沟壑边缘的山脊上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stiːvnz] [rɑːntʃ] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəmlænd] ,

he	could	look	down	upon	the	Stevens	ranch	nestling	in	the	bottomland	,
他	可以	看	向下	之上	这	史蒂文斯	牧场	雏鸟	在	这	低洼地带	,

他可以俯瞰坐落在低洼地带的史蒂文斯牧场，

[ðə; ði] [haʊs] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] .

the	house	half	hidden	among	the	cottonwoods	.
这	房子	一半	隐	之中	这	白杨树	.

房子半隐在白杨树丛中。

[θruː] [ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .

Through	the	last	hours	of	the	afternoon	he	watched	it	hungrily	.
通过	这	最后的	小时	的	这	下午	他	观看	它	饥饿地	.

在下午的最后几个小时里，他如饥似渴地注视着它。

[ðə; ði][bɪg] [kə'rɑːl] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

The	big	corral	ran	down	to	the	water's	edge	,
这	大的	围栏	跑	向下	到	这	水的	边缘	,

大围栏一直延伸到水边，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nəʊtɪd]['aɪdli] [ðæt] [θriː] ['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ɪk'stendɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	he	noted	idly	that	three	panels	of	the	fence	extended	out	into	the	river	,
和	他	著名的	闲散地	那	三	面板	的	这	栅栏	扩展	出去	进入	这	河	,

他漫不经心地注意到，有三块栅栏板延伸到了河里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['stedəli] [ʌp] [ʌn'tɪl] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði]

and	that	the	muddy	water	was	creeping	steadily	up	until	at	sundown	the
和	那	这	浑	水	曾是	爬行	稳步	向上	直到	在	日落	这

[pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['pæn(ə)l] ['beəli] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

posts	of	the	first	panel	barely	showed	above	the	water	.
帖子	的	这	第一的	控制板	仅仅	显示	多于	这	水	.

浑浊的水位稳步上升，直到日落时分，第一块木板的柱子才勉强露出水面。

[pɑːk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .

Park	came	up	to	him	and	looked	down	upon	the	little	valley	.
公园	来了	向上	到	他	和	看起来	向下	之上	这	小的	谷	.

帕克走到他跟前，俯瞰着这个小山谷。

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] ['eni] [sens] [ɪn][dʒæk] ['stiːvnz] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	I	never	did	see	any	sense	in	Jack	Stevens	building	where	he	did	,	”	he	remarked	.
“	我	绝不	做过	看	任何	感觉	在	杰克	史蒂文斯	建筑	在哪里	他	做过	,	”	他	评论	.

“我始终不明白杰克·史蒂文斯为什么要在那个地方建房子，”他评论道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][dʒuːn] [flʌd] [ðæt] [doʊnt][pʊt][hɪz; ɪz][kə'rɑːl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

“	There	ain't	a	June	flood	that	don't	put	his	corral	under	water	,
“	那里	不是	一个	六月	洪水	那	不	放	他的	围栏	在下面	水	,

“六月份的每一次洪水都会把他的畜栏淹没。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌ; ɜː] [ðiːz] [deɪz] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [haʊs] .

and	some	uh	these	days	it's	going	to	get	the	house	.
和	一些	呃	这些	天	它是	去	到	得到	这	房子	.

而现在，有些人甚至会买下这栋房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] [bæk] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] ;

He	was	too	lazy	to	dig	a	well	back	on	high	ground	;
他	曾是	也	懒惰的	到	挖	一个	出色地	后退	在	高的	地面	;

他懒得去高处挖井；

[id] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; ɜː][ðə; ði]

he'd	rather	take	chances	on	having	the	whole	business	washed	off	the	face	uh	the
他会	相当	拿	机会	在	拥有	这	所有的	商业	洗过	离开	这	脸	呃	这

[ɜːθ] . ”

earth	.	”
地球	.	”

他宁愿冒着让整个生意彻底从地球上消失的风险。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪf] ['evə(r)] , ” ['θəːstən] [əb'zɜːvd] [ʌn'iːzɪli]

“	There	must	be	danger	of	it	this	year	if	ever	,	”	Thurston	observed	uneasily
“	那里	必须	是	危险	的	它	这	年	如果	曾经	,	”	瑟斯顿	观察到	不安地

.

:
.

“如果说今年有什么可能发生这种情况的话，那一定是这样，”瑟斯顿不安地说道。

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	The	river	is	coming	up	pretty	fast	,	it	seems	to	me	.
“	这	河	是	未来	向上	漂亮的	快速地	,	它	似乎	到	我	.

“我觉得河水上涨得很快。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [reɪzd] [θriː] [fiːt] [sɪns] [wiː; wi] [krɒst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

It	must	have	raised	three	feet	since	we	crossed	this	afternoon	.	”
它	必须	有	提高	三	脚	自从	我们	交叉	这	下午	.	”

自今天下午我们过河以来，水位肯定上升了三英尺。

“ [aɪl] [kɔːs] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [snəʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌ; ɜː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

“	I'll	course	there's	danger	,	with	all	that	snow	coming	out	uh	the	mountains	.
“	患病的	课程	有	危险	,	和	全部	那	雪	未来	出去	呃	这	山脉	.

“当然会有危险，因为山上降下了那么多雪。”

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [dʒæks] [ɪn] - [ru:st] [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [pu:l] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

And	like	as	not	Jack's	in	Shellanne	roosting	on	somebody's	pool	table	and	telling
和	喜欢	作为	不是	杰克的	在	-	栖息	在	某人的	水池	桌子	和	讲述

[ˌaɪ 'ti:]['skeəri] ,

it	scary	,
它	可怕的	,

杰克就像《谢兰妮》里的杰克一样，栖息在某人的台球桌上，绘声绘色地讲述着恐怖故事。

[ɪn'sted] [ʌ; ɜ:] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [stʌf] .

instead	uh	staying	at	home	looking	after	his	stuff	.
反而	呃	入住	在	家	寻找	后	他的	东西	.

相反，他却待在家里照看他的东西。

[weə(r)] [jʌ] ['gəʊɪŋ] , [bʌd] ? ”

Where	yuh	going	,	Bud	?	”
在哪里	嗯	去	,	芽	?	”

你要去哪儿，伙计?

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [daʊn] [ðeə(r)] , ” ['θə:stən] ['ɑ:nsə(r)d] [kən'streɪnədli] .

“	I'm	going	to	ride	down	there	,	”	Thurston	answered	constrainedly	.
”	我是	去	到	骑	向下	那里	,	”	瑟斯顿	回答	受限地	.

“我要骑马下去，”瑟斯顿拘谨地回答道。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [ə'ləʊn] . ”

“	The	women	may	be	all	alone	.	”
”	这	女性	可能	是	全部	独自的	.	”

“这些女人可能孤身一人。”

“ [wel] , [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [jʊl] [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Well	,	I'll	go	along	,	if	you'll	hold	on	a	minute	.
”	出色地	,	患病的	去	沿着	,	如果	你会	抓住	在	一个	分钟	.

“好吧，如果你能等一下，我就陪你一起去。”

[dʒæk] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌ; ɜ:] [sens] .

Jack	ain't	got	a	lick	uh	sense	.
杰克	不是	得到	一个	舔	呃	感觉	.

杰克一点感觉都没有。

[aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['məʊnəz] ['brʌðə(r)] . ”

I	don't	care	if	he	is	Mona's	brother	.	”
我	不	关心	如果	他	是	莫娜的	兄弟	.	”

我不在乎他是不是莫娜的哥哥。

“ [hɑ:f] ['brʌðə(r)] , ” [kə'rektɪd] ['θə:stən] , [æz; əz] [hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

“	Half	brother	,	”	corrected	Thurston	,	as	he	swung	up	into	the	saddle	.
”	一半	兄弟	,	”	已更正	瑟斯顿	,	作为	他	摇摆	向上	进入	这	鞍	.

“同父异母的兄弟，”瑟斯顿纠正道，同时跃上马鞍。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [dʒæk] [ænd; ənd] [ri'zent] ['i:v(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

He	had	a	poor	opinion	of	Jack	and	resented	even	that	slight	relation
他	有	一个	贫穷的	观点	的	杰克	和	怨恨	甚至	那	轻微	关系

[tu:; tə]['məʊnə] .

to	Mona	.
到	莫娜	.

他对杰克评价很低，甚至对杰克与莫娜之间那点微不足道的亲戚关系也心怀怨恨。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['sɒgi] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [fel] ['stedəli] ; [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

The	road	was	soggy	with	the	rain	which	fell	steadily	;	down	in	the	bottom	,
这	路	曾是	湿漉漉的	和	这	雨	哪个	跌倒	稳步	;	向下	在	这	底部	,

雨水不停地下着，路面湿滑；在谷底，

[ðə; ði] [ləʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	low	places	in	the	road	were	already	under	water	,	and	the	river	,
这	低的	地方	在	这	路	是	已经	在下面	水	,	和	这	河	,

道路上的低洼地带已被淹没，河流也.....

['waɪdnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [pə'septəbli] [ɪn][ɪts] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] ,

widening	almost	perceptibly	in	its	headlong	rush	down	the	narrow	valley	,
扩大	几乎	明显地	在	它是	一头扎	匆忙	向下	这	狭窄的	谷	,

在沿着狭窄山谷疾驰而下的过程中，河面几乎可以明显地变宽。

[krept] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌp] [ɪts] [ləʊ] [bæŋks] .

crept	inch	by	inch	up	its	low	banks	.
悄悄地爬	英寸	经过	英寸	向上	它是	低的	银行	.

它一点一点地沿着低矮的河岸向上攀爬。

[wen] [ðeɪ] ['gæləp] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [wɪtʃ] [sləʊpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə]

When	they	galloped	into	the	yard	which	sloped	from	the	house	gently	down	to
什么时候	他们	疾驰	进入	这	院子	哪个	倾斜的	从	这	房子	轻轻地	向下	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

the	river	fifty	yards	away	,
这	河	五十	码	离开	,

当它们策马奔入院子时，院子从房子缓缓向下延伸到五十码外的河边。

['moʊnəz] [feɪs] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Mona's	face	appeared	for	a	moment	in	the	window	.
莫娜的	脸	出现	为了	一个	片刻	在	这	窗户	.

莫娜的脸在窗户里短暂地出现了一瞬间。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,

Evidently	she	had	been	watching	for	some	one	,
显然	她	有	到过	观看	为了	一些	一	,

显然她一直在留意某个人。

[ænd; ənd] ['θɜːrstənz] [hɑːt] [flɔp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['fliːtɪŋli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	Thurston's	heart	flopped	in	his	chest	as	he	wondered	,	fleetingly	,	if	it
和	瑟斯顿的	心	失败	在	他的	胸部	作为	他	想知道	,	短暂地	,	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɪm'self] .

could	be	himself	.
可以	是	他自己	.

瑟斯顿的心脏在他胸腔里怦怦直跳，他不禁一闪而过，那会不会是他自己。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

When	she	opened	the	door	her	eyes	greeted	him	with	a	certain	wistful	expression
什么时候	她	打开	这	门	她	眼睛	问候	他	和	一个	肯定	怅惘	表达

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

that	he	had	never	seen	in	them	before	.
那	他	有	绝不	已见	在	他们	前	.

当她打开门时，她的眼神中流露出一种他从未见过的怅然若失的神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [pɑːk] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][kæmp] .

He	was	guilty	of	wishing	that	Park	had	stayed	in	camp	.
他	曾是	有罪的	的	祝	那	公园	有	入住	在	营	.

他曾希望朴槿惠留在集中营，对此他感到愧疚。

“ [əʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [rəʊd] ['əʊvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['welkəm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] , ['ɑːftə(r)]

“	Oh	,	I'm	glad	you	rode	over	,	”	she	welcomed	—	but	she	was	careful	,	after
“	哦	,	我是	高兴的	你	骑	超过	,	”	她	欢迎	—	但	她	曾是	小心	,	后

[ðæt] [fɜːst] [swɪft] [glɑːns] ,

that	first	swift	glance	,
那	第一的	迅速	瞥一眼	,

“哦，很高兴你骑马过来，”她热情地欢迎道——但第一眼匆匆瞥过之后，她就变得谨慎起来。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [pɑːk] .

to	look	at	Park	.
到	看	在	公园	.

去看看公园。

“ [dʒæk] ['wʌznt] [æt; ət][kæmp] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

“	Jack	wasn't	at	camp	,	was	he	?
”	杰克	不是	在	营	,	曾是	他	?

杰克当时不在营地，对吧?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][haɪ] [bæk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

He	went	to	town	this	morning	,	and	I	looked	for	hi	back	long	before	now	.
他	去	到	镇	这	早晨	,	和	我	看起来	为了	你好	后退	长的	前	现在	.

他今天早上进城了，我早就去找他了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] ['evə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [ʌn'tɪl] [hiːz] ['æktʃuəli] [ɪn] [saɪt] .

But	it's	a	mistake	ever	to	look	for	Jack	until	he's	actually	in	sight	.
但	它是	一个	错误	曾经	到	看	为了	杰克	直到	他是	实际上	在	视线	.

但是，在杰克真正出现在视线范围内之前就去寻找他，这是一个错误的做法。

” [pɑːk] [smaɪld] ['veɪgli] .

”	Park	smiled	vaguely	.
”	公园	微笑	依稀	.

朴某面露了一丝微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪm'fætɪkli]

He	was	afraid	it	would	not	be	polite	to	agree	with	her	as	emphatically
他	曾是	害怕的	它	会	不是	是	有礼貌的	到	同意	和	她	作为	强调地

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

as	he	would	like	to	have	done	.
作为	他	会	喜欢	到	有	完毕	.

他担心如果像他想的那样强烈地同意她的观点，会显得不够礼貌。

[bʌt; bət] ['θəːstən] [hæd; həd][nəʊ] [smaɪl] ['redi] , [pə'laɪt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

But	Thurston	had	no	smile	ready	,	polite	or	otherwise	.
但	瑟斯顿	有	不	微笑	准备好	, 有礼貌的		或者	否则	.

但瑟斯顿并没有准备好微笑，无论是礼貌的还是其他的。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɒt] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][dʒæk] .

Instead	he	drew	down	his	brows	in	a	way	not	complimentary	to	Jack	.
反而	他	画	向下	他的	眉毛	在	一个	方式	不是	免费	到	杰克	.

相反，他皱起眉头，这种举动对杰克很不友好。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst] [pə'remptrəli] .

“	Where	is	your	mother	?	”	he	asked	,	almost	peremptorily	.
”	在哪里	是	你的	母亲	?	”	他	问	,	几乎	专断地	.

“你母亲在哪里？”他几乎是厉声问道。

“ ['mæmə; mə'mɑː] [went] [tuː; tə] [greɪt] [fɔːls] [lɑːst] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['prɪmli] ,

“	Mamma	went	to	Great	Falls	last	week	,	”	she	told	him	primly	,
”	妈妈	去	到	伟大的	瀑布	最后的	星期	,	”	她	讲述	他	纯粹	,

“妈妈上周去了大瀑布城，”她一本正经地告诉他。

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːsənl] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] ['nɪəli] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə]

just	grazing	him	with	one	of	her	impersonal	glances	which	nearly	drove	him	to
只是	放牧	他	和	一	的	她	不具个人色彩	眼神	哪个	几乎	驾驶	他	到

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

她冷漠的目光只是轻轻掠过他，却几乎让他绝望。

“ [ɑːnt] ['meəri][hæz; həz] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] — [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðɪs]
“ **Aunt Mary has typhoid fever — there seems to be so much of that this**
“ 阿姨 玛丽 有 伤寒 发烧 — 那里 似乎 到 是 所以 很多 的 那 这
[sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
spring and they sent for mamma .
春天 和 他们 发送 为了 妈妈 .

“玛丽阿姨得了伤寒——今年春天伤寒似乎很严重，他们把妈妈叫来了。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nɜːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She's such a splendid nurse , you know .
她是 这样的 一个 灿烂 护士 , 你 知道 .

你知道吗，她是一位非常优秀的护士。

” ['θəːstən] [dɪd] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” **Thurston did know , but he passed over the subject .**
” 瑟斯顿 做过 知道 , 但 他 通过了 超过 这 主题 .

“瑟斯顿其实知道这件事，但他避而不谈。”

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'ləʊn] ?
“ **And you're alone ?**
“ 和 你是 独自的 ?

“你是一个人吗？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .

他质问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] [tuː] [hɪə(r)] ?
“ **Certainly not ; aren't you two here ?**
“ 当然 不是 ; 不是 你 二 这里 ?

“当然不是；你们两个不是在这里吗？”

” ['məʊnə][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [pɜːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .
” **Mona could be very pert when she tried .**
” 莫娜 可以 是 非常 活泼 什么时候 她 尝试 .

“莫娜如果想耍脾气，可能会非常傲慢。”

“ [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [dʒʌst] [naʊ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn]
“ **Jack and I are holding down the ranch just now ; the boys are all on**
“ 杰克 和 我 是 保持 向下 这 牧场 只是 现在 ; 这 男孩们 是 全部 在
['raʊndʌp] ,
roundup ,
围捕 ,

“现在杰克和我都在农场里守着；其他小伙子都去赶牲畜了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[dʒæk] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tə'deɪ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] .
Jack went to town today to see some one .
杰克 去 到 镇 今天 到 看 一些 一 .

杰克今天进城去看人了。

“ [ʌm; əm] - [em] - [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **Um - m - yes , of course .**
“ 嗯 - 米 - 是的 , 的 课程 .

“嗯，当然。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːk] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

"	It	was	Park	,	still	trying	to	be	polite	and	not	commit	himself	on	the
"	它	曾是	公园	,	仍然	尝试	到	是	有礼貌的	和	不是	犯罪	他自己	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dʒæk] .

subject	of	Jack	.
主题	的	杰克	.

"那是朴先生，他仍然试图保持礼貌，避免就杰克的问题表明立场。"

[ðə; ði] " [sʌm; səm][wʌn] " [huːm] [dʒæk] [went] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɑːtendə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	"	some	one	"	whom	Jack	went	oftenest	to	see	was	the	bartender	in	the
这	"	一些	一	"	谁	杰克	去	最常	到	看	曾是	这	调酒师	在	这

['pæləs] [sə'luːn] ,

Palace	saloon	,
宫殿	酒吧	,

杰克最常去见的"那个人"是宫殿酒吧的酒保。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

but	it	was	not	necessary	to	tell	her	that	.
但	它	曾是	不是	必要的	到	告诉	她	那	.

但其实没必要告诉她。

" [ðə; ði] ['rɪvərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [fɑːst] , ['məʊnə] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] .

"	The	river's	coming	up	pretty	fast	,	Mona	,	"	he	ventured	.
"	这	河流的	未来	向上	漂亮的	快速地	,	莫娜	,	"	他	冒险	.

"莫娜，河水涨得很快，"他试探性地说道。

" [dəʊnt] [jʌ] [θɪŋk] [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ? "

"	Don't	yuh	think	yuh	ought	to	pull	out	and	go	visiting	?	"
"	不	嗯	思考	嗯	应该	到	拉	出去	和	去	访问	?	"

"你不觉得你应该退出，去探望一下吗？"

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

"	No	,	I	don't	.
"	不	,	我	不	.

"不，我没有。"

" ['məʊnəz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Mona's	tone	was	very	decided	.
"	莫娜的	语气	曾是	非常	决定	.

莫娜的语气非常坚定。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [drɒp] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['rɪvə(r)]

"	I	wouldn't	drop	down	on	a	neighbor	without	warning	just	because	the	river
"	我	不会	降低	向下	在	一个	邻居	没有	警告	只是	因为	这	河

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

happens	to	be	coming	up	.
发生	到	是	未来	向上	.

"我不会因为河水上涨就毫无预警地袭击邻居。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [kʌm] [ʌp] - ['evri] [dʒuːn] [sɪns] [wɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,

It	has	'	come	up	'	every	June	since	we've	been	living	here	,
它	有	-	来	向上	-	每一个	六月	自从	我们已经	到过	活的	这里	,

自从我们住在这里以来，每年六月都会出现这个问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	have	been	several	of	them	.
和	那里	有	到过	一些	的	他们	.

而且已经有好几个了。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] . "

At	the	worst	it	never	came	inside	the	gate	.	"
在	这	最差	它	绝不	来了	里面	这	门	.	"

最糟糕的情况是，它根本就进不了大门。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] , ” [pɑːk] ['ɑːgjuːd] .
“ You can never tell what it might do , ” Park argued .
“ 你 能 绝不 告诉 什么 它 可能 做 , ” 公园 争论 .

“你永远无法预料它会发生什么，”朴先生辩解道。

“ [jʌ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
“ Yuh know yourself there's never been so much snow in the mountains .
“ 嗯 知道 你自己 有 绝不 到过 所以 很多 雪 在 这 山脉 .

“你自己也知道，山上从来没有下过这么多雪。”

[ðɪs] [hɒt] ['weðə(r)] [wɪv] [biːn] ['hævɪŋ] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn] , [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] -
This hot weather we've been having lately , and then the rain , will bring it a -
这 热的 天气 我们已经 到过 拥有 最近 , 和 然后 这 雨 , 将要 带来 它 一个 -
['wuːpɪŋ] .
whooping .
欢呼 .

最近这种炎热的天气，再加上下雨，肯定会带来很大的麻烦。

[kænt] [jʌ] [raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ?
Can't yuh ride over to the Jonses ?
不能 嗯 骑 超过 到 这 - ?

你难道不能去琼斯家吗?

[wʌn] [ɒv; əv] [ʌsl] [gəʊ] [wɪð] [jʌ] . ”
One of us'll go with yuh . ”
一 的 美国将 去 和 嗯 . ”

我们之中会有一个人陪你去。

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] .
“ No , I can't .
“ 不 , 我 不能 .

“不，我不能。”

” ['moʊnəz] [tʃɪn] [went] [ʌp] [pə'vɜːsli] .
” Mona's chin went up perversely .
” 莫娜的 下巴 去 向上 反常地 .

莫娜的下巴怪异地抬起来。

“ [aɪm][nəʊ] ['kaʊəd] , [ai] [həʊp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] .
“ I'm no coward , I hope , even if there was any danger which there isn't .
“ 我是 不 懦夫 , 我 希望 , 甚至 如果 那里 曾是 任何 危险 哪个 那里 不是 .

“我希望我不是个懦夫，即使真的存在某种危险（虽然实际上并不存在）。”

” ['θɜːrstənz] [tʃɪn] [went] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə; eɪ][bɪt] ['streɪtə(r)] .
” Thurston's chin went up also , and he sat a bit straighter .
” 瑟斯顿的 下巴 去 向上 还 , 和 他 卫星 一个 少量 更直 .

瑟斯顿的下巴也抬起来了，坐得更直了些。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvət] [stæb][æt; ət]
Whether she meant it or not , he took her words as a covert stab at
无论 她 意思是 它 或者 不是 , 他 采取 她 字 作为 一个 隐蔽 刺 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

无论她是不是有意为之，他都把她的话理解为对他的一种隐晦的攻击。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Probably she did not mean it ;
大概 她 做过 不是 意思是 它 ;

她可能并非有意如此；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [blʌd] [fluː] ['kɒnʃəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən]

at	any	rate	the	blood	flew	consciously	to	her	cheeks	after	she	had	spoken
在	任何	速度	这	血	飞翔	有意识地	到	她	脸颊	后	她	有	说

，

，

，

总之，说完话后，她的脸颊不由自主地泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][lɪp] ['ʃɑːpli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

and	she	caught	her	under	lip	sharply	between	her	teeth	.
和	她	捕捉	她	在下面	唇	尖锐地	之间	她	牙齿	.

她用牙齿狠狠地咬住了下唇。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [help] ['mætəz] [ɔː(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][mɔː(r)] ['jiːldɪŋ] .

And	that	did	not	help	matters	or	make	her	temper	more	yielding	.
和	那	做过	不是	帮助	事情	或者	制作	她	脾气	更多的	屈服	.

但这并没有改善现状，也没有让她变得更容易发脾气。

“ ['eniweɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] ， “ [dʒæk] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ; [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt]

“	Anyway	,	”	she	added	hurriedly	,	“	Jack	will	be	here	;	he's	likely	to	come	any	minute
“	反正	，	”	她	额外	匆匆	，	“	杰克	将要	是	这里	；	他是	可能	到	来	任何	分钟

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

“总之，”她急忙补充道，“杰克马上就到；他可能随时都会到。”

“ [ʌ; ɜː] [kɔːs] ，

“	Uh	course	,
“	呃	课程	，

“呃，当然，

[ɪf] [dʒæks] [gɒt] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] - [hɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

if	Jack's	got	some	new	kind	of	half	-	hitch	he	can	put	on	the	river	and
如果	杰克的	得到	一些	新的	种类	的	一半	-	拴住	他	能	放	在	这	河	和

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ，

hold	it	back	yuh'll	be	all	right	,
抓住	它	后退	-	是	全部	正确的	，

如果杰克能想出一种新的半结方法，把水系在河上挡住，你就没事了。

” [fliːə, fliə] [pɑːk] ， [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] .

”	fleered	Park	,	with	the	freedom	of	an	old	friend	.
”	逃亡	公园	，	和	这	自由	的	一个	老的	朋友	.

” 帕克带着老朋友的自由逃离了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['məʊnə] [wen] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [dresɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] - [tɒps][ænd; ənd]

He	had	known	Mona	when	she	wore	dresses	to	her	shoe	-	tops	and
他	有	已知	莫娜	什么时候	她	穿着	连衣裙	到	她	鞋	-	最高额	和

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [lɒŋ] ，

her	hair	in	long	,
她	头发	在	长的	，

他认识莫娜的时候，她还穿着长及脚踝的裙子，留着长发。

[braʊn] [kɜːrlz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

brown	curls	down	her	back	.
棕色的	卷发	向下	她	后退	.

棕色的卷发垂在背上。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend]

She	wrinkled	her	nose	at	him	also	with	the	freedom	of	an	old	friend
她	皱	她	鼻子	在	他	还	和	这	自由	的	一个	老的	朋友

[ænd; ənd] ['θəːstən] [stɜːd] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

and	Thurston	stirred	restlessly	in	his	chair	.
和	瑟斯顿	搅拌	躁动不安	在	他的	椅子	.

她像老朋友一样，毫不拘束地朝他皱了皱鼻子，瑟斯顿在椅子上不安地扭动着身子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['iːv(ə)n] [pɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['məʊnə] ,

He	did	not	like	even	Park	to	be	too	familiar	with	Mona	,
他	做过	不是	喜欢	甚至	公园	到	是	也	熟悉的	和	莫娜	,

他甚至不希望朴先生和莫娜走得太近。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] - [huːz] [neɪm] [pɑːk] ['sʌmtaɪmz] [spəʊk] [ɪn]

though	he	knew	there	was	a	girl	in	Shellanne	whose	name	Park	sometimes	spoke	in
尽管	他	知道	那里	曾是	一个	女孩	在	-	谁	姓名	公园	有时	辐	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] .

his	sleep	.
他的	睡觉	.

虽然他知道谢兰尼有个女孩，名叫帕克，有时他会在睡梦中念出她的名字。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɪg] [glɑːs] [læmp] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] [ʃelf] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

She	lifted	the	big	glass	lamp	down	from	its	place	on	the	clock	shelf	and	lighted
她	抬起	这	大的	玻璃	灯	向下	从	它是	地方	在	这	钟	架子	和	照明

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fɪŋgəz] [nɒt] [kwaɪt] ['stedi] .

it	with	fingers	not	quite	steady	.
它	和	手指	不是	相当	稳定的	.

她从钟架上取下那盏大玻璃灯，用不太稳定的手指点亮了它。

“ [juː; jʊ] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

“	You	men	,	”	she	remarked	,
“	你	男人	,	”	她	评论	,

“你们男人，”她说道，

“ [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [pɪŋk] ['kɒtn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ['kæbɪnət] .

“	think	women	ought	to	be	wrapped	in	pink	cotton	and	put	in	a	glass	cabinet	.
“	思考	女性	应该	到	是	包装	在	粉色的	棉布	和	放	在	一个	玻璃	内阁	.

“我认为女性应该被裹在粉红色棉布里，然后放在玻璃柜里。”

[ɪf] , [baɪ] ['eni] ['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

If	,	by	any	miracle	,	the	river	should	come	up	around	the	house	,
如果	,	经过	任何	奇迹	,	这	河	应该	来	向上	大约	这	房子	,

如果奇迹发生，河水漫过房子，

[aɪ] ['flætə(r)] [maɪ'self] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	flatter	myself	I	should	be	able	to	cope	with	the	situation	.
我	奉承	我	我	应该	是	有能力的	到	应付	和	这	情况	.

我自认为应该能够应对这种情况。

[aɪ'd] [dʒʌst] ['sæd(ə)l] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [haɪ] [graʊnd] ! ”

I'd	just	saddle	my	horse	and	ride	out	to	high	ground	!	”
ID	只是	鞍	我的	马	和	骑	出去	到	高的	地面	!	”

我只要给马备好鞍，骑马到地势高的地方去就行了！

“ [wʊd] [jʌ] ?

“	Would	yuh	?
“	会	嗯	?

“你愿意吗？”

” [pɑːk] [grɪnd] ['skeptɪkli] .

”	Park	grinned	skeptically	.
”	公园	咧嘴一笑	怀疑地	.

朴某露出了怀疑的笑容。

“ [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [hɑːf] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [raɪt] [naʊ] ;

“	The	road	from	here	to	the	hill	is	half	under	water	right	now	;
”	这	路	从	这里	到	这	爬坡道	是	一半	在下面	水	正确的	现在	;

“从这里到山顶的路现在有一半都被淹没了;

[ðə; ði] ['rɪvərz] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɪz] ['flʌdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːs]

the	river's	got	over	the	bank	above	,	and	is	flooding	down	through	the	horse
这	河流的	得到	超过	这	银行	多于	,	和	是	洪水	向下	通过	这	马

['pɑːstʃə(r)] .

pasture	.
牧场	.

河水漫过河岸，正顺着河水流淌下来，淹没了马场。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gɒt] [ʌp] [hɪə(r)] [ðə; ði] - [biː; bi] [æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [wʌn] [saɪd]

By	the	time	the	water	got	up	here	the	river'd	be	as	wide	and	deep	one	side
经过	这	时间	这	水	得到	向上	这里	这	-	是	作为	宽的	和	深的	一	边

[ʌ; ɜː] [jʌ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

uh	yuh	as	the	other	.
呃	嗯	作为	这	其他	.

等水涨到这里的时候，河两岸的宽度和深度就会一样了。

[ðen] [hwɛəd] [jʌ] [biː; bi] [æt; ət] ? ”

Then	where'd	yuh	be	at	?	”
然后	在哪里?	嗯	是	在	?	”

那你当时在哪儿?

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [get] [ʌp] [hɪə(r)] , [ðəʊ] , ” ['məʊnə] [ə'sɜːtɪd] ['kuːlli] .

“	It	won't	get	up	here	,	though	,	”	Mona	asserted	coolly	.
”	它	惯于	得到	向上	这里	,	尽管	,	”	莫娜	断言	冷静地	.

“不过，它上不来这里，”莫娜冷静地断言道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hæz; həz] . ”

“	It	never	has	.	”
”	它	绝不	有	.	”

“从来没有过。”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [reɪndʒ] [ɒn] [sprɪŋ]

“	No	,	and	the	Lazy	Eight	never	had	to	work	the	Yellowstone	range	on	spring
”	不	,	和	这	懒惰的	八	绝不	有	到	工作	这	黄石公园	范围	在	春天

['raʊndʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ,

roundup	before	either	,
围捕	前	任何一个	,

“不，懒惰八人组以前也从未在黄石公园的牧场上进行过春季围捕。”

” [pɑːk] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋli] .

”	Park	told	her	meaningly	.
”	公园	讲述	她	有意义的	.

朴某意味深长地告诉她。

[ˌweərə'pɒn] ['məʊnə] [gɒt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] ,

Whereupon	Mona	got	upon	her	pedestal	and	smiled	her	unpleasant	smile	,
于是	莫娜	得到	之上	她	座	和	微笑	她	令人不快的	微笑	,

于是莫娜走上她的台座，露出了她那令人不快的笑容。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [pɑːk] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] ['redi] .

against	which	even	Park	had	no	argument	ready	.
反对	哪个	甚至	公园	有	不	争论	准备好	.

就连朴槿惠也对此无言以对。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [gʊd] ['kau,pʌntʃə] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

They	lingered	till	long	after	all	good	cowpunchers	are	supposed	to	be	in
他们	徘徊不去	直到	长的	后	全部	好的	牛仔	是	据称	到	是	在

[ðeə(r)][bedz] — [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [naɪt] - [gɑːd] — [bʌt; bət][dʒæk] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

their	beds	—	unless	they	are	standing	night	-	guard	—	but	Jack	failed	to	appear	.
他们的	床	—	除非	他们	是	常设	夜晚	-	警卫	—	但	杰克	失败的	到	出现	.

他们逗留了很久，直到所有优秀的牛仔都应该上床睡觉了——除非他们是在值夜班——但杰克却迟迟没有出现。

[ðə; ði][reɪn] [drʌmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [swiʃ] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] [ə'genst]

The	rain	drummed	upon	the	roof	and	the	river	swished	and	gurgled	against
这	雨	鼓声	之上	这	屋顶	和	这	河	嗖的一声	和	咕噜咕噜	反对

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [bæŋks] ,

the	crumbling	banks	,
这	摇摇欲坠	银行	,

雨水噼里啪啦地打在屋顶上，河水拍打着摇摇欲坠的河岸，发出汩汩的声响。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] ['ɔːdəbli] [tuː; tə][ɪt'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [ɪm'ʊvəbli] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz]

and	grumbled	audibly	to	itself	because	the	hills	stood	immovably	in	their	places
和	咕哝	可听见的	到	本身	因为	这	丘陵	站立	不可移动地	在	他们的	地方

[ænd; ənd][set] [baʊndz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] ,

and	set	bounds	which	it	could	not	pass	,
和	放	界限	哪个	它	可以	不是	经过	,

它低声咕哝着，因为群山纹丝不动地矗立在原地，划定了它无法逾越的界限。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðeə(r)] [beɪs] .

however	much	it	might	rage	against	their	base	.
然而	很多	它	可能	愤怒	反对	他们的	根据	.

然而，这可能会激怒他们的支持者。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ə; eɪ] ['wiːzi] [naɪn]['məʊnə][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd]

When	the	clock	struck	a	wheezy	nine	Mona	glanced	at	it	significantly	and
什么时候	这	钟	击	一个	喘息	九	莫娜	瞥了一眼	在	它	显著地	和

['smʌðə] [ə; eɪ] [jɔːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'fektɪd] .

smothered	a	yawn	more	than	half	affected	.
窒息	一个	打哈欠	更多的	比	一半	做作的	.

当时钟敲响九点时，莫娜意味深长地瞥了一眼，强忍住打了个哈欠，那哈欠显得有些不自然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [wɪð] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] .

It	was	a	hint	which	no	man	with	an	atom	of	self	-	respect	could	overlook	.
它	曾是	一个	暗示	哪个	不	男人	和	一个	原子	的	自己	-	尊重	可以	俯瞰	.

这是一个任何稍有自尊的人都不会忽视的暗示。

[wɪð] ['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [rəʊz] .

With	mutual	understanding	the	two	rose	.
和	相互的	理解	这	二	玫瑰	.

两人互相理解，携手升天。

“ [aɪ] [ges] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” [pɑːk] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] ['serəməni] .

“	I	guess	we'll	have	to	be	going	,	”	Park	said	with	some	ceremony	.
“	我	猜测	出色地	有	到	是	去	,	”	公园	说	和	一些	仪式	.

“我想我们得走了，”朴先生略带拘谨地说道。

“ [aɪ] [kept] [θɪŋk] [ɪŋ] ['meɪbi] [dʒæk] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] ;

“	I	kept	think	ing	maybe	Jack	would	show	up	;
“	我	保留	思考	ing	或许	杰克	会	展示	向上	;

“我一直想着杰克也许会出现；

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [jʌ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [laɪk] [ðɪs] . ”

it	ain't	right	to	leave	yuh	here	alone	like	this	.	”
它	不是	正确的	到	离开	嗯	这里	独自的	喜欢	这	.	”

这样把你一个人留在这里是不对的。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] ; [aɪm][nɒt][ðə; ðiː] [liːst] [bɪt] [əˈfreɪd] , ” [ˈməʊnə] [sed] .

“	I	don't	see	why	not	;	I'm	not	the	least	bit	afraid	,	”	Mona	said	.
”	我	不	看	为什么	不是	;	我是	不是	这	至少	少量	害怕的	,	”	莫娜	说	.

“我不明白为什么不行；我一点也不害怕，”莫娜说。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːsənl] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

Her	tone	was	impersonal	and	had	in	it	a	note	of	dismissal	.
她	语气	曾是	不具个人色彩	和	有	在	它	一个	笔记	的	解雇	.

她的语气冷漠，带着一丝不屑。

[səʊ] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk]

So	,	there	being	nothing	else	that	they	could	do	,	they	said	good	-	night	and	took
所以	,	那里	存在	没有什么	别的	那	他们	可以	做	,	他们	说	好的	-	夜晚	和	采取

[ðəmˈselvz] [ɒf] .

themselves	off	.
他们自己	离开	.

所以，他们别无选择，只好道了晚安，然后离开了。

“ [ðɪs] [ɪz][ʃʊə(r)] [fɪəs] , ” [pɑːk] [ˈgrʌmbld] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðiˈləʊə(r)] [graʊnd] .

“	This	is	sure	fierce	,	”	Park	grumbled	when	they	struck	the	lower	ground	.
”	这	是	当然	凶猛的	,	”	公园	咕哝	什么时候	他们	击	这	降低	地面	.

“这下可真够猛的，”当他们冲到低洼地带时，朴抱怨道。

“ [dɑːn] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒæk] [ˈstiːvnz] !

“	Darn	a	man	like	Jack	Stevens	!
”	该死	一个	男人	喜欢	杰克	史蒂文斯	!

“真讨厌杰克·史蒂文斯这样的人！”

[hiːl] [hæŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [bəʊl] [ʌp] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [menz] [ˈmʌni] [tɪl] [plʌm] [ˈdeɪlaɪt] .

He'll	hang	out	there	in	town	and	bowl	up	on	other	men's	money	till	plumb	daylight	.
地狱	悬挂	出去	那里	在	镇	和	碗	向上	在	其他	男士	钱	直到	垂直	日光	.

他会一直待在镇上，挥霍别人的钱财，直到天亮。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][ˈməʊnə][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

It's	a	wonder	Mona	didn't	go	with	her	mother	.
它是	一个	想知道	莫娜	没有	去	和	她	母亲	.

真奇怪莫娜没有和她妈妈一起去。

[bʌt; bət][nəʊ] — [ˈitəd][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

But	no	—	it'd	be	awful	if	Jack	had	to	cook	his	own	grub	for	a	week
但	不	—	它会	是	可怕	如果	杰克	有	到	厨师	他的	自己的	幼虫	为了	一个	星期

.

:

.

但是不行——如果杰克要自己做饭一个星期，那就太糟糕了。

[seɪ] , [ðə; ðiˈwɔːtə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] , [doʊnt] [jʌ] [θɪŋk] , [bʌd] ?

Say	,	the	water	has	come	up	a	lot	,	don't	yuh	think	,	Bud	?
说	,	这	水	有	来	向上	一个	很多	,	不	嗯	思考	,	芽	?

伙计，你说是不是，水位上涨了很多?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [ʃʊə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - [kəʊp] [wɪð] [ðə; ðiˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

If	it	raises	much	more	Mona'll	sure	have	a	chance	to	'	cope	with	the	situation
如果	它	提高	很多	更多的	-	当然	有	一个	机会	到	-	应付	和	这	情况

.

:

.

如果筹款金额更高，莫娜肯定有机会应对这种情况。

[ˈitəd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [tuː] .

It'd	just	about	serve	her	right	,	too	.
它会	只是	关于	服务	她	正确的	,	也	.

这简直是她咎由自取。

〞 ['θə:stən] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tu:] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] ['ɑ:gju:]

〞	Thurston	did	not	think	so	,	but	he	was	in	too	dispirited	a	mood	to	argue
〞	瑟斯顿	做过	不是	思考	所以	,	但	他	曾是	在	也	颓废	一个	情绪	到	争论

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

瑟斯顿并不这么认为，但他当时情绪低落，无力争辩。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

It	had	not	been	good	for	his	peace	of	mind	to	sit	and	watch	the
它	有	不是	到过	好的	为了	他的	和平	的	头脑	到	坐	和	手表	这

['kʌlə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] ['moʊnəz] [tʃi:ks] ,

color	come	and	go	in	Mona's	cheeks	,
颜色	来	和	去	在	莫娜的	脸颊	,

看着莫娜脸颊上的红晕时隐时现，他一直无法平静下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [sprɪŋ] [ʌn'herəldɪd] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] , [bɪg] [aɪz] ,

and	the	laughter	spring	unheralded	into	her	dear	,	big	eyes	,
和	这	笑声	春天	默默无闻	进入	她	亲爱的	,	大的	眼睛	,

笑声毫无预兆地涌入她那双可爱的大眼睛里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['tæŋg(ə)l] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] .

and	the	light	tangle	itself	in	the	waves	of	her	hair	.
和	这	光	纠纷	本身	在	这	波浪	的	她	头发	.

光线在她波浪般的秀发间交织缠绕。

[hi:; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['keəfəli] [θru:] [ðə; ði] [di:p] ['pleɪsɪz] ,

He	guided	his	horse	carefully	through	the	deep	places	,
他	引导	他的	马	小心	通过	这	深的	地方	,

他小心翼翼地牵着马穿过幽深的地方。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ʌn'i:zɪli] [haʊ] [mʌtʃ] [di:pə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst]

and	noted	uneasily	how	much	deeper	it	was	than	when	they	had	crossed
和	著名的	不安地	如何	很多	更深	它	曾是	比	什么时候	他们	有	交叉

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

他们不安地注意到，这次的水比他们之前过河时深得多。

[hi:; hi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]

He	cursed	the	conventions	which	forbade	his	staying	and	watching	over
他	被诅咒的	这	惯例	哪个	禁止	他的	入住	和	观看	超过

[ðə; ði] [gɜ:l] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [stʊd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

the	girl	back	there	in	the	house	which	already	stood	upon	an	island	,
这	女孩	后退	那里	在	这	房子	哪个	已经	站立	之上	一个	岛	,

他咒骂着那些禁止他留下来守护那个女孩的习俗，那房子就建在一座岛上。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] ,

cut	off	from	the	safe	,
切	离开	从	这	安全的	,

与安全系统失去联系，

[haɪ] [lænd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['bækwɔ:tə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['di:pənɪŋ] ['evri]

high	land	by	a	strip	of	backwater	that	was	widening	and	deepening	every
高的	土地	经过	一个	条	的	回水区	那	曾是	扩大	和	加深	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

高地旁是一条不断拓宽加深的狭长水域，

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

and	,	when	it	rose	high	enough	to	flow	into	the	river	below	,
和	,	什么时候	它	玫瑰	高的	足够的	到	流动	进入	这	河	以下	,

当水位上涨到足以流入下方河流时，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['nɑːsti] ['krɒsɪŋ] .

would	have	a	current	that	would	make	a	nasty	crossing	.
会	有	一个	当前的	那	会	制作	一个	可恶的	过境	.

会有一股强大的水流，会造成严重的交叉。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [raɪz] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃɒn] [aʊt]

On	the	first	rise	he	stopped	and	looked	back	at	the	light	which	shone	out
在	这	第一的	上升	他	停止	和	看起来	后退	在	这	光	哪个	闪耀	出去

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['kɒtnwʊd] .

from	among	the	dripping	cottonwoods	.
从	之中	这	滴落	白杨树	.

爬到第一个坡顶时，他停了下来，回头望向从滴着水的白杨树丛中透出的光芒。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [breɪv] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

Even	then	he	was	tempted	to	go	back	and	brave	her	anger	that	he
甚至	然后	他	曾是	受诱惑	到	去	后退	和	勇敢的	她	愤怒	那	他

[maɪt] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] .

might	feel	assured	of	her	safety	.
可能	感觉	保证	的	她	安全	.

即便如此，他还是忍不住想回去，冒着她的怒火，只为了确保她的安全。

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , ” [pɑːk] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	come	on	,	”	Park	cried	impatiently	.
“	哦	,	来	在	,	”	公园	哭	不耐烦地	.

“哎呀，拜托，”朴先生不耐烦地喊道。

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] [gʊd] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

“	We	can't	do	any	good	sitting	out	here	in	the	rain	.
“	我们	不能	做	任何	好的	坐着	出去	这里	在	这	雨	.

“我们坐在这里淋雨是做不了任何事的。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [get] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

I	don't	suppose	the	water	will	get	clear	up	to	the	house	;
我	不	认为	这	水	将要	得到	清除	向上	到	这	房子	;

我估计水不会清澈到房子那里；

['itl] ['laɪkli] [duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] [kɔː'rɑːl] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [sɜːv] [dʒæk] [raɪt]

it'll	likely	do	things	to	the	sheds	and	corrals	,	though	,	and	serve	Jack	right
它将	可能	做	事物	到	这	棚屋	和	畜栏	,	尽管	,	和	服务	杰克	正确的

.

:

.

不过，这可能会对棚子和畜栏造成一些影响，杰克这是咎由自取。

[kʌm] [ɒn] , [bʌd] . ['məʊnə][woʊnt][hæv; həv][juː 'es] [ə'raʊnd] ,

Come	on	,	Bud	.	Mona	won't	have	us	around	,
来	在	,	芽	.	莫娜	惯于	有	我们	大约	,

走吧，巴德。莫娜不会让我们待在她身边的。

[səʊ][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

so	the	sooner	we	get	under	cover	the	better	for	us	.
所以	这	很快	我们	得到	在下面	覆盖	这	更好的	为了	我们	.

所以，我们越早找到掩护越好。

[ʃiːz] [gɒt] [lɒts] [ʌ; ɜː] [nɜːv] ; [aɪ] [ges] [ʃɪl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

She's	got	lots	uh	nerve	;	I	guess	she'll	make	out	all	right	.
她是	得到	很多	呃	神经	;	我	猜测	壳	制作	出去	全部	正确的	.

她胆子真大；我猜她肯定能挺过去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] , [ænd; ənd] ['θə:stən] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:]

"	There	was	common	sense	in	the	argument	,	and	Thurston	recognized	it
"	那里	曾是	常见的	感觉	在	这	争论	,	和	瑟斯顿	认可	它

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [tu:; tə] [kæmp] .

and	rode	on	to	camp	.
和	骑	在	到	营	.

“这个论点有其道理，瑟斯顿也意识到了这一点，于是骑马前往营地。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌn'sædlɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [dʌn] ,

But	instead	of	unsaddling	,	as	he	would	naturally	have	done	,
但	反而	的	卸鞍	,	作为	他	会	自然	有	完毕	,

但他并没有像往常那样卸下马鞍，

[hi:; hi] [taɪd] ['sʌnˌfɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] - ['wægən] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['slɪkə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]

he	tied	Sunfish	to	the	bed	-	wagon	and	threw	his	slicker	over	his	back	to
他	系	翻车鱼	到	这	床	-	车皮	和	扔	他的	雨衣	超过	他的	后退	到

[prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .

protect	him	from	the	rain	.
保护	他	从	这	雨	.

他把太阳鱼拴在床车上，然后把自己的雨衣披在它背上，以防它淋雨。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pɑ:k] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] ['fɒləʊd] ['θɜ:rstənz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

And	though	Park	said	nothing	,	he	followed	Thurston's	example	.
和	尽管	公园	说	没有什么	,	他	随后	瑟斯顿的	例子	.

虽然朴正熙什么也没说，但他效仿了瑟斯顿的做法。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

“ [aɪl] [steɪ] — ['ɔ:lweɪz]

“	I'll	STAY	—	ALWAYS
"	患病的	停留	—	总是

我会留下——永远

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θə:stən] [leɪ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

"	For	a	long	time	Thurston	lay	with	wide	-	open	eyes	staring	up	at	nothing	,
"	为了	一个	长的	时间	瑟斯顿	躺	和	宽的	-	打开	眼睛	凝视	向上	在	没有什么	,

“瑟斯顿长时间睁着眼睛，茫然地望着天空，什么也看不见。”

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

listening	to	the	rain	and	thinking	.
聆听	到	这	雨	和	思维	.

听着雨声，思考着。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [si:st] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

By	and	by	the	rain	ceased	and	he	could	tell	by	the	dim	whiteness	of	the
经过	和	经过	这	雨	停止	和	他	可以	告诉	经过	这	暗淡	白人	的	这

[tent] [ru:f] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mu:n] ,

tent	roof	that	the	clouds	must	have	been	swept	away	from	before	the	moon	,
帐篷	屋顶	那	这	云	必须	有	到过	扫荡	离开	从	前	这	月亮	,

雨渐渐停了，他从帐篷顶昏暗的白色光线中看出，一定是月亮升起之前，云层已经被吹散了。

[ðen] [dʒʌst] [pɑ:st] [ðə; ði] [fʊl] .

then	just	past	the	full	.
然后	只是	过去的	这	满的	.

然后刚好过了满。

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] ['keəfəli] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	got	up	carefully	so	as	not	to	disturb	the	others	,
他	得到	向上	小心	所以	作为	不是	到	打扰	这	其他的	,

他小心翼翼地起身，以免打扰其他人。

[ænd; ənd] [krept] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

and	crept	over	two	or	three	sleeping	forms	on	his	way	to	the	opening	,
和	悄悄地爬	超过	二	或者	三	睡眠	表格	在	他的	方式	到	这	开幕	,

他蹑手蹑脚地越过两三个熟睡的人，朝洞口走去。

[ʌn'taɪd] [ðə; ði][flæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

untied	the	flap	and	went	out	.
解开	这	瓣膜	和	去	出去	.

解开帘子走了出去。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪltɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] ['meləʊ] ['reɪdiəns] .

The	whole	hilltop	and	the	valley	below	were	bathed	in	mellow	radiance	.
这	所有的	山顶	和	这	谷	以下	是	洗澡	在	醇厚	辐射	.

整个山顶和山谷都沐浴在柔和的光芒中。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	studied	critically	the	wide	sweep	of	the	river	.
他	研究	关键	这	宽的	扫	的	这	河	.

他仔细观察了宽阔的河面。

[hiː; hi] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [səʊ][fɑː(r)]

He	might	almost	have	thought	it	the	Missouri	itself	,	it	stretched	so	far
他	可能	几乎	有	想法	它	这	密苏里州	本身	,	它	拉伸	所以	远的

[frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ;

from	bank	to	bank	;
从	银行	到	银行	;

他几乎以为那就是密苏里河本身，它从河岸延伸到河岸，绵延如此之远；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][bæŋks][bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ðəm'selvz] .

indeed	,	it	seemed	to	know	no	banks	but	the	hills	themselves	.
的确	,	它	似乎	到	知道	不	银行	但	这	丘陵	他们自己	.

事实上，它似乎除了山丘本身之外，不认识任何河岸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [ʃɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [bɪ'ləʊ] ;

He	turned	toward	where	the	light	had	shone	among	the	cottonwoods	below	;
他	转向	朝向	在哪里	这	光	有	闪耀	之中	这	白杨树	以下	;

他转身看向下方白杨树间灯光照射的方向；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [blɒt][ɒv; əv] [ʃeɪd] [ðæt][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] .

there	was	nothing	but	a	great	blot	of	shade	that	told	him	nothing	.
那里	曾是	没有什么	但	一个	伟大的	印迹	的	阴影	那	讲述	他	没有什么	.

除了大片阴影之外，什么也没有，什么也告诉不了他。

[ə; eɪ][step] ['saʊndɪd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

A	step	sounded	just	behind	.
一个	步	听起来	只是	在后面	.

身后传来一声脚步声。

[ə; eɪ][hænd] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][pɑːk] , ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

A	hand	,	the	hand	of	Park	,	rested	upon	his	shoulder	.
一个	手	,	这	手	的	公园	,	休息	之上	他的	肩膀	.

一只手，是朴槿惠的手，搭在了他的肩膀上。

“ [lʊks] ['kaɪndə] ['djuːbiəs] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ?

“	Looks	kinda	dubious	,	don't	it	,	kid	?
“	看起来	有点	可疑	,	不	它	,	孩子	?

“看起来有点可疑，对吧，孩子？”

[wɒz; wəz] [jʌ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? ”

Was	yuh	thinking	about	riding	down	there	?	”
曾是	嗯	思维	关于	骑术	向下	那里	?	”

你当时有没有想过开车去那儿？

“ [jes] , ” ['θə:stən] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪmpli] .
“ Yes , ” Thurston answered simply .
“ 是的 , ” 瑟斯顿 回答 简单地 .

“是的，”瑟斯顿简单地回答道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ Are you coming ? ”
“ 是 你 未来 ? ”

“你来吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [pɑ:k] [ə'sent] .
“ Sure , ” Park assented .
“ 当然 , ” 公园 同意 .

“当然，”朴先生同意道。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sti:vnz] [pleɪs] .
They got upon their horses and headed down the trail to the Stevens place .
他们 得到 之上 他们的 马匹 和 标题 向下 这 踪迹 到 这 史蒂文斯 地方 .

他们骑上马，沿着小路向史蒂文斯家走去。

['θə:stən] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['sʌnˌfɪʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət] [pɑ:k] [tʃekt] [hɪm] .
Thurston would have put Sunfish to a run , but Park checked him .
瑟斯顿 会 有 放 翻车鱼 到 一个 跑步 , 但 公园 已检查 他 .

瑟斯顿本可以带领太阳鱼队得分，但帕克拦住了他。

“ [gəʊ] ['i:zi] , ” [hi:; hi] [əd'mɔnɪʃ] .
“ Go easy , ” he admonished .
“ 去 简单的 , ” 他 告诫 .

“放轻松点，”他告诫道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ,
“ If there's swimming to be done and it's a cinch there will be ,
“ 如果 有 游泳 到 是 完毕 和 它是 一个 肚带 那里 将要 是 ,

“如果有游泳任务，而且很容易完成，那就肯定会有。”

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɪnd] [hi:z] [gɒt] .
he's going to need all the wind he's got .
他是 去 到 需要 全部 这 风 他是 得到 .

他需要使出浑身解数才能撑过去。

” [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] [ænd; ənd] [streɪnd]
” Down the hill they stopped at the edge of a raging torrent and strained
” 向下 这 爬坡道 他们 停止 在 这 边缘 的 一个 愤怒 激流 和 紧张

[ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
their eyes to see what lay on the other side .
他们的 眼睛 到 看 什么 躺 在 这 其他 边 .

“他们沿着山坡往下走，停在湍急的溪流边缘，眯起眼睛想看看河对岸有什么。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [laɪt] ['twiŋkl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .
While they looked , a light twinkled out from among the tree - tops .
尽管 他们 看起来 , 一个 光 闪烁 出去 从 之中 这 树 - 最高额 .

他们望去时，树梢间闪烁着光芒。

['θə:stən] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:pli] .
Thurston caught his breath sharply .
瑟斯顿 捕捉 他的 气息 尖锐地 .

瑟斯顿猛地倒吸了一口气。

“ [ʃi:z] [ˌʌp'steəz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
“ She's upstairs , ” he said , and his voice sounded strained and unnatural .
“ 她是 楼上 , ” 他 说 , 和 他的 嗓音 听起来 紧张 和 不自然 .

“她在楼上，”他说，他的声音听起来很紧张，很不自然。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [lɒft] [weə(r)] [ðeɪ] [stɔː(r)] [stʌf] .
“ It's just a loft where they store stuff .
” 它是 只是 一个 阁楼 在哪里 他们 店铺 东西 .

“那只是一个用来存放东西的阁楼。”

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .
” He started to ride into the flood .
” 他 开始 到 骑 进入 这 洪水 .

他开始骑马冲进洪水中。

“ [kʌm] [ɒn] [bæk] [hɪə(r)] , [jʌ] [tʃʌmp] !
“ Come on back here , yuh chump !
” 来 在 后退 这里 , 嗯 嚼 !

“你这笨蛋，给我回来！”

” [pɑːk] [rɔːd] .
” Park roared .
” 公园 咆哮 .

公园里一片喧闹。

“ [get] [ɒf] [ænd; ənd] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [sɪntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [jʌ] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [jʌ] [woʊnt] [get] [fɑː(r)] .
“ Get off and loosen the cinch before yuh go in there , or yuh won't get far .
” 得到 离开 和 松开 这 肚带 前 嗯 去 在 那里 , 或者 嗯 惯于 得到 远的 .

“下车松开束带再进去，否则你走不远。”

- [niːd] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] , [wʌns] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['bʌkɪŋ] [ðæt] ['kʌrənt] .
Sunfish'll need room to breathe , once he gets to bucking that current .
- 需要 房间 到 呼吸 , 一次 他 获得 到 颠簸 那 当前的 .

翻车鱼一旦逆流而上，就需要呼吸的空间。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtə(r)] [hɔːs] ,
He's a good water horse ,
他是 一个 好的 水 马 ,

他是一匹优秀的水马。

[dʒʌst] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [doʊnt] [get] ['rætld] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
just give him his head and don't get rattled and interfere with him .
只是 给 他 他的 头 和 不 得到 摇晃 和 干扰 和 他 .

别管他，不要慌张，也不要干涉他。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ɪn] .
And we've got to go up a ways before we start in .
和 我们已经 得到 到 去 向上 一个 方式 前 我们 开始 在 .

我们得先爬一段路才能开始。

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌʌp'striːm] , ['skɜːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blʌf] , [ænd; ənd] ['θəːstən] , ['tʃeɪfɪŋ]
” He led the way upstream , skirting under the bluff , and Thurston , chafing
” 他 引领 这 方式 上游 , 裙边 在下面 这 虚张声势 , 和 瑟斯顿 , 摩擦
[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ['fɒləʊd] [ə'biːdiəntli] .
against the delay , followed obediently .
反对 这 延迟 , 随后 顺从地 .

“他率先向上游走去，绕过悬崖下方，瑟斯顿因耽搁而感到不耐烦，便顺从地跟在后面。

[triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [daʊn] , [ðeə(r)] [kliːn] - [wɒʃt] [ruːts] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l]
Trees were racing down , their clean - washed roots reaching up in a tangle
树木 是 赛车 向下 , 他们的 干净的 - 洗过 根 到达 向上 在 一个 纠纷
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
from the water ,
从 这 水 ,

树木纷纷向下倒伏，被水冲刷得干干净净的根系从水中交错伸展出来。

[ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] ['weɪvɪŋ] [laɪk] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ɑ:mz] .

their	branches	waving	like	imploring	arms	.
他们的	分支	挥手	喜欢	恳求	武器	.

它们的枝条像恳求的手臂一样挥舞着。

[ə; eɪ] [blæk] , [tɑ:(r)] - ['peɪpəd] [ʃæk] [went] ['skʌdɪŋ] [pɑ:st] , [lɒdʒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]

A	black	,	tar	-	papered	shack	went	scudding	past	,	lodged	upon	a	ridge	where	the
一个	黑色的	,	焦油	-	纸质的	窝棚	去	疾驰	过去的	,	已提交	之上	一个	岭	在哪里	这

['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ʃælәʊɐ] ,

water	was	shallower	,
水	曾是	较浅	,

一间用油毡纸糊成的黑色小屋飞快地掠过，它坐落在水较浅的山脊上。

[ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] ['drʌŋkənli] .

and	sat	there	swaying	drunkenly	.
和	卫星	那里	摇晃	醉酒地	.

他醉醺醺地坐在那里，摇摇晃晃。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [kæt] [klʌŋ] [ænd; ənd] [jaul] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .

Upon	it	a	great	yellow	cat	clung	and	yowled	his	fear	.
之上	它	一个	伟大的	黄色的	猫	紧紧抓住	和	嚎叫	他的	害怕	.

一只巨大的黄猫紧紧地攀附在上面，发出恐惧的嚎叫。

“ [ðæts] [əʊld] [dʌtʃ] ['hɛnriz] [haʊs] , ” [pɑ:k] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:(r)] .

“	That's	old	Dutch	Henry's	house	,	”	Park	shouted	above	the	roar	.
”	那就是	老的	荷兰语	亨利的	房子	,	”	公园	喊叫	多于	这	吼	.

“那是老荷兰亨利的房子，”帕克在喧闹声中喊道。

“ [aɪl] [bet] [hi:z] [kʌs] [θɪŋz] [blu:] [ɒn] [sʌm; səm] ['pɪnək(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] .

“	I'll	bet	he's	cussing	things	blue	on	some	pinnacle	up	there	.
”	患病的	赌注	他是	咒骂	事物	蓝色的	在	一些	巅峰	向上	那里	.

“我敢打赌，他现在正在山顶上破口大骂。”

” [hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌndʒə, 'kɔn-] , [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] ['ɪntu:]

”	He	laughed	at	the	picture	his	imagination	conjured	,	and	rode	out	into
”	他	笑了	在	这	图片	他的	想像力	召唤	,	和	骑	出去	进入

[ðə; ði] [swɜ:l] .

the	swirl	.
这	漩涡	.

他看着自己想象中的画面哈哈大笑，然后骑马冲进了漩涡之中。

['θə:stən] [kept] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] [pɑ:rks] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [gɪv] ['sʌnˌfɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Thurston	kept	close	behind	,	mindful	of	Park's	command	to	give	Sunfish	his	head	.
瑟斯顿	保留	关闭	在后面	,	正念	的	公园的	命令	到	给	翻车鱼	他的	头	.

瑟斯顿紧随其后，牢记帕克的命令，要让太阳鱼头朝下。

['sʌnˌfɪʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæm'pi:d] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)]

Sunfish	had	carried	him	safely	out	of	the	stampede	and	he	had	no	fear
翻车鱼	有	携带	他	安全	出去	的	这	踩踏	和	他	有	不	害怕

[ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] .

of	him	now	.
的	他	现在	.

太阳鱼把他安全地从踩踏事件中带了出来，他现在一点也不怕它了。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] [ðɪs] [θɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

His	chief	thought	was	a	wish	that	he	might	do	this	thing	quite	alone	.
他的	首席	想法	曾是	一个	希望	那	他	可能	做	这	事物	相当	独自的	.

他最主要的念头就是希望自己能独自完成这件事。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [pɑ:rks] ['li:dɪŋ] ,

He	was	jealous	of	Park's	leading	,
他	曾是	嫉妒的	的	公园的	领导	,

他嫉妒朴槿惠的领导地位。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['bɪtəli] [ðæt] ['məʊnə] [wʊd] [θæŋk] [pɑ:k] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [pɑ:s] [hɪm] [baɪ] [wɪð]

and	thought	bitterly	that	Mona	would	thank	Park	alone	and	pass	him	by	with
和	想法	苦涩地	那	莫娜	会	感谢	公园	独自的	和	经过	他	经过	和

[skænt] [preɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] .

scant	praise	and	he	did	so	want	to	vindicate	himself	.
稀少	称赞	和	他	做过	所以	想	到	表白	他自己	.

他痛苦地想到，莫娜只会感谢朴，而不会对他给予很少的赞扬，他真的很想证明自己的清白。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['dæmnəbl] ['selfɪʃnəs] .

The	next	minute	he	was	cursing	his	damnable	selfishness	.
这	下一个	分钟	他	曾是	咒骂	他的	该死的	自私	.

下一秒，他就开始痛骂自己该死的自私。

[ə; eɪ] [tri:] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

A	tree	had	swept	down	just	before	him	,
一个	树	有	扫荡	向下	只是	前	他	,

一棵树在他面前倒了下来。

[kɔ:t] [pɑ:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

caught	Park	and	his	horse	in	its	branches	and	hurried	on	as	if	ashamed	of
捕捉	公园	和	他的	马	在	它是	分支	和	慌忙	在	作为	如果	羞愧	的

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] .

what	it	had	done	.
什么	它	有	完毕	.

树枝勾住了朴和他的马，它匆匆离去，仿佛对自己的所作所为感到羞愧。

['θə:stən] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [keɪm] [nɪə(r)] [dʒɜ:rkɪŋ] ['sʌnˌfɪʃ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ;

Thurston	,	in	that	instant	,	came	near	jerking	Sunfish	around	to	follow	;
瑟斯顿	,	在	那	立即的	,	来了	靠近	抽搐	翻车鱼	大约	到	跟随	;

就在那一刻，瑟斯顿猛地一拽，让“太阳鱼”号掉头跟了上去；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'ləʊn]

but	he	checked	the	impulse	as	it	was	formed	and	left	the	reins	alone
但	他	已检查	这	冲动	作为	它	曾是	形成	和	左边	这	缰绳	独自的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪz] .

which	was	wise	.
哪个	曾是	明智的	.

但他及时制止了冲动，没有贸然行动，这是明智之举。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [helpt] [pɑ:k] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] [hæv; həv] ['draʊnd]

He	could	not	have	helped	Park	,	and	he	could	very	easily	have	drowned
他	可以	不是	有	帮助	公园	,	和	他	可以	非常	容易地	有	溺水

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他不可能帮助朴，而且他自己也很容易溺水身亡。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['məʊnə] [ðæt] [steɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Though	it	was	not	thought	of	himself	but	of	Mona	that	stayed	his	hand	.
尽管	它	曾是	不是	想法	的	他自己	但	的	莫娜	那	入住	他的	手	.

虽然他当时想到的不是自己，而是莫娜，这才让他停下了脚步。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

They	landed	at	the	gate	.
他们	登陆	在	这	门	.

他们降落在了大门处。

['sʌnˌfɪʃ] ['skræmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊə(r)] ['fʊtɪŋ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weid] [ʌp]

Sunfish	scrambled	with	his	feet	for	secure	footing	,	found	it	and	waded	up
翻车鱼	打乱	和	他的	脚	为了	安全的	立足点	,	成立	它	和	涉水	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

to	the	front	door	.
到	这	正面	门	.

太阳鱼用脚四处乱蹬，寻找稳固的立足点，找到后便涉水走到前门。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

The	water	was	a	foot	deep	on	the	porch	.
这	水	曾是	一个	脚	深的	在	这	门廊	.

门廊上的水深一英尺。

['θəːstən] [biːt] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [tə'tuː] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɜːt] ,

Thurston	beat	an	imperative	tattoo	upon	the	door	with	the	butt	of	his	quirt	,
瑟斯顿	打	一个	至关重要的	纹身	之上	这	门	和	这	屁股	的	他的	奎特	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

and	shouted	.
和	喊叫	.

瑟斯顿用鞭子的鞭柄狠狠地抽打着门，大声喊叫起来。

[ænd; ənd]['moʊnəz] [vɔɪs] , [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌstəməri] [ə'ʃʊərəns] , ['ɑːnsə(r)d] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	Mona's	voice	,	shorn	of	its	customary	assurance	,	answered	faintly	from	the
和	莫娜的	嗓音	,	剪	的	它是	习惯	保证	,	回答	淡淡的	从	这

[lɒft] .

loft	.
阁楼	.

莫娜的声音失去了往日的自信，从阁楼上微弱地传来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

He	shouted	again	,	giving	directions	in	a	tone	of	authority	which	must	have
他	喊叫	再次	,	给予	方向	在	一个	语气	的	权威	哪个	必须	有

['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

sounded	strange	to	her	,
听起来	奇怪的	到	她	,

他再次大声喊叫，用一种权威的语气指挥着，这种语气对她来说一定很奇怪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ænd; ənd] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .

but	which	she	did	not	seem	to	resent	and	obeyed	without	protest	.
但	哪个	她	做过	不是	似乎	到	怨恨	和	服从	没有	反对	.

但她似乎并不怨恨，而是毫无异议地服从了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wen] ['θəːstən]

She	had	to	wade	from	the	stairs	to	the	door	and	when	Thurston
她	有	到	涉水	从	这	楼梯	到	这	门	和	什么时候	瑟斯顿

[stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

stooped	and	lifted	her	up	in	front	of	him	,
弯腰	和	抬起	她	向上	在	正面	的	他	,

她不得不趟水从楼梯走到门口，瑟斯顿弯下腰，把她抱到他面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ðeə(r)] .

she	looked	as	if	she	were	very	glad	to	have	him	there	.
她	看起来	作为	如果	她	是	非常	高兴的	到	有	他	那里	.

她看上去很高兴他能来。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] - [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	You	didn't	'	cope	with	the	situation	,	'	after	all	,
“	你	没有	-	应付	和	这	情况	,	-	后	全部	,

“你最终并没有‘应对这种情况’。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

"	**he**	**remarked**	**while**	**she**	**was**	**settling**	**herself**	**firmly**	**in**	**the**	**saddle**	**.**
"	他	评论	尽管	她	曾是	安顿	她自己	牢牢	在	这	鞍	.

“他一边说着，一边看着她稳稳地坐在马鞍上。”

" [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət]

"	**I**	**went**	**to**	**sleep**	**and**	**didn't**	**notice**	**the**	**water**	**till**	**it**	**was**	**coming**	**in**	**at**
"	我	去	到	睡觉	和	没有	注意	这	水	直到	它	曾是	未来	在	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

“我睡着了，直到水从门口涌进来才注意到。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**she**	**explained**	**.**
"	她	解释	.

她解释说。

" [ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] .

"	**And**	**then**	**—**	**"**	**She**	**stopped**	**abruptly**	**.**
"	和	然后	—	"	她	停止	突然	.

“然后——”她突然停住了。

" [ðen] [wɒt] ?

"	**Then**	**what**	**?**
"	然后	什么	?

然后呢?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [məˈlɪʃəsli] .

"	**he**	**demanded**	**maliciously**	**.**
"	他	要求	恶意地	.

他恶意地要求道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? "

"	**Were**	**you**	**afraid**	**?**	**"**
"	是	你	害怕的	?	"

你害怕吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [rɪˈlʌktəntli] .

"	**A**	**little**	**,**	**"**	**she**	**confessed**	**reluctantly**	**.**
"	一个	小的	,	"	她	坦白	勉强	.

“有一点点，”她不情愿地承认道。

['θəːstən] [gləut] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [pɑːk] .

Thurston	**gloated**	**over**	**it**	**in**	**silence**	**—**	**until**	**he**	**remembered**	**Park**	**.**
瑟斯顿	沾沾自喜	超过	它	在	沉默	—	直到	他	记得	公园	.

瑟斯顿默默地得意洋洋——直到他想起了帕克。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

After	**that**	**he**	**could**	**think**	**of**	**little**	**else**	**.**
后	那	他	可以	思考	的	小的	别的	.

此后，他满脑子都是这件事。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] ['sʌnˌfɪʃ] ['bætld] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [best] , [fɔː(r); fə(r)] ['θəːstən] , [ə'straɪd]

As	**before**	**,**	**now**	**Sunfish**	**battled**	**as**	**seemed**	**to**	**him**	**best**	**,**	**for**	**Thurston**	**,**	**astride**
作为	前	,	现在	翻车鱼	战斗	作为	似乎	到	他	最好的	,	为了	瑟斯顿	,	跨骑

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

behind	**the**	**saddle**	**,**
在后面	这	鞍	,

和以前一样，现在太阳鱼按照它认为最好的方式战斗着，瑟斯顿骑在马鞍后。

[held] ['məʊnə] ['sʌmwɒt] ['taɪtə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

held	Mona	somewhat	tighter	than	he	need	to	have	done	,	and	let	the
握住	莫娜	有些	更紧	比	他	需要	到	有	完毕	,	和	让	这

[hɔːs] [gəʊ] .

horse	go	.
马	去	.

他把莫娜抱得比应该的更紧一些，然后放开了马。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['sʌnˌfɪʃ] [hæd; həd] ['fʊtɪŋ] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [mæd] [rʌʃ] [ɒv; əv]

So	long	as	Sunfish	had	footing	he	braced	himself	against	the	mad	rush	of
所以	长的	作为	翻车鱼	有	立足点	他	支撑	他自己	反对	这	疯狂的	匆忙	的

['wɔːtəz] [ænd; ənd] [fɔːdʒd] [ə'hed] .

waters	and	forged	ahead	.
水	和	锻造	前方	.

只要太阳鱼还能站稳脚跟，它就顶着汹涌的水流奋力向前。

[bʌt; bət] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ræn] ['swɪmɪŋ] [diːp] [hiː; hi] ['flaundə] ['despərətli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

But	out	where	the	current	ran	swimming	deep	he	floundered	desperately	under	his
但	出去	在哪里	这	当前的	跑	游泳	深的	他	挣扎	绝望地	在下面	他的

['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] .

double	burden	.
双倍的	负担	.

但在水流湍急的地方，他背负着双重重担，拼命挣扎。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['lɑːstɪd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

While	his	strength	lasted	he	kept	his	head	above	water	,
尽管	他的	力量	持续	他	保留	他的	头	多于	水	,

只要还有力气，他就能勉强维持住局面。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['geɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [læpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

struggling	gamely	against	the	flood	that	lapped	over	his	back	and	bubbled	in	his
挣扎	勇敢地	反对	这	洪水	那	圈速	超过	他的	后退	和	冒泡	在	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

他奋力抵抗着涌上背脊、呛入鼻孔的洪水。

['θəːstən] [felt] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['məʊnə] [stɪl] ['taɪtə] .

Thurston	felt	his	laboring	and	clutched	Mona	still	tighter	.
瑟斯顿	毛毡	他的	劳动	和	紧握	莫娜	仍然	更紧	.

瑟斯顿感到一阵阵的劳累，便更加紧紧地抱住了莫娜。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [went] ['ʌndə(r)] ;

Of	a	sudden	the	horse's	head	went	under	;
的	一个	突然	这	马匹	头	去	在下面	;

马的头突然没入水中；

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] ['θɜːrstənz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [swɪʃ] ,

the	black	water	came	up	around	Thurston's	throat	with	a	hungry	swish	,
这	黑色的	水	来了	向上	大约	瑟斯顿的	喉	和	一个	饥饿的	嗖嗖	,

黑色的海水带着饥饿的嘶嘶声涌上瑟斯顿的喉咙。

[ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .

and	Sunfish	went	out	from	under	him	like	an	eel	.
和	翻车鱼	去	出去	从	在下面	他	喜欢	一个	鳗鱼	.

太阳鱼像鳗鱼一样从他身下游了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn]

There	was	a	confused	roaring	in	his	ears	,	a	horrid	sense	of	suffocation
那里	曾是	一个	使困惑	咆哮	在	他的	耳朵	,	一个	可怕的	感觉	的	窒息

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

他耳边传来一阵混乱的轰鸣声，一瞬间感到一阵可怕的窒息感。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [swɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

But	he	had	learned	to	swim	when	he	was	a	boy	at	school	,
但	他	有	学习	到	游泳	什么时候	他	曾是	一个	男生	在	学校	,

但他小时候在学校就学会了游泳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [friːd] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][ɪts][grɪp][ɒn]['məʊnə][ænd; ənd][set][tuː; tə]['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð]

and	he	freed	one	hand	from	its	grip	on	Mona	and	set	to	paddling	with
和	他	自由	一	手	从	它是	紧握	在	莫娜	和	放	到	划桨	和

[mʌtʃ] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [les] [skɪl] .

much	vigor	and	considerably	less	skill	.
很多	活力	和	相当	较少的	技能	.

他挣脱了莫娜的一只手，开始奋力划水，虽然技巧欠佳。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [klʌtʃt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['məʊnə][tæks]

And	though	the	under	-	current	clutched	him	and	the	weight	of	Mona	taxed
和	尽管	这	在下面	-	当前的	紧握	他	和	这	重量	的	莫娜	已征税

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

尽管暗流涌动，莫娜的重量也让他精疲力竭，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'fləʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ʌn'tɪl]

he	managed	to	keep	them	both	afloat	and	to	make	a	little	headway	until
他	管理	到	保持	他们	两个都	漂浮	和	到	制作	一个	小的	进展	直到

[ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	deepest	part	lay	behind	them	.
这	最深处	部分	躺	在后面	他们	.

他设法让两人都保持漂浮，并取得了一些进展，直到最深的地方被抛在身后。

[haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['bɒtəm] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ['evə(r)]

How	thankful	he	was	when	his	feet	touched	bottom	,	no	one	but	himself	ever
如何	感恩	他	曾是	什么时候	他的	脚	感动	底部	,	不	一	但	他自己	曾经

[njuː] !

knew	!
知道	!

当他双脚触底的那一刻，他有多么感激，只有他自己知道！

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [hʌmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,

His	ears	hummed	from	the	water	in	them	,
他的	耳朵	哼唱	从	这	水	在	他们	,

耳朵里灌满了水，嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

and	the	roar	of	the	river	was	to	him	as	the	roar	of	the	sea	;
和	这	吼	的	这	河	曾是	到	他	作为	这	吼	的	这	海	;

在他看来，河水的咆哮声如同大海的咆哮声；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæmi] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] [frɒθ] [ðæt] [went] ['hʌrɪɪŋ]

his	eyes	smarted	from	the	clammy	touch	of	the	dingy	froth	that	went	hurrying
他的	眼睛	聪明	从	这	湿冷的	触碰	的	这	昏暗的	泡沫	那	去	匆忙

[baɪ][ɪn]['mɒnstə(r)] [fleɪks] ;

by	in	monster	flakes	;
经过	在	怪物	薄片	;

他的眼睛被飞溅而过的肮脏泡沫弄得刺痛难忍；

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [eɪkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wen] [hiː; hi] [stɒpt]

his	lungs	ached	and	his	heart	pounded	heavily	against	his	ribs	when	he	stopped
他的	肺	疼痛	和	他的	心	猛击	重度	反对	他的	肋骨	什么时候	他	停止

，

，

，

他停下来时，肺部疼痛，心脏砰砰直跳，几乎要从肋骨间蹦出来。

['gɑːspɪŋ] ， [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [d'ɛvəlz] [ðæt] [læpt] ['vɪʃəsli] [bɪ'haɪnd] .

gasping	,	beyond	reach	of	the	water	-	devils	that	lapped	viciously	behind	.
喘息	,	超过	抵达	的	这	水	-	魔鬼	那	圈速	恶毒地	在后面	.

喘息着，远离了身后凶猛拍打着水面的魔鬼。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He	stood	a	minute	with	his	arm	still	around	her	,	and	coughed	his	voice
他	站立	一个	分钟	和	他的	手臂	仍然	大约	她	,	和	咳嗽	他的	嗓音

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

他搂着她站了一会儿，清了清嗓子。

“ [pɑːk] [went] [daʊn] ， ” [hiː; hi] [brˈgæn] ， ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Park	went	down	,	”	he	began	,	hardly	knowing	what	it	was	he	was	saying	.
“	公园	去	向下	,	”	他	开始	,	几乎	会心	什么	它	曾是	他	曾是	说	.

“朴槿惠倒下了，”他开口说道，几乎不知道自己在说什么。

“ [pɑːk] — ” [hiː; hi] [stɒpt] ， [ðen] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd] .

“	Park	—	”	He	stopped	,	then	shouted	the	name	aloud	.
“	公园	—	”	他	停止	,	然后	喊叫	这	姓名	大声	.

“帕克——”他停了下来，然后大声喊出了这个名字。

“ [pɑːk] ！

“	Park	!
“	公园	!

“公园！

[əʊ] - [eɪtʃ] ， [pɑːk] ！

Oh	-	h	,	Park	!
哦	-	h	,	公园	!

哦，朴！

” [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wuːp] .

”	And	from	somewhere	down	the	river	came	a	faint	reassuring	whoop	.
”	和	从	某处	向下	这	河	来了	一个	头晕的	令人安心	哇哦	.

“从河的下游某个地方传来一声微弱而令人安心的欢呼声。”

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ！

“	Thank	the	Lord	!
“	感谢	这	主	!

感谢上帝！

” [gɑːspt] ['θəːstən] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .

”	gasped	Thurston	,	and	leaned	against	her	for	a	second	.
”	倒吸一口气	瑟斯顿	,	和	倾斜	反对	她	为了	一个	第二	.

瑟斯顿倒吸了一口气，靠在她身上片刻。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] .

Then	he	straightened	.
然后	他	拉直	.

然后他直起身子。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Are you all right ?
“ 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ]
” he asked , and drew her toward a rock near at hand — for in truth
” 他 问 , 和 画 她 朝向 一个 岩石 靠近 在 手 — 为了 在 真相
,
,
,

“他问道，并拉着她走向附近的一块岩石——因为事实上，

[ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] .
the knees of him were shaking .
这 膝盖 的 他 是 摇晃 .

他的双膝在发抖。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
They sat down ,
他们 卫星 向下 ,

他们坐了下来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and he looked more closely at her face and discovered that it was
和 他 看起来 更多的 密切 在 她 脸 和 发现 那 它 曾是
[wet] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈrɪvə(r)][ˈwɔːtə(r)] .
wet with something more than river water .
湿的 和 某物 更多的 比 河 水 .

他仔细看了看她的脸，发现她脸上湿漉漉的不仅仅是河水。

[ˈməʊnə][ðə; ði][self] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [ˈməʊnə][ðə; ði] [strɒŋ] - [hɑːtɪd] , [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
Mona the self - assured , Mona the strong - hearted , was crying .
莫娜 这 自己 - 保证 , 莫娜 这 强的 - 心地 , 曾是 哭泣 .

自信满满、意志坚强的莫娜哭了。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] [tʃɪl] [əˈləʊn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɪvə(r)] .
And instinctively he knew that not the chill alone made her shiver .
和 本能地 他 知道 那 不是 这 寒意 独自的 制成 她 颤抖 .

他本能地知道，让她发抖的不仅仅是寒冷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [dɪˈlɪbərətli] ,
He was keeping his arm around her waist deliberately ,
他 曾是 保持 他的 手臂 大约 她 腰部 故意地 ,

他故意将手臂搂在她腰间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

昏暗小径的诱惑(The Lure of the Dim Trails)
第6/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] .

and	it	pleased	him	that	she	let	it	stay	.
和	它	高兴	他	那	她	让	它	停留	.

她允许它留下，这让他很高兴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] ['maɪtɪli] — [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm]

After	a	minute	she	did	something	which	surprised	him	mightily	—	and	pleased	him
后	一个	分钟	她	做过	某物	哪个	惊讶	他	非常	—	和	高兴	他

[mɔː(r)] :

more	:
更多的	:

过了一会儿，她做了一件让他非常惊讶——也让他更加高兴的事：

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊkt] [lə'pelz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [left]

she	dropped	her	face	down	against	the	soaked	lapels	of	his	coat	,	and	left
她	掉落	她	脸	向下	反对	这	浸泡过	翻领	的	他的	外套	,	和	左边

[ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .

it	there	.
它	那里	.

她将脸埋在他湿透的衣领上，然后就那样离开了。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] ['tendəli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [fiːl]

He	laid	a	hand	tenderly	against	her	cheek	and	wondered	if	he	dared	feel
他	铺设	一个	手	温柔地	反对	她	脸颊	和	想知道	如果	他	敢于	感觉

[səʊ] ['hæpi] .

so	happy	.
所以	快乐的	.

他温柔地将手放在她的脸颊上，心想自己是否敢感到如此幸福。

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

“	Little	girl	—	oh	,	little	girl	,	”	he	said	softly	,	and	stopped	.
”	小的	女孩	—	哦	,	小的	女孩	,	”	他	说	轻轻	,	和	停止	.

“小女孩——哦，小女孩，”他轻声说道，然后停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz]

For	the	crowding	emotions	in	his	heart	and	brain	the	English	language	has
为了	这	拥挤	情绪	在	他的	心	和	脑	这	英语	语言	有

[nəʊ] [wɜːdz] .

no	words	.
不	字	.

英语无法用语言来形容他内心和脑海中汹涌澎湃的情感。

['məʊnə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mona	lifted	her	face	and	looked	into	his	eyes	.
莫娜	抬起	她	脸	和	看起来	进入	他的	眼睛	.

莫娜抬起头，望着他的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Her	own	were	soft	and	shining	in	the	moonlight	,
她	自己的	是	柔软的	和	灼灼	在	这	月光	,

她的头发在月光下柔软闪亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

and	she	was	smiling	a	little	—	the	roguish	little	smile	of	the	imitation
和	她	曾是	微笑	一个	小的	—	这	调皮	小的	微笑	的	这	模仿

['pæst(ə)l] ['pɔːtreɪt] .

pastel	portrait	.
粉彩	肖像	.

她脸上带着一丝微笑——那种仿粉彩肖像画中人物特有的狡黠微笑。

“ [juː; jʊ] — [jʊl] [ˌʌn'pæk] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [steɪ] ?

“	You	—	you'll	unpack	your	typewriter	,	won't	you	please	,	and	—	and	stay	?
”	你	—	你会	解包	你的	打字机	,	惯于	你	请	,	和	—	和	停留	?

“你——你把打字机拿出来，好吗？然后——然后留下来？”

” ['θəːstən] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz] .

”	Thurston	crushed	her	close	.
”	瑟斯顿	碎	她	关闭	.

瑟斯顿紧紧地拥抱了她。

“ [steɪ] ?

“	Stay	?
”	停留	?

“停留?

[ðə; ði][reɪndʒ] - [lænd] [wɪl] ['nevə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd]['dʒuːbɪləntli] .

The	range	-	land	will	never	get	rid	of	me	now	,	”	he	cried	jubilantly	.
这	范围	-	土地	将要	绝不	得到	摆脱	的	我	现在	,	”	他	哭	欢欣雀跃	.

“这片牧场再也甩不掉我了！”他欢呼道。

“ [hæŋk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪzi] [eɪt] , [səʊ] [naʊ] [aɪl] [bai] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

“	Hank	wanted	to	take	me	into	the	Lazy	Eight	,	so	now	I'll	buy	an	interest	,
”	汉克	通缉	到	拿	我	进入	这	懒惰的	八	,	所以	现在	患病的	买	一个	兴趣	,

[ænd; ənd] [steɪ] — ['ɔːlweɪz] . ”

and	stay	—	always	.	”
和	停留	—	总是	.	”

“汉克想让我加入懒惰八人组，所以现在我要买些股份，然后一直待在那里。”

“ [juː; jʊ][dɪə(r)] !

“	You	dear	!
”	你	亲爱的	!

“亲爱的!

” ['məʊnə] ['snʌgl] [kləʊz][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	Mona	snuggled	close	and	learned	how	it	feels	to	be	kissed	,	if	she	had
”	莫娜	依偎着	关闭	和	学习	如何	它	感觉	到	是	亲吻	,	如果	她	有

['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

never	known	before	.
绝不	已知	前	.

“莫娜依偎在身边，体会到了被亲吻的感觉，如果她以前从未体验过的话。”

['sʌnˌfɪʃ] , ['hævɪŋ] ['skræmb(ə)ld] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [daʊn] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Sunfish	,	having	scrambled	ashore	a	few	yards	farther	down	,	came	up	to	them
翻车鱼	,	拥有	打乱	岸上	一个	很少	码	更远	向下	,	来了	向上	到	他们

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

and	stood	waiting	,
和	站立	等待	,

翻车鱼在几码开外的岸边爬了上来，游到他们跟前，站在那里等着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə][lænd] ,

as	if	to	be	forgiven	for	his	failure	to	carry	them	safe	to	land	,
作为	如果	到	是	已原谅	为了	他的	失败	到	携带	他们	安全的	到	土地	,

仿佛想要得到原谅，因为他没能安全地把他们送到陆地上。

[bʌt; bət] ['θə:stən] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪnə'tentɪv] [glɑ:ns] , [ʌn'greɪtfəli] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] [ɒv; əv][hɪm] .

but	Thurston	,	after	the	first	inattentive	glance	,	ungratefully	took	no	heed	of	him	.
但	瑟斯顿	,	后	这	第一的	注意力不集中	瞥一眼	,	忘恩负义	采取	不	注意	的	他	.

但瑟斯顿只是漫不经心地瞥了他一眼，便忘恩负义地对他不予理睬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] [fʊt] - [steps] [ænd; ənd] [pɑ:k] [keɪm] ['drɪpɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]

There	was	a	sound	of	scrambling	foot	-	steps	and	Park	came	dripping	up	to
那里	曾是	一个	声音	的	争抢	脚	-	步骤	和	公园	来了	滴落	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一阵急促的脚步声传来，朴先生浑身湿透地朝他们走来。

“ [wel] , [seɪ] !

“	Well	,	say	!
“	出色地	,	说	!

“哎呀！”

” [hi:; hi] ['gri:tɪd] .

”	he	greeted	.
”	他	问候	.

他打招呼道。

“ [eɪnt] [jʌ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][set][hɪə(r)][ænd; ənd][ɜ:(r)] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ?

“	Ain't	yuh	got	anything	to	do	but	set	here	and	er	—	look	at	the	moon	?
“	不是	嗯	得到	任何事物	到	做	但	放	这里	和	呃	—	看	在	这	月亮	?

“你难道除了坐在这里看看月亮就没别的事可做了吗？”

[breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][kæmp] .

Break	away	and	come	up	to	camp	.
休息	离开	和	来	向上	到	营	.

脱离队伍，回到营地。

[aɪl] [raʊt] [aʊt] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [bɔɪl] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['kɒfi] .

I'll	rout	out	the	cook	and	make	him	boil	us	some	coffee	.
患病的	路线	出去	这	厨师	和	制作	他	熬	我们	一些	咖啡	.

我把厨师叫出来，让他给我们煮点咖啡。

” ['θə:stən] [tɜ:nd] ['dʒɔɪfəli] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

”	Thurston	turned	joyfully	toward	him	.
”	瑟斯顿	转向	欣喜地	朝向	他	.

瑟斯顿欣喜地转向他。

“ [pɑ:k] , [əʊld] ['feləʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] . ”

“	Park	,	old	fellow	,	I	was	afraid	.	”
“	公园	,	老的	同伴	,	我	曾是	害怕的	.	”

“帕克，老兄，我当时很害怕。”

“ [jʌ] ['betə(r)] [rɪ'fɔ:m] [ænd; ənd] [kwɪt] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] , ” [pɑ:k] ['bantə] .

“	Yuh	better	reform	and	quit	being	afraid	,	”	Park	bantered	.
“	嗯	更好的	改革	和	辞职	存在	害怕的	,	”	公园	闲聊	.

“你最好改过自新，别再害怕了，”朴槿惠打趣道。

“ [aɪ][gɒt] [aʊt] [ʌ; ɜ:][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [maɪ] [hɔ:s] [went] [ɒn] [daʊn] — [pɔ:(r); pʊə(r)]

“	I	got	out	uh	the	mix	-	up	fine	,	but	I	guess	my	horse	went	on	down	—	poor
“	我	得到	出去	呃	这	混合	-	向上	美好的	,	但	我	猜测	我的	马	去	在	向下	—	贫穷的

['devə)l] .

devil	.
魔鬼	.

“我从这场混乱中脱身了，但我猜我的马摔倒了——可怜的家伙。”

[ai][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

I	was	poking	around	below	there	looking	for	him	.	”
我	曾是	戳	大约	以下	那里	寻找	为了	他	.	”

我当时在下面四处查看，想找到他。

“ [wel] , ['məʊnə] , [ai] [siː] [jʌ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [kəʊp] [wɪð] [ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	Mona	,	I	see	yuh	was	able	to	'	cope	with	the	situation	,
”	出色地	,	莫娜	,	我	看	嗯	曾是	有能力的	到	-	应付	和	这	情况	,

“嗯，莫娜，看来你能够应对这种情况。”

- [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [jʌ] ['niːdɪd] [bʌd] ['maɪti] [bæd] , [ai] ['rekən] .

'	all	right	—	but	yuh	needed	Bud	mighty	bad	,	I	reckon	.
-	全部	正确的	—	但	嗯	需要	芽	强大的	坏的	,	我	估计	.

好吧——但我估计你当时非常需要百威啤酒。

[ðə; ðiː] [tʃɑːnsiz] [ɪz] [jʌ] [woʊnt][hæv; həv][nəʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] ,

The	chances	is	yuh	won't	have	no	house	in	the	morning	,
这	机会	是	嗯	惯于	有	不	房子	在	这	早晨	,

你明天早上很可能就没房子住了。

[səʊ] - [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [jʌ] .

so	Bud'll	have	to	get	busy	and	rustle	one	for	yuh	.
所以	-	有	到	得到	忙碌的	和	沙沙	一	为了	嗯	.

所以巴德得赶紧给你弄一个出来。

[ai] [ges] [jʊl] [əʊn] [ʌp] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][kæn; kən][get] [θruː] [ðə; ðiː] [geɪt] .

I	guess	you'll	own	up	,	now	,	that	the	water	can	get	through	the	gate	.
我	猜测	你会	自己的	向上	,	现在	,	那	这	水	能	得到	通过	这	门	.

我想你现在应该承认了，水可以从闸门渗进来。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [wei] .

”	He	laughed	in	his	teasing	way	.
”	他	笑了	在	他的	戏弄	方式	.

他用他惯有的戏谑方式笑了。

['məʊnə] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['θəːstən] .

Mona	stood	up	,	and	her	shining	eyes	were	turned	to	Thurston	.
莫娜	站立	向上	,	和	她	灼灼	眼睛	是	转向	到	瑟斯顿	.

莫娜站了起来，她闪亮的眼睛转向了瑟斯顿。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] ['redən] [tʃiːks] .

“	I	don't	care	,	”	she	asserted	with	reddened	cheeks	.
”	我	不	关心	,	”	她	断言	和	发红	脸颊	.

“我不在乎，”她红着脸说道。

“ [aɪm][dʒʌst][glæd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][get] [θruː] . ”

“	I'm	just	glad	it	did	get	through	.	”
”	我是	只是	高兴的	它	做过	得到	通过	.	”

“我很高兴它最终还是通过了。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] ['θəːstən] [wɪð] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] .

“	Same	here	,	”	said	Thurston	with	much	emphasis	.
”	相同的	这里	,	”	说	瑟斯顿	和	很多	强调	.

“我也是，”瑟斯顿强调道。

[ðen] , [wɪð] ['məʊnə][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðiː]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] ['θəːstən] ['liːdɪŋ] ['sʌnˌfɪʃ] [baɪ]

Then	,	with	Mona	once	more	in	the	saddle	,	and	with	Thurston	leading	Sunfish	by
然后	,	和	莫娜	一次	更多的	在	这	鞍	,	和	和	瑟斯顿	领导	翻车鱼	经过

[ðə; ðiː]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,

the	bridle	-	rein	,
这	辔	-	缰绳	,

然后，莫娜再次骑上马鞍，瑟斯顿牵着太阳鱼，

[ðeɪ]	[treɪld]	['dæmpli]	[ænd; ənd]	['hæpɪli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rɪdʒ]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[waɪt]	[tents]	[ɒv; əv]
they	**trailed**	**damply**	**and**	**happily**	**up**	**the**	**long**	**ridge**	**to**	**where**	**the**	**white**	**tents**	**of**
他们	拖着	潮湿地	和	快乐地	向上	这	长的	岭	到	在哪里	这	白色的	帐篷	的

[ðə; ði]	['raʊndʌp]	[gliːm]	['ʃɑːpli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	-	[laɪn]	.
the	**roundup**	**gleamed**	**sharply**	**against**	**the**	**sky**	**-**	**line**	**.**
这	围捕	闪闪发光	尖锐地	反对	这	天空	-	线	.

他们湿漉漉地、兴高采烈地沿着长长的山脊向上走去，那里围捕牲畜的白色帐篷在天际线的映衬下闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神